

АКАДЕМИЯ НАУК СССР
ИНСТИТУТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ

КАТАЛОГ
ГОР И МОРЕЙ
(ШАНЬ ХАЙ ЦЗИН)

Предисловие, перевод и комментарий
Э. М. ЯНШИНОЙ



ИЗДАТЕЛЬСТВО «НАУКА»
ГЛАВНАЯ РЕДАКЦИЯ ВОСТОЧНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ
МОСКВА 1977

Ответственный редактор

Т. В. СТЕПУГИНА

В книге публикуется перевод древнекитайского памятника «Шань хай цзин» — важнейшего источника естественнонаучных знаний, мифологии, религии и этнографии Китая IV— I вв. до н. э. Перевод снабжен предисловием и комментарием, где освещаются проблемы, связанные с изучением этого источника.

К $\frac{10603-123}{013(02)-77}$ 144-76

© Главная редакция восточной литературы
издательства «Наука», 1977.

ПРЕДИСЛОВИЕ

Опубликование русского перевода древнекитайского памятника «Каталог гор и морей» («Шань хай цзин») вызывает необходимость остановиться на целом ряде проблем, связанных с изучением этого сложного и по своей истории, и по своему содержанию памятника.

«Каталог» является ценным источником по истории научных знаний в Китае, в особенности по географии, ботанике, зоологии, народной медицине, а также по древнекитайской мифологии, народным верованиям и религии. Этот памятник позволяет проникнуть в ту область истории культуры древнего Китая, которая до сих пор привлекала меньше внимания, чем многие другие ее аспекты. Введение в научный оборот такого рода источников расширяет представление о круге интересов народов древнего Китая, и в частности их интереса к познанию природы. Наше исследование не претендует на полноту, так как «Каталог», в котором сплавлены в единое целое элементы различных отраслей науки, искусства и религии, требует, чтобы его изучали ученые разных специальностей. Поэтому мы надеемся, что наш перевод и предварительное исследование послужат началом всестороннего и углубленного изучения этого интересного памятника.

«Каталог гор и морей» — анонимный памятник, сложный по своему составу и содержанию, — представляет собой свод, по существу, самостоятельных «сочинений», основанных, в свою очередь, на длительной традиции, включавшей разновременные пласты положительных знаний, мифологии, верований. В связи с этим всякая попытка точно датировать памятник обречена на неудачу. В этом плане речь может идти лишь о примерном времени оформления отдельных книг, древности закреплённой в них традиции и памятника в целом.

Памятник известен в одном списке-редакции собирателя, редактора, комментатора и поэта Го Пу (276—324 г. н. э.). Этот список, положенный в основу всех последующих изданий, состоит из 18 цюаней (свитков, или глав в современном понимании слова), что указано и в его названии («Каталог гор и морей в 18 цюанях»). В заглавие всего произведения входит

термин «цзин» — «Шань хай цзин» (досл. «Цзин гор и морей»); он же выносится в заглавие каждого свитка — цзюаня: «Нань шань цзин» («Цзин Южных гор») и т. д.; он же употреблен и при выделении отдельных частей в первых пяти цзюанях — «Нань цы эр цзин» (Второй цзин Южных [гор]) и т. д. Перевод этого термина вызывает трудности как с формальной, так и фактической стороны, поэтому на нем следует остановиться особо.

Термин «цзин» означает буквально «основа» ткани в отличие от «вэй» — «уток». От этого значения у него образовались переносные — основа, неизменное, правильное, ортодоксальное, основа учения; классические, основные книги учения. «Вэй» стал пониматься как его антоним — поперечные линии, апокрифические, неортодоксальные книги. Со временем «цзин» вошел в название канона конфуцианской религии — «Уцзин» («Пятикнижие»), «Саньшицзин» («Тринадцатикнижие») и т. д. В европейской синологической литературе он получил не совсем адекватный перевод — «классические книги», «классическая литература», «классики». При этом подразумевались лишь книги конфуцианского канона. Тот же термин в названии даосского и буддийского религиозных сводов переводился как «канон». Но «цзин» входил в названия не только религиозных книг, и тогда его переводили как «трактат», «классик», а чаще всего — «книга», хотя прямого такого значения у него нет. Перевод названия нашего памятника различные авторы варьируют в пределах этих значений: «Классик — Классическая книга» (Д. Бодде, Дж. Нидхем), «Каноническая книга» (Мёнхен-Хельфен), «Книга» (О. Л. Фишман) и т. д. Учитывая содержание и стиль памятника, включающего перечни гор, рек, животных, растений, мифологических персонажей и т. д., по-видимому, наиболее подходящим словом для передачи в данном случае термина «цзин» будет «каталог» (в значении «список»), которым обозначались сходные по жанру произведения древнегреческой литературы. Но, как уже говорилось, им же обозначаются и разделы памятника — отдельные цзюани и более мелкие подразделы внутри цзюаней. Во избежание путаницы данный термин в названии цзюаней переводится тоже как «каталог» (например, «Каталог Южных гор»), а внутри цзюаней как «книга» («Вторая книга Каталога Южных [гор]») и т. д.).

По содержанию и стилю «Каталог гор и морей» распадается на две резко отличные друг от друга части: первую, называемую в литературе «Каталог гор» или «Каталог Пяти сокровенных [гор]» («Шань цзин» или «У цзан цзин» — первые пять цзюаней), и вторую — «Каталог морей» («Хай цзин» — 13 остальных цзюаней). Основным содержанием первой части, составляющей по объему примерно две трети всего памятника, является описание континентального Китая (подробнее об ареале будет сказано ниже) с элементами зоогеографии, ботаниче-

ской географии, народной медицины, народных верований и мифологии. Во второй части — в виде лапидарных перечней и отдельных фрагментов — даются сведения о землях и народах, которые, согласно цинь-ханьской синоцентрической концепции, находились на окраинных землях и за пределами обитаемого мира. Эти сведения — по большей части мифологического характера — содержат фрагменты мифов о предках, героях и их генеалогии.

В первой части памятника материал расположен по принципу ориентации пространства по пяти кардинальным точкам, соответственно в нее входят пять каталогов — «Каталог Южных гор», «Каталог Западных гор», «Каталог Северных гор», «Каталог Восточных гор», «Каталог Центральных гор». Как уже говорилось, каждый каталог, в свою очередь, включает в себя несколько книг (количество их неодинаково по отдельным цзюаням).

«Каталог морей» состоит из 13 каталогов-цзюаней, подразделяемых на самостоятельные части: Каталоги Заморья (VI—IX цзюани), Каталоги Земель внутри морей (X—XIII цзюани), Каталоги Великих пустынь (XIV—XVII цзюани), последнюю часть представляет «Каталог Земель внутри морей» (XVIII цзюань). Материал «Каталога морей» в отличие от «Каталога гор» ориентирован по четырем странам света, что отражено в названиях цзюаней — «Каталог Заморья Юга», «Каталог Заморья Запада», «Каталог Заморья Севера», «Каталог Заморья Востока». Этот же принцип и порядок расположения по странам света сохраняется и в каталогах Земель внутри морей. В каталогах Великих пустынь порядок перечисления иной: сначала идет «Каталог Великих пустынь Востока», затем «Каталог Великих пустынь Юга», «Каталог Великих пустынь Запада» и, наконец, «Каталог Великих пустынь Севера». Отличия в последовательности стран света некоторые ученые связывают с возможностью принадлежности каталогов Великих пустынь к другой местной традиции. Небольшой по объему последний каталог не расчленяется на отдельные части и считается зависимым от X—XIII цзюаней — сборником надписей под утраченными иллюстрациями к ним. Действительно, материал этого последнего свитка в значительной мере дублирует каталоги Земель внутри морей (X—XIII цз.), но причины этого могут быть и другие (о них речь пойдет ниже).

Проблема датировки памятника до сих пор не решена и представляет собой трудную задачу, зависящую от общего подхода к нему и понимания его характера.

«Каталог гор и морей» впервые упоминается в «Исторических записках» Сыма Цяня (145—87 гг. до н. э.)¹. Его название помещено также в географический раздел первой древнекитайской библиографии — «Записи об искусствах и письменности» «Истории Ранних Хань» Бань Гу (32—92 гг. н. э.)². Согласно

традиции, «Каталог» был выгравирован на священных сосудах помощником мифического покорителя потопа и устроителя земли Великого Юя — Дядей И (Бои) ³. По мифологической версии, вошедшей в модифицированном виде в историческую традицию, Великий Юй, борясь с потопом, прошел землю из края в край, передвигая горы, рассекая их, чтобы дать сток вод в море. «Некогда Юй,— повествуют древние памятники,— усмирив воды потопа, прорыл русла рек и давал им проход через землю четырех варваров и девяти областей. Он дал названия тремстам горам, провел русла трех тысяч больших рек, а скольких малых — и не счесть» ⁴.

Устраивая землю, Юй якобы познал не только ее горы и реки, но и их духов; животных, их населяющих, все растения, а также узнал о ближних и дальних народах. Все эти «заслуги» обеспечили Юю традиционное положение патрона географии. Его именем был назван географический раздел древнейшего свода исторических преданий — «Труды Юя» («Юй гун») ⁵. Сообщение о том, что Юй и его сподвижник Дядя И создали «Каталог гор и морей», имеется у Ван Чуна (27—97 гг. н. э.) в его трактате «Критические рассуждения»: «Когда Юй и И усмирляли воды потопа, то Юй занимался усмирением вод, а И — записью [сведений] о различных „вещах“» ⁶. Как бы далеки ни были [земли] за горами и морями, они всюду побывали, осмотрели все, о чем слышали. И создали [они] „Каталог гор и морей“. Если бы Юй и Дядя И не совершили столь далеких путешествий, то не описали бы гор и морей. Описать горы и моря они смогли потому, что видели всё множество „вещей“» ⁷.

Сравнительно подробная запись традиций о «написании» Юем и Дядей И «Каталога гор и морей» имеется и в позднеханьском памятнике «Весна и Осень У и Юэ»: «Юй... вместе с И и Куем (по данной традиции — сподвижники Юя.— Э. Я.) задумал свои планы. [Он] прошел через знаменитые горы и великие озера, вызывал и опрашивал их духов. [Он] познал, как пролегают горы, как протекают реки, где лежит золото, нефрит, какие водятся звери, птицы, пресмыкающиеся и насекомые; каковы обычай народов. [Он посетил] разные страны и народы, измерил землю. [Он] повелел И описать [все], и [тот] записал [это]. Поэтому и называют ее (запись) „Каталогом гор и морей“» ⁸.

Как уже говорилось, согласно легенде, все эти «записи», а также изображения духов, удивительных животных, птиц и растений, описанных в «Каталоге гор и морей», Дядя И выгравировал на девяти ритуальных сосудах. Впоследствии эти сосуды были якобы утрачены и вновь найдены при Ранних Ханях (II в. до н. э.— начало I в. н. э.); с этих-то треножников якобы и списан известный нам текст «Каталога»; с них же срисованы и изображения описанных в памятнике удивительных птиц, животных, растений, духов, фантастических людей ⁹.

Если иметь в виду, что историческая традиция датировала годы «правления» Юя 2205—2197 гг. до н. э., то «Каталог гор и морей», подобно другому географическому памятнику, «Труды Юя», возводился к III тысячелетию до н. э., т. е. ко времени, когда, как показали археологические раскопки, на территории Китая еще господствовал неолит. Однако эта датировка подверглась сомнению уже в средние века. Так, танский ученый Дань Чжу (VIII в. н. э.) считал, что Великому Юю и его сподвижнику И «Каталог» был приписан значительно позднее его записи. К тому же, по мнению Дань Чжу, «Каталог гор и морей» был записан лишь после длительного устного бытования¹⁰.

Авторство Юя и Дяди И отрицали Ю Юй (XII в. н. э.), Ван Инлинь (XIII в. н. э.), Ху Инлинь (XVI в. н. э.) и др.¹¹. Главными доводами в их аргументации были: во-первых, упоминание в «Каталоге» ряда географических названий, наименований народов и стран, о которых китайцы узнали лишь при Ханях; во-вторых, упоминание имен людей, живших после Юя: его наследника Ци, правителя следующей за Ся (родоначальником которой считался Юй) «династии» Шан, и чжоуского правителя Вэня.

Одни авторы приходили к заключению, что «Каталог гор и морей» — выдававшаяся за древнее сочинение подделка времени Хань или еще более поздняя (Чжу Си, XII в. н. э.)¹², другие — что «Каталог» составлен в период между Восточным Чжоу (VIII—III вв. до н. э.) и Цинь (221—207 гг. до н. э.), а присутствие ханьских названий — результат позднейших вставок. Все это не помешало редактору и комментатору XVIII в. н. э. Би Юаню вновь с полной серьезностью вернуться к легендарной версии создания «Каталога гор и морей» и назвать ее авторами Юя и Дядю И, а саму книгу освятить легендарной древностью. Однако Би Юань высказал мысль, что в памятник входят разновременные части. По его мнению, первые пять цзюаней, т. е. «Каталог гор», написаны Великим Юем и Дядей И; из второй части VI—XIII цзюани относятся ко времени Чжоу-Цинь (XI—III вв. до н. э.), хотя в основе их лежат изображения на треножниках Юя. XIV—XVII цзюани Би Юань приписывал кисти Лю Синя (конец I в. до н. э.— начало I в. н. э.) — первого редактора «Каталога» — и считал пояснением к XI—XIII цзюаням. И наконец, последний, XVIII цзюань он рассматривал как описание ханьских «Иллюстраций к „Каталогу гор и морей“», присоединенных Лю Синем к памятнику при его редактировании¹³.

В новое время в вопросе о датировке «Каталога гор и морей» обращался в связи с исследованием библиографического раздела «Истории Ранних Хань» участник реформаторского движения Кан Ювэя — Лян Цичао (1873—1929). Отмечая, что книга подобного содержания не могла появиться в легендарную эпоху Ся, он отверг и предположение Чжу Си о подделке ее

в послеханьскую эпоху. Основываясь на результатах изучения Ван Говэем иньских гадательных надписей II тысячелетия до н. э., обнаружившим в них имена вана Кая и других персонажей, не известных ханьской ортодоксальной традиции, но упоминаемых в «Каталоге гор и морей», он высказал предположение, что памятник написан до создания империи Хань. Позднейшие же названия, по его мнению, результат вставок и добавлений к основному тексту¹⁴.

Западные синологи (М. Базэн, Э. Бюрнуф, А. Вайли, Л. Рони и др.), в поле зрения которых «Каталог гор и морей» попал в первой половине прошлого века, вначале следовали или за традицией, или за современными им китайскими учеными¹⁵. Так, А. Вайли в 1867 г., ссылаясь на китайские ученые авторитеты, писал, что «Каталог гор и морей», возможно, сложился в эпоху Чжоу или еще раньше, не уточняя, однако, когда именно¹⁶. К нему присоединился один из первых переводчиков «Каталога», Л. Рони¹⁷. В 1894 г. в периодическом издании «T'oung raо» появилась статья Ш. Арлэ, посвященная двум древнекитайским памятникам — «Обряды Чжоу» и «Каталог гор и морей». В этом специальном труде в западной синологии впервые была высказана самостоятельная точка зрения на датировку памятника. Так, Ш. Арлэ полагал, что в своем основном составе «Каталог» восходит к эпохе Хань (II в. до н. э. — II в. н. э.), хотя отдельные его части могут быть датированы даже III—IV вв. н. э.¹⁸.

«Каталогу гор и морей» и его датировке был посвящен целый ряд замечаний в общих трудах западных сиологов. Из них следует отметить А. Конради, который датировал первые пять цзюаней эпохой Чжоу, а последние 13 — около III в. н. э., рассматривая, подобно Террьеру де Лакупри, эту книгу как памятник, состоящий из разновременных частей¹⁹. Террьер де Лакупри считал первые пять цзюаней восходящими к эпохе II тысячелетия до н. э. — Шан-Инь (во всяком случае, описывающими горы и холмы этого времени), цзюани VI—XIII — описание карт фантастической географии эпохи Чжоу — самостоятельными сочинениями, присоединенными к основному тексту «Каталога» Лю Синем, который дописал, по его мнению, XIV—XVIII цзюани. Он также полагал, что в XIII цзюане много вставок, заимствованных первым комментатором, Го Пу, из географического сочинения эпохи Хань — «Книги рек»²⁰.

В 1924 г. Мёнхен-Хельфен опубликовал статью, посвященную анализу VI—IX книг «Каталога гор и морей»²¹, которая заслуживает особого внимания. В своем введении к анализу VI—IX цзюаней Мёнхен-Хельфен решительно отверг методологию изучения памятника, применяемую многими китайскими учеными. «Китайская критика, — писал он, — за исключением скептиков, отрицавших весь „Шань хай цзин“ на основании фантастичности его содержания, придерживалась мнения, что если не

весь памятник, то I—V части определено, а VI—XIII в своем основном содержании появились во времена Великого Юя и только XIV—XVIII книги были добавлены позже. Было правильно замечено, что „Шань хай цзин“ имел какую-то связь с изобразительным искусством. Но такие важные вопросы, как связь между книгами и на какие пласты их следует разделить, не занимали китайских критиков. Они даже не позаботились поставить эти вопросы. Правда, в таком случае ее нельзя было бы считать такой древней, как это принято по традиции... Связанные догматической традицией, китайские ученые не могут добиться положительных результатов. Китайский взгляд на „Шань хай цзин“, — заключает свою критику автор, — является скорее препятствием, чем помощью в исследовании»²². Тем самым Мёнхен-Хельфен впервые поставил вопрос о многослойности памятника, снимая «вечную» проблему о «подлинности» одних его частей и «подделке» других на основании их разностильности и разновременности. Исследователь соглашался с тем, что наиболее древним пластом «Каталога» являются I—V цзюани. Выделяя также VI—IX цзюани как более поздний пласт памятника, он на основании анализа текста считал их древнее XIV—XVIII цзюаней, связанных с предшествующими, но бывших значительно моложе их. Отличая XIII цзюань от остальных, он допускал возможность его компилятивного характера и зависимость от «Книги рек»²³.

В 20-х годах XX столетия к памятнику обратились французский ученый А. Масперо и японский — Огава Такудзи. А. Масперо, в частности, впервые привлек «Каталог гор и морей» для критики «исторической» традиции одной из наиболее почитаемых книг конфуцианского канона — «Книги преданий». В ней с помощью данных неортодоксального памятника — «Каталога» — А. Масперо вскрыл под покровом «исторического предания» мифологическую традицию²⁴.

Еще до Масперо, в 1923 г., на «Каталог» как на важный источник по мифологии обращал внимание великий китайский писатель Лу Синь²⁵. Но лишь после работы А. Масперо «Каталог» стал широко использоваться для изучения китайской мифологии.

В Китае новые точки зрения на датировку памятника были высказаны в ходе дискуссии по древней истории Китая в 20—30-х годах²⁶. Как известно, эта дискуссия была связана с критикой традиционной историографии, явившейся результатом как демократического «движения 4 мая 1919 г.» и общей критики в этой связи средневековой схоластики, в том числе канонической литературы, так и успехами археологии, опровергавшей многие данные традиции. Подрыв ранее незыблемого авторитета канонической литературы повлек за собой обращение китайских ученых к памятникам, не входившим в канон и игнорируемым ортодоксальной традицией. Одним из таких памятников оказал

ся «Каталог гор и морей», который стал чуть ли не в центре внимания ученых²⁷.

В эти годы в Китае было написано много статей, посвященных изучению «Каталога» как источника по мифологии²⁸. Большинство этих статей имело наивно-систематизаторский характер, их содержание сводилось к подборке цитат по темам и мотивам с привлечением параллелей из других древнекитайских памятников, что в общем продолжало традиции средневекового комментаторства²⁹. Но в этих статьях «фантастический характер» «Каталога гор и морей» уже не служил основанием для «списывания» памятника в категорию «несерьезных», третьеразрядных источников, в «подделки». Напротив, в этом справедливо увидели одну из его особенностей — сохранение мифологической традиции часто в значительно менее переоформленном виде, чем в других источниках. Основным объектом изучения для авторов данных статей были VI—VIII цзюани.

Другим аспектом изучения «Каталога гор и морей» стала историческая география. Источником для нее послужили первые пять цзюаней, содержащих описание гор собственно Китая³⁰. Иногда привлекались данные и следующих книг, в основном для выявления сведений о некитайских народностях и странах.

Авторитет «Каталога гор и морей» укрепился в связи с исследованием иньских гадательных надписей, в которых были обнаружены некоторые имена и названия мифологического, легендарного и исторического характера, проходящие по «Каталогу» и не известные другим памятникам.

Интерес к «Каталогу» как к источнику по мифологии и исторической географии вызвал новый интерес к его датировке. Однако многочисленные статьи, посвященные этой проблеме, методологически были слабы, и их авторы не добились принципиально новых результатов³¹. Китайские ученые вновь и вновь обсуждали вопрос о «подлинности» памятника, имея под этим в виду, так ли он древен, как считала традиция (относится ли он ко временам Великого Юя), можно ли его по древности сопоставить с другими памятниками («Цзо чжуань», «Книгой преданий», и т. д.). В ходе дискуссии так и не был найден новый подход, который требовался при изучении такого многослойного и разновременного по своему составу памятника. Камнем преткновения служило, в частности, противоречие, обнаружившееся при анализе текста: несоответствие древности фиксируемой традиции возможному времени оформления самого памятника; соединение в записях древних слоев мифологических представлений и неожиданно поздних (сравнительно поздних, конечно) тем и мотивов, упоминание древних названий наряду со сравнительно поздними. Отсутствие собственной методики изучения синкретических памятников древности и игнорирование опыта изучения аналогичных памятников других народов

не давали возможности китайским ученым добиться положительных результатов.

В западной синологии после статьи Мёнхен-Хельфена не появилось специальных исследований «Каталога гор и морей», хотя он занял прочное место среди источников по культуре древнего Китая. Датировку и определение его характера можно найти в целом ряде общих работ и в трудах, посвященных частным проблемам³².

Следует отметить опубликованную сравнительно недавно статью китайского исследователя Мэн Вэньтуна³³. В ней автор пытается на основании географических сведений, ориентации по странам света определить район возможного появления памятника (по его мнению, юго-западный Китай). Признавая разновременность создания различных частей памятника, Мэн Вэньтун датирует их VI—IV вв. до н. э., что представляется несколько завышающим древность памятника.

Как уже говорилось, «Каталог гор и морей» распадается на две части, условно называемые в литературе «Каталог гор» и «Каталог морей». Все книги первой части, за исключением нескольких, выпадающих из общего стиля и содержания (имеются в виду третья книга «Каталога Западных гор», пятая и десятая книги «Каталога Центральных гор» и некоторые другие), написаны стереотипными формулами, показывающими, что ко времени их создания уже был выработан определенный стиль географических описаний³⁴. Отсюда можно предположить и сравнительную распространенность подобной географической литературы, что было обусловлено и определенным уровнем знаний в этой области. Возможно, книги «Каталога гор» восходят к местным «географиям». Подобное предположение высказывалось уже неоднократно, со ссылками на известное сообщение «Обрядов Чжоу» о существовании специального «ведомства» по составлению карт со штатом 224 человека³⁵. Конечно, не следует понимать это известие буквально, т. е. в том смысле, что такое «ведомство» было именно в идеализируемом царстве Чжоу или что существовало целое «ведомство» и в нем служило не более и не менее как 224 человека. Но это сообщение достоверно в том смысле, что подобная административная деятельность существовала и в древних царствах составлялись карты и их описания. Об этом свидетельствуют данные и других древнекитайских памятников.

Так, известно, что географические знания были неотъемлемой частью военно-стратегического искусства, получившего особое развитие в так называемый период «Борющихся царств» («Чжань го») V—III вв. до н. э.— время ожесточенной борьбы царств за преобладание и господство.

Толчком к развитию географических знаний служили и экономические нужды царств (см., например, об этом в трактатах IV—III вв. до н. э.— «Шанцзюнь» и «Гуаньцзы»), а также дан-

нические отношения племен, живших как на территории самих царств, так и в непосредственной к ним близости³⁶. Надо полагать, что и в царстве Чжоу, и в других царствах древнего Китая создавались местные «географии», содержащие описания территории собственного царства, а также, насколько это было возможно, соседних территорий. Именно на такие местные «географии» и похожи книги «Каталога гор», куда, по-видимому, вошли описания, которые восходили к локальным «географиям». На эту мысль наводит то обстоятельство, что различные книги одного цзюаня (например, в «Каталоге Западных гор») частично дублируют друг друга. Так, ареал четвертой книги «Каталога Западных гор» совпадает с ареалом второй книги того же цзюаня, а частично первой и третьей. Но в одном случае местность описывается с большой точностью и подробностью, а в другом — она же дается в самых общих и приблизительных очертаниях. Создается впечатление, что в одном случае данный район описан с близкого расстояния, а в другом — в перспективе, как бы издалека. В пользу того, что в основу книг положены местные «географии», говорит и дублирование не только книг, входящих в один цзюань, но и книг разных цзюаней. Так, первая книга «Каталога Северных гор» дублирует частично книги «Каталога Западных гор». Эти противоречия приводят к еще одному предположению: местные «географии» имели традиционное строение — по разделам, включающим перечни гор, систематизированные по принципу вышеназванной пространственной ориентации. При соединении в одну книгу нарушалась целостность отдельных «географий», их части объединялись по принципу общей ориентации. Таким образом, все южные горы оказались в разделе «Каталога Южных гор», все северные — в «Каталоге Северных гор» и т. д. Но поскольку в едином своде понятия севера, юга, востока или запада по сравнению с локальными вариантами смещались, то и в рамках одного и того же раздела могли оказаться списки гор, не всегда строго совпадающих по пространственному направлению.

Сходство в характере географических описаний в книгах «Каталога гор», отраженных в них географических знаний, общности стиля — все это свидетельствует о том, что большая часть «географий», вошедших в состав памятника, сложилась в царствах, имеющих общие культурно-исторические традиции, восходя к одному и тому же периоду (который не следует понимать в очень узких временных рамках). Предлагаемая учеными датировка — IV—III вв. до н. э. — кажется вполне приемлемой. При этом полное единство стиля «Каталога гор» и изложение в нем географического материала вне рамок царств не могло быть следствием чисто механического соединения частей, а явилось, видимо, результатом еще более поздней редакции.

Факторами, не дающими возможности датировать памятник более ранним временем, считаются следующие: во-первых, упо-

минание в «Каталоге гор» железа³⁷; во-вторых, широта его географического кругозора³⁸; в-третьих, сходство географической терминологии «Каталога гор» и древних словарей «Эръя» и «Шовэнь»³⁹.

Содержание и стиль второй части «Каталога гор и морей» сильно отличны от первой. Очевидно, в ее основе лежит совершенно иная, чем в «Каталоге гор», натурфилософская и литературная традиция. Эта часть также явилась, по-видимому, результатом объединения ряда самостоятельных географических описаний, но не «своего» царства, а далеких земель. Здесь же помещены генеалогии богов и героев. Описания «Каталога морей» основаны в значительной мере на мифологической традиции, хотя им присущ этнографический характер.

Две части в составе «Каталога морей» (каталоги Заморья и каталоги Великих пустынь) отмечены сходством содержания. Еще комментаторы, пытаясь объяснить это, высказывали предположение, что каталоги Великих пустынь написаны в пояснение и добавление к каталогам Заморья. Мы полагаем, что они восходят к различным местным традициям, в русле которых они складывались как «географии» далеких земель. Но по одной традиции «земли», находящиеся на «краю света», представлялись лежащими за морями, а по другой — за Великими пустынями. Наличие этих двух типов описаний заставляет думать, что в древнем Китае существовали параллельные представления о «карте мира»: согласно одним, земля представляла собой плоскость, омываемую наподобие греческого океана четырьмя морями, согласно другим — земля была окружена пустынями, которыми и заканчивался мир. Возможно, первая концепция возникла в районах, расположенных ближе к морю (восточных?), а вторая — в примыкающих к пустыням (западных?).

Каталоги Земель внутри морей (X—XIII цзюани) и примыкающий к ним одноименный XVIII цзюань имели предметом изложения более близкие и известные древним китайцам земли. Здесь яснее проступает этнографический элемент. По всей видимости, в каталогах Земель внутри морей представлен третий тип «географии» древнего Китая. Что касается XVIII цзюаня, то некоторые исследователи (Мэн Вэньгун и др.) отмечают известную его близость к каталогам Великих пустынь. Не исключено, что они были частями одного географического описания, но оказались разъединенными при составлении свода. Возможно, что XVIII цзюань — это совершенно самостоятельная космология, вошедшая в свод на общих основаниях. Выпадает из общего стиля изложения XIII цзюань, обнаруживая значительную близость к более поздним географическим сочинениям типа ханьской «Книги рек».

Общая направленность описаний второй части памятника показывает, что сложение «географий» далеких земель по времени близко друг к другу, но датировать ее возможно только очень

приближенно, на основании косвенных данных. Так, в ней не отражены географические знания о далеких землях, ставших известными китайцам ко времени Сыма Цяня и описанными в его «Исторических записках». Отсюда можно заключить, что традиция, лежавшая в основе «Каталога морей», сложилась в досымацяневский период (т. е. до I в. до н. э.).

Характерной особенностью этой части являются многочисленные генеалогии, напоминающие построения Сыма Цяня и других ханьских авторов, где совершенно очевидна тенденция к созданию общекитайского пантеона богов и предков, к объединению и унификации различных местных традиций. Такая систематизация типична для эпохи империи и едва ли могла намного ее опередить.

Интерес к генеалогиям, которым в первый период империи Хань была посвящена обширная литература, был связан с процессом сложения китайской народности, потребностью проецировать в глубь веков единство китайцев, их первородную этническую общность. Эти же генеалогии призваны были подкрепить централистские устремления императорской власти. Они вместе с тем являлись своеобразным подведением итогов — обобщением и систематизацией культурного наследия, попыткой создания единой традиции на основе местно-территориальных сводов. Но была и другая сторона вопроса: когда объединительные тенденции уже выявились и когда они стали реализовываться, между различными местными традициями, за которыми стояли определенные царства и определенные этносы и идеологические направления, велась напряженная борьба за то, чтобы свою традицию сделать господствующей, своего предка выдвинуть на положение общеимперского. Поэтому генеалогические построения, обнаруживаемые в памятниках этого времени, имеют, с одной стороны, много общего, а с другой — глубокие различия. Это наблюдается и в «Каталоге гор и морей».

Характер систематизации мифологии в памятнике, закрепление в нем ее древнейших слоев, подтверждает датировку второй части «Каталога гор и морей» периодом Ранних Хань, так как именно этому времени было свойственно обращение к низовым культам, народным верованиям, в которых длительно переживались мифологические воззрения.

Следует сказать отдельно о некоторых частях «Каталога гор» — книгах, в которых наряду с перечнями гор, рек, растений и животных специально отмечаются культовые центры, их боги, фрагментарно сообщаются мифы о богах и предках. В частности, этим отличается третья книга «Каталога Западных гор», что сближает ее с «Каталогом морей». Эти части «Каталога», являющиеся примером мифологизированной географии, выявляют в «Шань хай цзине» первоначальную стадию географических описаний, зафиксированную у ряда народов древнего мира.

Мы пытались рассмотреть памятник как бы в разрезе; выявить в нем возможные стадияльные, одновременные пласты. Однако всякое построение предыстории памятника при современном уровне наших знаний оказывается гипотетичным. Пока единственно достоверным является дошедший до нас текст памятника, и именно он должен считаться суверенным.

Текст «Каталога гор и морей» — не просто совокупность, конгломерат никак не соотносящихся друг с другом разнородных памятников, а нечто цельное по реализуемой тенденции, идеологической направленности и уровню развития естественнонаучных знаний, прежде всего географической мысли древнего Китая. Все это говорит о необходимости самого пристального внимания к памятнику, как таковому.

Датировка сложения «Каталога» в целом, как и его отдельных частей, определяется лишь приближенно, по отрывочным сведениям, среди которых представляют важность упоминание памятника Сыма Цянем (145—88 гг. до н. э.), критика его положений Ван Чуном (27—97 гг. н. э.)⁴⁰, данные о нем в библиографическом разделе «Истории Ранних Хань» Бань Гу (32—92 гг. н. э.). Отсюда следует, что II—I вв. до н. э. — верхняя граница сложения памятника.

Подтверждением тому служит и общая тенденция памятника, в котором закрепляется и систематизируется материал, либо отсутствующий в канонической литературе, либо данный в ней в иной интерпретации. В частности, «Каталог гор и морей» представляется полемически заостренным против «Книги преданий» — одной из книг священного канона конфуцианцев. Полемичен уже сам характер памятника как свода естественнонаучных знаний — описательной географии, ландшафтоведения, зоогеографии, ботанической географии, минералогии, этнографической географии, космологии, народной медицины и т. д., — не совместимый с кругом интересов конфуцианской школы, делающей упор на историческую и социально-этическую проблематику.

Полемичен в нем отбор и интерпретация мифологического материала: в то время как в «Книге преданий» мифология принимает вид истории, в «Каталоге гор и морей» преобладают сюжеты, связанные с мифологическими воззрениями на природу; полемична и трактовка в нем мифологических образов: те герои, которые в «Книге преданий» выступают в качестве исторических деятелей — мудрых правителей древности, здесь оказываются богами природы или культурными героями-строителями мира, изобретателями элементов материальной культуры. Полемичным представляется и то, что почти все сюжеты мифологизированной истории «Книги преданий» находят свои аналогии в мифах, закрепленных в «Каталоге гор и морей». Причем параллелизм состава героев прямо пропорционален антипараллелизму в интерпретации образов тех же героев. Неда-

ром первая же критика «исторической» традиции «Книги преданий» привела ученых к «Каталогу гор и морей».

Генеалогические систематизации «Каталога» противостоят отбору предков-героев «Книги преданий». Так, вместо ряда Яо-Шунь-Юй (которые упоминаются в «Каталоге» глухо) предков возглавляют или неизвестный «Книге преданий», но популярный в даосской традиции Желтый Предок (Хуанди) или Предок Выдающийся (Дицзюнь), не встречающийся в других источниках.

Все перечисленное, как и ряд более мелких деталей, которые будут отмечены в примечаниях, позволяет нам в качестве рабочей гипотезы принять положение о том, что «Каталог гор и морей» оформился как антипод «Книги преданий», которую конфуцианцы во II в. до н. э. выдвинули в качестве общеханьского «исторического» свода⁴¹. Мы склонны датировать сложение «Каталога» как целого сочинения концом III — началом II в. до н. э., сам же памятник рассматриваем в качестве свода.

Датировка отдельных частей памятника и «Каталога» в целом не распространяется, однако, на материал, зафиксированный в нем, — мифологические представления, народные верования, генеалогические циклизации, положительные знания и т. д. В синологии очень часто древность памятника механически отождествлялась с древностью закрепленной в нем традиции. Между тем различные исторические причины — объединение страны, децентрализация, выдвижение новых местных центров, формирование религиозной системы, возникновение ересей или иные идеологические процессы — приводили к обращению к низовым культам, народным верованиям, фольклору, местным традициям, в которых сохранялись и переживались подчас очень древние представления. Именно такие процессы были характерны и для эпохи объединения страны при Ханях. Этим можно объяснить то обстоятельство, что в «Каталоге гор и морей» обнаруживаются более ранние сюжеты мифов или их более древние варианты, более древние представления о богах и предках, чем даже в памятниках IV—III вв. до н. э.⁴² Есть основания полагать, что составители выдвинули в нем систематизацию одной из местных традиций, которая представляется наиболее близкой к иньской: в надписях на гадательных костях найдены параллели к сообщениям «Каталога гор и морей» в именах, названиях, мифологических сюжетах, древних верованиях и культах⁴³.

Однако ввиду сложного состава и многослойности памятника, как и зафиксированной в нем традиции, наряду с очень древними слоями в нем имеются и сравнительно поздние. Данные «Каталога гор и морей» перекликаются с «Вопросами Небу» (возможно, IV в. до н. э.), «Хуйнаньцзы» (II в. до н. э.) и частично с «Весной и Осенью Люя» (III в. до н. э.). Это

сходство обусловлено общей традицией, на которую опираются все названные памятники.

«Каталог гор и морей» не дошел до нас в рукописном виде⁴⁴. Наиболее ранним считается сунский ксилограф (XII в.), воспроизводящий список Го Пу IV в., к которому восходит минское издание 1466—1487 гг., воспроизведенное в серии «Сы бу цун кань»⁴⁵. При полном отсутствии рукописей, близких ко времени создания списка Го Пу, говорить о тождестве имеющегося текста с его рукописным архетипом можно только предположительно. Однако текст памятника в различных изданиях не имеет значительных разночтений.

Редакция Го Пу, в свою очередь, возводится традицией к тексту Лю Синя (жившего в конце I в. до н. э.— начале I в. н. э.), от которого до нас дошло лишь предисловие. Как видно из высказываний, приведенных выше, традиция и ряд современных ученых приписывали Лю Синю редакцию памятника, а также авторство второй части «Каталога» или некоторых ее книг.

Лю Синь, как и его отец Лю Сян (77—6 гг. до н. э.), которому, кстати говоря, иногда приписывается первое редактирование «Каталога», принадлежал к императорской фамилии и возглавлял «комиссию» по приведению в порядок памятников императорской библиотеки — их отбору, редактированию, переписке, каталогизации и т. д. Эта собирательская и редакторская деятельность при Поздних Ханях (25—220 гг. н. э.) приобрела особый размах, напоминая подобную же работу в Александрийской библиотеке. Этот огромный труд традиция приписывает отцу и сыну Лю, но не исключено, что за их именами скрываются безымянные «книжники», работавшие под началом их обоих. Вместе с тем Лю Синь действительно мог сам редактировать памятник. Во всяком случае, предисловие написано от его имени.

Отсутствие рукописных списков, так же как и различных редакций, затрудняет критику текста. Древние и средневековые библиографии расходятся в указании количества цзюаней памятника. Так, в самой ранней из них — «Записях об искусствах и письменности» «Истории Ранних Хань» говорится, что цзюаней было 13. Между тем редакция «Каталога гор и морей» Го Пу включает 18 цзюаней. Отсюда Би Юань делает вывод о дописании пяти цзюаней Лю Синем. В предисловии Лю Синя сообщается о 32 главах первоначального текста «Каталога гор и морей», в библиографическом разделе «Истории Суй» — о 23 главах списка⁴⁶. Лежат ли в основе этих разноречий изменения состава памятника на разных этапах его истории или различная разбивка одного и того же текста, сказать трудно. Если предположение относительно сложения памятника из самостоятельных «географий» верно, то изменение его состава вполне вероятно. Так, в него могло входить в тот или иной период

большее или меньшее количество родственных географических сочинений. Они могли включаться в первоначальный костяк памятника или, напротив, изыматься из него. Соображения здесь могли быть самые различные, в том числе желание сделать свод более полным и исчерпывающим или, наоборот, попытаться снять дублирование, добиться большей композиционной стройности. Некоторые утраченные фрагменты «Каталога» сохранились у Ван Чуна в его «Критических рассуждениях» и у средневековых комментаторов. Обнаружение этих фрагментов, стиль которых явно расходится со стилем, известным нам по нынешнему тексту памятника, позволяет допустить, что в состав «Каталога гор и морей» входили еще какие-то книги, в которых мифология, обряды и обычаи описывались с большими подробностями⁴⁷. Но, может быть, все дело сводилось только к иной разбивке текста, как это полагают некоторые ученые. Так, вполне логично допустить, что какие-то книги «Каталога гор» могли выделяться в самостоятельные части (цзюани) без всякого ущерба для содержания и общей композиции⁴⁸.

За века рукописного бытования, и даже после появления печатных изданий, текст «Каталога гор и морей» претерпевал существенные изменения. На это указывает и расхождение в ряде случаев между количеством гор, действительно перечисленных в той или иной книге, и указанным их числом в концовках тех же книг. Эти концовки, имеющие стереотипный вид, уложены примерно в следующую схему: всего в [такой-то] книге от горы [такой-то] до горы [такой-то] перечислено [такое-то] количество гор, общей протяженностью в [столько-то] ли. Не всегда сходится цифра общего расстояния между горами, подсчитанная в концовках, с той, которая получается по тексту⁴⁹. Иногда в концовках неожиданно называется гора, не упоминавшаяся в книге. Об изъятиях и утратах текста говорят и противоречия самого текста: в нем встречаются обрывы фраз или нелогичная связь двух оборванных фраз⁵⁰. Несколько труднее судить об интерполяциях, к которым, вероятно, можно отнести сравнительно поздние имена и названия.

Реконструкция текста по фрагментам, сохранившимся в других памятниках или комментариях к ним, затрудняется целым рядом моментов. Это, прежде всего, отсутствие уверенности в том, где кончается цитата, точно и полностью ли она приводится. Как правило, древние и средневековые авторы вводят цитату словами «говорится», «согласно» с названием цитируемого источника. Однако конец цитаты никак не оформляется, и его не всегда можно определить. Цитирование при этом не имело строгих правил: древние и средневековые авторы могли пересказывать источник или цитировать лишь часть текста. Так, сверка текста «Каталога» с цитатами из него в средневековом географическом труде — «Комментарии к „Книге рек“» Ли Даоюэя⁵¹ — показывает, что автор часто опускает ту часть цита-

ты, которая, по его мнению, не относится к делу,— перечни растений, животных и их описания. Именно такой случай имеет место в примере, приведенном ниже:

«Каталог гор и морей»

«Комментарий к „Книге рек“»

Еще в пятидесяти ли к востоку находится гора, называемая Плавающий нефрит (Фуюй). К северу [от нее] приносят жертвы (вар. видна) Цзюйцой, к востоку [от нее] приносят жертвы Чжуби. Там водится животное, похожее на тигра, но с коровьим хвостом, лает, как собака. Оно называется кабан. Пожирает людей. Берущая начало на ее северном склоне Камыш-река течет на север и впадает в Цзюйцой (из. I, с. 6).

В «Каталоге гор и морей» говорится: «Гора Плавающий нефрит (Фуюй). К северу [от нее] приносят жертвы (вар. видна) Цзюйцой. Берущая начало на ее северном склоне Камыш-река течет на север и впадает в Цзюйцой» (кн. 5, с. 53).

В других случаях, очевидно, дается пересказ. О том, как обстоит дело с цитированием в антологиях, где отсутствует собственный текст составителей, можно знать, лишь будучи знакомым с принципом цитирования каждой из них отдельно.

В основу нашего перевода положен текст списка Го Пу («Каталог гор и морей в 18 цзюанях». Передача цзиньского Го Пу), а также основанные на списке Го Пу издания, редактированные и комментированные Би Юанем (XVIII в.) — «Новая редакция „Каталога гор и морей“» и Хэ Исином (конец XVIII — начало XIX в.) — «Каталог гор и морей с комментариями».

Список Го Пу снабжен комментариями, которые представляют большой интерес не только как самые ранние, но и как составленные редактором-комментатором целого ряда памятников неканонической литературы, как естественнонаучного содержания, так и художественных произведений. Им же комментирован знаменитый словарь «Эръя», данные которого имеют первостепенное значение для изучения «Каталога». Однако комментарии Го Пу должны быть восприняты критически, поскольку он толкует сообщения памятника в свете понятий своего времени, что не всегда совпадает с содержанием, вкладываемым в них в древности. В то же время Го Пу давал минимум географических пояснений и в этом плане приходится ориентироваться на более поздних комментаторов.

Издания памятника с комментариями Би Юаня и Хэ Исина несколько отличны друг от друга по принципам редактирования и комментирования. Сличение текста показало, что Би Юань исправлял текст памятника по фрагментам, сохранившимся в средневековых источниках, особенно в «Комментарии к „Книге рек“», в комментариях к древним и средневековым памятникам, а иногда даже и по собственным соображениям⁵². Комментарий

Би Юаня отличается значительным рационализмом. Будучи картографом и знатоком географической литературы, он широко привлекал данные географических памятников. Однако его стремление видеть во всех сообщениях «Каталога» «достоверные факты» нередко приводило к нелепикам, поскольку мифологические, сказочные и другие темы он толковал наивно-рационалистически. Комментарий Хэ Исина отличается большой разносторонностью: объясняя географические данные памятника, он не оставлял без внимания и его сказочно-мифологические сюжеты. Однако и ему, как и другим комментаторам, оставалась непонятной природа мифологической традиции, и он ограничивался, как правило, приведением параллелей из других памятников. Следует отметить, что Хэ Исин, как и Го Пу, интересовался памятниками неортодоксального характера, и в частности естественнонаучными трактатами. Он комментировал и словарь «Эръя». Все это заставляет отдать предпочтение изданию текста Хэ Исина, который и китайские ученые считают лучшим. В нашем переводе пагинация приведена по данному изданию, по нему же указаны ссылки на комментарии Го Пу.

Как уже говорилось, в «Каталоге гор и морей» обобщены сведения из различных областей естественнонаучных знаний⁵³. Одна из наиболее важных областей, входящих в круг исследования памятника, является география. Здесь возникает целая сумма сложных проблем отождествления огромного перечня гор и рек, их локализации. Уже первый комментатор памятника, Го Пу, и Ли Даюань, широко привлекающий данные «Каталога гор и морей», испытывали большие трудности⁵⁴. На протяжении веков названия не раз менялись, и найти их эквиваленты было нелегким делом. Дело осложнялось и тем, что одна и та же река или гора в разных местностях, даже лежащих рядом, называлась по-разному⁵⁵; или одно и то же название служило наименованием разных рек и гор⁵⁶. И наконец, изменялись и сами географические условия: реки высыхали и появлялись вновь, меняли свои русла, вырубались леса и т. д.⁵⁷. Поэтому многие отождествления и локализации носят приблизительный характер и во многих случаях условны.

Особый вопрос — локализация гор, рек и стран второй части памятника, ориентирующейся на мифологическую и легендарную традиции. Такие попытки делались китайскими учеными, но не привели, как и следовало ожидать, к сколько-нибудь положительным результатам. В ряде случаев возможно говорить о локализации культовых центров мифических предков и героев, но далеко не всегда можно быть уверенным в тождественности называемых памятником святылиц тем, которые известны комментаторам и другим средневековым авторам. Поддаются отождествлению лишь некоторые названия стран и народов.

Локализации в большинстве своем делаются на основании «Комментария к „Книге рек“» Ли Даюаня, который широко

цитирует «Каталог», приводит его данные, отождествления и т. д. Однако и его идентификации далеко не всегда удовлетворительны и надежны. Го Пу дает сравнительно мало локализаций, Би Юань и Хэ Исин в значительной мере делают это на основании данных «Комментария к „Книге рек“». При этом все они в географических комментариях исходят из административного районирования своего времени. Но, как известно, границы областей не являются стабильными, и указания на административные единицы сохраняют силу для очень ограниченного времени, близкого к написанию работы. Перенесение локализаций комментаторов на современную карту связано с большими трудностями. Но при этом следует отметить, что развитость географической литературы, непрерывность ее традиции в Китае, сравнительная сохранность географической номенклатуры и ее преемственность создают все же известные возможности для определения географических объектов, перечисленных в памятнике.

Другим сложным аспектом исследования памятника являются сведения ботанического, зоологического характера и данные о минералах. Памятник не дает систематического описания флоры, фауны и минералов, как это делается в отношении географических объектов. Наиболее подробны сообщения о растениях, затем о минералах, наименее — о животных. Причем складывается впечатление, что основная цель — описание необыкновенного и диковинного. Обилие необычных растений и животных в перечнях памятника всегда было причиной сомнений в «серьезности» его характера. Здесь уместно вспомнить описание Индии, где прямо говорится, что автор будет писать не об известном, а лишь о том, чего никто еще не видел и не знает. Такой избирательный подход к материалу вполне объясним и не может ставить под сомнение доброкачественность «Каталога гор и морей» как географического памятника.

При описаниях «удивительных» растений, животных, минералов употребляется прием сравнения неизвестного и необычайного с обычным и знакомым. Поэтому памятник позволяет составить представление об общем уровне знаний древних китайцев в области зоогеографии, ботанической географии, принципах формирования ботанической, зоологической номенклатуры, зачатках систематики растений, животных, минералов. Перевод названий растений, животных, минералов — одна из наиболее сложных задач из-за исключительной трудности отождествления их с современными, ибо китайская ботаническая, зоологическая и минералогическая номенклатуры складывались совершенно независимо от общепринятой мировой научной терминологии. Как справедливо отметил один из исследователей истории естественнонаучных знаний в Китае, Б. Рид, изучение и идентификация китайской ботанической номенклатуры — дело целой жизни еще не одного ученого⁵⁸. То же самое с полным правом можно сказать и о зоологической и минералогической

номенклатуре, которой занимались несравненно меньше, чем ботанической.

Многие названия встречаются только в «Каталоге гор и морей», и, возможно, их значение навсегда утрачено; другие, хотя и имеют параллели, до сих пор не раскрыты; третьи поясняются древними словарями, но те синонимы, через которые они «раскрываются», также малопонятны. Наконец, для целого ряда терминов находятся пояснения в средневековых источниках и комментариях, например в лечебнике XVI в. («Бэньцао ганму»), описывающем растения, минералы и предметы разного происхождения, применявшиеся в качестве лекарственных средств, но далеко не всегда средневековые названия соответствуют древним эквивалентам. Последнее было показано Е. Бретшнейдером в его исследовании по истории ботанической номенклатуры в Китае⁵⁹.

Как известно, названия предметов живой и неживой природы имеют самые разные происхождения. Иногда они даются по внешнему виду или вызываемым ассоциациям, иногда отправной точкой служит поверье, связанное с ними, иногда — их лекарственные свойства или место произрастания, жизни и т. д.⁶⁰ Одно и то же растение, животное, минерал может иметь разные названия даже на сравнительно небольшой территории, может называться по-разному в народе и в официальной номенклатуре⁶¹, одно и то же название может присваиваться различным объектам. Отождествление народных названий с официальными и перевод их на научную (латинскую) номенклатуру вызывают огромные трудности у ботаников и фармакологов всех стран. Тем более это трудно для древнего текста, многие термины в котором так и останутся, возможно, «вещью в себе». Здесь, может быть, уместно вспомнить, что 150 названий растений, упомянутых в Библии, памятнике куда более изученном, чем «Каталог гор и морей», все еще ждут своего отождествления⁶².

При отождествлениях приходится сталкиваться и с иного рода трудностями — разным объемом содержания терминов для древности и современной научной номенклатуры. Например, термин «ян» обозначает животных, в современной систематике относящихся к подсемейству козлов и овец, и служит для них обобщающим названием. Но в древности им обозначались разные конкретные животные, и выбор названия в каждом случае представляет большие трудности: возможны переводы «козел», «баран», «кабарга» и др. В «Каталоге гор и морей» прослеживается общая тенденция развития естественнонаучной номенклатуры — создание двусложных терминов, конкретизирующих и уточняющих названия объекта. В этих случаях родовые имена входят, как правило, в сложный термин составным компонентом. Часть этих терминов поддается расшифровке, а часть, как и односложные, нет. Таким образом, естественнонаучная

терминология памятника в переводе могла быть раскрыта лишь в небольшой степени и зачастую лишь условно.

Особое значение для понимания памятника имеют проходящие в нем мифологические сюжеты и образы. Мифологическая традиция зафиксирована в «Каталоге» в виде лапидарных фрагментов мифов, в которых иногда содержится костяк какого-то сюжета, а иногда упоминается только отдельный мотив мифа или имеется намек на его тему, в целом ряде случаев дается просто перечень имен героев или их деяний. Такое закрепление мифологии связано с характером самого памятника — такого же каталога (списка) мифов, как и каталог гор. Однако и подобный свод мифологии для древнекитайской литературы — редкость. И ученые правы, считая «Каталог» сокровищницей мифологии, с которой могут сравниться только «Вопросы Небу». Но лапидарность и отрывочность мифологического материала затрудняет его прочтение, которое, собственно, состоит в раскрытии намеков на сюжеты и темы мифов, на содержание образов их героев. Последнее удается далеко не всегда и, очевидно, будет полностью возможным только после введения в науку новых данных, касающихся племенных и местных традиций, оставшихся за пределами канонической литературы, но закрепленных в «Каталоге гор и морей». При современном состоянии изученности как памятника, так и мифологии в целом не представляется возможным сколько-нибудь определенно наметить ареал распространения мифов, зафиксированных «Каталогом». Ориентируясь на географические рамки его «книг», можно предположить, что этот ареал очерчивается территорией центральных и юго-западных районов древнего Китая.

Значение «Каталога гор и морей» как важного источника по истории культуры древнего Китая признано сравнительно недавно. Долгое время синологам (а в их роли первоначально выступали миссионеры) казалось, что вся китайская культура и литература сводится к конфуцианским канонам. Но это мнение зиждилось на впечатлениях европейцев, открывших Китай «с парадной двери», у которой их встретили «ученые» мужи, получившие конфуцианское образование, состоявшее в зазубривании всех канонических книг «Священного писания» с высочайше утвержденными ортодоксальными толкованиями.

Односторонняя информация и породила легенду о китайцах, абсолютно лишенных любознательности, тяги к наукам и искусствам и преисполненных лишь добродетельного рвения читать и перечитывать речения своих древних мудрецов — Конфуция и его учеников. Отсюда же пошло и представление о том, что другая литература, в том числе такая, как «Каталог гор и морей», непопулярна в Китае. Но стоит выйти за рамки канона и литературы, образовавшейся вокруг него, как станет ясно, насколько это представление ложно. Уже упоминалось об обращении к «Каталогу» Сыма Цяня и Ван Чуна. В VI в. н. э. к

«Каталогу гор и морей» обратился автор знаменитого географического трактата раннего средневековья — «Комментария к „Книге рек“» Ли Даюань. Заметим, кстати, что наряду с «Каталогом» он цитирует огромную географическую, историко-этнографическую (в том числе местные хроники и описания), художественную литературу, не входившую в узкий круг конфуцианской канонической литературы и почти не переведенную на европейские языки. В XII в. комментатор древнейшей поэтической антологии — «Чуские строфы» («Чу цы») — Хун Синцзу широко привлекал данные мифологии «Каталога гор и морей». Значит, и в сунское время памятник не предавался забвению. Мифологические мотивы, зафиксированные в «Каталоге», были использованы в известном сатирическом романе рубежа XVIII—XIX вв. «Цветы в зеркале» Ли Жучжэня⁶³. Наконец, в воспоминаниях Лу Синя «Каталог гор и морей» фигурирует как любимая книга детства писателя. Иллюстрированная рисунками, изображавшими диковины, описанные в ней, книга была подарена ребенку его неграмотной няней. Отсюда можно заключить, что она была широко известна⁶⁴. Как уже говорилось, Лу Синь еще до «открытия» «Каталога» зарубежными синологами и китайскими эрудитами указывал на него как на важнейший источник по мифологии Китая⁶⁵.

Таким образом, даже беглый перечень, далеко не исчерпывающий фактов обращения к памятнику в истории китайской науки и литературы, показывает его известность. Если при этом учесть, что его популярность не поддерживалась официально конфуцианской идеологией, школьным образованием, то станет понятным, насколько она была прочной. Перевод и изучение «Каталога» как одного из памятников древнего Китая, выходящего за рамки официальной литературы, значительно расширяет наши представления о культуре древнего Китая.

Несколько замечаний о переводе и комментировании. При передаче географических названий в них не включаются слова, обозначающие сами географические объекты, — «гора», «река», «озеро» и т. д., поскольку в русском тексте перевода эти слова употребляются в своем значимом смысле⁶⁶. Так, если в китайском тексте пишется Лохэ, буквально: Ло река, то в переводе это дается как «река Ло».

При такой передаче снимается тавтология, которая отсутствует в подлиннике, но появляется в переводе, если в названия включать слова, уже проходящие в нем как значимые. Вместе с тем удастся и избежать неправомерного расширения текста, так как он в значительной мере состоит из перечней географических названий. Такая передача названий ближе к оригиналу, где слова «гора», «река» и другие, насколько можно судить из изложения, не входят органически в названия, как можно полагать по традиционно принятой их передаче. Так, если название горы, реки, озера односложное (Цзин, Вэй, Ло

и т. д.), то оно в китайском тексте пишется со словами «гора», «река», «озеро» без разделительных частиц (Цзин шань, Вэй хэ, Ло хэ), создавая впечатление слитности. Но если название состоит из двух и более слов или из двусложного слова, то оно отделяется от слов «гора», «река» формальной частицей «чжи» — показателем родительного падежа (Гаоюй чжи шань — Гора Гаоюй — Высокий Пик). Следовательно, слова «гора», «река» отнюдь не сливаются с названием, во всяком случае для древности (в языке памятника). К тому же при упоминании одних и тех же рек, озер, гор употребляются разные слова — синонимы, обозначающие соответственные географические объекты, — или они вовсе опускаются. Так, река Вэй пров. Шэньси называется то Вэй хэ, то Вэй шуй, то просто Вэй. Из этого вытекает и третье соображение: если при транскрибировании названия писать его слитно со словами «река» — шуй, хэ, а при отсутствии в тексте — без него, то для некитаевода все эти названия будут звучать как разные, в то время как во всех трех случаях речь идет об одной и той же реке.

Во всех случаях, когда есть хоть какая-то возможность для этого, мы считаем необходимым раскрыть географические названия. Так, горы часто имеют в своих названиях общую основу, но разные определения: высокая — низкая, южная — северная, большая — малая и т. д. Например, в IV цзюане упоминается гора Охотниц-Прорицательниц (Гушэ) и Северная гора Охотниц-Прорицательниц (Бэй Гушэ); там же говорится о реках Чжан, Прозрачной Чжан и Мутной Чжан. При транслитерации вся эта смысловая нагрузка пропадает.

Перевод также дает возможность обнаружить связь названий с флорой, фауной, ландшафтом, зависимость их от мифов, религиозных легенд и местных преданий. Известно, что Хуанхэ означает не что иное, как Желтая река. И названа она так потому, что воды реки желтые от ила, который она несет. Другие реки по тем же мотивам называются чистыми, прозрачными, мутными, бурными, тихими, кривыми, прямыми и т. д., горы — высокими, низкими, большими, малыми, южными, северными и т. д. Многие реки и горы называются по именам птиц, животных, рыб или растений, характерных для данной местности (Оленья гора, Камышовая гора, Долина сандалового дерева и т. д.). Среди гор упоминается Медвежья гора, считающаяся божеством; гора Сяньюань, связанная с культом Желтого Предка⁶⁷; Драконовая гора, которая пользовалась культом, так как на нее, по преданию, некогда спустился дракон⁶⁸. Указание на смысловую нагрузку названий встречаем неоднократно в комментариях Го Пу⁶⁹ и у Ли Даюяня.

Перевод названий дает возможность различить названия-омонимы, что очень важно, учитывая большое число односложных названий и омонимичность китайского языка. Так, в V цзюане говорится, что в горах Цзин первой является гора

Цзин. Может показаться, что речь идет об одноименных горах. Однако это не так, названия записаны разными иероглифами — в первом случае это гора Терновника, во втором — гора Солнечного заката (света).

Однако поиски русских эквивалентов для передачи названий относятся к труднейшим задачам перевода. Решить ее удалось далеко не во всех случаях. Некоторые знаки утратили свое значение, и восстановить их не представлялось возможным. Кроме того, имели место искажения при записи и переписывании памятника, на что неоднократно указывали комментаторы и что подтверждает сравнение текста с сохранившимися в других источниках фрагментами из него. Может быть, по этой причине, а также потому, что в основе многих названий лежала их звукозапись, они не поддаются переводу. Дело усложняется еще и тем, что именно звуковые ассоциации были, как показывают комментарии, в основе многих «исправлений» и искажений. Надежность перевода названий снижается также тем, что в древнекитайской письменности детерминативы еще не были закреплены за иероглифом и возможные семантические рамки отдельных знаков за этот счет очень расширены. Все это, вместе взятое, явилось причиной того, что наряду с переводами мы вынуждены были дать многие названия в транслитерации. Транслитерация дается в скобках в комментариях вслед за переводом. Учитывая отсутствие надежной реконструкции фонетики древнекитайского языка, а также его диалектную пестроту⁷⁰, восстановить древние чтения не представляется возможным и все названия даются в современном звучании.

В комментариях приводятся все отождествления и локализации гор, рек и других географических объектов, которые удалось осуществить. Различия даны только смысловые, разнописи знаков основного текста и фрагментов, сохранившихся в других памятниках или комментариях, учитываются только в тех случаях, когда это имеет принципиальное значение для отождествлений и локализаций. Утрата названий, их изменения, переосмысления, искажения записей в их передаче — все это делает многие отождествления условными, не претендующими на какую-то абсолютность и окончательность. Это в равной мере относится к названиям географических объектов, растений, животных, минералов. Все вводимые переводчиком слова в переводе заключаются в квадратные скобки, а различные варианты перевода и пояснения непонятных мест — в круглые.

* * *

Настоящая работа была задумана доктором филологических наук, профессором МГУ Любовью Дмитриевной Позднеевой как часть планов исследования культуры Китая.

Основные направления исследования памятника проводились

автором в русле научной литературоведческой и филологической школы этого крупнейшего советского китаевода, что, естественно, отразилось на принципах нашего перевода. К великому прискорбию нашему и всех учеников Л. Д. Позднеевой, ей не довелось дожить до выхода в свет данной работы — «Каталога гор и морей», но ее издание явится исполнением одного из ее многочисленных замыслов по изданию литературных и историко-культурных памятников Китая.

Автор считает своим долгом выразить глубокую признательность кандидату геолого-минералогических наук В. Я. Гвину, просмотревшему всю работу в рукописи и сделавшему ценные замечания по тексту, а также научному сотруднику Института океанологии АН СССР Т. Н. Стейкер за консультацию по биологии.

КАТАЛОГ ГОР И МОРЕЙ (ШАНЬ ХАЙ ЦЗИН)

Цзюань I

КАТАЛОГ ЮЖНЫХ ГОР¹

[КНИГА ПЕРВАЯ]²

1 В «Каталоге Южных гор» первыми названы Сорочьи горы³. Среди них главной названа гора Блуждающая⁴. [Она] подходит к Западному морю⁵. [Там] много коричневого дерева⁶, много золота (*цзинь*)⁷, нефрита (*юй*)⁸. [Там] растет трава, похожая на душистый лук, но с зелеными цветами, называется заговорная [трава] *юй*. Съешь ее, утолишь голод. Там растет дерево, похожее на бумажное дерево⁹, но [у него листья] с черными прожилками. Цветы его освещают все вокруг. || Его название — Дурманное *гу*¹⁰. Если носить его у пояса, то не поддашься дурману¹¹. [Там] водится животное, похожее на обезьяну, но у него белые уши (ходит как люди, но горбится). Его называют *синсин*¹². Съешь его, будешь ходить без усталости. Оттуда берет начало река Лицзи, течет на запад и впадает в море. В ней обилие *юйпэй*¹³. Имей ее при себе и не будешь болеть желудком.

Еще в трехстах ли¹⁴ к востоку [лежит] гора под названием 2 Тантин. [Там] много деревьев *янь*¹⁵, белых обезьян, || горного хрусталя¹⁶, много золота (*хуанцзинь*).

Еще в трехстах восьмидесяти ли к востоку [лежит] гора под названием Обезьяньи крылья. [Там] водится много удивительных зверей. В [ее] реках много удивительных рыб; [там] много белого нефрита, много ядовитых змей (*фухуй*)¹⁷ и иных диковинных змей, много удивительных деревьев. [На нее] никто не может подняться.

Еще в трехстах семидесяти ли к востоку лежит гора Аб-рикосовый свет. На ее южном склоне много меди (красного металла)¹⁸. На ее северном склоне много серебра (белого металла)¹⁹. || Там водятся животные, похожие на коней, но с белой головой; полосаты, как тигры, с красными хвостами. Они кричат, словно поют; называются шуские олени (*лушу*). Если опоя-

саться их шкурой, то будет много сыновей и внуков²⁰. Там начинается река Привидений (Гуай), [которая] течет на восток и впадает в реку Сяньи. В ней много священных черепах; они совсем как обычные черепахи, но с птичьей головой и хвостом удава. Называются черепахами *сюань*. Голос их подобен [звуку, раздающемуся] при рубке дерева. Носят их при себе от глухоты. Могут излечить [от этой болезни].

Еще в трехстах ли к востоку [есть] гора Ди. [С нее стекает] много рек, но ничего не растет. Там водится рыба, похожая на быка. [У нее] змеиный хвост, плавники и крылья по бокам. || Она издает звук, похожий на мычание. Ее называют *лу*. Зимой ³ умирает, летом рождается. Съешь ее, избавишься от опухолей.

Еще в четырехстах ли к востоку [лежит] гора под названием Даныюань, [на которой] много рек, но ничего не растет. [На нее] нет возможности взобраться. Там водится животное, похожее на дикую кошку, но с гривой. Его называют *лэй*. Оно одновременно и самка и самец. Кто съест [его], не поддастся ревности. ||

Еще в трехстах ли к востоку есть гора Основная (Цзи). На ^{3а} ее южном склоне много нефрита, на ее северном склоне множество удивительных деревьев. Там водится животное под названием *бочи*, похожее на барана²¹, но с девятью хвостами и четырьмя ушами; глаза [у него] расположены на спине. Имей его при себе, не будешь знать страха. Там водится птица, похожая на петуха, но с тремя головами и шестью глазами, шестью ногами и тремя крыльями. Она носит название *чанфу*. Если съешь ее, не заснешь.

Еще в трехстах ли к востоку [есть] гора под названием Зеленый холм²². На южном ее склоне много нефрита, на северном — много *цинху* (азурита?)²³. [Там] водится животное, ⁴ похожее на лису, || но с девятью хвостами; звук его голоса напоминает плач ребенка. [Оно] может сожрать человека. Тому, кто съест его, не [опасен] яд змеи. [Там] водится птица, похожая на голубя, ее крик напоминает звуки «а...а...», называется *гуаньгуань*²⁴. Если держать ее у себя, то не будешь испытывать сомнений. Оттуда берет начало река Цветочная (Ин), она несет свои воды на юг в озеро Цзии. В ней много красной *жу*, ^{4а} похожей на рыбу, но с человеческим лицом. Она кричит, как утка. Съешь ее, избавишься от чесотки.

Еще в трехстах пятидесяти ли к востоку [лежит] гора под названием Отроги Цзи (Цзивэй). Эти отроги достигают Восточного моря²⁵. [Там] много песка и камня. || Река Фан, стекаю- ^{4а} щая с нее, направляется на юг и впадает в Юй. Там много белого нефрита.

Всего в Сорочьих горах, начиная от горы Блуждающей и до Отрогов Цзи, десять гор [протяженностью] в две тысячи девятьсот пятьдесят ли. У всех их духов туловище птиц и голова

дракона. Им приносят жертвы живыми животными одной масти, закапывают с нефритовым жезлом²⁶.

В жертву приносят клейкий рис, один нефритовый диск (би), необрушенный рис. [Для сошествия духов расстилают] из белого пырея²⁷ цинкову²⁸.

{КНИГА ВТОРАЯ} ²⁹

Вторая книга «[Каталога] Южных [гор]» главной называет Иву-гору. На западе она приближается к Люхуану³⁰. К северу [от нее] приносят жертвы [горе] Чжуби (к северу от нее видна гора Чжуби)³¹, к востоку [от нее] приносят жертвы [горе] Старшей (Чжанью). Отсюда берет начало река Цветочная, ||
5 [которая] течет на юго-запад и впадает в реку Красную. В ней много белого нефрита и красного песка. Там водится животное, похожее на поросенка, но со шпорами. Оно лает, как собака; называется *лили*. В том уезде, где его увидят, будет много (общественных работ). Там водится птица, называемая *чжу*, она похожа на ушастую сову, но у нее человеческие руки. Ее крик подобен (перепелиному)³². Она выкрикивает собственное имя. В уезде, где ее увидят, будет много (увольнений солдат).

Еще в четырехстах пятидесяти ли к юго-востоку [лежит] гора по названию Старшая³³, [там] не растут ни трава, ни деревья, много рек. Водится животное, похожее на обезьяну, но с четырьмя ушами. Оно называется *чжанью*. Его крик подобен стону. Где его увидят, в той области или уезде быть большому наводнению. ||

5а Еще в трехстах сорока ли к востоку [расположена] гора под названием Свет Возвышенности: на ее южном склоне много нефрита, на северном склоне много золота (*цзинь*). Там водится животное, похожее на человека, но с щетиной кабана. Живет в пещере и зимой впадает в спячку. Оно называется *хуахуай*. Его голос напоминает [треск, как при] рубке дерева. В том уезде, где его увидят, жди тяжелых трудовых повинностей.

Еще в трехстах пятидесяти ли к востоку [находится] гора под названием Крыло-гора³⁴. У ее подножия много рек, на ее вершине часто выпадают дожди. [Там] ничего не растет, много ядовитых змей.

Еще в трехстах семидесяти ли к востоку [расположена] гора под названием Отец Цюй (Цюйфу). Там ничего не растет, много золота (*цзинь*) и нефрита.

6 Еще в четырехстах ли к востоку [лежит] гора под названием Цзюйюй³⁵. || Там не растут ни трава, ни деревья. Много золота (*цзинь*) и нефрита.

Еще в пятистах ли к востоку [находится гора], называемая горой Плавающего нефрита³⁶. К северу [от нее] приносят жертвы [озеру] Цзюйцюй³⁷, к востоку [от нее] приносят жертвы

[горе] Чжуби. Там водится животное, похожее на тигра, но с коровьим хвостом, лает по-собачьи. Оно называется кабан³⁸. Пожирает людей. || Берущая начало на ее северном склоне Камыш-река³⁹ течет на север и впадает в [озеро] Цзюйцуй. В ней много рыбы *цзы*⁴⁰. 6а

Еще в пятистах ли к востоку [находится] гора под названием Совершенная (Чэн). [У нее] четыре склона с тремя храмовыми террасами⁴¹. На ее вершине много золота и нефрита. У ее подножия много [камня] *цинху*. Оттуда река Чжо течет на юг и впадает в Хушао. В ней много золота (желтого металла). ||

Еще в пятистах ли к востоку [возвышается] гора, имеющая 7 название Гуйцзи⁴². Она квадратна. На ее вершине много золота (*цзинь*) и нефрита. У ее подножия много камня *фу* (сердолика)⁴³. Оттуда берет начало река Шао, течет на юг и впадает в Вонючую [речку].

Еще в пятистах ли к востоку [лежит] гора Стрелка (И). [Там] ничего не растет. Много песчаника. Оттуда Вонючая речка течет на юг в Лету.

Еще в пятистах ли к востоку [находится] гора под названием Пугоу. На ее вершине много золота и нефрита. У ее подножия много трав и деревьев. Нет ни птиц, ни животных. Нет рек. ||

Еще в пятистах ли к востоку находится гора под названием 7а Полная Тьма (Сяньинь). [Там] не растут ни травы, ни деревья. Нет рек.

Еще в четырехстах ли к востоку [находится] гора под названием Бурлящая (Сюнь). На южном ее склоне много золота, на северном — нефрита. [Там] водится животное, похожее на барана, но без рта. [Его] невозможно убить. Оно называется *хуань*⁴⁴. Оттуда вытекает река Бурлящая (Сюнь), течет на юг и впадает в озеро Э. В ней много спиральных раковин (*било*)⁴⁵.

Еще в четырехстах ли к востоку [лежит] гора под названием Хушао. Ее вершина густо покрыта катальпой⁴⁶ и махилом⁴⁷. У ее подножия много терновника⁴⁸ и дерезы⁴⁹. Там берет начало река Ливневая (Пан), которая течет на восток и впадает в море. ||

Еще в пятистах ли к востоку [находится] гора Цюйу. [Там] 8 ничего не растет. Много песчаника. Оттуда Оленья речка течет на юг и впадает в реку Ливневую.

Еще в пятистах ли к востоку [находится] гора под названием Олений крик. На [ее] вершине ничего не растет. Там много золота и камней. Оттуда вытекает река Цзэгэн, которая течет на юг и впадает в реку Ливневую; там водится животное, называемое *гудяо*. Оно похоже на (орла), но с рогами. Его крик подобен голосу ребенка. Он людоед.

Еще в пятистах ли к востоку [находится] гора под названием Черная У (Ци У). [Там] ничего не растет. Много валунов

(с шахматным рисунком). Нет нефрита. [Гора] расположена недалеко от Восточного моря. [На ней] приносят жертвы горам и холмам. На ней свет то появляется, то исчезает. [Там] останавливается солнце⁵⁰.

8a Всего во второй книге «[Каталога] Южных [гор]» от Ивы-горы до горы Черной У семнадцать гор [протяженностью] семь тысяч двести ли. У всех их духов драконьи туловища и птичьи || головы. Им приносят жертву живыми животными одной масти, закапывают с нефритовым диском (*би*), в качестве жертвенного риса берут клейкий рис.

[КНИГА ТРЕТЬЯ]⁵¹

Главной горой третьей книги «[Каталога] Южных [гор]» названа гора Небесного тигра⁵². У ее подножия много рек. Взобраться на нее нет возможности.

В пятистах ли к востоку [лежит] гора под названием Даого. На ее вершине много золота и нефрита. У ее подножия [водится] много носорогов и слонов. [Там] водятся птицы, похожие на цаплю⁵³, но с белой головой, тремя лапами и человеческим лицом. Их называют *цюй*. Они выкрикивают собственное имя. 9 Оттуда река Инь⁵⁴ течет на юг и впадает в море. || В ней много *хуцзяо* (тигровых драконов)?⁵⁵. Они имеют туловище рыбы и хвост змеи. Кричат, как утки. Съешь их, не будет опухоли, можно излечить геморрой.

Еще в пятистах ли к востоку [находится] гора под названием гора Киноварной пещеры⁵⁶. На ее вершине много золота и нефрита. Оттуда вытекает Киноварная река⁵⁷, течет на юг и впадает в Бохай (Большое море?)⁵⁸. [Там] водится птица. Она похожа на петуха, пятицветная, с разводами. Называется феникс (*фэнхуан*). Узор на [ее] голове похож на [иероглиф] *дэ* (добродетель), на крыльях — на [иероглиф] *и* (справедливость), на спине — на [иероглиф] *ли* (благовоспитанность), на груди — на [иероглиф] *жэнь* (совершенство), на животе — на 9a [иероглиф] *синь* (честность). || Она ест и пьет, как обычная птица. Сама поет, и сама танцует. Когда [ее] увидят, в Поднебесной наступят спокойствие и мир⁵⁹.

Еще в пятистах ли к востоку [находится] гора под названием Излучающая свет (Фашуан). [На ней] не растут ни травы, ни деревья. Много рек. [Водится] много белых обезьян (альбиносов). Река Фань, начинающаяся отсюда, течет на юг и впадает в Бохай.

[Двигаясь] еще четыреста ли к востоку, дойдешь до отрогов Бунчук-горы. К югу от нее есть долина под названием Юйи. [Там] много удивительных птиц. Оттуда дует благодатный ветер⁶⁰. ||

[Пройдя] еще четыреста ли к востоку, достигнешь [склона] горы Фэй, на ее вершине много золота и нефрита. Нет воды. У ее подножия много ядовитых змей. 10

Еще в пятистах ли к востоку [находится] гора под названием Ущелье Солнца (Янцзя). [Там] ничего не растет. Много рек.

Еще в пятистах ли к востоку [есть] гора под названием Гуаньсян. На [ее] вершине [растет] много деревьев, а травы нет. [Там] множество удивительных птиц, но нет животных.

Еще в пятистах ли к востоку [есть] гора под названием Петух-гора⁶¹. На ее вершине много золота, у ее подножия — много киновари (*даньху*). Вытекающая оттуда Черная речка течет на юг и впадает в море. В ней водится рыба *чжуань*⁶², похожая на лягушку (*фу*), но с щетиной. Она издает звук, похожий на хрюканье поросенка. Когда [ее] увидят, быть в Поднебесной большой засухе. ||

Еще в четырехстах ли к востоку [находится] гора под названием Холм Лин. [На ней] не растут ни трава, ни деревья. [Там] много огней⁶³. К югу от нее находится долина, называемая Серединная долина (Чжунгу). Оттуда дует прохладный ветер. [Там] водится птица, похожая на сову. У нее человечесье лицо, четыре глаза, уши. Ее зовут *юй* (большая голова). Она выкрикивает собственное имя. Когда [она] появится, быть в Поднебесной большой засухе. 10а

Еще в трехстах семидесяти ли к востоку [находится] гора под названием Луньчжэ. На ее вершине много золота и нефрита, у ее подножия — [камня] *цинху*. [Там] растет дерево, похожее на бумажное дерево, но [у него листья] с красными прожилками. Его сок подобен лаку; на вкус напоминает лакомство (*тай*). Кто вкусит его, не будет испытывать голода || и сможет избавиться от усталости. Он называется белый *гао* (*бай-гао*), используется для окраски яшмы. 11

Еще в пятистах восьмидесяти ли к востоку [есть] гора под названием Юйгао. [Там] водится много удивительных зверей и больших змей.

Еще в пятистах восьмидесяти ли к востоку находится гора под названием Южная обезьяна (Наньюй). На ее вершине много золота и нефрита. У ее подножия много рек. [Там] есть пещера. Река [там] то выходит наружу, то уходит опять [под землю]⁶⁴. Летом она течет, а зимой пропадает. Оттуда река Цзо течет на юго-восток и впадает в море. [Там] водятся фениксы разных видов.

Всего в третьей книге «[Каталога] Южных [гор]» от горы Небесного тигра и до горы Южная обезьяна четырнадцать вершин протяженностью в шесть тысяч пятьсот тридцать ли. Все их духи имеют туловище дракона и человечесье лицо. Им приносят жертву белой собакой и молятся. В качестве жертвенного риса используют клейкий рис. ||

11a Выше, в записях «[Каталога] Южных [гор]», [перечислено] всего сорок больших и малых гор [протяженностью] в шесть тысяч триста восемьдесят ли⁶⁵.

Цзюань II

КАТАЛОГ ЗАПАДНЫХ ГОР¹

[КНИГА ПЕРВАЯ]²

¹ «Каталог Западных гор» главной среди Цветущих гор³ называет гору Цяньлай. На ее вершине [растет] много сосны⁴, у ее подножия много камня *си*^{4a}. Там водится животное, похожее на козла, но с лошадиным хвостом. Называется козел *сянь*⁵. Его [салом] можно устранить морщины.

1a В сорока пяти ли к западу [находится] гора Сосновых шишек⁶. Оттуда вытекает река Ху⁷, || течет на север и впадает в Вэй⁸. Там много меди (*тун*)⁹. Водится птица под названием *тунцзюй*, похожая на черного фазана: [у нее] черное туловище и красные лапы. Можно излечить сухость кожи.

Еще в шестидесяти ли к западу [есть] гора под названием Великая Цветущая¹⁰. Она отвесна со всех сторон и четырехугольна, ее высота — пять тысяч *жэней*¹¹. Ее окружность десять ли. Там не водятся ни птицы, ни животные, обитает змея, называемая *фэйи*, с шестью ногами и четырьмя крыльями. Когда [она] появляется, в Поднебесной бывает большая засуха¹². ||

Еще в восьмидесяти ли к западу [лежит] гора под названием Малая Цветущая¹³. Среди ее деревьев много терновника и дерезы. Из животных много [диких] буйволов *цзо*¹⁴. На ее северном склоне много звучащих камней. На ее южном склоне — много [яшмы?] *чуфу*. Среди [ее] птиц много красных (королевских) фазанов. [Они] могут оберегать от пожара. Из трав есть диоскорея¹⁵, похожая на вороний лук¹⁶, растущая на камнях, 2a растет также на деревьях. || Съешь ее, прекратятся боли в сердце.

Еще в восьмидесяти ли к западу [находится] гора под названием Заклинание обезьян (Фуюй)¹⁷. На южном ее склоне много меди, на северном — железа¹⁸. На ее вершине растет дерево, называемое *вэньхэн* (букв.: узорчатый, крапчатый стебель), его плоды похожи на персики. [Они] излечивают глухоту. Среди ее трав много [травы] *тяо*, похожей на мальву¹⁹, но с красными цветами. [Ее] желтые плоды похожи на язык [новорожденного?] ребенка. Съешь их, не будешь мучиться сомнениями. Вытекающая отсюда река Заклинание обезьян течет на север и впадает в Вэй. Среди ее животных много *цзунлунов*²⁰,

они похожи на диких козлов, но с красной гривой. Из птиц много *минь*²¹, похожих на зимородков, но [у них] красный клюв. [Они] могут уберечь от пожаров. ||

Еще в шестидесяти ли к западу [находится] гора под названием Звенящий Камень²². Среди ее деревьев много пальм²³ и махла. Из трав много *тяо*^{23а}, похожей на лук, но с белыми цветами и черными семенами. Съешь ее, вылечишь чесотку. На ее южном склоне много [яшмы?] *чуфу*. На ее северном склоне — много меди. Оттуда берет начало река Гуань²⁴, течет на север и впадает в реку Обезьянью (Юй). Там распространены красные наплывы (*лючжэ*)²⁵. Если [ими] смазывать коров и лошадей, они не будут болеть.

Еще в семидесяти ли к западу лежит гора Цветочная²⁶. На ее вершине много красного кустарника²⁷ и [деревя] *цзян*²⁸. На северном ее склоне много железа, на южном — меди (красного металла). Оттуда вытекает река Обезьянья, течет на север и впадает в реку Чжао²⁹. || В ней водится много рыбы *фан*, похожей на черепаху, ее крик напоминает [блеяние] барана. На ее северном берегу много [бамбука] *цзянь*³⁰ и *мэй*³¹. Из животных водятся во множестве [дикие] буйволы *цзо* и [дикие] козлы *сянь*. [Там] есть птица, похожая на перепела, у нее желтое туловище и красный клюв. Она называется *фэйи*³². Съешь ее, избежишь эпидемии, исчезнут [вредные] насекомые.

Еще в пятидесяти двух ли к западу находится Бамбуковая гора³³. На ее вершине [растет] много высоких развесистых деревьев. На ее северном склоне много железа. Там есть растение под названием желтое *гуань*, похожее на вонючий ясень, с листьями, как у конопли, белыми цветами и красными семенами. [По цвету] они похожи на охру. Если вымыться [отваром из них?], прекратится чесотка. [Ими] также можно вылечить опухоль. Оттуда вытекает Бамбуковая река³⁴, течет на север и впадает в Вэй. || На ее северном берегу много бамбука *цзянь*, много желтого нефрита. Оттуда начинается Киноварная река³⁵, течет на юго-восток и впадает в реку Ло. Там много горного хрусталя, много человеко-рыб³⁶. Там водится животное, похожее на кабана, но с белой щетиной. Щетинки величиной с иголку, с черными кончиками. Оно называется дикий вепрь³⁷.

Еще в ста двадцати ли к западу [находится] гора под названием Плывающая³⁸. [Там растет] много деревьев *пань*, [у них] листья — колючки, но не острые. На них обитают древесные насекомые. || [Там] растет трава, называемая духовитой (*сюнь*)³⁹, с листьями, как у конопли, и квадратным стеблем. [У нее] красные цветы и черные плоды. Запах, как у [травы] *миу*⁴⁰. Если носить ее у пояса, то можно изгнать заразу.

Еще в семидесяти ли к западу [находится] гора под названием Бараний притул⁴¹. Оттуда берет начало Черная речка⁴², течет на север и впадает в Вэй. На ее вершине [растет] много деревьев *юй*⁴³ и *цзян*. У ее подножия много бамбука *цзянь*. На

северном ее склоне много красной медной руды (*читун*)⁴⁴. На южном — [яшмы?] *иньюань*. Водится животное, похожее на обезьяну [У него] длинные руки, [умеет] хорошо бросать
5 [предметы]. Оно называется *сяо* || Водится птица, похожая на сову, но у нее человечесьё лицо и одна лапа. Называется *тофэй* Зимой ее можно видеть, а летом [она] прячется Будешь носить на себе ее [перья?], перестанешь бояться грома

Еще в ста пятидесяти ли к западу [лежит] гора под названием Ши⁴⁵. [На ней] не растут ни деревья, ни трава Оттуда начинается река Чжу, течет на север и впадает в Вэй Там много горного хрусталя.

Еще в ста семидесяти ли к западу [находится] гора под названием Южная⁴⁶. На [ее] вершине много красного песка. Оттуда река Киноварная⁴⁷ течет на север и впадает в Вэй Среди [ее] животных много свирепых барсов⁴⁸. Среди птиц — много *шицзю*⁴⁹ ||

5а Еще в ста восьмидесяти ли к западу находится гора Большая Ши⁵⁰, на [ее] вершине много бумажного дерева и бальзамника⁵¹ У подножия много красного кустарника и [дерева] *цзян* На ее северном склоне много серебра (*инь*)⁵², на ее южном склоне — белого нефрита. Там исток реки Цэнь, текущей на север и впадающей в Вэй. Оттуда вытекает Чистая речка (Цин). Она течет на юг и впадает в реку Хань.

6 Еще в трехстах двадцати ли к западу [находится] гора под названием Бочжун⁵³. Вытекающая оттуда река Хань⁵⁴ || течет на юго-восток и впадает в реку Мян⁵⁵. Оттуда берет начало река Сяо, течет на север и впадает в реку Кипящих ключей (Тан). У ее верховья много [бамбука] *таочжи* и *гоудуань*⁵⁶ Среди [ее] животных много носорогов *си*, гималайских и бурых медведей⁵⁷. Из птиц много белых и красных фазанов. [Там] растет трава, ее листья похожи на [листья] духовитой травы, а
6а корневище — на стебли мандаринового дерева || [У нее] черные цветы и нет семян, [она] называется *гуюн*. У того, кто съест ее, не родятся сыновья.

Еще в трехстах пятидесяти ли к западу [находится] гора Небесного Предка (Тяньди). На [ее] вершине [растет] много пальмы и махила⁵⁸. У [ее] подножия много пырея и духовитой травы Там водится животное, похожее на собаку, под названием *сибянь* Кто сидит на его шкуре, тому не страшен яд змей Там водится птица, похожая на перепела, но [у нее] черные крапинки и красная борода Называется *лэ* Если съешь ее, излечишь геморрой Там растет трава, похожая на мальву По запаху она напоминает [траву] *миу*. Называется подлесник⁵⁹. Если съешь ее, [хорошо] будешь ездить на лошади, излечишься от зоба. ||

7 В трехстах восьмидесяти ли к юго-западу [находится] гора под названием Гаоту. Оттуда вытекает река Сэ, течет на запад и впадает в реку Чжуцзы⁶⁰. Оттуда вытекает река Ту, течет



Жертвенный сосуд. Расписная керамика. Неолит. Шанхайский музей

на юг и впадает в реку Цзихоу. На южном ее склоне много красного песка, на северном — много серебра (*инь*) и золота (*хуанцзинь*). На ее вершине растет много коричневого дерева. Там есть белый камень, называемый ядовитым (*юй*) ⁶¹. Им можно травить мышей. Там растет трава, похожая по виду на крапчатый болиголов ⁶². У нее листья, как у мальвы, но с красной сердцевинкой. Называется *утяо*. Ею можно травить мышей. Там водится животное, похожее на оленя, но с белым хвостом, ногами, как у лошади, руками, как у человека, || и четырьмя рогами. [Оно] называется *инжу*. Водится птица, по виду похожая на ушастую сову, но с человеческими ногами. Называется *шусы*. Съешь ее, излечишь болезнь зоба. 7а

Еще в ста восьмидесяти ли к западу находится Желтая гора. [Там] не растут ни трава, ни деревья Много бамбука *цзянь*. Оттуда река Пань течет на запад и впадает в реку Красную. Там много нефрита. Водится животное, похожее на быка, с изумрудно-черными огромными глазами Оно называется [бык] *минь*. [Там] водится птица, похожая на сову, но с зелеными крыльями, красным клювом и человеческим языком, которая может говорить. [Ее] называют попугай. ||

Еще в двухстах ли к западу расположена Гора-Зимородок. 8

На ее вершине [растет] много пальм и махила. У ее подножия много бамбука *цзянь*. На ее южном склоне много золота (*хуанцзинь*) и нефрита. На ее северном склоне много диких быков (*маоню*)⁶³, горных козлов (*лин*)⁶⁴, кабарги⁶⁵. Среди ее птиц много *лэй*, по виду как сороки, но черно-красного [цвета], имеют две головы и четыре ноги. [Они] могут предотвратить пожар.

Еще в двухстах пятидесяти ли к западу находится гряда Серой лошади (Гуй). Она тянется вдоль Западного моря⁶⁶. [Там] не растут ни трава, ни деревья. Много нефрита. Оттуда река Ци течет на запад и впадает в море. В ней много разноцветных камней, || [россыпи] золота (*хуанцзинь*), много красного песка.

Всего в первой книге «[Каталога] Западных [гор]», начиная с горы Цяньлай и кончая грядой Серой лошади (Гуй), девятнадцать вершин [протяженностью] в две тысячи девятьсот пятьдесят семь ли.

Цветущим горам — [как] божествам (Старшим в роде)⁶⁷ — приносят жертвы по ритуалу Большого Заклания⁶⁸, Баран-горе [как] богу⁶⁹ приносят в жертву свечи. Постятся сто дней, чтобы принести в жертву сто животных, закопать сто священных нефритов. Приготавливают горячее вино, возливают сто кубков, совершают обряд плодородия, используя сто нефритовых пестов (*гуй*) и сто нефритовых дисков (*би*). Другим семнадцати горам приносят в жертву живых животных без изъянов — по одному барану. Свечи делают из сотни трав. Не сжигают. || Расстилают [для сошествия духов] белую циновку с разноцветным орнаментом.

[КНИГА ВТОРАЯ]⁷⁰

Вторая книга «[Каталога] Западных [гор]» начинается с горы, называемой Цянь. На ее вершине много меди (*тун*), у ее подножия — много нефрита. Среди ее деревьев много красного кустарника и [дерева] *цзян*.

В двухстах ли к западу [находится] гора под названием Таймао⁷¹. На ее южном склоне много золота (*цзинь*), на северном склоне много железа. Отсюда вытекает река Юй⁷², течет на восток и впадает в Реку (Хэ)⁷³. В ней много [яшмы] *цаоюй*⁷⁴. [Там] много белых змей.

Еще в ста семидесяти ли к западу [находится] гора под названием Шули⁷⁵. На ее вершине много золота (*хуанцзинь*), у ее подножия много серебра (*инь*). Среди ее деревьев много красного кустарника и [дерева] *цзян*. Среди ее птиц много попугаев. Отсюда река Чу⁷⁶ течет на юг и впадает в Вэй. || В ней много белого жемчуга.

Еще в ста пятидесяти ли к западу [находится] гора Высокая⁷⁷. На ее вершине много серебра (*инь*), у ее подножия много зелено-голубого камня (*цинби*), реальгара⁷⁸. Среди ее деревьев много пальм. Среди ее трав много бамбука. Оттуда выте-

кает река Цзин⁷⁹, течет на восток и впадает в Вэй. || Там мно- 10
го звенящих камней и зелено-голубого камня.

В трехстах ли к юго-западу [находится] гора под названи-
ем гора Женского ложа (?)⁸⁰. На южном ее склоне много крас-
ной медной руды (*читун*), на северном — много черного камня
(*шине*)⁸¹. Среди ее зверей много тигров, барсов и носорогов
си. [Там] водится птица, похожая на длиннохвостого фазана,
с пятицветными перьями. Называется птица феникс (*луань*).
Когда она появится, в Поднебесной наступит спокойствие и бла-
годенствие. ||

Еще в двухстах ли к западу [находится] гора под названием 10а
Голова дракона⁸². На южном ее склоне много золота (*хуан-
цзинь*), на северном — много железа. Оттуда Камыш-река течет
на юго-восток и впадает в реку Цзин. Там много прекрасного
нефрита.

Еще в двухстах ли к западу [находится] гора под названием
Олений жертвенник⁸³. На ее вершине много белого нефрита,
у ее подножия много серебра (*инь*). Среди ее животных много
[диких] буйволов *цзо* и козлов *сянь*, белых кабанов. Там име-
ется птица, на вид похожая на петуха, но с человеческим лицом.
Ее название *фуси* происходит от ее собственного крика (?).
[Где] ее увидят, [там] будет война. ||

В двухстах ли к юго-западу находится гора Птичья высота 11
(Няовэй). На южном ее склоне много звенящего камня, на се-
верном — много сандалового дерева⁸⁴ и бумажной шелковицы⁸⁵.
Там много [травы] женского ложа (*нюйчуан*). Оттуда река
Птичья высота течет на запад и впадает в реку Красную. В ней
много красного песка.

Еще в четырехстах ли к западу [находится] гора под на-
званием Малый притул. На ее вершине много белого нефрита.
У подножия много красной медной руды (*читун*). Там водится
животное, похожее по виду на обезьяну, но с белой головой,
красными ногами. Называется *чжуань*. Когда увидят его, быть
большой войне.

Еще в трехстах ли к западу [находится] гора под названием
Большой притул. На южном ее склоне много белой глины⁸⁶, на
северном — много лазоревых камня. Среди ее животных много
[диких] буйволов *цзо* и горалов⁸⁷. ||

Еще в четырехстах ли к западу [находится] гора под назва- 11а
нием Сюньу. На ней не растут ни трава, ни деревья. Много зо-
лота и нефрита.

Еще в четырехстах ли к западу [находится] гора под назва-
нием Чжиян. Среди ее деревьев много пихты⁸⁸, махила и лавра
камфарного. Из животных много носорогов *си*, тигров, барсов
и [диких] буйволов *цзо*.

Еще в двухстах пятидесяти ли к западу [находится] гора
под названием Звериная (Чжуншоу). На ее вершине много
[яшмы?] *чуфу*. У ее подножия много сандаловых и бумажных

деревьев, много золота (*хуанцзинь*). Среди животных много носорогов *си*.

Еще в пятистах ли к западу находится гора Державного властителя (*Хуанжэнь*). На ее вершине много золота и нефрита, у ее подножия много зеленого [камня] и реалгара. || Оттуда река Державца (*Хуан*) течет на запад и впадает в реку Красную, в ней много красного песка.

Еще в трехстах ли к западу [находится] гора Срединного Державца (*Чжун Хуан*). На ее вершине много золота (*хуанцзинь*), у ее подножия [растет] много духовитой травы и дикой груши⁸⁹.

Еще в трехстах пятидесяти ли к западу [находится] гора Державца Запада (*Си Хуан*). На южном ее склоне много золота (*цзинь*). На северном — много железа. Среди ее животных много лосей⁹⁰ и оленей.

Еще в трехстах пятидесяти ли к западу находится гора Чертополоха (*Лай*). Среди ее деревьев много сандаловых и бумажных. Из птиц много *лоло*. Они питаются человечиной.

Всего во второй книге «[Каталога] Западных [гор]» от горы Цянь до горы Чертополоха (*Лай*) [насчитывается] семнадцать гор [протяженностью] в четыре тысячи сто сорок ли. У их десяти духов человечьи лица и лошадиные туловища, у семи духов человечьи лица и туловища быков, по четыре ноги и одному плечу; при ходьбе [они] опираются на посох. Эти духи — летающие животные⁹¹. Им приносят в жертву живых животных одной масти по ритуалу Малого Заклания⁹². Циновки [для сошествия духов] делают из белого пырея. Их десяти духам подносят [в качестве] жертвенных животных || — курицу и петуха, (молятся). Не употребляют жертвенного риса (...) животных разной масти.

[КНИГА ТРЕТЬЯ]⁹³

В третьей книге «[Каталога] Западных [гор]» первой названа гора Высокая защита (*Чунъю*). [Она] находится к югу от Реки. К северу [от нее] приносят в жертвы [горе] Старший в роде Суй, к югу — озеру Яо, к западу — Холму «Где охотится Предок (Ди)», к востоку — пучине Янь⁹⁴. [Там] растет дерево. [У него] круглые листья и белые подлистники, красные цветы с черными прожилками. Его плоды, как у дикого цитруса. Съешь их, будешь иметь много детей и внуков⁹⁵. [Там] водится животное, похожее на обезьяну, но с полосатыми, как у барса и тигра, лапами. || Умеет бросать [камни]. Называется Отец Цзюй⁹⁶. [Там] водятся птицы, похожие на дикую утку, но с одним глазом и одним крылом. [Они] летают, поддерживая друг друга. Их называют *маньмань*. Если они появятся, в Поднебесной произойдет большое наводнение.

Еще в трехстах ли к северо-западу [находится] гора под

названием Большие пески (Чанша)⁹⁷. Оттуда река Цы течет на север и впадает в реку Ю⁹⁸. [Там] не растут ни трава, ни деревья. Много зеленого [камня] и реальгара.

Еще в трехстах семидесяти ли к северо-западу [находится] гора под названием Щербатая⁹⁹. || К северу [от нее] приносят жертвы горе Чжуби. Они обе расположены близко к горе Высокий Пик (Юечун). К востоку [от нее] приносят жертвы озеру Ю¹⁰⁰. [Там] скрывается исток реки Хэ. Ее воды в истоке пенятся и бурлят. Там имеются прекрасные фруктовые [деревья]. Их плоды подобны персикам; листья, как у жужуба. Цветы желтые, подлистники красные. Съешь их, не будешь устать.

Еще в четырехстах двадцати ли к северо-западу [находится] гора под названием Ми¹⁰¹. На ее вершине [растет] много деревьев Бессмертия (Даньму)¹⁰². [У них] круглые листья и красные ветви, желтые цветы и красные плоды. На вкус они подобны [сласти] и. Съешь их, не будешь ощущать голода. Оттуда берет начало река Бессмертия (Даньшуй)¹⁰³. || [Она] течет на запад и впадает в озеро Проса¹⁰⁴. Там много белого нефрита, имеется [ключ] нефритового нектара. У истока он кипит и клокочет. Желтый Предок¹⁰⁵ насыщается [им] по утрам и в полдень. [Там] рождается священный нефрит. Нефритовый ключ вытекает, чтобы оросить Древо Бессмертия. Древо Бессмертия расцветает один раз в пять лет пятью цветами. Когда появляются пять вкусов, то делается ароматным. Желтый Предок собирает нефритовые цветы на горе Ми и сажает их на южном склоне Горы-Колокол¹⁰⁶. Нефрит *хуайюй* самый прекрасный. || Он твердый и крепкий, блестящий и гладкий, как отполированный. Он играет всеми цветами, сочетает в себе хрупкость и твердость. Боги и духи небес и земли вкушают его по утрам и в полдень. Государи едят его, чтобы предотвратить несчастья. От горы Ми до Горы-Колокол четыреста шестьдесят ли. Между ними много водоемов. Там много редких птиц, удивительных зверей и || рыб. Все это необыкновенные твари.

Еще в четырехстах двадцати ли к северо-западу [находится] гора под названием Гора-Колокол. Ее сын носит имя Барабан (Гу). У него человеческое лицо и туловище дракона. Он вместе с Циньпэй убил Речного [бога] Бао (Баоцзяна) на южном склоне горы Куньлунь. Тогда Предок (Ди) казнил их на восточном склоне Горы-Колокол, называемом Бела́я скала. Циньпэй превратился в большую скопу, похожую на орла с черными разводами, белой головой, красным клювом и когтями, как у тигра, ее крик подобен утреннему крику лебедя. Когда появится, быть большой войне. Барабан тоже превратился в птицу — *цюнь*, || похожую на ушастую сову. [У нее] красные лапы, прямой клюв, желтые разводы и белая голова. Ее крик напоминает крик лебедя. В том городе, где она появится, быть большой засухе¹⁰⁷.



Позолоченная курительница в виде
мифической горы Блаженных.
Период Хань

Еще в ста восьмидесяти ли к западу находится гора Тайци. Оттуда река Гуань течет на запад и исчезает в Зыбучих песках. Там много крапчатой летучей рыбы. Она похожа на рыбу ли. У нее туловище рыбы, но птичьи крылья с зелеными крапинками, белая голова, красный клюв. Она постоянно перебирается с Западного моря в Восточное море. Летает ночью. Ее крик подобен крику феникса (*луань*). [Ее мясо] || на вкус кисло-сладкое. Съешь его, избежишь слабоумия. Когда она прилетит, в Поднебесной будет богатый урожай.

Еще в трехстах двадцати ли к западу [находится] гора под названием гора Ясень-реки. Оттуда начинается река Цюши, течет на север и впадает в реку Ю. В ней много улиток. На ее вершине много зеленого [камня]¹⁰⁸ и реальгара, залежи агата,

золота (*хуанцзинь*), нефрита. На ее южном склоне много красного песка. На ее северном склоне много месторождений золота (*хуанцзинь*) и серебра (*инь*). Это и есть Сад умиротворения Предка (Ди). || Бог Инчжао¹⁰⁹ управляет им. У него туловище коня и человечесьё лицо. [Он] полосат, как тигр, но с птичьими крыльями. Носится над четырьмя морями. Его крик похож на звук лю. К югу приносит жертву горе Куньлунь. Там свет яркий и ослепительный, воздух ароматный и благовонный. К западу [от нее] приносят жертву Большому озеру¹¹⁰. Туда ушел Владычествующий над Просом. Там много нефрита. На ее северном склоне [растет] много деревьев Яо и Жо¹¹¹. К северу [от нее] приносят жертвы [горе] Чжуби. Там живет демон ясеня Лилунь¹¹². В этом месте обитают ястребы-тетеревятники и ястребы-перепелятники. || К востоку [от нее] приносят жертву горе Хэн. [На ней] четыре террасы. Там живут демоны Цюн. У каждого [из них] по одной руке. Там течет река Инь. Воды ее чисты и прозрачны. [Там] пребывает Небесный Бог. Он похож на быка, но у него восемь ног, две головы и конский хвост. Звук его голоса подобен голосу Державца Бо (*Бохуан*). В том городе, где его увидят, быть войне.

В четырехстах ли к юго-западу находится гора Куньлунь¹¹³. || Именно там — земная (нижняя) столица Предка. Бог Холма (*Луу*) управляет ею. У этого бога туловище тигра и девять хвостов, человечесьё лицо и тигриные когти. Этот бог управляет девятью сводами неба и Садам времен года у Предка. [Там] водится животное, по виду похожее на барана, но у него четыре рога, оно называется *тулоу*. Оно пожирает людей. || Водится птица, похожая на пчелу, но величиной с утку-мандаринку. Называется *циньюань*. Клюнет птицу или зверя, [те] погибнут, клюнет дерево, [оно] засохнет. Водится птица под названием *чунь* (перепел). Она управляет утварью Предка. Там растет дерево, похожее на дикую грушу, с желтыми цветами, красными плодами, по вкусу напоминающими сливу, но без косточек. Называется груша песочная (*шао*). Ею можно предотвратить наводнение. Съешь ее, не утонешь. [Там] растет трава под названием *бинь*, на вид похожая на мальву, а по вкусу на татарку. Съешь ее, не будешь уставать. Оттуда река Хэ¹¹⁴ || течет на юг и на восток до [горы] Недостижимой (Уда)¹¹⁵. Оттуда берет начало Красная река¹¹⁶, течет на юго-восток и впадает в реку Небесного берега (*Сытянь*)¹¹⁷. Оттуда река Ян¹¹⁸ течет на юго-запад и впадает в реку Чоуту¹¹⁹. Оттуда Черная река течет на запад до Большой Юй (Даюй). Там много удивительных птиц и зверей.

Еще в трехстах семидесяти ли к западу находится гора Радостных прогулок (*Ляю*). || Оттуда Персиковая река (*Таошуй*) течет на запад и впадает в озеро Проса. Там много белого нефрита, изобилие рыбы *хуа*, похожей на змею, но с четырьмя ногами. [Она] питается рыбой.

Если двигаться по течению [реки] на запад, то через четы-
реста ли [дойдешь до места, которое] называется Зыбучие пес-
ки. [Еще через] двести ли достигнешь горы Матери Ло (Лому).
Бог Старший Чэн (Чанчэн) управляет ею. Он — [воплощение]
девяти небесных добродетелей. Этот бог похож на человека,
но с хвостом барса¹²⁰. На ее вершине много нефрита, у ее под-
ножия — зеленого камня, нет рек.

19а Еще в трехстах пятидесяти ли к западу находится Нефри-
товая гора¹²¹. Это место, где живет Бабка-[Хозяйка] Запада
(Сиванму)¹²²; || Бабка Запада похожа на человека, но с хво-
стом барса, клыками, как у тигра, любит свистеть; на всклокоченных
волосах надеты украшения. Она управляет небесными
20 эпидемиями и пятью наказаниями. || [Там] водится животное,
похожее на собаку, но пятнистое, подобно леопарду. У него
рога, как у быка. Оно называется *цзяо*. Лает, как собака. Где
его увидят, в том царстве получают большой урожай. [Там] во-
дится птица, похожая на фазана, но красная. Называется
синъюй. Она питается рыбой. Ее голос похож на *лу*. В том цар-
стве, где ее увидят, быть большому наводнению.

Еще в четырехстах восьмидесяти ли к западу [находится]
гора под названием Холм Мастеров Колесниц (Сяньюань)¹²³.
[Там] ничего не растет. Река Сюнь берет там начало, течет на
юг и впадает в реку Черную. В ней много красного песка, мно-
го зеленого [камня] и реальгара. ||

20а Еще в трехстах ли к западу есть гора Нагромождение кам-
ней¹²⁴. У ее подножия есть Каменные ворота¹²⁵. Река Хэ падает
[здесь с горы] и поворачивает на запад. Нет таких животных
и растений, которых бы не было на этой горе. ||

21 Еще в двухстах ли к западу находится гора под названием
Чанлю¹²⁶. Ее бог — Белый Предок Шаохао живет здесь¹²⁷.
[Там] у всех зверей пятнистые хвосты, у всех птиц — пятнистые
головы. Там много узорных драгоценных и простых камней. Это
и есть дворец бога облаков Вэйши. Этот бог управляет возвра-
щением (заходом) солнца¹²⁸.

Еще в двухстах восьмидесяти ли к западу [есть] гора под
названием Чжаньэ. [Там] не растут ни травы, ни деревья. Мно-
го [яшмы] *яо*, лазоревого камня. Все там необыкновенное. Там
водится животное, похожее на красного барса, но с пятью хво-
стами и одним рогом. Звук его голоса напоминает звук уда-
ряющихся камней. Оно называется *жучжэн*. Там водится пти-
ца, похожая на журавля. [У нее] одна нога, зеленое оперение с
21а красными полосами, белый клюв. Она называется *бифан*¹²⁹. ||
Когда она кричит, то выкрикивает собственное имя. В том го-
роде, где ее увидят, будут палы.

Еще в трехстах ли к западу [лежит гора] под названием го-
ра Тьмы¹³⁰. Оттуда берет начало река Шуюй, течет на юг и
впадает в озеро Фань. В нем много узорчатых ракушек. [Там]
водится животное, похожее на лисицу, но с белой головой. На-

зывается небесная собака. Ее крик подобен мяуканью. [Ею] можно уберечься от несчастья.

Еще в двухстах ли к западу [находится] гора под названием Фуян, на ее вершине много пальм и махла. У ее подножия много золота (*цзинь*) и нефрита. Бог Реки И (Цзяньи) живет там. С этой горы спускается множество необыкновенных дождей, удивительных ветров и облаков ¹³¹. ||

Еще в двухстах двадцати ли к западу [лежит] гора под названием Трехглавая ¹³². Там живут три зеленые птицы. Эта гора в окружности равна стам ли. На ее вершине есть животное, похожее на буйвола, у него белое туловище и четыре рога. Его шерсть напоминает дождевую накидку [из тростника]. Оно называется *аоинь*. Пожирает людей. [Там] водится птица с одной головой на трех туловищах. Похожа на [птицу] *лэ*. Она называется *чи* (ушастая сова). ||

Еще в ста девяноста ли к западу находится гора под названием Серая лошадь (Гуй). На ее вершине много нефрита, но нет камней. Бог Цитун живет здесь ¹³³. Его крик похож обычно на звук каменного *цина* ¹³⁴. У ее подножия скопление змей.

Еще в трехстах пятидесяти ли к западу находится Небесная гора ¹³⁵. [Там] много золота (*цзинь*) и нефрита. Есть зеленый [камень] и реальгар. Оттуда берет начало река Цветочная, течет на юго-запад, впадая в Долину Кипящих ключей ¹³⁶. Там живет бог ¹³⁷, похожий на бесформенный мешок, красный, как огонь. [У него] шесть ног, четыре крыла. [Это] — Хаос. [У него] нет ни лица, ни глаз. || Он может петь и танцевать. Это и ²³ есть Предок-Река (Дицзян) ¹³⁸.

Еще в двухстах девяноста ли к западу [находится] гора под названием Ю ¹³⁹. Бог Собирающий плоды (Жушоу) живет там ¹⁴⁰. На ее вершине много [яшмы] *индуань*. На южном ее склоне много (яшмы) *цзинъюй*. На северном — зеленого [каменя] и реальгара. К западу [от этой горы] приносят жертвы месту, где заходит солнце. Его (солнца?) *ци* ¹⁴¹ круглые. Бог Красный свет (Хунгуан) управляет им ¹⁴².

Двигаясь по течению [реки] на запад [через] сто ли, дойдешь до горы Иван. || [Там] не растут ни трава, ни деревья. ^{23a} Много золота (*цзинь*) и нефрита. Там водится животное, похожее на лисицу, но с одним глазом и тремя хвостами. Называется *хуань*. Он кричит, как будто рычат одновременно сто разных зверей, может предохранить от бедствий. Съешь его [мясо], вылечишь желтуху. [Там] водится птица, похожая на ворона, но с тремя головами и шестью хвостами. Умеет смеяться. Называется *циту*. Если съест ее, то ночью не будут мучить кошмары и можно уберечься от бедствий.

Всего в третьей книге «[Каталога] Западных [гор]», начиная с горы Высокая защита (Чунъю) и до горы Иван, двадцать три горы [протяженностью] шесть тысяч семьсот сорок четыре ли. || У всех их духов туловища барана и человеческие ²⁴



Ритуальный сосуд в виде зооморфного божества для подогрева жертвенного вина. Бронза. Период Борющихся царств.

лица. Им приносят жертвы по обряду с закапыванием одного счастливого нефрита; в качестве жертвенного риса используют необрушенный рис.

[КНИГА ЧЕТВЕРТАЯ] ¹⁴³

В четвертой книге «[Каталога] Западных [гор]» первой названа гора Тьмы ¹⁴⁴. На [ее] вершине много бумажного дерева, нет камней. Среди ее трав обилие просвирника ¹⁴⁵. Река Тьмы ¹⁴⁶ берет начало оттуда, течет на запад и впадает в реку Ло ¹⁴⁷.

В пятистах ли к северу есть гора Лао. [Там] много [красящей] травы *цы* ¹⁴⁸. [Река] Мертвая вода ¹⁴⁹ берет начало оттуда, направляется на запад и впадает в Ло. ||

24а В пятидесяти ли к западу находится гора Отца Ба ¹⁵⁰. Оттуда начинается река Эр ¹⁵¹, течет на запад и впадает в Ло. В ней много [камня] *цы* и лазоревых камней ¹⁵².

В ста семидесяти ли к северу лежит гора под названием Шэнь. На ее вершине роши бумажного дерева и пробкового дуба, у ее подножия — много красного кустарника и [деревьев] *цзян*. На ее южном склоне много золота (*цзинь*) и нефрита. Оттуда река Цюй ¹⁵³ течет на восток и впадает в Реку.

В двухстах ли к северу [имеется гора] под названием Птица-гора¹⁵⁴. На ее вершине много шелковицы, у ее подножия — бумажной шелковицы. На ее северном склоне залежи железа, на ее южном склоне обилие нефрита. Оттуда река Жу¹⁵⁵ течет на восток и впадает в Реку.

Еще в двухстах двадцати ли к северу есть гора Верхняя Шэнь. На [ее] вершине не растет ничего, много камней *ло*. || У [ее] подножия чащи орешника и [деревя] *ху*¹⁵⁶. Среди жи- 25
вотных много белых оленей, среди птиц — *данху*¹⁵⁷. Они похожи на фазанов, но летают с помощью бороды. Съешь ее, перестанешь моргать глазами. Оттуда река Кипящих ключей¹⁵⁸ течет на восток и впадает в Реку.

Еще в ста восьмидесяти ли к северу [есть] гора под названием Чжуцы¹⁵⁹. Там исток реки Чжуцы¹⁶⁰, [которая] течет на восток и впадает в Реку. На этой горе много деревьев, но не растет трава, не живут ни звери, ни птицы, но водится множество змей.

Еще в ста восьмидесяти ли к северу [имеется] гора под названием Хао. Среди ее деревьев много лакового дерева¹⁶¹ и пальм, среди ее трав — борщевика шерстистого¹⁶² и жигунца¹⁶³. || Много камня *цзинь*. Оттуда река Дуань¹⁶⁴ течет на во- 25а
сток и впадает в Реку.

Еще в двухстах двадцати ли к северу лежит гора Юй¹⁶⁵. На ее северном склоне залежи железа, на ее южном склоне — много меди (*тун*). Среди ее зверей много белых волков и белых тигров. Из птиц [водится] много белых фазанов (*чжи*) и белых длиннохвостых фазанов (*ди*). Оттуда река Шэн¹⁶⁶ течет на восток || и впадает в Реку. 26

В двухстах пятидесяти ли к западу видна гора, [ее] называют Белая Юй¹⁶⁷. На [ее] вершине много сосны и кипариса (*туи*)¹⁶⁸, у ее подножия — дуба¹⁶⁹ и сандалового дерева. Среди ее животных много [диких] буйволов *цзо* и козлов *сянь*. Среди ее птиц много сов. С ее южного склона вытекает река Ло¹⁷⁰, [затем] поворачивает на восток и вливается в Вэй. С ее северного склона река Цзя течет на восток и впадает в реку Шэн.

В трехстах ли к северо-западу высится гора Главная Шэнь (Шэньшоу)¹⁷¹. || [Там] не растут ни трава, ни деревья. Зимой 26а
и летом там лежит снег. С ее вершины берет начало река Шэнь и исчезает у ее подножия. Там обилие белого нефрита.

Еще в пятидесяти пяти ли к западу [есть гора] под названием Гора Долины [реки] Цзин¹⁷². Оттуда река Цзин¹⁷³ течет на юго-восток и впадает в Вэй. [В ней] много серебра (белого металла — *байцзинь*)¹⁷⁴ и белого нефрита.

Еще в ста двадцати ли к западу [расположена] гора, называемая Твердая. [На ней] роши дерева *ци*, много [яшмы?] *чуфу*. Оттуда вытекает река Твердая, [потом] поворачивает на север и впадает в Вэй. Там много оборотней¹⁷⁵ с человечески-

ми лицами, туловищами животных, с одной ногой и одной рукой. Они кричат, как будто стонут. ||

- 27 Еще в двухстах ли к западу начинаются Отроги горы Твердой. Оттуда река Ло¹⁷⁶ течет на север и впадает в Реку. В нем много *маньмань*, похожих на мышей, но с головами черепах. Они лают, как собаки.

Еще через триста пятьдесят ли к западу [достигнешь] гору под названием Инти¹⁷⁷. На [ее] вершине много лакового дерева, у [ее] подножия много золота (*цзинь*) и нефрита. Все птицы и животные [там] белого [цвета]. Оттуда река Юань течет на север и впадает в озеро Линъян. В нем много [кистеперой] рыбы *жаньи*, у которой туловище рыбы, змеиная голова и шесть ног. Ее глаза походят на лошадиные уши. Съешь ее, не заблудишься в пути. Она может уберечь от несчастья.

- 27a Еще в трехстах ли к западу [высится] гора под названием Средняя Цюй. На ее южном склоне много нефрита, на ее северном склоне много реальгара, белого нефрита и золота (*цзинь*). Там обитают животные, похожие на лошадей, [у них] белое туловище, а хвост черный, || один рог, клыки и когти, как у тигра. Их крик напоминает барабанный бой. Их называют *бо*. Они пожирают тигров и пантер. Могут предохранить от войны. Там растет дерево, похожее на дикую грушу, но с круглыми листьями и красными плодами величиной с айву. Называется софора¹⁷⁸. Съешь его, прибавится силы.

- 28 Еще в двухстах шестидесяти ли к западу находится гора Гуй¹⁷⁹. На ее вершине водится животное, похожее на корову, но с иглами, как у ежа. [Его] зовут *цюнцзи*¹⁸⁰. [Оно] лает, как собака. Пожирает людей. || Оттуда берет начало река Мэн, течет на юг и впадает в реку Ян¹⁸¹. В ней много желтых раковин, рыбы *ла*, у которой туловище рыбы и крылья птицы. [Она] кричит, как утка-мандаринка. В том городе, где ее увидят, надо ждать большого наводнения.

- 28a Еще в двухстах двадцати ли к западу [лежит] гора под названием Пещеры Птиц и Мышей¹⁸². На ее || вершине много белых тигров и белого нефрита. Оттуда вытекает река Вэй¹⁸³, [потом] поворачивает на восток и впадает в Реку. В ней много рыбы *сао*, напоминающей осетра. В городе, из которого она уйдет (?), будет большое сражение. Река Лань¹⁸⁴ берет начало с ее западного склона, течет на запад и впадает в реку Хань [В ней] множество рыбы *жуби*, с виду похожей на перевернутый черпак (?). [У нее] птичья голова, плавники и хвост, как у рыбы. Она издает звуки, напоминающие звуки бьющихся друг о друга камней. Она рождает жемчужный нефрит. ||

- 29 В трехстах ли к юго-западу [расположена] гора под названием Яньцзы¹⁸⁵. На ее вершине много дерева Долголетия. Листья у него, как у бумажной шелковицы. Его плоды величиной с тыкву, с красными подлистниками и черными прожилками. Съешь их, излечишься от чесотки. Может предохранить от

пожара. На ее южном склоне много черепашек. На ее северном склоне много нефрита. Там начинается Камыш-река, направляется на запад и впадает в море. В ней много точильного камня (*чжили*). Там водится животное с лошадиным туловищем, но с крыльями, как у птицы, человеческим лицом и змеиным хвостом. Оно любит обнимать людей. Его название — *шуху*. Там водится птица, похожая на сову, но с человеческим лицом, туловищем обезьяны и собачьим хвостом. Ей дано имя по ее собственному крику. В городе, где ее увидят, быть большой 29а засухе.

Всего в четвертой книге «[Каталога] Западных [гор]» от горы Тьмы до горы Яньцзы девятнадцать гор [протяженностью] в три тысячи шестьсот восемьдесят ли. Их духам приносят в жертву белую курицу, читая при этом молитву. В качестве жертвенного риса используют необрушенный рис, подстилку [для сошествия духов] делают из травы белого пырея.

Выше [в записях] «[Каталога] Западных [гор]» [перечислено] всего семьдесят семь гор¹⁸⁶ [протяженностью] в семнадцать тысяч пятьсот семнадцать ли¹⁸⁷.

Цзюань III

КАТАЛОГ СЕВЕРНЫХ ГОР¹

[КНИГА ПЕРВАЯ]²

«Каталог Северных гор» открывается горой Лиса (Даньху). 1 [Там] много деревьев *цзи*. На ее вершине [растет] много трав и цветов. Оттуда берет начало река Фэн, течет на запад и впадает в реку Ю³. В ней много (фиолетовых) камней и мрамора.

Еще в двухстах пятидесяти ли к северу [находится] гора под названием Цзюю. На ее вершине много меди, у ее подножия — много нефрита. [Там] не растут ни трава, ни деревья. Оттуда начинается река Хуа, течет на запад и впадает в реку || Чжуби⁴. В ней обилие рыбы *хуа*. Она похожа на угрей, но имеет 1а красную спинку. Ее голос подобен звукам люти (*?*). Если съест ее, можно излечиться от бородавок, наростов. В ней много водяных коньков⁵, похожих на лошадей, но с полосатыми ногами и хвостом, как у коровы. Они кричат человеческим голосом.

Еще в трехстах ли к северу лежит гора под названием Дай. На ее вершине много нефрита, у ее подножия — лазоревый камень. [Там] водится животное, похожее на коня, но [у него] один рог с резьбой (*?*). Оно носит название *хуаньшу*. С их помощью

можно избежать пожара. [Там] летает птица, похожая на ворона, пятицветная с красными полосами, под названием *циту*.
2 Она — двуполая. || Съешь ее, избавишься от язв. Оттуда берет начало река Пэн, течет на запад и впадает в реку Биху. В ней много рыбы *ю*⁶, похожей на петуха, но с красными перьями (плавниками), тремя хвостами, шестью ногами и четырьмя головами. Ее голос напоминает крик сороки. Съешь ее, исцелишься от печали.

Еще в четырехстах ли к северу высится гора под названием Светлая Цяо (Цяоин). Оттуда река Цяо течет на запад и впадает в Реку. В ней много рыбы *хэло*, [у которой] одна голова и десять туловищ. Она лает, подобно собаке. Съешь ее, исцелишь чирьи. [Там] водится животное, похожее на дикого кабана, но с красной щетиной. Когда оно кричит, то получается звук *люлю*. Название [его] *мэнхуй*. Может уберечь от несчастья. На этой горе нет ни травы, ни деревьев. Много зеленого [камня] и реальгара.

Еще в трехстах пятидесяти ли к северу расположена гора
2а Чжогуан. Там исток реки Сяо, [которая] течет на запад || и впадает в Реку. В ней много рыбы *сиси*, похожей на сороку, но с десятью крыльями, (покрытыми чешуей). Она кричит, как сорока. Оберегает от пожара. Съешь ее, не заболеешь желтухой (ломотой). На вершине горы много сосны и кедра, у ее подножия — пальмы и [деревя] *цзян*. Среди ее животных много горалов, среди птиц — *фань*⁷.

Еще в трехстах восьмидесяти ли к северу [есть] гора под названием Го. На ее вершине леса из лакового дерева, у ее подножия — много дерева тунга (павлонии)⁸ и дзельквы пильчатой⁹. На южном ее склоне много нефрита, на северном — железа. Оттуда вытекающая река И поворачивает на запад и впадает в Реку. Среди ее животных больше всего верблюдов, ||
3 среди птиц — *юй*. Они похожи на мышей, но с птичьими крыльями, блеют, как бараны. Ими можно предотвратить войну.

[Если пройти] еще четыреста ли к северу, то дойдешь до Отрогов горы Го. На [ее] вершине много нефрита, но нет камней. Оттуда берет начало Рыбья река (Юйшуй), течет на запад и впадает в Реку. В ней много крапчатых раковин (каури).

Еще в двухстах ли к северу имеется гора Красных испарений (Даньсюнь). На ее вершине роши вонючего ясеня¹⁰ и кедра. Среди ее трав обилие душистого лука¹¹. [Там] много *даньхо* (красной охры). Оттуда начинается река Испарений (Сюнь), течет на запад и впадает в реку Тан. [Там] водится животное, похожее на мыш, но с заячьей головой и туловищем лося. Его крик похож на вой собаки. Летает с помощью своего хвоста. Оно называется *эршу* (ушастая мыш). Съешь его, не заболеешь животом. ||
3а [Им] можно также уберечься от отравления ста ядами.

Еще в двухстах восьмидесяти ли к северу [лежит] гора под

названием Каменистая (Шичжэ). На ее вершине не растут ни трава, ни деревья. [Там] залежи [яшмы] *яо* и лазоревого камня. Оттуда Чистая речка течет на запад и впадает в Реку. [Там] водится животное, похожее на пантеру, но с пятнистым лбом и белым туловищем. Его называют *мэнцзи*. [Оно] любит затаиться в засаде. Имя дано ему по его крику.

Еще в ста десяти ли к северу [есть] гора под названием Начало весны¹². [Там] много татарки¹³, мальвы, горного лука, персиковых и сливовых деревьев. Оттуда стекает река Гун (?), направляется на запад и впадает в озеро Ю¹⁴. [Там] водится животное, по виду похожее на обезьяну, но с полосатым телом. Умеет смеяться. Как только увидит человека, сразу засыпает. || Имя его *юань* дано по издаваемому им крику.

Еще в двухстах ли к северу [высится] гора под названием Маньянь. На ее вершине не видно ни травы, ни деревьев. [Там] есть животное, похожее на обезьяну, но с щетиной. У него бычий хвост и полосатые передние ноги с лошадиными копытами. Как увидит человека, кричит. Называется *цзущи*. Имя дано ему по его крику. Там птицы живут колониями, летают стаями. У них оперение, как у самок фазанов. Их называют *цзяо*. Они выкрикивают собственное имя. Съешь их, вылечишься от простуды.

Еще в ста восьмидесяти ли к северу [видна] гора под названием Даньчжан. На ее вершине нет ни травы, ни деревьев. [Там] обитает животное, на вид как леопард, но с длинным хвостом, человеческой головой, коровьими ушами и одним глазом. Называется бык *чжу*, любит жевать. Когда идет, то держит во рту конец своего хвоста. Когда садится, то сворачивает его клубком. || Там есть птицы, похожие на фазанов, но с пятнистой головой, белыми крыльями и желтыми ногами. Их называют белая *е*. Съешь ее, не станет икоты. Ею можно излечить слабоумие (?). Оттуда берет начало река Дубровая (Ли), течет на юг и впадает в реку Гун.

Еще в трехстах двадцати ли к северу есть гора Гуаньти. Ее вершина покрыта вонючим ясенем, кудранией¹⁵, а у подножия зыбучие пески и много жернового камня (*ди*). Там водится животное, похожее на буйвола, но у него белый хвост. Оно кричит, как будто аукается человек. Называется Отец На. Водится птица, с виду напоминающая самку фазана, но [у нее] человеческое лицо. Как увидит человека, убегает вприпрыжку. Зовется *сунсы*. Она выкрикивает собственное имя. Оттуда берет начало река Цзянхань, направляется на запад и впадает в озеро Ю. В ней залежи магнитного железняка¹⁶. ||

Еще в двухстах ли к северу находится гора под названием Лучник Пань (Паньхоу). На ее вершине сосновые и кипарисовые леса. У ее подножия много орешника и [дерева] *ху*. На южном ее склоне имеются залежи нефрита, на северном — железа. Там водятся животные, похожие на буйволов, но на их

четырёх ногах растёт [длинная] шерсть. [Животное] называется дикий бык (*маоню*). Оттуда берет начало река Бянь, течет на юг и впадает в озеро Дубровое (Ли).

Еще в двухстах тридцати ли к северу есть гора под названием Малая Сянь. Там нет никакой растительности. Зимой и летом [ее] покрывает снег.

В двухстах восьмидесяти ли к северу находится гора Большая Сянь. [На ней] не растут ни трава, ни деревья. Ее подножие богато нефритом. Эта гора со всех четырех сторон неприступна. [Там] водятся змеи, называемые длинные змеи. У них щетина, как у кабана. Их крик похож на треск колотушки. ||

5а Еще в трехстах двадцати ли к северу лежит гора Холма Смерти (Дунхун) ¹⁷. На ее вершине много пальм и [деревя] *дань*. У ее подножия обилие травы *цы*. Оттуда берет начало река Холма Смерти ¹⁸, течет на запад и впадает в озеро Ю. Вытекающая с северо-восточного края Куньлуня [река] и есть, по правде говоря, исток Реки. В ней много красной [рыбы] ⁶ *гуй* ¹⁹. Среди ее животных много носорогов *си* || и яков. Из птиц больше всего *шицзю* (голубей).

Еще в двухстах ли к северу [высятся] гора под названием Меньшая Сянь ²⁰. Там не растут ни трава, ни деревья. Всюду зелено-голубой камень. Обитающее там животное похоже на буйвола, но у него красное туловище и человеческое лицо. Ноги, как у лошади. Называется Яюй ²¹. Оно кричит, [будто плачет] ребенок. Пожирает людей. Оттуда река Дунь ²² течет на восток и впадает в реку Гусиных ворот (Яньмэнь) ²³. В ней много рыбы *пэйпэй* ²⁴. Съешь ее, убьешь человека.

6а Еще в двухстах ли к северу имеется гора, называемая Судная (Юйфа). [Там] нет растительности. Оттуда берет начало река Хуайцзэ, || течет на северо-восток и впадает в озеро Великое (Тай). В ней много рыбы *сао*, похожей на *ли*, но с петушиными ногами. Съешь ее, излечишься от нарывов. Там встречается животное, напоминающее собаку, но с человеческим лицом. Умеет бросать [камни]. Как увидит человека, сразу смеется. Его называют горный *хуэй*. Он быстр, как ветер. Когда появляется, в Поднебесной поднимается ураган (?).

Еще в двухстах ли к северу [находится] гора, [которая] носит название Северный Пик ²⁵. [Там] много дикого цитруса ²⁶, терновника ²⁷, крепкого дерева (*ган*) ²⁸. Водятся животные вроде быка, но с четырьмя рогами, глазами, как у человека, и ушами, как у кабана. Называется *чжухуай*. Они кричат, как гуси. Пожирают людей. Оттуда берет начало река Чжухуай, [потом] поворачивает на запад и впадает в реку Сяо. В ней множество рыбы *чжи* ²⁹. [У нее] туловище рыбы, а голова собаки. ⁷ Кричит, как маленький ребенок. || Съешь, излечишься от помрачения разума.

Еще в восьмидесяти ли к северу есть гора Хуньси. [Там] не увидишь ни травы, ни деревьев. Много меди и нефрита. Там на-

чало реки Сяо, [она] течет на северо-запад и впадает в море. [Там] обитает змея с одной головой на двух туловищах. Ее называют *фэйи*. В том царстве, где ее увидят, быть большой засухе.

Еще в пятистах ли к северу [возвышается] гора, имеющая название Северная Дань. [На ней почти] нет растительности, [только] татарка и пырей.

Еще в ста ли к северу расположена гора Медвежья Ча (Пича). [Там] нет ни травы, ни деревьев. [Бродят] табуны лошадей.

Еще в ста восьмидесяти ли к северу гора под названием Северная краса (Бэйсянь), там много лошадей. Оттуда река Краса (Сянь) || течет на северо-запад и впадает в реку Туу³⁰. 7а

Еще в ста семидесяти ли к северу [лежит] гора, называемая Береговой (Ди). [Там] много лошадей. Распространенное там животное похоже на барса, но с пятнистой головой. Называется *до*. Оттуда вытекает река Береговая (Ди), поворачивает на восток и впадает в озеро Великое (Тай). В ней множество драконовых черепах³¹.

Всего в первой книге «[Каталога] Северных [гор]», начиная с горы Лиса (Даньху) и кончая горой Береговой (Ди), двадцать пять гор [протяженностью] в пять тысяч четыреста девяносто ли. У их духов человечьи лица и змеиные туловища. Им приносят в жертву живых животных одной масти — петуха, курицу и свинью, зарывают вместе со счастливым нефритом, нефритовым пестом (*гуй*). [Для жертвоприношения] не берут рис. Люди, живущие к северу от этих гор, едят [все] сырое, невареное. ||

[КНИГА ВТОРАЯ]³²

Вторая книга «[Каталога] Северных [гор]» начинается с 8 [гор], расположенных к востоку от Реки. Из них главная прилегает к [реке] Фэнь и называется гора Гуаньцэнь³³. На ее вершине нет деревьев, но трав много. У ее подножия много нефрита. Оттуда берет начало река Фэнь³⁴, течет на запад и впадает в Реку.

Еще в двухстах пятидесяти ли к западу находится гора под названием Малый Свет (Шаоян)³⁵. На ее вершине залежи нефрита, у ее подножия много красной серебряной руды (*чшинь*). Оттуда вытекает Кислая речка³⁶, течет на восток и впадает в реку Фэнь. || Там много прекрасного краснозема (охры)³⁷. 8а

Еще в пятидесяти ли к северу высится гора Сяньюн³⁸. На ее вершине много нефрита, у ее подножия — меди. Среди ее животных множество однорогих мулов³⁹, лосей. Среди ее птиц много белых и серебристых фазанов. [Там] исток реки Цзинь⁴⁰, [которая] течет на юго-восток и впадает в реку Фэнь. В ней

обилие рыбы *цзы*. Она похожа на [рыбу] *шу*, но [у нее] красная чешуя. Она издает звук, напоминающий брань. Съешь ее, не станешь высокомерным. ||

9 Еще в двухстах ли к северу [видна] гора под названием Лисий пик (Хуци) ⁴¹. [На ней] ничего не растет. Много лазоревое камня. Оттуда река Шэн течет на северо-восток и впадает в реку Фэнь. Там множество желтого нефрита.

Еще в трехстах пятидесяти ли к северу есть гора Белого песка ⁴². Ее окружают на триста ли пески. [Там] нет ни растительности, ни птиц, ни животных. Река Вэй начинается на ее вершине и исчезает у ее подножия. Там много белого нефрита.

Еще в четырехстах ли к северу находится гора Эрши. [Там] не растут ни трава, ни деревья. Нет рек.

Еще в трехстах восьмидесяти ли к северу лежит гора Бешеная (Куан). [На ней] ничего не растет. Эта гора зимой и летом покрыта снегом. Оттуда берет начало река Бешеная (Куан), течет на запад и впадает в реку Пльвучую (Фу). В ней много превосходного нефрита.

Еще в трехстах восьмидесяти ли к северу находится гора Чжуйюй. На ее вершине залежи меди и нефрита, у ее подножия много сосны и кипариса. Оттуда река Чжуйюй течет на восток и впадает в реку Бунчуковую (Мао). ||

9a Еще в трехстах пятидесяти ли к северу [высится] гора под названием Большая вершина (Дуньюу). На ней обилие золота и нефрита. Нет ни травы, ни деревьев. Там исток реки Бунчуковой (Мао), которая поворачивает на восток и впадает в озеро Инь. Там множество коней *бо*. У них белое туловище, один рог и хвост, как у быка. Кричат человеческим голосом.

Еще в трехстах пятидесяти ли к северу [есть] гора под названием Гоуу. На ее вершине много нефрита, у ее подножия — меди. Там обитает животное, похожее на барана, но с лицом человека. Его глаза расположены под мышками. У него клыки, как у тигра, ногти, как у человека. Его крик напоминает плач ребенка. Называется *баосяо*. Пожирает людей. ||

10 Еще в трехстах ли к северу [расположена] гора под названием Северная Сяо. [Там] нет камней. На ее южном склоне много лазоревое камня, на ее северном склоне — нефрита. Там водится животное, похожее на тигра, но белого цвета, с собачьей головой, хвостом, как у лошади, щетиной, как у кабана. Называется *дугу*. Обитают птицы, похожие на воронов, но с человеческими лицами. Их зовут *баньмао*. Ночью летают, а днем прячутся. Если съешь их, то излечишься от солнечного удара. Оттуда берет начало река Цэнь, течет на восток и впадает в озеро Цюн.

Еще в трехстах пятидесяти ли к северу [находится] гора под названием Лянцуй. [На ней] не растут ни трава, ни деревья. [Там] много золота (*цзинь*) и нефрита. Там начало реки Длинной (Сю) ⁴³, текущей на восток и впадающей в [реку] Гу-

синих ворот. || Среди ее зверей больше всего *цзюйцзе*. Они по- 10а
хожи на *вэй* (диких кабанов), но у них красная щетина. Они
хрюкают, как кабаны. [Там] водится птица, на вид похожая
на Отца Цветущего (Куафу)⁴⁴. У нее четыре крыла, один глаз,
собачий хвост, называется *сяо*. Она кричит, как сорока. Если
съешь ее, избавишься от болей в желудке. Ею можно изле-
чить чирьи.

Еще в сорока ли к северу гора называется Гугуань. Там
ничего не растет. Эта гора зимой и летом покрыта снегом.

Еще в трехстах восьмидесяти ли к северу [находится] гора
под названием Хугуань. На ее южном склоне залежи нефрита.
На ее северном склоне множество лазоревых камня. [Там]
табуны лошадей. Оттуда берет начало река Хугуань, течет на
восток и впадает в море. В ней много [рыбы] *дань*⁴⁵. [Там]
растет дерево с листьями, как у ивы, но с красными прожил-
ками. ||

Если пройти еще пятьсот ли к северу по рекам и триста ли 11
по пескам, то дойдешь до горы Хуань⁴⁶. На ее вершине много
золота (*цзинь*) и нефрита. Там растут Три Шелковицы⁴⁷. Все
деревья без ветвей. Высота их сто *жэней*. Там растут всевоз-
можные плодовые деревья. У ее подножия множество невидан-
ных змей.

Еще в трехстах ли к северу есть гора под названием Бере-
говой холм (Дуаньди). Там нет ни травы, ни деревьев, много
золота (*цзинь*) и нефрита. Она впадает в Северное море.

Всего во второй книге «[Каталога] Северных [гор]» от горы
Гуаньцэнь до Берегового холма (Дуаньди) [перечислено] сем-
надцать гор⁴⁸ [протяженностью] в пять тысяч шестьсот девя-
носто ли. У всех их духов туловища змей и человеческие лица.
Им приносят жертвы живыми животными одной масти: петуха,
курицу и свинью. Закапывают их вместе с нефритовым диском
(*би*) и нефритовым пестом (*гуй*). Жертвенный рис не готовят.

[КНИГА ТРЕТЬЯ]⁴⁹

Третья книга «[Каталога] Северных [гор]» начинается с Вели-
кой гряды (Тайхан)⁵⁰. || Из них первой названа гора Возвра- 11а
щения (Гуй). На ее вершине залежи золота (*цзинь*) и нефри-
та. У ее подножия есть лазоревый камень. [Там] бродят живот-
ные, похожие на барана *лин* с четырьмя рогами и лошадиным
хвостом, а также копытами, как у лошади. Их называют *хуэй*.
Любят танцевать (?). Крик их напоминает их собственное имя.
[Там] водится птица, похожая на сороку, но у нее белое [опе-
рение] туловища и красный хвост, шесть ног. Она называется
бэнь, очень пуглива, выкрикивает собственное имя.

Еще в двухстах ли к северо-востоку есть гора Лучника Дра-
кона (Лунхоу). [На ней] не растут ни трава, ни деревья. Много

золота (*цзинь*) и нефрита. Оттуда река Цзюецзюе течет на восток и впадает в Реку. В ней водятся человеко-рыбы (саламандры), похожие на рыбу *ти*⁵¹, || но с четырьмя ногами. Их голод подобен плачу ребенка. Съешь ее, излечишь помрачение ума

Еще в двухстах ли к северо-востоку [лежит] гора под названием Лошадь Чэн (Мачэн). На ее вершине много мрамора, на ее северном склоне — много золота (*цзинь*) и нефрита. Там обитает животное вроде белой собаки, но с черной головой. Как увидит человека, взлетает. Его зовут небесная лошадь. Оно выкрикивает собственное имя. Там водятся птицы, похожие на воронов, но у них белые головы, зеленые туловища и желтые ноги. Они называются *цзюйцзю*. Они выкрикивают собственное имя. Съешь их, не будешь ощущать голода. [Ими] можно предотвратить болезнь *юй*.

12a Еще в семидесяти ли к северо-востоку высится гора Сянь. На ее вершине есть нефрит. У ее подножия много меди. Там || [растут] сосны и кипарисы. Среди трав много травы *цы*. Оттуда вытекает река Пырейная (Тяоцзянь), направляется на юго-запад и впадает в озеро Длинное (Чан). Там много *цисуань*, [они] дают плоды один раз в три года. Съешь их, излечишь проказу.

Еще в двухстах ли к северо-востоку увидишь гору Небесного озера⁵². На ее вершине не растут ни трава, ни деревья, много мрамора. Там есть животное, похожее на зайца, но с головой, как у мыши. Летает на спине. Оно называется летучая мышь. Оттуда стекает река Лягушачья (Минь) и пропадает у ее (горы) подножия. В ней много желтой глины.

13 Еще в трехстах ли к востоку имеется гора Света (Ян). На ее вершине много нефрита, у ее подножия — золота и меди. Там животные похожи на быков, но с красными хвостами, на шее у них нарост мяса, напоминающий *цзюйцзюй* (мерку для зерна). Они называются *линху*, || выкрикивают собственное имя. Съешь их, излечишься от помрачения ума. [Там] водится птица, похожая на самку фазана, но очень пестрая. Она двуполая, называется *сяншэ* (слоновая змея). Она кричит, будто зовет себя. Оттуда берет начало река Лю, течет на юг и впадает в Реку. В ней плавают рыба отец Сянь (*Сяньфу*), похожая на лягушку. У нее голова рыбы, а туловище кабана. Съешь ее, прекратится рвота.

Еще в трехстах пятидесяти ли к востоку гора называется Бэньвэнь. На ее вершине много желтого нефрита, у ее подножия много желтой глины и черного камня (*неши*).

13a Еще в ста ли к северу [виднеется] гора под названием Дом Вождя⁵³. Там много камней. Здесь исток реки Лянь⁵⁴, || [которая] течет на северо-запад и впадает в Великое озеро⁵⁵.

Еще в трехстах ли к северо-востоку [лежит] гора под названием Цзю⁵⁶. На ее вершине много нефрита, нет камней. Оттуда река Цзю⁵⁷ течет на запад и впадает в Реку. Эта река

зимой высыхает, а летом наполняется. Это и есть река Высыхающая. Там есть [еще] две горы, имеющие в окружности триста шагов. Их называют горы Фавань. На их вершинах залежи золота и нефрита.

Еще в трехстах ли к югу высится гора Солнечного заката⁵⁸. К югу [от нее] приносят жертвы озеру Соляного торго (Яньфань)⁵⁹, || на севере — Малым озерам. На вершине [этой горы] 14 обилие травы *чжужуй*⁶⁰ и перца⁶¹. На ее южном склоне много краснозема, на ее северном склоне — много нефрита. Там есть птица, напоминающая змею, но с четырьмя крыльями, шестью глазами и тремя ногами. [Она] называется *суаньюй*, выкрикивает собственное имя. В том городе, где ее увидят, испытают сильный страх.

Еще в трехстах двадцати ли к юго-востоку находится гора Ворота Мэн⁶². На ее вершине обилие желтого нефрита, много золота (*цзинь*). У ее подножия много желтой глины и черного камня (*не*).

Еще в трехстах двадцати ли к юго-востоку расположена гора Ровная⁶³. || На ее вершине берет начало река Ровная и уходит под землю у ее подножия. Там много прекрасного нефрита. 14а

Еще в двухстах ли к востоку находится гора Прекрасная (*Цзин*). [Там] имеется превосходный нефрит, много лакового дерева, много бамбука. На ее южном склоне есть красная медная руда (*читун*). На ее северном склоне много темного камня (*сюаньсяо*). Оттуда вытекает река Высокая (Гао), поворачивает на юг и впадает в Реку.

Еще в двадцати ли к востоку находится гора Хвост Червяка. На ее вершине много золота и нефрита, у ее подножия — заросли бамбука, много лазоревое камня. Оттуда река Киноварная⁶⁴ течет на юг и впадает в Реку. Там начало реки Бо, [которая] направляется на юго-восток и впадает в Желтое озеро⁶⁵.

Еще в трехстах ли к востоку есть гора Пэнби. На ее вершине ничего не растет, много золота и нефрита, у ее подножия множество рек. Оттуда река Цзаолинь течет || на юго-восток и впадает в Реку. Оттуда берет начало река Фэй, поворачивает на юг и впадает в реку Чжуан. В ней кишат змеи *фэйи*. 15

Еще [пройдешь] сто восемьдесят ли к востоку, [увидишь] гору Малый Лучник. Оттуда река Светлая Чжан течет на юг и впадает в Желтое озеро. Там обитают птицы, похожие на воронов, но с белыми крапинками. Называются *гуси*. Съешь, потеряешь зрение.

Еще в трехстах семидесяти ли к востоку высится гора Великая вершина (Тайтоу). Оттуда вытекает река Гун⁶⁶, течет на юг и впадает в озеро Ху. Наверху обилие золота и нефрита, у подножия — бамбука *цзянь*.

Еще в двухстах ли к северо-востоку есть гора Мастеров Колесниц (Сяньюань)⁶⁷. На ее вершине залежи меди, у ее под-

ножия заросли бамбука. Там водится птица с виду как сова, но с белой головой. Называется Желтая птица (Хуан). Она выкрикивает собственное имя. Съешь ее, не будешь испытывать ревности.

15а Еще в двухстах ли к северу — гора Ели⁶⁸. || На ее вершине много сосны и кипариса, есть золото и нефрит. Оттуда река Цинь⁶⁹ течет на юг и впадает в Реку. К востоку от нее — роща под названием Киноварная⁷⁰. Там начинается река Киноварной Рощи⁷¹, течет на юг и впадает в Реку. Оттуда вытекает река Девы-Охотницы (Инхоу)⁷², поворачивает на север и впадает в реку Сы⁷³.

16 Еще в трехстах ли к востоку находится гора Заболотная (Цзюйжу)⁷⁴. || [На ней] нет никакой растительности. Есть золото и нефрит. Оттуда река Ци⁷⁵ течет на юг и впадает в Реку.

Еще в трехстах ли к северу [гора] называется гора Житницы бога⁷⁶. На ее вершине есть мрамор, у ее подножия ползают белые змеи. [Там] водятся летающие насекомые. Оттуда вытекает речка Желтая⁷⁷, течет на восток и впадает в Хуань. Оттуда река Фу⁷⁸ течет на восток и сливается с рекой Оу. ||

16а Еще в двухстах ли к северу находится гора Отпуска птиц на волю (Фацзю)⁷⁹. На ее вершине много кудрании. Там есть птица, похожая на ворона. [У нее] голова в разводах, белый клюв и красные лапки. [Она] зовется Цзинвэй. Она выкрикивает собственное имя. Это младшая дочь Предка Огня по имени

17 Нюйва. Нюйва резвилась в Восточном море, || утонула и не вернулась, превратилась в Цзинвэй. [Она] все время носит в клюве [куски] деревьев и камни с Западных гор, чтобы завалить Восточное море⁸⁰. Отсюда вытекает река Чжан⁸¹ и, поворачивая на восток, впадает в Реку.

Еще в двадцати ли к северо-востоку расположена гора Малая⁸². На ее вершине есть золото и нефрит, у ее подножия — медь. Оттуда берет начало река Прозрачная Чжан, течет на восток и впадает в реку Мутную Чжан. ||

17а Еще в двухстах ли к северо-востоку находится гора Оловянная⁸³. На ее вершине много нефрита, у подножия — жернового камня (*ди*). Оттуда вытекает река Бычья голова⁸⁴, течет на восток и впадает в реку Фу.

Еще в двухстах ли к востоку есть гора Солнечного заката⁸⁵. [Там] имеется прекрасный нефрит. Оттуда река Солнечного заката течет на юг и впадает в Морское озеро⁸⁶.

Еще в ста ли к северу — гора Тишоу. Там имеется нефрит. Много камней, нет рек.

Еще в ста ли к северу высится гора Узорчатая (Сю). На ее вершине есть нефрит и зелено-голубой камень. Среди ее деревьев больше всего [деревя] *сюнь*, среди трав — гортензии⁸⁷ и жигунца. Там исток реки Вэй⁸⁸, [которая] течет на восток и

18 впадает в Реку. || Там водятся сомы (*ху*) и жабы.

Еще в ста двадцати ли к северу лежит Сосна-гора⁸⁹. Оттуда

начинается река Светлая (Яншуй), течет на север и впадает в Реку.

Еще в ста двадцати ли к северу [находится] гора под названием Дуньюй⁹⁰. На ее вершине не растут ни трава, ни деревья. Есть золото и нефрит. С ее южного склона река Со течет на восток и впадает в реку Великого холма (Тайлу). С ее северного склона стекает река Ди⁹¹, направляется на восток и впадает в реку Пэн. || Оттуда Ясень-река течет на восток и впадает в 18а озеро Ди.

Еще в ста семидесяти ли к северу [есть гора] под названием гора Кудрании. На ее южном склоне много золота (*цзинь*) и нефрита. На ее северном склоне есть железо. Оттуда река Лицзюй течет на север и впадает в реку Вэй.

Еще в трехстах ли к северу [имеется] гора под названием Сеть дракона (Вэйлун). На ее вершине есть лазоревый камень, на ее южном склоне — золото, на ее северном склоне — железо. Оттуда вытекает река Тучная, течет на восток и впадает в Высокое озеро (Гаоцзэ). Там нагромождение больших камней. Оттуда река Чанте течет на север и впадает в Большое озеро.

Еще в ста восьмидесяти ли к северу лежит гора Белой лошади⁹². На ее южном склоне много камня и нефрита, на ее северном склоне — много железа и красной медной руды (*чун*). Оттуда река Деревянной лошади⁹³ течет на северо-восток и впадает в Хуто. ||

Еще в двухстах ли к северу [расположена гора] под названием гора Полой Шелковицы⁹⁴. Там не растут ни трава, ни деревья. Летом и зимой на ней лежит снег. Оттуда берет начало река Полой Шелковицы, течет на восток и впадает в Хуто.

Еще в трехстах ли к северу высится гора Великих игрищ⁹⁵. [Там] не растут ни трава, ни деревья. Много золота и нефрита. Там водится животное, похожее на барана, но с одним рогом и одним глазом, расположенным за ухом. Его называют *дундун*. Оно выкрикивает собственное имя. Оттуда река Хуто⁹⁶ течет || на восток и впадает в реку Лоу. С ее южного склона 19а стекает река Еньюй, направляется на юг и впадает в реку Цинь.

Еще в трехстах ли к северу [находится] гора под названием Каменная. В ней много прекрасного золота и нефрита. Там берет начало река Хохо, течет на восток и впадает в Хуто. Оттуда вытекает река Сяньюй, поворачивает на юг и впадает в [реку] Хуто.

Еще в двухстах ли к северу [расположена] гора Сыновеи жунов (Тунжун). Оттуда река Гаоту течет на восток и впадает в реку Лоуе⁹⁷.

Еще в трехстах ли к северу видна гора Высокая Ши⁹⁸. Оттуда начинается река Цзы, || течет на юг и впадает в Хуто. 20 Среди ее деревьев много пальмы, среди ее трав много [травы] *тяо*. Оттуда река Коу⁹⁹ течет на восток и впадает в Реку.

Еще в трехстах ли к северу находится Холм-гора (Лушань).

[Там] много прекрасного нефрита. Оттуда вытекает река Женщины-Барана (Цзян)¹⁰⁰, течет на восток и впадает в Реку.

Еще в трехстах ли к северу расположена гора И¹⁰¹. Оттуда река Бань течет на восток и впадает в Реку.

Еще в двухстах ли к северу находятся горы Ласточек¹⁰² [Там] много камня *инь*. Оттуда стекает река Ласточек, течение ее поворачивает на восток, впадает в Реку. ||

20a Если пройти к северу через горы пятьсот ли, да по рекам — пятьсот ли, то достигнешь горы Жао. На ней не растут ни трава, ни деревья. Много [яшмы] *яо* и лазоревого камня. Среди животных много верблюдов (*то́то*), среди ее птиц — филинов¹⁰³. Оттуда река Лиго течет на восток и впадает в Реку. В ней много рыбы *ши*. Съешь ее, совершишь убийство.

Еще в четырехстах ли к северу [встретишь] гору под названием Сухая. [Там] не растут ни трава, ни деревья. На ее южном склоне есть золото и нефрит, на ее северном склоне — железо. Нет рек. Там обитает животное, похожее на корову, но трехногое. Называется *юань*. Оно выкрикивает собственное имя.

Еще в пятистах ли к северу [есть] гора, [которую] называют Лунь. Оттуда вытекает река Лунь, течет на восток и впадает в Реку. Там водится животное, похожее на марала (*ми*). Отверстие у него над хвостом. Его название — *ни* (бурый медведь)¹⁰⁴. ||

21 Еще в пятистах ли к северу [находится] гора под названием гора Вздвигающегося камня¹⁰⁵. Оттуда река Шэн течет на восток и впадает в Реку. В ней много рыбы *пуи*. На ее вершине есть нефрит. У подножия много зелено-голубого камня.

Если направиться по реке на север, то через пятьсот ли достигнешь горы Гусиных ворот¹⁰⁶. [На ней] ничего не растет.

21a Если продвинуться по реке еще четыреста ли к северу, то увидишь озеро Великое (Тай). || Там есть гора под названием Столица Предка¹⁰⁷, окружностью в сто ли. [Там] нет растительности. Есть золото и нефрит.

Еще в пятистах ли к северу есть гора под названием Барабан Встречи Матерей. К северу от нее приносят жертвы горе Петушиного крика (Цзихао). С нее дует ветер, подобный смерчу. К западу от нее приносят жертвы горе Обитель Мрака¹⁰⁸. Оттуда берет начало река Юй. Там водятся большие змеи с красной головой и белым туловищем (?). Они мычат, как коровы. В том городе, где их увидят, быть большой засухе.

Всего в третьей книге «[Каталога] Северных [гор]», от Великой гряды (Тайхан) до горы Встречи Матерей (?), сорок шесть гор [протяженностью] в две тысячи триста пятьдесят ли¹⁰⁹. Принося жертву тем их двадцати духам, у которых туловища коня и человеческие лица, употребляют траву *цзаочэнь*. Закапывает ее. Их четырнадцати духам с туловищами свиней, ||

22 увешанных нефритом, приносят в жертву нефрит. Не закапывают его. Десяти духам с туловищем свиньи, с восемью ногами и

змеиными хвостами приносят в жертву один нефритовый диск (би), закапывают его. Всего сорок четыре духа. Всем им приносят жертвы клейким рисом. Все едят невареную пищу¹¹⁰.

В приведенных выше книгах о Северных горах перечислено всего восемьдесят семь гор протяженностью в двадцать три тысячи двести тридцать ли¹¹¹.

Цзюань IV

КАТАЛОГ ВОСТОЧНЫХ ГОР¹

{КНИГА ПЕРВАЯ}²

В «Каталоге Восточных гор» первой названа гора Сучжу. На севере [она] прилегает к Ганьмэй³. Вытекающая отсюда река Ши направляется на северо-восток и впадает в море. В ней много [рыбы] *чунчун*, похожей на пестрого быка (*ли*), хрюкает, как кабан. ||

Еще в трехстах ли к югу находится гора Лиан. На ее вершине есть нефрит, у подножия — золото. Оттуда стекает река Озерная, течет на восток и вливается в реку Ши. В ней много головастиков. 1a

Еще в трехстах ли к югу [находится] гора под названием Сюньчжуан. На ее вершине много золота и яшмы, у ее подножия — зелено-голубого камня. Там водится животное, по виду похожее на собаку, но с шестью лапами. Его называют *цунцун*. Оно выкрикивает собственное имя. Там обитает птица, схожая с петухом, но с шерстью, как у мыши. Она называется *мышь цзы*. В том городе, где ее увидят, быть большой засухе. Оттуда река Чжи несет свои воды на север и впадает в реку Озерную. В ней много рыбы *чжэнь*, [которая] сродни ельцу, но рот, как игла; съешь ее, не будешь страдать болезнью желудка.

Еще в трехстах ли к югу есть гора Боцзи. Там нет ни трав, ни деревьев, ни || рек. 2

Еще в трехстах ли к югу расположена гора Паньтяо, [там] отсутствует растительность, один песок. Оттуда берет начало река Цзянь, [она] течет на север и впадает в море; в ней много рыбы *гань*.

Еще в четырехстах ли к югу [находится] гора Прорицательниц (Гуэр). На ее вершине рощи лакового [дерева], у ее подножия много шелковицы и кудрании. Река Прорицательниц (Гуэр) вытекает оттуда, направляется на север и впадает в море. В ней много рыбы *гань*.

Если [пройти] еще четырехста ли к югу, [можно увидеть]

гору Рода Высоких. На ее вершине россыпи нефрита, у ее подножия много острых камней. Там исток реки Чжушэн⁴, [которая] течет на восток и впадает в озеро. Там много золота и нефрита. ||

2а Еще в трехстах ли к югу расположена гора Священный Пик (Юе). На ее вершине много шелковицы, у ее подножия много вонючего ясеня. Оттуда вытекающая река Ло поворачивает на восток и впадает в озеро. Там много золота и нефрита.

Если [отойти] еще на триста ли к югу, [окажешься у горы] под названием Гора Шакалов. На ее вершине нет ни травы, ни деревьев, у ее подножия множество речек. В них масса рыбы *каньсуй*. Там есть животное, похожее на Отца Цветущего, но заросшее щетиной. Своим голосом оно воспроизводит крик человека. Его появление [предвещает] большое наводнение в Поднебесной.

Еще в трехстах ли к югу [лежит] гора, носящая название Одинокая (Ду). На ее вершине много золота и нефрита, у ее подножия много прекрасного камня. Оттуда начинается река Моту, течет на юго-восток и впадает в [реку] Мьянь. Она кишит [рыбой] *тяюун*, имеющей вид желтой змеи, но с рыбьими плавниками. Когда [она] погружается в воду или показывается из нее, сверкает свет. В том городе, где она появляется, [ждут] большой засухи.

3 Еще в трехстах ли к югу — гора Величайшая⁵. || На ее вершине обилие нефрита, у ее подножия — много золота (*цзинь*). Там есть животное, называемое *тунтун*, напоминающее поросенка и носящее на себе жемчуг. Оно кричит, будто произносит собственное имя. Оттуда река Хуань течет на восток и впадает в Цзян (Реку)⁶. Там много горного хрусталя.

Еще в трехстах ли к югу высится гора Бамбуковая⁷, она подходит к Цзян (Реке). [Там] нет ни травы, ни деревьев, много [яшмы] *яо* и лазоревого камня. Река Цзи течет [оттуда] на юго-восток и впадает в реку Цюйтань, в которой множество спиральных раковин.

Всего в первой [книге] «Каталога Восточных гор» от горы Сучжу до горы Бамбуковой [насчитывается] двенадцать гор [протяженностью] в три тысячи шестьсот ли. У всех их духов человеческие туловища и драконьи головы. Им приносят в жертву || живую собаку по масти, молятся и окропляют ее кровью землю⁸. Приносят в жертву рыбу.

[КНИГА ВТОРАЯ]⁹

Во второй книге «[Каталога] Восточных [гор]» первой названа гора Полой Шелковицы¹⁰. На севере она омывается рекой Ши. К востоку [от нее] приносят жертвы Цзююу, к югу — Песчаному холму, к западу — озеру Минь. Там обитает жи-

вотное вроде быка, полосатое, как тигр. Кричит, как будто [стонет]. Называется *линлин*. Выкрикивает собственное имя. Если его увидят, то надо ждать в Поднебесной большого наводнения.

Еще через шестьсот ли к югу [находится] гора под названием Цаоси. У ее подножия рощи бумажного дерева, нет рек, но много птиц и зверей. ||

Еще в четырехстах ли к юго-западу [лежит] гора Игао. На 4 ее вершине россыпи золота и нефрита, у ее подножия много белой глины. Река Игао, берущая там начало, течет на восток и впадает в реку Цзижу¹¹. В ней множество жемчужных устриц.

Продвигаясь еще пятьсот ли по реке на юг и триста ли по пескам, достигнешь Отрогов гор Пуэзарии (Гэ). Там не растут ни трава, ни деревья, много точильного камня (*дили*).

Еще в трехстах восьмидесяти ли к югу находится первая 4а вершина гор Пуэзарии. Нет там ни травы, ни деревьев. Берущая с нее начало река Ли¹² поворачивает на восток и впадает в озеро Юй. В ней много жемчужной (болотной) черепахи. У нее вид сушеного мяса, но есть глаза и шесть ног, [на которых] имеется жемчуг. Ее [мясо] кисло-сладкое на вкус. Попробуешь его, не заболеешь проказой. ||

Еще [через] триста восемьдесят ли к югу [есть] гора под 4а названием Высота Юй. На ее вершине много катальпы и лавра камфарного, у ее подножия заросли терновника и [растения] *цзи*¹³. Река Цзаюй течет [отсюда] на восток и впадает в реку Желтую. Там встречается животное, похожее на зайца, но с птичьим клювом, глазами совы и змеиным хвостом. Как увидит человека, притворяется мертвым; называется *цзююй*; издает звук, напоминающий собственное имя. Там, где его увидят, налетит саранча.

Еще в трехстах ли к югу есть гора Отца Ду (Дуфу). [На ней] не растут ни трава, ни деревья, много рек.

Еще в трехстах ли к югу [находится] гора под названием Прямая (Гэн), [там] нет никаких растений, много горного хрусталя, масса больших змей. Обитает животное, похожее на лису, но с рыбьими плавниками, называется *чжужу*. ||. Оно вы- 5 крикивает собственное имя. В том царстве, где его встретят, поселится страх.

[Расположенная] еще в трехстах ли к югу гора называется Луци. [На ней] нет ни травы, ни деревьев, сплошь песок и камень. С нее стекает речка Песчаная, течет на юг и впадает в реку Цэнь. В ней много *лиху*, подобных уткам-мандаринкам, но с человеческими ногами. Они выкрикивают собственное имя. В царстве, где их увидят, будет много земляных (общественных) работ.

Еще в трехстах восьмидесяти ли к югу имеется гора Охотник-Прорицательниц¹⁴. Там нет растительности, но много рек.

Продвигаясь еще триста ли по реке на юг, а затем сто ли по зыбучим пескам, [дойдешь] до Северной горы Охотниц-Прорицательниц. [На ней] нет растений, сплошь камни.

Еще в трехстах ли к югу [гора] называется Южная гора Охотниц-Прорицательниц. [На ней] нет ни травы, ни деревьев, много рек. ||

5а Еще в трехстах ли к югу находится гора Лазоревого камня. [Там] нет ни травы, ни деревьев, много больших змей, масса лазоревого камня и горного хрусталя.

Еще в пятистах ли к югу есть гора Рода Хоу¹⁵. [На ней] нет растительности, обилие золота и нефрита. Здесь исток Родниковой реки, [которая] поворачивает на восток и впадает в Песчаное озеро.

Еще [пройдешь] триста ли на юг, [покажется] гора под названием Встреча Прорицательниц. [На ней] нет ни травы, ни деревьев, много золота и нефрита. Там водится животное, похожее на лису, но с крыльями. Оно кричит, как дикие гуси, называется *биби*. Появление его [предвещает] большую засуху в Поднебесной.

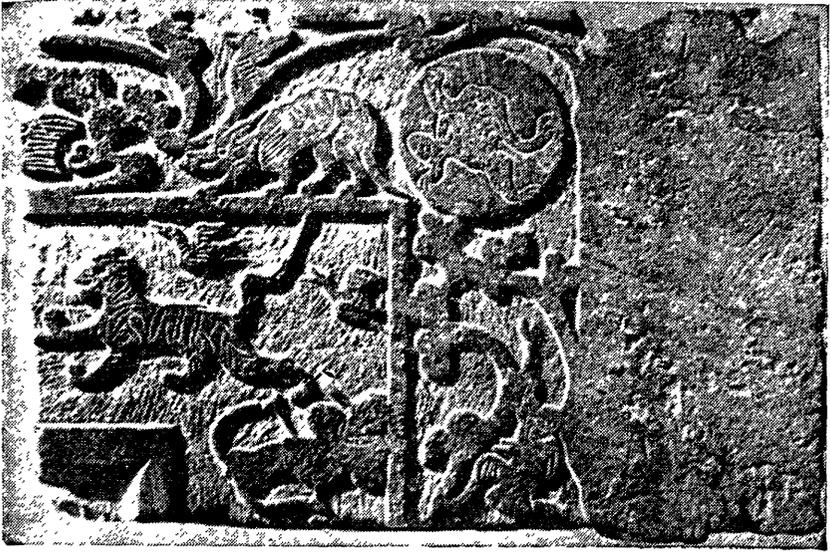
Еще в пятистах ли к югу гора имеет название Фули. На ее вершине много золота и нефрита, у ее подножия много острых камней. Там водятся животные, похожие на лису, но у них по девять голов и девять хвостов, когти, как у тигра, их имя *лунджи*. Их крик подобен плачу ребенка. Они пожирают людей.

6 Еще в пятистах ли к югу [стоит] гора под названием Инь, || [которая] на юге подходит к реке Инь. К востоку [от нее] приносят жертвы озеру Ху. [Там] встречается животное, похожее на коня, но с глазами, как у барана, четырьмя рогами и бычьим хвостом; лает, как собака *гао*. Его называют *юю*. Где оно появится, в то царство прибудет много хитрецов. Там живет птица, похожая на дикую утку, но с крысиным хвостом. Ей нравится лазить по деревьям. Называется *сегоу*. В том царстве, где она появится, распространятся болезни.

Всего во второй книге «[Каталога] Восточных [гор]» от горы Полой Шелковицы до горы Инь [перечислено] семнадцать гор [протяженностью] в шесть тысяч шестьсот сорок ли. У всех их духов звериные туловища и человеческие головы с рогами. Им приносят жертвы живыми животными одной масти. [После того, как] заколют одного петуха, молятся; (по обряду плодородия) закапывают один нефритовый диск (*би*).

[КНИГА ТРЕТЬЯ]¹⁶

В третьей книге «[Каталога] Восточных [гор]» первой названа гора Труса Ху (Шиху)¹⁷. К северу от нее приносят жертвы Баран-горе. На ее вершине обилие золота и нефрита, у ее



Луна, животные-хранители могил, древо Мертвых [?].
Погребальный рельеф. Сычуань. Период Хань

дножия заросли терновника. [Там] есть животное *ваньху*, подобное изюбру, но у него рыбы глаза. Оно кричит так, точно произносит собственное имя.

Пройдя по реке к югу еще восемьсот ли, [встретишь] гору под названием Пик. Среди деревьев много персиковых и сливовых, среди ее животных много тигров.

Продвигаясь по реке к югу еще на пятьсот ли, окажешься у горы Чжугоу. [На ней] нет растений, сплошь песок и камень. Эта гора имеет в окружности сто ли. В ее [реках] много рыбы *мэй*. ||

Следуя по реке на юг, еще через семьсот ли [достигнешь] 6а горы Отца Чжуна (Чжунфу). [Там] нет трав и деревьев, кругом пески.

Если двигаться по реке на восток еще тысячу ли, [достигнешь] горы Охотника Ху. [На ней] нет растительности, всюду песок и камень.

Внизу по реке, в семистах ли к югу, [увидишь] гору Мэн-цзы. Среди ее деревьев много катальпы и тунга, персиков и груши. Среди ее трав преобладают *цзюнь* и тростник. Из животных [там] много лосей и оленей. Эта гора имеет в окружности сто ли. С ее вершины стекает река, [которая] называется Лазеровой (Биян). Она богата осетровой рыбой. ||

Еще в пятистах ли к югу по реке [есть места] под названием 7
ем Зыбучие пески. [Еще] через пятьсот ли достигнешь горы,

[которая] называется Цичжун и [имеет] в окружности двести ли. [На ней] нет ни травы, ни деревьев, [всюду] ползают большие змеи. На ее вершине много нефрита. [Там] есть водоем, называемый Глубокое озеро, окружностью сорок ли, вода в нем пенится. В нем масса гигантских черепах. [Там] водится рыба, похожая на *ли*, но шестиногая и с птичьим хвостом. Называется рыба *гэгэ*. Она выкикивает собственное имя.

Двигаясь по реке к югу, еще через девятьсот ли [доберешься] до горы Миньюй. Ее вершина покрыта травой и лесом, [там] обилие золота и нефрита, много краснозема. [Там] водится животное, называемое *цзинцзин*, похожее на быка, но с конским хвостом. Оно выкикивает собственное имя. ||

7а Продвигаясь к югу по реке еще пятьсот ли и по пескам триста ли, дойдешь до горы Невысокой (Угао). К югу от нее приносят жертвы морю Ю¹⁸. На востоке приносят жертвы дереву Фу¹⁹. [На ней] нет растительности, дуют сильные ветры. Эта гора имеет в окружности сто ли.

Всего в третьей книге «[Каталога] Восточных [гор]», от горы Трупа Ху (Шиху) и до горы Невысокой (Угао), [перечислено] девять²⁰ гор [протяженностью] в шесть тысяч девятьсот ли. У всех их духов человеческие туловища и козлиные рога. Им приносят в жертву овна, готовят из проса жертвенную еду. Если этих духов увидеть наяву, то разразится сильный ураган, все затопит водой.

[КНИГА ЧЕТВЕРТАЯ]²¹

В четвертой книге «[Каталога] Восточных [гор]» первой названа гора Северная Хао. [Она] подходит к Северному морю. Там растет дерево, похожее на тополь, но с красными цветами, его плоды кисло-сладкие на вкус, напоминают финики, без косточек. Съешь их, не будешь болеть лихорадкой. || Оттуда вытекает река Ши, течет на северо-восток и впадает в море. [Там] есть животное, с виду вроде волка, но с красной головой и глазами, как у крысы. Оно хрюкает, подобно поросенку, называется *гэцзюй*, пожирает людей. Там водится птица, похожая на петуха, но с белой головой и ногами, как у мыши, когтями, как у тигра. Она называется *цицяо*. Тоже поедает людей.

Еще в трехстах ли к югу лежит Бунчук-гора. [На ней] нет ни травы, ни деревьев. Стекая с горы, река Зеленоводная (Цанти) направляется на запад и впадает в реку Чжань. В ней обилие рыбы *цю*. Она похожа на *ли*, но с большой головой. Кто ее съест, у того исчезнут бородавки.

Находящаяся еще в трехстах двадцати ли к югу гора называется Восточная (Дунши). На ее вершине масса желтого нефрита. Там есть дерево, напоминающее тополь, но с красной ко-

рой. Его сок похож на кровь, оно не приносит плодов. Называется *цзи*. || Им пользуются для натирания коней. Оттуда берет начало Чистая речка, течет на северо-восток и впадает в море. В ней множество красивых раковин и рыбы *цы*, похожей на лягушек. Но на одну голову у нее приходится десять туловищ; от нее исходит запах, как от травы жигунца. Если съесть ее, не будет пучить живот.

8a

Еще в трехстах ли к юго-востоку [высятся] гора под названием Жертвы Матерям (Ньючжэн). На ее вершине нет ни камней, ни растительности. Там начинается река Сладкая (Гао), поворачивает на запад и впадает в реку Треножников (Ли). В ней много рыбы *бо*, похожей на осетра, но с одним глазом. Она издаёт звуки, напоминающие икоту. Появление ее предвещает большую засуху в Поднебесной.

В двухстах ли к юго-востоку еще есть гора Цинь. [Она] богата золотом и нефритом, камня на ней нет. Стекая с горы, река Ши направляется на север и вливается в озеро Высокое. Там много гольца и раковин (каури). Там водится животное, называемое *данкан*, похожее на поросенка, но с клыками. || Оно зовет само себя. Когда его увидят, в Поднебесной будет 9 богатый урожай.

Еще в двухстах ли к юго-востоку гора называется Цзытун. Оттуда берет начало река Цзытун, течет на запад и впадает в озеро Юйжу. В ней масса рыбы *хуа*, напоминающей обычную, но с крыльями, как у птицы. Когда она погружается в воду или показывается из нее, сверкает свет. Крик ее подобен утинному. Появление ее — к большой засухе в Поднебесной.

Еще в двухстах ли к северо-востоку [лежит] гора под названием Острая (Янь). [Там] много золота и нефрита. [На ней] обитает животное, похожее на кабана, но с человеческим лицом, желтым туловищем и красным хвостом. Его название — *хэюй*. Оно кричит, будто плачет ребенок. Это животное пожирает людей, а также поедает насекомых и змей. Когда оно появляется, в Поднебесной бывает большое наводнение.

Еще в двухстах ли к востоку высится гора Великая. На ней много золота и нефрита, воскового дерева²². || [В тех местах] есть животное, похожее на быка, но с белой головой, одним глазом и змеиным хвостом. Оно называется *фэй*. Если оно входит в воду, [та] высыхает; ступит по траве, та увянет. Когда оно появится, в Поднебесной начнется большой мор. Стекающая с горы река Гоу направляется на север и впадает в реку Лао. В ней много рыбы *цю*.

9a

В четвертой книге «[Каталога] Восточных [гор]» от горы Северная Хао до горы Великой [перечислено] восемь гор [протяженностью] в тысячу семьсот двадцать ли.

Выше в записях «Каталога Восточных гор» [приведено] сорок шесть гор [протяженностью] в восемнадцать тысяч восемьсот шестьдесят ли.

КАТАЛОГ ЦЕНТРАЛЬНЫХ ГОР¹[КНИГА ПЕРВАЯ]²

1 Вершина Отрогов Бо³, открывающая «Каталог Центральных гор», называется Сладкий финик⁴. Оттуда берет начало река Гун, течет на запад и впадает в Реку. На ее вершине много красного кустарника. У ее подножия [растет] трава с корнями, как у мальвы, и листьями, как у абрикоса⁵; цветы у нее желтые, семена в виде стручка, называется то⁶; ею можно излечить [болезнь] ман (слепоту?). Там водится животное, похожее на мышь фу⁷, но с разводами, || под названием на. Съешь его, избавишься от болезни зоба.

1a Еще в двадцати ли к востоку находится гора под названием Лиэр⁸. Ее вершина покрыта деревьями цзян и ли. У этого дерева квадратный ствол и круглые листья, [цветет] желтыми цветами с пушком, плоды, как мелии. Носи из него подвеску, не будешь [ничего] забывать.

Еще в пятнадцати ли к востоку есть гора Огромного Вепря⁹, на ее вершине — бамбуковые рощи. Там исток реки Огромного Вепря¹⁰, [которая] направляется на юг и вливается в Реку. В ней множество рыбы хао, похожей на псефура меченосного¹¹,
2 но с красным ртом, хвостом и плавниками. || Она помогает излечиться от парши.

Еще в тридцати пяти ли к востоку [лежит] гора под названием Цунлун. Там много больших ущелий, много белой глины, черной, зеленой и желтой глины.

Еще в пятнадцати ли к востоку гора носит название Вэй. На ее вершине залежи красной медной руды (читун), на ее северном склоне много железа.

Еще в семидесяти ли к востоку [расположена] гора под названием Тоху. Там растет трава с листьями, как у мальвы, но с красными цветами и плодами, как у кокосовой пальмы¹². Называется чжичжу. Ею можно вылечить свищ. Съешь ее, уберешься от слепоты.

Еще в двадцати ли к востоку [высится] гора, имеющая название Золотая звезда. Там много тяньин, они подобны костям дракона, ими излечивают прыщи. ||

2a Еще в семидесяти ли к востоку гора называется Сила Величайшая (Тайвэй). В ней есть ущелье, называемое Ущелье сов. Там богатые залежи железа.

Еще в пятнадцати ли к востоку [есть] гора под названием [гора] Долины [деревя] цзян¹³. Там много красной медной руды (читун).

Еще в ста двадцати ли к востоку находится гора Роши У¹⁴. На ней растет трава *цзянь*¹⁵.

Еще в тридцати ли к северу [расположена] гора под названием Бычья голова¹⁶. Там растет трава, называемая бесовской травой (*гуйцао*); ее листья похожи на листья мальвы, у нее красный стебель, колосится, как хлеба. Носи ее при себе, не будешь испытывать печали. Оттуда начинается река Лао¹⁷, || поворачивает на запад и впадает в реку Цзюе¹⁸. [В ней] обилие летучей рыбы, напоминающей лягушку. Если съесть ее, можно вылечить от геморроя. 3

Еще в сорока ли к северу находится гора Хо¹⁹. В ее лесах много бумажных деревьев. Обитающее [там] животное похоже на дикую кошку, но с белым хвостом и гривой. Называется *пэйпэй*. Съешь его, избавишься от тоски.

Еще в пятидесяти двух ли к северу гора называется Соединенные ущелья. Она покрыта || терновником *янь*.

Еще в тридцати пяти ли к северу есть Темная гора (Иньшань)^{3а}. На ней масса шлифовального камня (*ли*) и мрамора. Оттуда стекает река Малая (Шао). Там много дикой груши *дяо*, ее листья, как у вяза, но квадратные, плоды похожи на красные бобы. Съешь их, излечишься от глухоты.

Еще в четырехстах ли к северо-востоку [лежит] гора под названием Гудэн²⁰, [на которой] много красной медной руды. Там растет трава, называемая трава-жун, с листьями, похожими на [листья] ивы, с корнями, подобными куриным яйцам. Съешь ее, излечишь простуду.

Всего в Отрогах Бо, от горы Сладкого финика до горы Гудэн, пятнадцать || гор протяженностью в шесть тысяч шестьсот семьдесят ли. Лиэр как божеству (Старшему в роде) приносят в жертву живых животных одной масти, [используя] утварь по ритуалу Великого Заклания; приносят в жертву²¹ благостный нефрит. Остальным тринадцати горам приносят в жертву одного живого барана. (По ритуалу обряда плодородия) закапывают шелковичный *фэн*, но жертвенную еду не готовят. Шелковичный *фэн* — это идол божества из ствола шелковицы, квадратный внизу и скругленный сверху. На него надевается золотой [обруч]. 4

[КНИГА ВТОРАЯ]²²

Во второй книге «[Каталога] Центральных [гор]» первой вершиной гор Цзи названа [гора] Хуйчжу²³. На ней роши шелковицы, среди ее зверей множество лосей и мулов, среди птиц — фазанов. ||

Еще в двухстах ли к юго-западу находится гора под названием Фаши. На ее вершине залежи золота и нефрита, у ее подножия масса точильного камня (*дили*). Здесь исток реки Цзиюй, текущей на запад и впадающей в реку И. 4а

Еще в трехстах ли к западу [есть] гора, имеющая название Хао. Она богата золотом и нефритом, [там] нет растительности.

Еще в трехстах ли к западу высится гора Свежести (Сянь) ²⁴. [Там] много золота и нефрита, нет ни травы, ни деревьев. Оттуда берет начало река Свежести (Сянь), [которая] течет на север и впадает в реку И. В ней много гремучих змей; они похожи на обыкновенных змей, но с четырьмя крыльями. Издаваемые ими звуки напоминают шум трущихся камней. В городе, где их увидят, быть большой засухе.

Еще в трехстах ли ²⁵ к западу лежит гора Светлая (Ян) ²⁶. Там много камней, нет растений. Оттуда начинается река Светлая (Ян) ²⁷, течет на север и впадает в реку И. В ней масса змей *хуа*; у них || человеческие лица, а туловища, как у шакалов, крылья, как у птиц; передвигаются же они, как змеи. Они кричат *хухэ*, будто бранятся. Появление их предвещает городу большое наводнение.

Еще в двухстах ли к западу гора называется Единение Старших Братьев ²⁸. На ее вершине много красной медной руды (*читун*). Там водится животное, похожее на кабана, но с рогами. [Оно] воеет, будто плачет человек, называется *лунчи*. Съешь его, убережешься от слепоты. ||

5а Еще в ста двадцати ли к западу есть гора Орхидей (Цзянь) ²⁹. С нее стекает река Орхидей (Цзянь), направляется на север и впадает в реку И. На ее вершине много золота и нефрита, у ее подножия много зеленого [камня] и реальгара. [Там] растет дерево, похожее на дикуму грушу, но с красными листьями. Называется *манцао*. Им можно глушить рыбу.

Еще в ста пятидесяти ли к западу расположена гора Дусу. На ней нет ни деревьев, ни травы, но много рек.

В двухстах ли к западу находится гора под названием Маньцуй ³⁰. На ее вершине изобилие золота и нефрита, у подножия заросли бамбука *цзянь*. Здесь берет начало река И ³¹, течет на восток и впадает в Ло. Там обитает зверь, называемый || лошадиное брюхо (*мафу*). У него человеческое лицо и туловище тигра. Он воеет так, как будто плачет ребенок, пожирает людей. Всего в книге о горах Цзи, от горы Хуйчжу до горы Маньцуй, [перечислено] девять гор [протяженностью] тысяча шестьсот семьдесят ли. У всех их духов человеческие лица и птичьи туловища. Им приносят в жертву живых животных одной масти. Жертвуют один благостный нефрит, подносят его: жертвенную еду не делают.

[КНИГА ТРЕТЬЯ] ³²

В третьей книге «[Каталога] Централных [гор]» первой вершиной среди гор Фу ³³ названа гора Аоань. Южный ее склон богат [яшмой?] *чуфу*, северный — красноземом и золотом

(хуанцзинь). Здесь обитает бог Дымящегося озера (Сюньчи). Повсюду там превосходный нефрит. К северу [от горы] приносят жертвы Роше Реки³⁴. Ее [растения] похожи на марёну³⁵ и на [деревья] цзюй³⁶. || Там имеется животное, похожее на белого оленя, но с четырьмя рогами, называемое Муж Чжу (Фуцжу)³⁷. В городе, где его увидят, быть большому наводнению.

Еще в десяти ли к востоку находится гора Цинъяо³⁸. Это и есть сокровенная столица Предка³⁹. К северу [от нее] приносят жертвы Излучине Реки (Хэцьюй). Там множество птиц цзя. К югу [от нее] приносят жертвы на острове Требищ (Шань). Здесь перевоплотился отец Юя⁴⁰. Там много улиток и [гусениц] пулу. || Демон Воинственный Ло (Уло) ведает ею. 7 У него человеческое лицо, он пятнист, как леопард, с тонкой талией, белыми зубами, в уши продеты большие кольца (цюй). Его голос подобен звону нефрита. Эта гора дарует женщинам детей. Оттуда берет начало река Жертвоприношений (Чжэнь)⁴¹, течет на север и впадает в Реку. Там встречается птица, называемая яо. Она похожа на дикую утку, но с зеленым оперением, красными глазами и красным хвостом. Съешь ее, родишь сыновей. Там растет трава, похожая на орхидею, но с квадратным стеблем, желтыми цветами, красными семенами, с корнем, как у гаобэнь⁴². Называется трава сюнь. Носи ее при себе, станешь красивым. ||

Еще в десяти ли к востоку есть гора Серой лошади (Гуй)⁴³. 7а На ее вершине растут прекрасные финики. На ее северном склоне имеется [яшма?] чуфу. Оттуда начинается река Чжэнхуй⁴⁴, [которая] течет на север и впадает в Реку. В ней много летучей рыбы, похожей на поросенка, с красными полосами. Сделай из нее подвеску, не будешь пугаться грома, сможешь противостоять врагу.

Еще в сорока ли к востоку виднеется гора Ису⁴⁵. На ее вершине залежи золота и нефрита, у ее подножия растут деревья маньцзюй. Там исток реки Юньюн⁴⁶, || [она] течет на север и 8 впадает в Реку, где множество желтых раковин.

Еще в двадцати ли к востоку расположена гора Согласия⁴⁷. На ней нет растительности, но много [яшмы] яо и лазоревое камня. Здесь и находятся [истоки] девяти притоков Реки. У [этой] горы пять террас. Отсюда девять рек, соединяясь, текут на север и впадают в Реку. Там изобилие желтого нефрита. Благостный бог Великий Фэн (Тайфэн) ведает ею. Он похож на человека, но с хвостом тигра, любит жить на южном склоне горы Фу. Когда он выходит или прячется, вспыхивает свет. Бог Великий Фэн может привести в движение эфир (ци) неба и земли. ||

Всего в горах Фу, от горы Аоань до горы Согласия (Хэ)⁴⁸, 8а пять гор [протяженностью] в четыреста сорок ли. Их [богам] — Великому Фэну, богу Дымящегося озера (Сюньчи),

Воинственному Ло (Уло) приносят в жертву по одному овну, расчлняя его. Приносят в жертву благостный нефрит. Их двум духам приносят в жертву петуха и курицу, закапывают. Для жертвенной еды берут клейкий рис.

[КНИГА ЧЕТВЕРТАЯ]⁴⁹

В четвертой книге «[Каталога] Центральных [гор]» первой вершиной гор Ли⁵⁰ названа гора Оленье копыто⁵¹. На ее вершине много нефрита, у ее подножия — золота. Здесь начинается река Сладкая⁵², течет на север и впадает в Ло, в ней в избытке камня *си*.

Еще в пятидесяти ли к западу гора называется Фучжу. |
9 На ней всюду камень *жу*. [В тех местах] есть животное, похожее на енота, но с человеческими глазами. Называют его *инь*. Оттуда берет начало река Го⁵³, течет на север и впадает в Ло. В ней много камня *жу*.

Еще в ста двадцати ли к западу находится гора Ли. На южном ее склоне богатые залежи нефрита, на северном — много марёны⁵⁴. Там есть зверь вроде быка, но изумрудного цвета; вой его похож на плач ребенка. Он пожирает людей, называется *сицюй*. Оттуда вытекает река Юньюн⁵⁵, поворачивает на юг и сливается с рекой И. || Там живут животные под названием *се*, похожие на собаку *жу*, но имеют плавники. У них щетина, как у кабана.

Еще в двухстах пятидесяти ли к западу есть гора под названием Отроги Цзи⁵⁶. [Там] много бумажного дерева, масса камня *ту*, наверху много [яшмы?] *чуфу*.

Еще в двухстах пятидесяти ли к западу лежит гора Бин. На ее вершине залежи нефрита, у ее подножия — меди. Берущая отсюда начало река Бурная Дяо⁵⁷ течет на север и впадает в Ло. Там много козлов *сянь*, растет дерево, похожее на воючий ясень, но с листьями, как у тунга, и стручковыми плодами. Называется *ба*⁵⁸. Им можно глушить рыбу. ||

10 Еще в двухстах ли к западу находится гора под названием Белая граница. На ее вершине обилие золота и нефрита, у ее подножия — зеленого [камня] и реальгара.

Если [пройти] еще двести ли на запад, [можно увидеть] гору, называемую Медвежье ухо⁵⁹. На ее вершине много лакового дерева, у подножия — пальм. Оттуда река Фухао течет на запад и впадает в Ло. Там много горного хрусталя и человеко-рыб, растет трава, похожая на *су*, но с красными цветами. Называется *тиннин*. Ею можно отравлять рыбу.

10а Еще в трехстах ли к западу гора называется Му. На ее вершине повсюду мрамор, || у ее подножия заросли бамбука *цзянь* и *мэй*. Среди ее животных много [диких] буйволов *цзо*, козлов *сянь*, среди птиц — красных фазанов.

Еще в трехстах пятидесяти ли к западу имеется гора под названием Хуаньцзюй. Там исток реки Ло⁶⁰, которая течет на северо-восток, втекает в реку Черную Ху⁶¹. Там много тварей *мачан*. (Между этими двумя горами протекает Ло).

Всего в горах Ли, от горы Оленье копыто и до горы Черной Ху, девять гор [протяженностью] тысяча шестьсот семьдесят ли. У всех их духов человеческие лица и звериные туловища. Им приносят в жертву живого животного одной масти, закалывают одну белую курицу, молятся. Жертвенной еды не готовят. Украсшают ее (курицу). ||

11

[КНИГА ПЯТАЯ]⁶²

В пятой книге «[Каталога] Центральных [гор]» первой горой Отрогов Бо⁶³ названа вершина Гоучуан⁶⁴. На ней нет ни травы, ни деревьев, но много чудесных камней. 11а

В трехстах ли к востоку есть гора Главная⁶⁵. На ее северном склоне много бумажного дерева и бальзамника, стоглавника⁶⁶ и волчника⁶⁷. На ее южном склоне масса лазоревых камней и [яшмы?] *чуфу*, среди деревьев много софоры⁶⁸. На ее северном склоне есть долина, называемая Долиной Вязов. [Там] много птиц *да*, похожих на сов, но с тремя глазами и ушами. Их свист напоминает (хрюканье). Съешь их, излечишь [болезнь] *чжи*.

Еще в трехстах ли к востоку расположена гора Сяньчжу. [На ней] нет ни травы, ни деревьев, много мрамора. ||

Еще в трехстах ли к востоку гора называется Цунлун. Нет ни травы, ни деревьев, повсюду камень *фэн*. 12

Еще в пятистах ли к северо-востоку находится гора Ущелья Тяо. Среди ее деревьев преобладают софора и тунг, среди трав — гортензии и *вэйдун*.

Еще в десяти ли к северу видна гора Чао. Ее северный склон богат желтым нефритом; на ее южном склоне находится колодец, [который] зимой наполнен водой, а летом высыхает.

Еще в пятистах ли к востоку лежит гора Совершенного лучника (Чэнхоу). Там много дерева *сюнь*⁶⁹, обилие лекарственных трав.

Еще в пятистах ли к востоку расположена гора Утренней песни⁷⁰. В ее ущельях много прекрасной глины.

Еще в пятистах ли к востоку находится гора Софоры. В [ее] ущельях много золота (*цзинь*) и олова (*си*). ||

Еще в десяти ли к востоку высится гора Ли⁷¹. Среди ее деревьев преимущественно софора. На ее южном склоне масса нефрита. 12а

Еще в десяти ли к востоку [есть] гора под названием Труп (Ши)⁷². [Там] много желтого нефрита. Среди ее животных много ланей (*цзин*). Оттуда берет начало река Трупа (Ши)⁷³,

течет на юг и впадает в реку Ло. В ней россыпи прекрасного нефрита.

Еще в десяти ли к востоку возвышается гора Ляньюй⁷⁴. На вершине много бумажного дерева и бальзамника, нет камней. На ее северном склоне берет начало река Юй⁷⁵, [которая] течет на север и втекает в Реку. На ее южном склоне — исток реки Жу⁷⁶, [которая] поворачивает на юго-восток и впадает в Ло. ||

12а Еще в десяти ли к юго-востоку [находится] гора под названием Ядовитый хвост⁷⁷. На ней много шлифовального камня и красной медной руды (*читун*). Берущая там начало река Лунъюй⁷⁸ течет на юго-восток и впадает в Ло.

Еще в двадцати ли к северо-востоку имеется гора Возвышающаяся⁷⁹. Среди ее деревьев преимущественно бумажное дерево, бальзамник и терновник, среди трав — ямс, духовитая трава и аралия⁸⁰. Там исток реки Желтой кислятины (Хуансуань)⁸¹, [которая] течет на север и впадает в Реку; в ней множество красивой [яшмы] *сюань*.

Еще в двенадцати ли к востоку лежит гора Светозарная (Янсьюй)⁸², [где] залежи золота. Она близко подходит к реке Черной Ху⁸³. ||

13 Всего в Отрогах Бо, от горы Роци Гоу (Гоулинь) до горы Светозарной (Янсьюй), шестнадцать гор [протяженностью] в две тысячи девятьсот восемьдесят две ли. Горе Возвышающейся как божеству (Старшему в роде) приносят жертву по правилам ритуала Большого Заклания. (По обряду плодородия) жертвуют благостный нефрит. Горе Главной как демону приносят в жертву клейкий рис и черное жертвенное животное, пользуются утварью жертвоприношений Великого Заклания, возливают кислое вино, исполняют [военные] пляски с щитами под бой барабанов. (По обряду плодородия) жертвуют один нефритовый диск (*би*). Реке Трупа (Ши) как [духу] Неба приносят в жертву жир жертвенного животного. У ее верховья закалывают черную собаку, у низовья приносят в жертву петуха и курицу. Закалывают одного овна и приносят жертву кровью; (по обряду плодородия) приносят в жертву благостный нефрит, вкушают эти [жертвы]. ||

13а

[КНИГА ШЕСТАЯ]⁸⁴

В шестой книге «[Каталога] Центральных [гор]» первой вершиной гор Белого барана названа гора Ровная Фэн⁸⁵. К югу [от нее] приносят жертвы [рекам] И и Ло, к востоку — горе Гучэн⁸⁶. [На ней] отсутствует растительность, нет рек. Повсюду песок и камень. Там обитает бог, он похож на человека, но с двумя головами. Зовется Гордый Червь. Он — Жалящий Червь. На самом деле, это пчелиный улей. Ему (богу) прино-

сят в жертву петуха, чтобы с его помощью прогнать нечистую силу, но не убивают.

Еще в десяти ли к западу [находится] гора под названием Белый баран. [Там] нет ни травы, ни деревьев, но много золота и нефрита.

Еще в десяти ли к западу гора названа Гуй⁸⁷. На ее северном склоне || имеются россыпи [яшмы?] *чуфу*, на ее западном склоне находится Долина аистов⁸⁸. Среди ее деревьев много ивы и бумажной шелковицы. Там есть птицы, похожие на фазанов, с длинными хвостами, красными, как огонь, с зелеными клювами. Их называют *линъяо*. Их крик напоминает собственное имя. Сделаешь из них подвеску, убережешься от слепоты. Река Цзяошан⁸⁹ берет начало на ее южном склоне, течет на юг и впадает в Ло. Река Юйсуй⁹⁰ начинается на ее склоне, течет на север в реку Бумажного дерева (Гу). || 14

Еще в тридцати ли к западу лежит гора Чжаньчжу⁹¹. На южном ее склоне много золота, на северном — мрамора. Вытекающая оттуда река Се⁹² поворачивает на юго-восток и вливается в Ло. Малая речка⁹³ стекает с ее северного склона, направляется на восток в реку Бумажного дерева. 14a

Еще в тридцати ли к западу высится гора Лоучжо⁹⁴. [Там] нет трав и деревьев, [но] много золота и нефрита. С ее южного склона, направляясь на восток, течет река Чжань. [Она] впадает в [реку] Ло. Река Бо, берущая начало на ее северном склоне, поворачивает на север и вливается в реку Бумажного дерева. Там много камня *цы* и мрамора.

Еще в сорока ли к западу имеется гора Белых камней⁹⁵. Река Хуэй течет с ее южного склона на юг и впадает в Ло. Там обилие горного хрусталя. С ее северного склона стекает река Цзянь⁹⁶, поворачивает на северо-запад и впадает в реку Бумажного дерева. || Там масса камня *ми* и *лудань*. 15

Еще в пятидесяти ли к западу расположена гора Бумажного дерева⁹⁷. На ее вершине много бумажного дерева, у ее подножия — шелковицы. Там исток реки Шуан⁹⁸, [которая] течет на северо-запад и вливается в реку Бумажного дерева. Там много [камня] *билу* (аметиста).

Еще в семидесяти двух ли к западу гора называется Ми⁹⁹. Южный ее склон богат нефритом, северный — железом. Оттуда начинается река Хао¹⁰⁰, течет на юг и впадает в Ло; в ней множество черепашьих *сюань*; у них птичьи головы и хвосты, как у [черепашьих] *бе*. Их крик напоминает [звук, раздающийся при] рубке деревьев. Там нет ни травы, ни деревьев.

Еще в ста ли к западу находится гора Длинных камней¹⁰¹. Там нет растений, но много || золота и нефрита. На западной стороне есть долина, называемая Гуи. [Там] заросли бамбука. Оттуда река Гуи¹⁰² течет на юго-запад и впадает в Ло. В ней много звенящих камней. 15a

Еще в ста сорока ли к западу видна гора Фу¹⁰³. [На ней]

нет ни травы, ни деревьев, много [яшмы] *яо* и лазоревое камня. С ее южного склона берет начало река Яньжань¹⁰⁴, поворачивает на юг и вливается в Ло. В ней много человеко-рыб (саламандр). К западу от нее растет Роцца Кургана Фань¹⁰⁵ Оттуда начинается река Бумажного дерева¹⁰⁶, течет на восток и впадает в Ло Она богата [яшмой] *инь*. ||

16 Еще через пятьдесят ли к западу гора называется То¹⁰⁷ Среди ее деревьев преобладает вонючий ясень и дерево *бэй*¹⁰⁸ На южном ее склоне много золота и нефрита; на северном — железа, много чернобыльника¹⁰⁹. Оттуда берет начало река То¹¹⁰, поворачивает на север и впадает в Реку. В ней обилие рыбы *сюби*, похожей на лягушку, но с белой мордой, ухает, как сова. Съешь ее, излечишь паршу.

16a Еще в девяноста ли к западу есть гора Чанчжэн¹¹¹, [где] нет растительности, много глины. Оттуда берет начало река Цяо¹¹², течет на северо-восток и вливается в Реку. В ней много желтого нефрита. || Там начало реки Цзы¹¹³, [которая] поворачивает на север и впадает в Реку.

Еще в девяноста ли к западу [высится] гора Отца Цветущего¹¹⁴. Среди ее деревьев много пальмы и [деревя] *дань*, много бамбука *цзянь*; среди ее животных — дикие буйволы *цзо* и козлы *сянь*, среди ее птиц — фазаны. На южном ее склоне много нефрита, на северном — железа. К северу от нее растет Персиковая Роцца¹¹⁵ окружностью в триста ли. Там много лошадей Оттуда начинается река Озерная (Ху)¹¹⁶, течет на север и сливается с Рекой. Там обилие [яшмы] *инь*.

17 Еще в девяноста ли к западу [находится] гора Расцвета¹¹⁷. Южный ее склон богат золотом и нефритом, северный — зеленым [камнем] и реальгаром. Среди ее трав много сладкой *юй* и горькой *син*, [которая] похожа на *су*, ее плоды напоминают огурцы, кисло-сладкие на вкус. Если съесть их, прекратится лихорадка. Здесь исток Тополиной реки¹¹⁸, которая, поворачивая на юго-запад, вливается в Ло. В ней много человеко-рыб (саламандр). Там начало реки Мэнь¹¹⁹, [которая] течет на северо-восток и впадает в Реку. В ней много темного камня (*сюаньсяо*). С ее северного склона берет начало река Цзегу (?), течет на восток и втекает в реку Мэнь. || В ее верховье много меди (*тун*). Река Мэнь вытекает из Реки и через семьсот девяносто ли впадает в реку Ло.

Всего в горах Белого барана (Гаоди), от горы Ровной Фэй и до горы Расцвета, четырнадцать гор [протяженностью] в девяноста ли. Среди них есть Священный Пик (Юе). Ему приносят жертву в шестой луне. Если это делать по правилам ритуала жертвоприношений Священным Пикам, то в Поднебесной наступит великое спокойствие.

В седьмой книге «[Каталога] Центральных [гор]» первой среди Горьких гор (Ку) названа гора Отдохновения (Сююй) ¹²¹. || На ее вершине есть камни, называемые Шашки алтаря Предка. Они пятицветные, крапчатые, похожи на перепелные яйца. Камнями алтаря Предка пользуются, когда обращаются с молитвой ко всем богам. Если носить их как талисман, то не страшен яд насекомых. Там купно произрастает растение, похожее на тысячелистник (*ши*) ¹²², но с красными листьями и корнем; называется *сутяо*. Из него можно делать стрелы.

В трехстах ли к востоку [находится] гора под названием Барабан и Колокол ¹²³. [Здесь] на алтаре Предка ¹²⁴ угощают всех богов вином. Там растет трава с квадратным стеблем и желтыми цветами, круглыми трехслойными листьями, она называется *яньсуань*. Из нее можно приготовить яд (ею можно исцелить от яда). На вершине много шлифовального камня, у подножия — жернового камня. ||

Еще в двухстах ли к востоку [есть] гора Прорицательницы Яо (Гуяо). Дочь Предка умерла [здесь]. Она зовется Труп девы ¹²⁵. [Она] превратилась в траву *яо* ¹²⁶. Ее листья мелкие и квадратные, цветы желтые, плоды, как у повилики. Носи ее как талисман, приворожишь человека.

Еще в двадцати ли к востоку [лежит] гора под названием Горькая (Ку). Там водится животное, [которого] зовут горный хао. Он похож на (кабана), красный, как огонь, любит браниться. На вершине [горы] растет дерево, называется желтый терновник. Цветы у него желтые, || а листья круглые, плоды, как у орхидеи.

Если носить как талисман, не будет детей. Там растет трава с круглыми листьями и без стебля, с красными цветами, [она] не дает семян. Называется бесстебельник. Носи как подвеску, не заболеешь зобом.

Еще в двадцати семи ли к востоку гора называется Завал. Здесь живет бог Небесный Юй, часто [разражаются] необычайные вихри и ливни. На ее вершине есть растение, называемое небесное *пянь*; у него квадратный ствол и вид мальвы. Кто носит его как талисман, не будет (икать).

Еще в пятидесяти двух ли к востоку расположена гора Фангао ¹²⁷. Оттуда начинается река Мин, течет на юг и впадает в реку И; там много желтого нефрита, растет дерево с листьями, как у софоры. У него желтые цветы, не бывает плодов, называется *мэн*. Носи его как талисман, избавишься || от сомнений. Там водятся существа, похожие на шмелей, но с острым хвостом и вывороченным языком Любят кричать [человеческим голосом]. Их называют *вэньвэнь*.

Еще в пятидесяти семи ли к востоку [высится] гора под

названием Большая Гу¹²⁸. [Там] обилие [яшмы?] *чуфу* и *ми*; растет трава с листьями, как у вяза, с квадратным стволом и колючками, называется коровьи колючки, ее корень имеет изумрудные полосы. Тот, кто [носит из него] подвеску, не страдает удушьем, сможет противостоять силе врага. С южного склона этой горы стекает река Бешеная (Куан)¹²⁹, поворачивает на юго-запад и впадает в реку И. В ней много трехногих черспах. || Кто съест их, уберется от тяжелой болезни, сможет излечить опухоль.

Еще в семидесяти ли к востоку находится гора Полкамня¹³⁰. На ней растет трава, когда вырастает, колосится; высота ее выше [одного] чжана; [у нее] красные листья и красные цветы; цветет, но не дает семян; она называется *цзяюн*. Носящим ее при себе не страшен гром. Река Лайсюй¹³¹ берет начало с ее южного склона, течет на запад и впадает в реку И. В ней масса рыбы *лунь*, [у нее] черные разводы, она похожа на лягушку; || кто съест ее, лишится сна. Река Согласия (Хэ)¹³² начинается с ее северного склона, течет на север и вливается в Ло. [В ней] много рыбы *тэн* (*сян*), похожей на речного окуня; обитает в (проточных водах), [у нее] изумрудные полосы, красный хвост. Кто съест ее, уберется от нарывов. [Ею] можно лечить фурункулы.

Еще в пятидесяти ли к востоку [есть] гора под названием Малый курган¹³³. [Она] покрыта густой травой и деревьями. На ее вершине растет дерево, называется Отдых Предка (Дисю). Листья его похожи на тополиные. || У него пять ярусов ветвей; цветы желтые, плоды черные. Кто носит его как талисман, не поддается чувству гнева. На ее вершине много нефрита, у ее подножия залежи железа. Здесь начинается река Отдохновения (Сю)¹³⁴, поворачивает на север и впадает в Ло. В ней много рыбы *ти*¹³⁵, похожей на *чжоувэй*, но с большими шпорами на белых ногах, повернутых друг к другу. Кто съест ее, уберется от лихорадки, сможет противостоять силе врага [на войне].

Еще в тридцати ли к востоку [высится] гора под названием Великий курган¹³⁶. На ней [растут] деревья с листьями, похожими на листья груши, но с красными стволами, называются деревья *юй*¹³⁷. Нося их как талисман, избавишься от ревности. Там растет трава, похожая на стоглавник, || [у нее] белые цветы и черные семена, скользкие, как у винограда¹³⁸. Она называется трава *ло*. Носи ее при себе — не ослепнешь. На горе много прекрасного камня.

Еще в тридцати ли к северу — гора называется Цзян. На ней много нефрита, заросли кудрании, кипариса. Там есть дерево под названием Дом Предка¹³⁹. [Оно] похоже на перечное дерево, но с колючками и красными плодами, может спасти от усурожая.

Еще в тридцати ли к северу находится гора Инлян. На ней

много желтого нефрита, вкрапленного в темный камень (*сюань*).

Еще в тридцати ли к востоку [есть] гора под названием Фуси¹⁴⁰. Там растет дерево с листьями, как || у вонючего ясеня, 22 с красными плодами. Называется дерево *кан*. Съешь его, не будет страшен яд насекомых. Оттуда берет начало река Сы¹⁴¹, течет на север и впадает в Реку. На ее восточной стороне есть ущелье, которое называется Ущелье змей. На вершине много копытня¹⁴².

Еще в сорока ли к востоку [находится] гора под названием Малый перевал¹⁴³. [Она] покрыта травой, называемой трава *ган*, с листьями, как у мальвы, с красным стеблем и белыми цветами, [у нее] плоды, как у винограда. Если съешь ее, не сойдешь с ума. Там исток реки Цинань¹⁴⁴, [которая], поворачивая на север, впадает в реку И¹⁴⁵. ||

Еще в десяти ли к юго-востоку [расположена] гора Великая. 22a Там растет трава, называемая *ли*, с листьями, как у тростника, и красными цветами, может излечить язвы. Река Великая¹⁴⁶ начинается с ее южного склона, течет на юго-восток и впадает в реку И. Река Чэн¹⁴⁷ стекает с ее северного склона, направляется на северо-восток и впадает в [реку] И.

Еще в двадцати ли к востоку [лежит] гора под названием Мо¹⁴⁸. На ней залежи меди (*читун*). Оттуда река Мо течет на север и впадает в И. ||

Еще в двадцати пяти ли к востоку гора носит название И¹⁴⁹. 23 На ней залежи серебра (*байцзинь*) и железа. Оттуда вытекает река И, течет на север и впадает в Реку.

Еще в тридцати пяти ли к востоку [находится] гора под названием Минь¹⁵⁰. На ней растут деревья, похожие на терновник, с белыми цветами и красными плодами. [Они] называются кипарис *цзи*. Кто носит из них подвеску, не замерзнет. На ее южном склоне много [яшмы?] *чуфу*.

Еще в тридцати ли к востоку гора имеет название Большая Гуй¹⁵¹. Ее северный склон богат железом, прекрасным нефритом и зеленой глиной. Там растет трава, похожая на тысячелистник, но с пушком, зелеными цветами и белыми плодами. Ее называют *лан*. || Носи ее как талисман, избежешь преждевременной смерти, сможешь излечиться от коллик в желудке. 23a

Всего в горах Горьких (Ку), от горы Отдохновения (Сююй) до горы Большой Гуй, девятнадцать гор [протяженностью] в тысячу сто восемьдесят четыре ли. У их шестнадцати духов туловища кабана и человеческие лица. Им приносят в жертву живых животных одной масти, жертвуют одного барана без изъянов, преподносят яства. (По ритуалу обряда плодородия) закапывают один нефритовый *цао*. При принесении жертв горам Горькой (Ку), Малого кургана, Великого кургана как божествам (Старшим в роде) пользуются утварью жертвопри-

ношений Великого Заклания. Жертвуют благостный нефрит. У духов этих [гор] человеческие лица, по три головы у каждого. У других духов туловища свиней и человеческие лица.

[КНИГА ВОСЬМАЯ] ¹⁵²

В восьмой книге «[Каталога] Центральных [гор]» главной среди гор Терновника названа гора Солнечного заката ¹⁵³. На ее вершине много золота и нефрита. Среди ее деревьев преобладают дуб ¹⁵⁴ и сандал. Там исток реки Цзюй ¹⁵⁵, [которая] течет на || юго-восток и впадает в Реку ¹⁵⁶. Там много киновари, множество полосатой рыбы.

24а Еще в ста ли к северо-востоку находится гора Терновника ¹⁵⁷. На северном ее склоне много железа, на южном — меди (*чицзинь*). Там много черных быков, барсов и тигров. Среди ее деревьев преобладают сосна и кипарис, среди трав — бамбук, там много мандарина ¹⁵⁸ и помпельмуса ¹⁵⁹. || Оттуда река Чжан ¹⁶⁰ течет на юго-восток и впадает в [реку] Цзюй. В нем много золота (*хуанцзинь*), рыб *цзяо* ¹⁶¹. Среди ее животных много маралов и однорогих мулов. ||

25 Еще в ста пятидесяти ли к северо-востоку есть гора Цяо. На ее вершине залежи нефрита, у ее подножия много [камня] *цинху*. Среди ее деревьев в основном сосны и кипарисы, много [бамбука] *тяочжи* и *гоудань*. Здесь жилище бога Товэй. У него человеческая голова, бараньи рога и когти тигра. Ему нравится резвиться в глубинах [рек] Цзюй и Чжан ¹⁶². Когда [он] появляется или скрывается, сверкает свет.

Еще в ста двадцати ли к северо-востоку [имеется] гора под названием Материнский Алтарь (Нюйцзи) ¹⁶³. На ее вершине россыпи нефрита, у ее подножия много золота (*хуанцзинь*). Среди ее зверей много барсов и тигров, маралов и кабарги. Среди птиц — белых фазанов, обычных фазанов, *чжэнь* ¹⁶⁴. ||

25а Еще через двести ли к северо-востоку [расположена] гора под названием Ичжу ¹⁶⁵. На ее вершине обилие золота и нефрита, у ее подножия — [камня] *цинху*. Оттуда река Вэй течет на юг и вливается в реку Чжан. Там много белого нефрита.

Еще в трехстах пятидесяти ли к северо-востоку гора носит название Лунь. Среди ее деревьев преобладают катальпа и камфарное дерево, много персика, боярышника ¹⁶⁶, каштана ¹⁶⁷, мандарина и помпельмуса. Из животных много горных мулов (горалов) ¹⁶⁸, (горных козлов и зайцев) ¹⁶⁹.

Еще в двухстах ли к северо-востоку [расположена] гора под названием Лугуй. На ее вершине залежи [яшмы?] *чуфу*, у ее подножия много глины. Среди деревьев чаще всего встречается красный кустарник и [дерево] *цзян*.

26 Еще через сто тридцать ли к востоку [оказывается] гора под названием Светящаяся. На ее вершине || обилие лазоревых

камня, у ее подножия много деревьев. Здесь жилище бога Цзи-мэн. У него человеческое туловище и голова дракона. Он имеет обыкновение резвиться в водовороте реки Чжан. Когда появляется или исчезает, поднимается ураганный ветер и сильный ливень.

Через сто пятьдесят ли к востоку находится гора Высокая. Южный ее склон богат медью (*чицзинь*), северный — белым [камнем] *минь*. На ее вершине залежи золота и нефрита, у ее подножия много [камня] *цинху*. Среди ее деревьев много воющего ясеня. Здесь жилище бога Шэто. У него человеческое туловище, квадратное лицо и три ноги.

Еще в ста тридцати ли к востоку лежит гора под названием Медная. Она богата золотом (*цзинь*), серебром (*инь*) и железом (*те*). Среди ее деревьев преобладают бумажное дерево, бальзамник, боярышник, каштан, мандарин и помпельмус. Среди ее зверей много барсов.

Еще в ста ли к северо-востоку находится гора под названием Прекрасная. Среди ее животных распространены носороги, буйволы, мулы, маралы, кабаны и олени. На ее вершине много золота, у ее подножия — [камня] *цинху*.

Еще в ста ли к северо-востоку гора носит название Высочайшая Яо. || Среди ее деревьев более всего сосны, пихты, катальпы, шелковицы, вяза. Среди ее трав заросли бамбука. Среди животных много барсов, тигров, антилоп и зайцев. 26a

Еще в трехстах ли к северо-востоку найдешь гору Лин. На ее вершине обилие золота и нефрита, у ее подножия — [камня] *цинху*. Среди ее деревьев много персика, сливы, чернослива и абрикоса.

Еще в семидесяти ли к северо-востоку есть гора Дракона. Там растет дерево *юй*¹⁷⁰. На ее вершине залежи лазоревое камня, у ее подножия — красной свинцовой руды (*чиси*). Среди трав много [бамбука] *тяочжи* и *гоудуань*.

Еще в пятидесяти ли к юго-востоку высится гора, называемая Гора Равновесия. На ней заросли деревья *юй*, бумажного дерева, бальзамника, много желтой и белой глины.

Еще в семидесяти ли к юго-востоку названа гора Каменная. На ее вершине много золота, у ее подножия — [камня] *цинху*, много дерева *юй*. ||

Еще в ста двадцати ли к югу гора носит название Жо. На ее вершине много [яшмы?] *чуфу*, краснозема, камней *гуй*, множество деревьев *юй*, кудрании.

Еще через сто двадцать ли к юго-востоку [увидишь] гору под названием Кабанья. Там обилие прекрасного камня, много кудрании.

Еще в ста пятидесяти ли к юго-востоку встретишь гору Нефритовую. На ее вершине залежи золота и нефрита, у ее подножия — лазоревое камня и железа. Среди ее деревьев преобладают кипарисы.

Еще в семидесяти ли к юго-востоку гора носит название Хуань. Из деревьев более всего сандала, много камней *гуй*, много белой свинцовой руды (*байси*). Река Юй берет начало на ее вершине и исчезает у ее подножия. Там много точильного камня (*дили*).

27a [Пройдя] еще сто пятьдесят ли к северо-востоку, [найдешь] гору, называемую Жэньцзюй. Среди ее деревьев преобладают бумажные, бальзамник. Южный ее склон || богат медью (*чи-цзинь*), северный — [камнем] *цинху*.

Еще в пятидесяти ли к востоку названа гора Шимэй. Ее южный склон покрыт точильным камнем (*дили*). На ее северном склоне много [камня] *цинху*. Среди ее деревьев распространены сосны, много сандала, много кудрании. Среди ее трав много бамбука.

Еще в двухстах ли к юго-востоку [возвышается] гора под названием Циньгу (Лютни и Барабана). Среди ее деревьев — бумажный бальзамник, перечное и кудrania. На ее вершине много белого камня *минь*, у ее подножия — камня *си*. Среди ее животных много кабанов, оленей, много белых носорогов. Среди ее птиц много *чжэнь*.

Всего в горах Терновника, от горы Солнечного заката до горы Циньгу, двадцать три горы [протяженностью] в две тысячи восемьсот девяносто ли. У всех их духов птичьи туловища и человеческие головы. Им приносят в жертву петуха и курицу, с молитвой закапывают. Жертвуют нефритовые *цао* и пест (*гуй*). Жертвенную еду готовят из клейкого риса. Горе Цяо как божеству (Старшему в роде) преподносят яства, возливают вино по правилам Малого Заклания. С молитвой закапывают (по ритуалу обряда плодородия) живое жертвенное животное по масти вместе с одним нефритовым диском (*би*).

[КНИГА ДЕВЯТАЯ] ¹⁷¹

28 В девятой книге «[Каталога] Центральных [гор]» первой вершиной гор Минь названа гора Материнский Алтарь (Нюй-ци) ¹⁷². Ее вершина богата черным камнем (*не*). || Среди ее деревьев преобладают красный кустарник и [дерево] *цзян*; среди трав — хризантемы и стоглавник. Здесь берет начало река Ло ¹⁷³, течет на восток и впадает в Реку. Там много реальгара. Из зверей распространены тигры и леопарды.

28a Еще в трехстах ли к северо-востоку [находится] гора под названием Минь ¹⁷⁴. Оттуда начинается река Цзян, течет на северо-восток и вливается в море. В ней много черепашьих панцирей, кайманов. || На ее вершине залежи золота и нефрита, у ее подножия — белого [камня] *минь*. Среди ее деревьев — черносливы и груши. Среди ее животных — носороги, слоны, быки *куй* ¹⁷⁵. Среди птиц — фазаны.

Еще через сто сорок ли к северо-востоку [увидишь] гору под названием Лай¹⁷⁶. Оттуда вытекает река Цзян, течет на восток и впадает в Большую Реку¹⁷⁷. || Ее южный склон [богат] золотом, на северном склоне много маралов и лосей. В ее лесах растут сандал и кудrania. Среди ее трав обилие душистого лука, много борщевика шерстистого и *кун до*¹⁷⁸.

Еще в ста пятидесяти ли к востоку есть гора Цзюй. Там начало Реки¹⁷⁹, [которая], поворачивая на восток, впадает в Большую Реку. Она известна удивительными змеями, рыбой *чжи*. Среди ее деревьев есть [дерево] *ю*¹⁸⁰, красный кустарник, || много сливы и катальпы. Среди животных преобладают быки *куй*, лоси, зайцы и носороги. Там водится птица, на вид похожая на сову (*сяо*), но с красным оперением на тельце и белым на голове. Ее называют *цючжи*. Она оберегает от пожара.

Еще в трехстах ли к востоку [лежит] гора под названием Высокая Лян¹⁸¹. Она богата глиной, у ее подножия повсюду точильный камень (*дили*). Среди ее деревьев заросли бамбука *тяочжи* и *гоудань*. Там есть трава, похожая на мальву, но [у нее] красные цветы, плоды в виде стручков, белые подлистники. Там можно пасти лошадей.

Еще в четырехстах ли к востоку — гора под названием Зменная. На ее вершине залежи золота (*хуанцинь*), у ее подножия много глины. Среди ее деревьев — [дерево] *сюнь*, много огромных камфарных деревьев (*юйчжан*). Среди ее трав много *цзяюн* и копытеня. Там обитает животное, похожее на лису, с белым хвостом, длинными ушами, называется *балан*. В царстве, где его увидят, случится война. ||

Еще через пятсот ли к востоку находится гора Треножника. На южном ее склоне много золота, на северном много белого [камня] *минь*. Оттуда река Пухун течет на восток и впадает в Реку. Там обилие белого нефрита. Среди ее животных множество носорогов, слонов, бурых медведей, обезьян *вэй*.

Еще в трехстах ли к северо-востоку [высится] гора под названием Юйян. На ее вершине много золота и нефрита, у ее подножия — [камня] *цинху*. Среди ее деревьев главным образом катальпы и шелковицы. Среди ее трав много красящих. Оттуда начинается река Сюй, поворачивает на восток и впадает в Реку. Там много киновари.

Еще в двухстах пятидесяти ли к востоку названа Пик-гора¹⁸². В ней залежи серебра (*байцинь*), у ее подножия много железа. Основные ее деревья — черносливы и катальпы, красный кустарник и [дерево] *ю*. Там начало реки Цзянь¹⁸³, [которая] течет на юго-восток и впадает в Реку. ||

Еще в трехстах ли к востоку находится гора под названием Гоуни. На ее вершине много нефрита, у ее подножия много золота (*хуанцинь*). Среди ее деревьев преобладают дуб и кудrania. Среди ее трав много гортензии и лекарственных трав (*яо*).

Еще в ста пятидесяти ли к востоку есть гора под названием гора Ветра и Дождя. На ней залежи серебра (*байцзинь*), у ее подножия — черного камня (*не*). Среди ее деревьев — *цюй* и *шань*, много тополя. Оттуда река Сюаньюй течет на восток и впадает в Реку. В ней много змей. Среди ее животных много горных мулов, лосей, леопардов и тигров. Из птиц много белых фазанов.

Еще в двухстах ли к северо-востоку [лежит] гора под названием Нефритовая. Южный ее склон богат медью (*тун*), северный — красной медной рудой (*чицзинь*). Среди ее деревьев много огромных камфарных деревьев (*юйчжан*), дерева ю и красного кустарника; среди животных много кабанов, оленей, лосей и зайцев, среди птиц — *чжэнь*.

31 Еще через сто пятьдесят ли к востоку [увидишь] гору под названием Медведь-гора. Там есть пещеры. Из Медвежьей пещеры выходит бог, || [на вид, как] человек. Летом [она] открывается, а зимой закрывается. Если эта пещера откроется зимой, то обязательно быть войне. На вершине [горы] залежи белого нефрита, у подножия — серебра (*байцзинь*). Среди ее деревьев много вонючего ясеня и ивы. Среди трав много аралии.

Еще в ста сорока ли к востоку [высится] гора под названием Серая лошадь (*Гуй*). Южный ее склон богат превосходным нефритом и красной медной рудой (*чицзинь*), северный — железом. Среди ее деревьев преобладает бамбук и терновник.

Еще в двухстах ли к востоку названа гора Пуэрарии (*Гэшань*). На ее вершине обилие красной медной руды (*чицзинь*), у ее подножия — камня *цзянь*. Среди деревьев есть [дерево] *це*, каштан, мандарин, помпельмус, [дерево] ю и красный кустарник. Среди животных более всего козлов и зайцев, среди трав много *цзяжун*.

31a Еще в ста семидесяти ли к востоку — гора под названием Цзячао. Южный ее склон богат желтой глиной, северный — || прекрасным красноземом. Среди деревьев много [дерева] *це*, каштанов, мандарина, помпельмуса, [дерева] ю, обилие драконовой *сю*¹⁸⁴.

Всего в горах Минь, от горы Материнский Алтарь (Ньюцзи) и до горы Цзячао, шестнадцать гор [протяженностью] в три тысячи пятьсот ли. У всех их духов конские туловища и головы драконов. Им приносят в жертву живых петуха и курицу одной масти, зарывая их. Жертвенную еду готовят из клейкого риса. Горе Вэнь, горам Гоуни, Ветра и Дождя, Серой лошади как божествам (Старшим в роде) приносят жертву яствами и вином. Пользуются утварью жертвоприношений Малого Заклания (По обряду плодородия) приносят в жертву живого жертвенного животного одной масти вместе с благостным нефритом. Медведь-горе как Предку¹⁸⁵ приносят в жертву яства и вино, [используя] утварь по ритуалу Великого Заклания. (По обряду плодородия) жертвуют живого животного вместе с нефритовым



Танцующая шаманка Расписная керамичка
Гуандун Период Хань

диском (би). Исполняют ритуальный танец с оружием, изгоняя злых духов. Молясь, играют на нефритовом *цине*, шаманские пляски совершают в обрядовом головном уборе (*мянь*). ||

32

[КНИГА ДЕСЯТАЯ] ¹⁸⁶

В десятой книге «[Каталога] Центральных [гор]» первыми названы горы Горный свет (Шоуян). На них залежи золота и нефрита. Нет ни травы, ни деревьев.

Еще через пятьдесят ли к западу названа гора Тигринный хвост. Среди ее деревьев преобладают перечное и дзельква; [там] залежи камня *фэн* ¹⁸⁷. Южный ее склон богат красной медной рудой (*чицзинь*), северный — железом. Еще в пятидесяти ли к юго-западу находится гора Фаньхуй. Среди ее деревьев распространены дерево *ю*, красный кустарник. Из трав много *чжигоу*.

Еще в двадцати ли к юго-западу [есть] гора, названная Камень Юн. Там нет растительности, много серебра (*байцзинь*), большое число рек.

32a Еще в двадцати ли к западу [лежит] гора, [которую] называют Фучжоу. Среди ее деревьев в основном сандал. На ее южном склоне залежи золота (*хуанцзинь*). Там водится птица, похожая на сову, но одноногая, с хвостом, как у кабана. Называется *цичжун*. || Где ее увидят, быть в том царстве большому мору.

Еще в тридцати ли к западу высится гора Бумажной шелковицы. [На горе] обилie деревьев *юй*, много перечного [дерева], дзельквы, кудрании, много глины.

Еще в двадцати ли к западу гора называется Изначальная (Ююань). На южном ее склоне много [камня] *цинху*, на северном — обилie железа. Среди ее птиц много дроздов-пересмешников ^{187a}.

Еще через пятьдесят ли к западу [покажется] гора под названием Чжо. Среди ее деревьев — бумажное, бальзамник, красный кустарник. На ее южном склоне много [яшмы?] *чуфу*.

Еще в семидесяти ли к западу [виднеется] гора под названием Третья (Бин). Среди ее деревьев множество катальпы и сандала, абрикоса. ||

33 Всего в горах Горний свет (Шоуян), от горы Главной (Шоу) и до горы Третьей (Бин), девять гор [протяженностью] в двести шестьдесят семь ли. У всех их духов туловища дракона и человеческие головы. Им приносят в жертву одного живого петуха по масти, закапывая его. Жертвенную еду готовят из пяти сортов риса. Горе Ду как божеству (Старшему в роде) сосуды, яства и вино при жертвоприношениях положены такие, как в ритуале Великого Заклания. (По обряду плодородия) приносят в жертву живое жертвенное животное по масти, закапывают с нефритовым диском (*би*). Горе Серой лошади (Гуй) как Предку преподносят яства и вина по правилам ритуала Великого Заклания. Двое — жрица (и ее супруг) — вместе совершают, по обряду плодородия, брачный танец с нефритовым диском (*би*).

[КНИГА ОДИННАДЦАТАЯ] ¹⁸⁸

В одиннадцатой книге «[Каталога] Центральных [гор]» первой среди гор Терновника ¹⁸⁹ названа гора Иван ¹⁹⁰. Оттуда берет начало река Дуань ¹⁹¹, течет на восток и впадает в Ци. ||
33a Оттуда стекает река Куан, течет на юго-восток и впадает в Хань. В ней много драконов. На ее вершине растут сосны и кипарисы, у ее подножия — лаковое дерево и катальпа; на ее южном склоне много красной медной руды (*цицзинь*), на ее северном склоне — [камня] *минь*.

Еще в ста пятидесяти ли к северо-востоку [находится] гора под названием Утренняя песня¹⁹². Оттуда река У¹⁹³ течет на юго-восток и впадает в Син. || В ней много человеко-рыб (са- 34 ламандры). На ней (горе) растет катальпа и дерево *жань* (камфарное дерево). Среди ее животных преобладают козлы и лоси. Там растет трава, называемая бадьян¹⁹⁴. Ею можно отравлять рыбу.

Еще в двухстах ли к юго-востоку названа гора Предка хлебных амбаров (Дицзюнь). Южный ее склон богат [ящмой?] *чуфу*, северный — железом. С ее вершины стекает река Предка хлебных амбаров (Дицзюнь) и исчезает у ее подножия. Там много гремучих змей.

Еще в пятидесяти ли к юго-востоку [лежит] гора под названием Ши. На ней растет душистый лук. Там есть колодец, носящий название Небесный колодец. Летом [в нем] вода, зимой же [она] высыхает. Наверху заросли шелковицы, много прекрасной глины, золота, нефрита.

Еще в двухстах ли к юго-востоку гора имеет название Передняя (Цянь). На ее вершине много дуба¹⁹⁵ и || кедра. Юж- 34а ный ее склон богат золотом, северный — красноземом.

Еще в трехстах ли к юго-востоку названа гора Тучная¹⁹⁶. Там есть животное, похожее на *юань* (большая обезьяна), с красными глазами и красной мордой; туловище [у него] желтое. Называется *юнхэ*. То царство, где его увидят, охватит великий страх. Здесь жилище духа Отца Землепашества¹⁹⁷. [Он] резвится часто в водовороте Чистом (Цинлин). Когда входит в [воду] или выходит из [нее], сверкает свет. Царство, где он появится, потерпит поражение [в войне]. Там есть Девять Колоколов¹⁹⁸, обладающих звуком инея¹⁹⁹. На ее вершине много золота, у ее подножия — бумажного дерева, бальзамника, красного кустарника и [дерева] *цзян*.

Еще в восьмистах ли к северо-востоку гора носит название Заячья лёжка (Тучуан). Ее южный склон богат железом. Среди деревьев много ямса²⁰⁰. Среди трав множество *цзигу* (куриный колос). || Его корни напоминают куриные яйца. На вкус [они] 35 кисло-сладкие. Тот, кто съест их, получит прибыль.

Еще в шестидесяти ли к востоку [находится] гора под названием Пи. [Там] много глины, краснозема. Среди ее деревьев обилие сосен и кедров.

Еще в шестидесяти ли к востоку названа гора Лазоревое камня. Среди ее деревьев — катальпа и махил. На северном ее склоне залежи [камня] *цинху*, на южном — серебра (*байцзинь*). Там водится птица, похожая на фазана, поедает червяков. Называется *чжэнь*.

Еще в сорока ли к востоку [есть] гора под названием Чжили²⁰¹. Здесь начинается река Цзи²⁰², течет на юг и впадает в Хань. || Там водится птица, называется *иншао* (жертвенный 35а ковш). Она похожа на сороку, с красными глазами и клювом,

белым тельцем. Ее хвост подобен ковшу. Ее крик напоминает собственное имя. [Там] много быков *цзо* и козлов *сянь*.

Через пятьдесят ли к северо-востоку [увидишь] гору под названием Чжидянь. На ней растет сосна, пихта и береста²⁰³.

Еще в ста ли к северо-западу [видна] гора Цзиньли. На ней растут лиственницы и туи, множество прекрасной катальпы. На ее северном склоне обилие охры, золота. Среди ее зверей много пантер и тигров. Там гнездятся птицы, похожие на сорок, но у них зеленое оперение, белый клюв, белые глаза и хвост. Называются *цингэн*. Они могут уберечь от мора. Они выкрикивают собственное имя. ||

36 Еще в тридцати ли к юго-востоку [расположена] гора под названием Игу. На ней растет красный кустарник и (дерево) *цзян*, много *цзюй*. Там есть животные, похожие на собак, но у них тигриные когти и панцирь. Они называются *минь*. Любят прыгать. Кто съест их, уберется от простуды.

Еще в тридцати пяти ли к юго-востоку [высится] гора под названием Ущелье Цзе. Там залежи прекрасного нефрита, много черных барсов, мулов, козлов, лосей и зайцев; южный ее склон изобилует [камнем] *минь*, северный — [камнем] *цинху*.

Еще в сорока ли к юго-востоку названа Петух-гора. На ней растет прекрасная катальпа и шелковица. Среди ее трав много душистого лука.

36a Еще в пятидесяти ли к юго-востоку [лежит] гора под названием Высокая Цянь²⁰⁴. На ней есть река, || очень холодная и чистая. Это — нектар алтаря Предка. Кто выпьет его, у того не будет болеть сердце. На ее вершине есть золото, у ее подножия — краснозем.

Еще в тридцати ли к юго-востоку [гора] носит название Гора Развлечения. [Там] растет красный кустарник, [дерево] *цзян*, бумажное дерево, много нефрита и камня *фэн*.

Еще в тридцати пяти ли к юго-востоку [расположена] гора под названием Цун. На ее вершине растут сосны и кедры, у ее подножия — бамбук. С ее вершины стекает река Цун и теряется у ее подножия. В ней множество трехногих черепах. [У них] острый хвост. Если съесть их, не заболеешь от укуса насекомых.

Еще в тридцати ли к юго-востоку гора называется Инчжэнь. Ее вершина покрыта сосной и кипарисом. У ее подножия много катальпы и дерева *сюнь*.

37 Еще в тридцати ли к юго-востоку [находится] гора под названием Би²⁰⁵. Оттуда берет начало река Сад Предка (Диюань)²⁰⁶, течет на северо-восток и впадает || в Ши²⁰⁷. Там много горного хрусталя, много драконов. На горе залежи [яшмы?] *чуфу*.

Еще через двадцать ли к юго-востоку называют гору Скакуна Лэ (Лэма). Там животные похожи на ежей, красные, как огонь, называются *ли*. В том царстве, где их увидят, надо ждать большого мора.

Еще в двадцати пяти ли к юго-востоку возвышается гора Чжэнь²⁰⁸. Там исток реки Ши, [которая] течет на юго-восток и впадает в реку Жу²⁰⁹. В ней множество человеко-рыб (саламандры) и драконов, много *се*. ||

Еще в сорока ли к востоку гора называется Ин. У ее подножия много [камня] *цинху*, на ее вершине много золота и нефрита. 37а

Еще в тридцати ли к востоку [находится] гора под названием Голова тигра. [Там] растет *цзюй*, [дерево] *чжоу*²¹⁰ и дзельква.

Еще в двадцати ли к востоку [находится] гора под названием Девы-Охотницы (Инхоу). На ее вершине много камня *фэн*, у ее подножия залежи красной свинцовой руды (*чиси*).

Еще в пятидесяти ли к востоку гора носит название Большая Шу. Оттуда стекает река Смерти (Ша), поворачивает на северо-восток и впадает в реку Ши. Там много белой глины.

Еще в сорока ли к востоку [увидишь] гору под названием Бэй. На ней растут персики, сливы, *цзюй*, катальпы, много *лэй*.

Еще в тридцати ли к востоку расположена гора Предка И (Иди)²¹¹. На ее вершине много нефрита, у ее подножия — золота. [Там] обитает животное, похожее на крысу, с белыми || ушами и мордой. Называется *цезжу*. Где его увидят, в том царстве быть большой войне. 38

Еще в тридцати ли к востоку [находится] гора под названием Ни. С ее вершины стекает река Ни и теряется у ее подножия. Там изобилие прекрасной глины. На ее (горе) вершине много золота, у ее подножия много [камня] *цинху*.

Еще на тридцать ли к востоку [отстоит] гора под названием Воронья (Я)²¹². Оттуда река Ли²¹³ течет на восток и впадает в реку Ши. В ней водится крупная рыба. На ее вершине прекрасная шелковица, у подножия растет конопля, много меди (*чицзинь*).

Еще в пятидесяти пяти ли к востоку гора называется Сюань²¹⁴. Оттуда начинается река Лунь²¹⁵, течет на юго-восток и впадает в реку Ши. || В ней много драконов. На ней (горе) растет шелковица по пятьдесят чи в обхват, ее ветки образуют четыре яруса, длина листьев более 1 чи, [у нее] красный ствол, желтые цветы, зеленые подлистники. Она называется Шелковица жены Предка²¹⁶. 38а

Еще в сорока пяти ли к востоку есть гора Равновесия²¹⁷. На ней много [камня] *цинху*, много шелковицы. Среди птиц тучи дроздов.

Еще в сорока ли к востоку [находится] гора под названием Тучная²¹⁸. На ней много камня *фэн*. Среди ее деревьев преимущественно шелковица; много бараньего персика²¹⁹, похожего на персиковое дерево, но с квадратным стволом. [Им] можно лечить кожу.

Еще в семидесяти ли к востоку лежит гора Старухи (Юй). На ее вершине прекрасный нефрит, у ее подножия — золото, 39 [там] растет трава || *цзигу* (куриный колос).

Еще в тридцати ли к востоку гора называется Свежести (Сянь). На ней растут дерево ю, красный кустарник, *цзюй*; среди ее трав много *вэйдуна*. Южный ее склон богат золотом, северный — железом. Там водится животное, похожее на москую (народа мо) собаку²²⁰, с большой красной мордой и красными глазами, белым хвостом. Где оно появится, в том городе быть большому пожару. Называется *ицзи*.

Еще в тридцати ли к востоку [лежит] гора под названием Чжан. Южный ее склон богат золотом, северный — прекрасным камнем. Оттуда берет начало река Гао²²¹, течет на восток и впадает в реку Ли. Там много камня *цуй*.

Еще в двадцати пяти ли к востоку высится гора Большая Чжи. На ее южном склоне залежи золота. Из деревьев там 39a много бумажного дерева, || бальзамника. Нет ни травы, ни других деревьев.

Еще в пятидесяти ли к востоку [находится] гора под названием Цюйу. Среди ее деревьев много *цзюй*.

Еще в пятидесяти ли к востоку [расположена] гора, называемая Шэнсюн. [Там] растет бумажное дерево; много нефрита. На вершине много камня *фэн*.

Еще в пятидесяти ли к востоку [есть] гора под названием Большая Серая лошадь²²². На ее южном склоне много меди (*чицзинь*). Ее северный [склон] богат жерновым камнем (*диши*).

Еще в десяти ли к востоку гора называется Тяжелая ступа (Чжунцзю). Там нет растительности.

Еще в семидесяти ли к северо-востоку [находится] гора под названием Камень Ли (Лиши). Среди ее деревьев преобладают терновник и молочник. Южный ее склон богат золотом (*хуанцзинь*), северный — жерновым камнем. Там водится животное, похожее на дикую кошку, с белой головой и тигриными когтями. Называется *лянцюй*. В царстве, где его увидят, разразится большая война. ||

40 Еще в ста ли к юго-востоку гора носит название Цю. С ее вершины стекает река Цю и исчезает у ее подножия. Там прекрасный красноезем. Из деревьев растут *цзюй*, бамбук. На южном ее склоне залежи золота, на северном — железа.

Еще через двести ли к востоку [увидишь] гору под названием Чоуян. На ней растет *чжоу* и дзельква. Там водится птица, похожая на ворона, с красными лапками. Называется *чжиюй*. Она может оберегать от пожара.

Еще в трехстах ли к востоку [расположена] гора, называемая Ао²²³. На ней много кипариса, красного кустарника, [дерева] *цзын*. На ее южном склоне залежи [яшмы?] *чуфу*. Оттуда река Ао²²⁴ течет на восток и впадает в реку Ши.

Еще в тридцати пяти ли к востоку [находится] гора под названием Фу. Среди ее деревьев много *цзюй*. На вершине залежи камня *фэн*, у подножия — красной свинцовой руды (*чиси*). ||

Еще в ста ли к востоку [встретится] гора под названием 40а Яо. На ней растет трава *цзяжун*, много золота и нефрита.

Еще в трехстах пятидесяти ли к востоку расположена гора Жертвенника (Цзи). Среди ее деревьев — [деревья] ю, сандал, красный кустарник. Травы ее пахучие. Там есть животное, похожее на кабана, но с желтым туловищем и белыми головой и хвостом. Называется *вэньлин*. Если его увидят, быть в Поднебесной большому ветру.

Всего в горах Терновника, от горы Иван до горы Жертвенника, (Цзи) сорок восемь гор [протяженностью] в три тысячи семьсот тридцать две ли. У всех их духов туловища свиней и человеческие головы. Им приносят в жертву одного живого петуха и курицу одной масти. С молитвой закапывают. Жертвуют один нефритовый пест (*гуй*). Жертвенную еду готовят из пяти сортов риса. Горе Хлебного колоса²²⁵ как Предку приносят жертвы, употребляя сосуды и яства, которые полагаются при ритуалах Великого Заклания. Закапывают жертвенного животного вместе с нефритовым диском (*би*), (в особых случаях быка). Горе Ду и Нефритовой горе || как божествам (Старшим в роде) 41 приносят жертву животными. Жертвы яствами и живыми животными по масти приносят по правилам ритуала Малого Заклания. (По обряду плодородия) приносят жертву животными по масти с благостным нефритом.

[КНИГА ДВЕНАДЦАТАЯ]²²⁶

В двенадцатой книге «[Каталога] Центральных [гор]» первой вершиной из гор Дунтин названа гора Пяньюй. [На ней] нет ни травы, ни деревьев, много золота (*хуанцзинь*).

Еще в пятидесяти ли к юго-востоку [находится гора] под названием гора Облаков. Там нет растений, [кроме] коричневого дерева и очень ядовитого бамбука. Если человек поранится им, то обязательно умрет. На ее вершине залежи золота (*хуанцзинь*), у ее подножия — [яшмы?] *чуфу*.

Еще в ста тридцати ли к юго-востоку [лежит] гора, называемая гора Черепахи. Среди ее деревьев преобладают бумажное, бальзамник, *чжоу* и дзельква. На ее вершине обилие золота (*хуанцзинь*), у ее подножия — зеленого [камня] и реальгара, старого бамбука. ||

Еще в семидесяти ли к востоку [есть] гора под названием 41а Третья (Бин). [Там] много бамбука *гуй*, обилие золота (*хуанцзинь*), меди (*тун*), железа (*те*), нет деревьев.

Еще в пятидесяти ли к юго-востоку высится гора Бога Вет-

ра²²⁷. Ее вершина богата золотом и нефритом, ее подножие — камнем *суань*, мрамором, железом. Среди ее деревьев много ивы, красного кустарника, сандала и бумажного дерева. На ее восточном склоне есть роща, называемая Манфу²²⁸. [В ней] множество прекрасных деревьев, птиц и животных.

Еще в ста пятидесяти ли к востоку расположена гора Мужей (Фуфу). На ее вершине залежи золота (*хуанцзинь*), у ее подножия — зеленого [камня] и реалгара. Среди ее деревьев много шелковицы и бумажного дерева, среди ее трав — бамбука и *цзигу*. Здесь живет бог Юйэр. У него человеческое туловище, его обвивают две змеи²²⁹. Всегда резвится в водоворотах Реки (Цзян). Когда [он] появляется или исчезает, сверкает свет.

42 Еще в ста двадцати ли к юго-востоку гора носит название Дунтин²³⁰. || У ее вершины залежи золота (*хуанцзинь*), у ее подножия — серебра (*инь*) и железа (*те*). Из деревьев много боярышника, груши, мандарина и помпельмуса. Среди ее трав — орхидеи, жигунец, гортензии. Здесь жилище двух дочерей
42а Предка²³¹. || Они всегда резвятся в водоворотах Реки (Цзян), [летают] на ветре [рек] Ли и Юань²³², кружатся в водоворотах [рек] Сяо и Сян²³³. Когда в Девятиречье²³⁴ ||
43 [они] появляются и исчезают, поднимается ветер и идет проливной дождь. Там множество необыкновенных духов, похожих на людей, [они] носят на голове змей; держат змей и в обеих руках. [Там] много чудесных птиц.

Еще в ста восьмидесяти ли к юго-востоку [находится] гора под названием Бао. Среди ее деревьев преобладают пальмы, камфарное дерево, терновник, молочник, бамбук *цзянь*, *мэй* и *цзюнь*. На ее вершине залежи золота (*хуанцзинь*) и нефрита, у ее подножия — мрамора и железа. Там много лосей, оленей, ланей и орлов (*цзю*).

43а Еще в двухстах ли к юго-востоку называют гору Вождя Цзи (Цзигун). || На ее вершине залежи золота, у подножия — [яшмы?] *чуфу*. Среди ее деревьев — ива, красный кустарник, сандал, шелковица. Там водится животное, похожее на черепаху, но с белым туловищем и красной головой. Называется *гуй*. Оно может уберечь от пожара.

Еще в ста пятидесяти девяти ли к юго-востоку лежит гора Высочайшая (Яо)²³⁵. На ее северном склоне много желтой глины, ее южный склон богат золотом (*хуанцзинь*). Среди деревьев много терновника, молочника, ивы и сандала. Среди трав много ямса и стоглавника.

Еще в ста ли к юго-востоку гора называется Цзянфу. Она богата серебром, точильным камнем (*дили*). Нет ни трав, ни деревьев. Среди ее животных много кабанов и оленей.

Еще в двухстах ли к востоку²³⁶ [находится] гора под названием Ровный холм (Чжэньлин). На ее вершине залежи золота (*хуанцзинь*), у ее подножия — нефрита. Из деревьев там бу-

мажное дерево, бальзамник, ива, красный кустарник. Из трав — трава *жун*. ||

44

Еще в ста двадцати ли к юго-востоку высится гора Предка Света (Янди). [На ней] много прекрасной меди (*тун*). Среди ее деревьев много [деревя] *цзян*, красного кустарника, горной шелковицы, бумажного дерева. Из животных водятся [олени] *лин* и *шэ*.

Еще в девяноста ли к югу [виднеется] гора под названием Шелковица Чай. На ее вершине залежи серебра, у ее подножия — лазоревое камня, камня *лэн*, краснозема. Среди ее деревьев более всего ивы, молочника, бумажного дерева, шелковицы. Из животных много маралов и оленей; много белых и летающих змей.

Еще в двухстах тридцати ли к востоку [расположена] гора, называемая Жуньюй. Ее вершина богата медью (*тун*), ее подножие — серебром (*инь*). Из деревьев много ивы и молочника. Из червеобразных много удивительных змей и необыкновенных насекомых.

Всего в горах Дунтин, от горы Пяньйой и до горы Жуньюй, пятнадцать гор [протяженностью] в две тысячи восемьсот ли. У всех их духов птичьи туловища и головы дракона. Им приносят в жертву живых петуха, курицу и самку поросенка одной масти, закалывая [их]. || Жертвенную еду готовят из клейкого риса. Горе Мужей и горе Вождя Цзи, Высочайшей горе и горе Предка Света поклоняются как божествам (Старшим в роде). Все принесенное им в жертву закапывают по порядку с заклинаниями. Вино, живые животные одной масти приносятся в жертву согласно ритуалу Малого Заклания. (По обряду плодородия) жертвуют живых животных по масти с благостным нефритом. Горам Дунтин, Жуньюй поклоняются как духам, приносимые им жертвы закапываются в соответствующем порядке с заклинаниями. Возливается вино по правилам ритуала Великого Заклания. (По обряду плодородия) в жертву приносят им пятнадцать нефритовых пестов (*гуй*) и дисков (*би*) пяти цветов.

44a

Выше в записях «Каталога Центральных гор» всего [перечислено] сто девяносто семь гор²³⁷ [протяженностью] в двадцать одну тысячу триста семьдесят одну ли²³⁸.

Всего в Поднебесной священных гор [насчитывается] пять тысяч триста семьдесят [протяженностью] в шесть тысяч четырехста пятьдесят шесть ли.

Юй сказал: «Священных гор Поднебесной, которые [я] обошел, пять тысяч триста семьдесят, они тянутся на шестьдесят четыре тысячи пятьдесят шесть ли. || Говорят, что они заключают в себе основные сокровища [мира]. Остальных малых гор столь много, что и не перечтешь. Передают, что мир с востока на запад [имеет протяженность] в двадцать восемь тысяч ли, а с юга на север — в двадцать шесть тысяч ли. Стекающие с гор Реки [тянутся на] восемь тысяч ли; реки, в которые они впа-

45

дают, [тянутся на] восемь тысяч ли. Гор, из которых извлекают медь, четыреста шестьдесят семь; гор, в которых добывают железо, три тысячи шестьсот девяносто» Когда в мире началось освоение земли и возделывание растений, когда распространились копья и мечи и появились металлические деньги, тогда способные получили избыток, [лишь] тупицы терпели нехватку. Тех, кто приносил жертвы (*фэн*) на горе Великой и жертвы (*дань*) на горе Отца Лян, было семьдесят две семьи, в их числе те, кто добивались [власти] и теряли [ее]; [их] называли основателями царств²³⁹. ||

45a Выше в пяти главах «Каталога Сокровенных гор» всего 15 503 иероглифа.

Цзюань VI

КАТАЛОГ ЗАМОРЬЯ ЮГА¹

1 [Все], что покрывает земля, находится во Вселенной, внутри четырех морей, освещается солнцем и луной, управляется планетами и звездами, приводится в порядок четырьмя временами года, а наиболее важное — двенадцатилетним циклом. Вещи, чудесно рожденные духами, различны по форме, одни рано умирают, другие долго живут. Только мудрый способен постичь их закон².

Заморье [Юга охватывает земли] от Юго-западного до Юго-восточного края³.

Царство Твердогрудых (Цзесюн) находится на юго-западе. Там у людей твердая грудь.

Южная гора лежит к юго-востоку от него. С этой горы прилетают насекомые, [они] превращаются в змей, [которые] превращаются в рыб. || Другие еще говорят⁴, что Южная гора находится к юго-востоку от Твердогрудых.

Птицы с Соединенными крыльями (Би) обитают к востоку от нее (Южной горы)⁵. Это — зелено-красные птицы. У двух птиц одна пара крыльев. Еще говорят, что [они] живут к востоку от Южной горы.

К юго-востоку от них расположено царство Крылатых людей⁶. У его людей вытянутые головы, из тела растут крылья. Иные говорят, что [это царство] находится к юго-востоку от (мест обитания) птиц с Соединенными крыльями. У его людей узкие скулы.

Есть двадцать восемь бого-людей. [У них] соединены предплечья. В этой долине [по велению] Предка (Ди) они ведают Ночью, || живут к востоку от Крылатого народа. У этих людей маленькие скулы и красные плечи⁷. Осталось шестнадцать бого-человек.

Птица Бифан⁸ живет к востоку от них, к западу от Зеленой реки. У этой птицы человеческое лицо и одна нога. Еще говорят, что [она] живет к востоку от [жилища] двадцати восьми богов.

Царство Хуаньтоу⁹ находится к югу от них. В нем у людей человеческие головы, [но] есть крылья и птичий клюв. [Они] ловят рыбу. Иные говорят, что [лежит оно] к востоку от Бифан. А еще называют [его] царство Хуаньчжу.

Царство Покоряющих огонь лежит к югу от этого царства. [У его людей] звериные туловища черного цвета, они [люди] покоряют огонь. || Еще говорят: [это царство] находится к востоку от Хуаньчжу. 2a

Дерево Трех жемчужин¹⁰ растет к северу от [царства] Покоряющих огонь у Красной реки. Это дерево похоже на кипарис, но все его листья [в виде] жемчужин. Другие говорят, что это дерево подобно хвосту кометы.

Царство Трех мяо¹¹ расположено к востоку от Красной реки. Его люди ходят гуськом. Еще называют царство Трех волосатых (Саньмао).

Царство Ти¹² находится к востоку от него. У его людей желтая кожа, [они] умеют стрелять из лука в змей. Еще говорят: царство Ти расположено к востоку от Трех волосатых. ||

Царство [Людей] с пронзенной грудью¹³ находится к востоку от него. У его людей в груди есть отверстие. Еще говорят: [оно] находится к востоку от царства Ти. 3

Царство [Людей] с перекрещенными голеними¹⁴ лежит к востоку от него. У его людей скрещены ноги.

Народ Бессмертных¹⁵ живет к востоку от него. У его жителей черная кожа, [они] живут вечно, не умирают. || Еще говорят: [они] обитают к востоку от царства [Людей] с пронзенной грудью. 3a

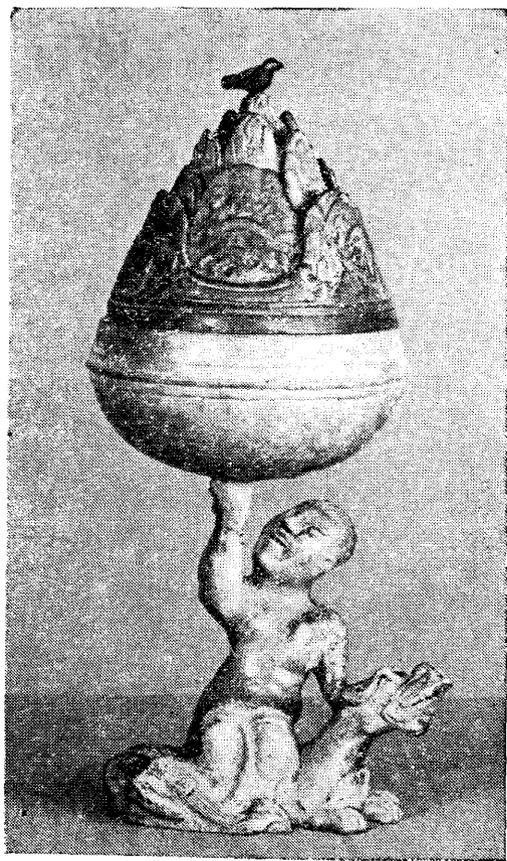
Царство [народа] Раздвоенных языков¹⁶ находится к востоку от них. Еще говорят: [оно] находится к востоку от [царства] Бессмертных.

Гора Куньлунь¹⁷ расположена к востоку от него. Гора квадратная. А еще говорят: к востоку от [народа] Раздвоенных языков находится квадратная гора.

Охотник [И] бился с [чудовищем] Зубы-Лезвия в долине Вечного расцвета (Шоухуа). Охотник поразил его стрелой из лука || к востоку от горы Куньлунь. Охотник держит лук и стрелы. Зубы-Лезвия держит щит. Иные говорят: [держит] дро- 4
тик¹⁸.

Царство Трехголовых¹⁹ находится к востоку от него. У его людей на одном туловище три головы. А еще говорят: находится к востоку от [чудовища] Зубы-Лезвия.

К востоку от него находится царство Чжоужао²⁰. Там люди маленького роста, носят шапку и пояс. || Еще говорят: царство 4a
Пигмеев (Цзяояо) находится к востоку от Трехголовых.



Золоченая курительница в форме
мифической горы Блаженных.
Период Хань

Царство Длинноруких²¹ лежит к востоку от него. [Его жители] ловят рыбу руками, вытаскивая каждой рукой по рыбе. А еще говорят: [оно] находится к востоку от Пигмеев. Ловят рыбу в море.

5 Гора Дальняя (Ди)²². Предок Яо похоронен на ее южном
5а склоне, || а предок Ку — на ее северном склоне. Там водятся
бурые медведи, полосатые тигры²³, геноны (*вэй*), леопарды.
[растет] *личжу*, [обитает] Дающий мясо (Шижоу)²⁴, || *юйин*.
В этом месте погребен царь Вэнь. Называют [ее] также горой
Кипящих ключей. Еще говорят: там есть бурые медведи, поло-
сатые тигры, геноны (*вэй*), леопарды, *личжу*, [птица] *цюцзю*.
Дающий мясо, *хуцзяо*. Окружность Роши Фань триста ли.

Богом Юга [является] Заклинающий огонь (Чжун) ²⁵. [У него] туловище зверя и человеческая голова. Восседает на двух драконах.

Цзюань VII

КАТАЛОГ ЗАМОРЬЯ ЗАПАДА

Заморье [Запада охватывает земли] от Юго-западного до 1 Северо-западного края ¹.

Птица *мемэн* обитает к северу от царства Твердогрудых. Это птица с красно-зеленым хвостом.

Гора Великая Юнь высотой в триста жэней находится к северу от птицы *мемэн*.

Долина Великой радости. Здесь сяский владыка Ци ² исполняет ритуальный танец «Девяти поколений» ³. [Он] восседает на двух драконах, и облака в три слоя покрывают [его]. || В 1a левой руке [он] держит опахало, а в правой — кольцо из нефрита. На поясе [у него] подвешен яшмовый [полудиск] *хуан*. [Ци] живет к северу от горы Великой Юнь. Иные называют: долина Великой И.

Царство Трехтуловищных ⁴ находится к северу от сяского владыки Ци. [У его жителей] одна голова на трех туловищах.

Царство Одноруких ⁵ расположено к северу от него. [У] людей [в нем] по одной руке, одному глазу и одной ноздре. [Там] водятся желтые лошади, полосатые, как тигры, с одним глазом и одной передней ногой.

Царство Цигун ⁶ лежит к северу от него. В нем у людей по одной || руке и по три глаза. [Там] то свет, то тьма. Ездят 2 на полосатых лошадях. Там водится птица с двумя головами, красного и желтого цвета. [которые] находятся у нее по бокам.

Синтянь ⁷ пришел сюда бороться с Предком за власть над богами. Предок отсек ему голову, закопал на горе Чанъян. Тогда [Синтянь] из сосков сделал себе глаза, а из лупка рот. Взял в руки щит и секиру и исполнил ритуальный танец.

[Богини] Мать, Приносящая жертву и Мать. [Мастерица] Топоров ⁸ живут к северу от него. Живут между двух рек. [Мастерица] Топоров держит угря, || Приносящая жертву держит 2a жертвенный стол. Есть птица *цы* и птица *дань* с желтым и зеленым оперением. Куда они прилетят, там погибнет царство. [Они] обитают к северу от Матери, Приносящей жертву. У птицы *цы* человеческое лицо, [она] живет на вершине горы. А еще называют: птица *вэй*. Здесь собираются зеленые и желтые птицы.

Царство Мужчин ⁹ находится к северу от птицы *вэй*. Люди [там] носят одежду, шапки и меч на поясе.

Труп Матери Второй¹⁰ был заживо сожжен десятью солнцами. Живет к северу от [царства] Мужчин. Правой рукой закрывает свое лицо. Десять солнц живут наверху (на небе?), и
3 Мать Вторая — на вершине горы. ||

Царство Богини-Прорицательницы¹¹ находится к северу от Матери Второй. В правой руке [она] держит зеленую змею, в левой красную. С горы Дэнбао все Прародительницы-жрицы поднимаются [на небо] и опускаются [на нее].

Бинфэн живет к востоку от Богини-Прорицательницы. Он похож на кабана, но у него и спереди и сзади по черной голове.

Царство Женщин¹² лежит к северу от [Царства] Богини Прорицательницы. [Там] женщины парами живут в окружающей их воде. || Иные говорят: живут в одном доме.
3а

Царство Мастеров Колесниц (Сяньюань)¹³ находится близ горы Крайнего предела¹⁴. Самые недолговечные живут в нем по восемьсот лет. [Оно] расположено к северу от царства Женщин. [У его жителей] человеческие лица, туловища змей и хвосты, сворачивающиеся на голове.

Гора Крайнего предела лежит к северу от него. [Люди там] не смеют стрелять [в направлении] запада, боясь горы Сяньюань¹⁵, [которая] находится к северу от царства Сяньюань. Эта гора четырехугольная, четыре змеи лежат вокруг нее¹⁶.

4 В Долине Плодородия || поет птица-[феникс] *луань*¹⁷, танцует птица-[феникс] — самец *фэн*. Люди [там] едят яйца феникса, пьют благодатную росу. Все их желания исполняются. Все звери живут там вместе и [бродят] стаями. [Эта долина] находится к северу от четырех змей. Люди там держат обеими руками [каждое] яйцо [феникса], когда едят их. Обе птицы, наставляя их, стоят перед ними¹⁸.

Рыба-дракон (*лунъюй*) живет на холме к северу от нее. Похожа на дикую кошку. Еще называют [ее] *цзя*. [Там] обитает Бог-Мудрость¹⁹. Он объезжает на ней (рыбе-драконе) девять долин. Иные говорят: к северу от Долины Плодородия живет рыба-черепаха, похожая на рыбу *ли*. ||

4а Царство Бетых людей расположено к северу от рыбы-дракона. [У них] белое тело, заросшее волосами. Там живет Желтый Чэн (Чэнхуан). Он похож на лису, но на спине у него рог. Кто ездит на нем, живет две тысячи лет.

Царство Сушэнь²⁰ находится к северу от [царства] Белых людей. [Там] растет дерево под названием *сюнчан*. (Здесь Сяньюань напал на Предка и схватил его)²¹. ||

5 Царство Длинноногих²² находится к северу от [дерева] *сюнчан*. [У жителей] всклокоченные волосы. Еще [это царство] называют: Длинные ступни.

Богом Запада [является] Собирающий плоды (Жушоу). С его левого уха свисает змея. Он ездит на двух драконах.

КАТАЛОГ ЗАМОРЬЯ СЕВЕРА

Заморье [Ссевера охватывает земли] от Северо-восточного до Северо-западного края¹.

В царстве Безруких², расположенном к востоку от [царства] Длинноногих, люди не имеют рук.

Имя бога Горы-Колокол³ — Освещающий Тьму (Чжуннь)⁴. Когда смотрит — наступает день, закрывает глаза — опускается ночь. Выдохнет [воздух] — наступает зима, вдохнет — начинается лето. Не пьет, не ест, не дышит. А если вздохнет — поднимется ветер. Тело [его] длиной в тысячу ли, обитает к востоку от [царства] Безруких. Это животное с человеческой головой, змеиным туловищем красного цвета. Живет у подножия Горы-Колокол. ||

В царстве Одноглазых⁵, к востоку от нее. [у людей] — один глаз, расположенный посередине их лица. Другие говорят, что [у них] есть руки и ноги.

Царство Мягкотелых (Жоули)⁶ находится к востоку от [царства] Одноглазых. Там у людей одна рука и одна нога вывернуты; коленка искривлена, ступня вывернута наверх. Еще говорят: в царстве Люли ноги у людей повернуты [ступнями] назад, [словно] сломаны.

Слуга (чэнь)⁷ Бога Разливов (Гунгуна) зовется Сянлю⁸. [У него] девять голов, [которые] вкушают пищу на девяти горах. Там, где Сянлю ударился [о гору], образовалось горное озеро. Юй убил Сянлю⁹. Его кровь была столь зловонна, что ни деревья, ни злаки не могли там расти. Тогда Юй [закопал ее на глубину] трех жэней, || но она трижды просачивалась наверх. Тогда [Юй] сделал алтари всем Предкам севернее Куньлуня, к востоку от [царства] Мягкотелых. У Сянлю было девять голов с человеческими лицами, туловище змеиное зеленого [цвета]. Не смеют стрелять в направлении севера: боятся капища Бога Разлива (Гунгуна). Четырехугольное капище расположено к востоку от него. В [каждом] углу головы на юг лежит свирепого вида змея.

Царство Глубокоглазых расположено к востоку от него. У людей здесь по одной руке, поднятой вверх, и по одному глазу. Находится к востоку от капища Бога Разливов

В царстве Безутробных, к востоку от [царства] Глубокоглазых, люди рослые, не имеют внутренностей

Царство Шепчущих на ухо (Неэр) находится к востоку от царства Безутробных. [Людям] прислуживают два полосатых тигра. || [Эти люди] обеими руками [держат] свои уши. Города их стоят на море, из воды его появляются удивительные твари и снова исчезают [в ней]. Оба тигра обитают к востоку от них.

Отец Цветущего соревновался в беге с солнцем, почти догнал его, но почувствовал жажду и пошел напиться. Пил в Реке и в Вэй. [Воды] в них [ему] не хватило. [Повернул на] север, чтобы попить из Большого озера, но, не дойдя до него, умер от жажды. [По пути он] бросил свой посох, [который] превратился в Рощу Плодородия (Дэнлинь) ¹⁰. ||

3 В царстве Отца Бо, к востоку от [царства] Шепчущих на ухо, люди огромного роста. В правой руке они держат зеленую змею, в левой — желтую. К востоку от него в Роще Плодородия растут два дерева. Еще называют: Отец Бо.

Гора Камней, нагроможденных Юем ¹¹, [лежит] к востоку от него. К ней подступают воды Реки.

3а Царство Держащих завязки ¹² находится к востоку от нее [жители его] одной рукой держат завязки [от шапки]. Еще называют его царством Удобных завязок (Лиин).

Дерево Сюнь ¹³ высотой в тысячу ли растет к югу от [царства] Держащих завязки, к северо-западу от верховья Реки.

В царстве Ходящих на цыпочках (Цичжун) ¹⁴, к востоку от [царства] Держащих завязки, люди — великаны с огромными ногами. Еще называют [их] Большеногими.

Долина Выплывающей шелковую нить ¹⁵ находится к востоку от Большеногих. [Там] женщина стоит у дерева на коленях и выплевывает шелковую нить.

Три Шелковицы ¹⁶ без ветвей растут к востоку от Выплывающей шелковую нить. Это деревья высотой в сто жэней. без ветвей. ||

4 Роща Фань занимает в окружности триста ли, находится к востоку от Трех Шелковиц. Ее подножие огибает река.

Гора Уюй. На ее южном склоне похоронен Предок Чжуаньской ¹⁷, на ее северном склоне — Девять Праматерей (Пинь) ¹⁸ Иные говорят, что там водятся бурые медведи, полосатые тигры, [растет] *личжу*, обитает [птица] *цюцзю* и Дающий мясо

4а Ровный холм находится к востоку от Трех Шелковиц Там есть нефрит, зеленые птицы, Дающий мясо, тополя, ивы, || сладкий боярышник, благодатные цветы. Там созревают все плоды. Вершинами двух гор зажата долина Двух холмов. Середина ее и носит название Ровный холм.

В Северном море водится животное, похожее на коня, пол названием *таоту*; зверь по имени *цзяо*, похожий на белую лошадь, но зубы [у него], словно пила, пожирающий тигров и леопардов; травоядное животное, похожее на коня, называемое *цюнцюн*; || зеленый зверь, похожий на тигра, называемый *лоло* ¹⁹.

Богом Севера [является] Обезьяний силач (Юйцян) ²⁰. [У него] человеческая голова, птичье туловище, в уши продеть две зеленые змеи, под ногами две зеленые змеи. ||

КАТАЛОГ ЗАМОРЬЯ ВОСТОКА

Заморье [Востока охватывает земли] от Юго-восточного ¹ края до Северо-восточного края ¹.

На Холме Цо есть нефрит, зеленые кони, Дающий мясо, произрастают кипарисы, ивы, сладкий боярышник, благодные цветы и сладкие фрукты. В Восточном море между двумя горами зажат холм. [На его] вершине растет дерево. Еще называют Холм Цзе. Иные говорят: там рождаются всевозможные фрукты. Находится к востоку от Захоронения Яо.

В царстве Великанов ², к северу от него, живут люди — великаны. Сидят и вырезают лодки. Иные говорят, что [оно] расположено к северу от Холма Цо. †

Труп Шэби ³ обитает к северу от него. [У него] звериное ^{1а} туловище и человеческая голова, огромные уши. В уши продеты две зеленые змеи. Иные говорят: Труп Ганьюй живет к северу от Великанов.

В царстве Благородных мужей ⁴, к северу от него, [люди] носят одежду, шапку и меч на поясе ⁵. Питаются [мясом] зверей. Их сопровождают два больших тигра по бокам. Эти люди уступчивы, никогда не ссорятся. Там растут цветы *сюнь*. Утром ² вырастают, а к вечеру увядают. Иные говорят: † находится к северу от Труса Ганьюй.

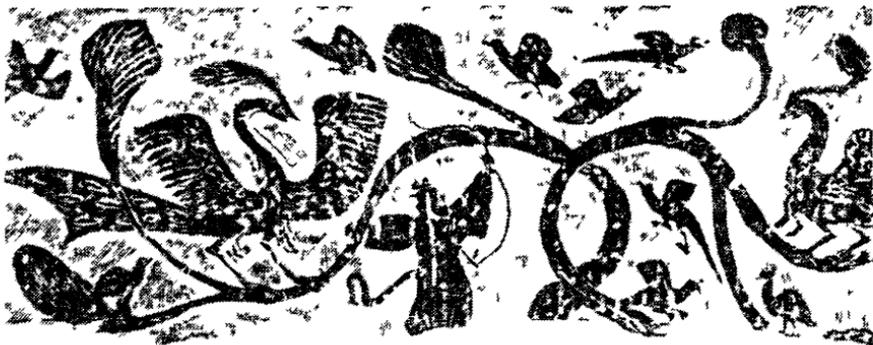
Радуги ⁶ живут к северу от него. У каждой из них по две головы. Еще говорят: находятся к северу от царства Благородных мужей.

Бога долины Утреннего света (Чаоян) зовут Небесный У ⁷. Это Повелитель (Дядя) Реки. [Он] живет к северу от Радуг, между двух рек. Имеет вид животного желто-зеленого цвета с восемью головами, [у каждой по] человеческому лицу; с семью ногами и семью хвостами.

Царство Зеленых холмов находится к северу от него. У лиса, [живущего] там, четыре ноги и девять хвостов. Иные говорят, что [оно] расположено к северу от долины Утреннего света. † ^{3а}

Предок повелел [скороходу] Шухаю ⁸ пройти [землю] от восточного края до западного, [оказалось] пятьсот девятнадцать тысяч восемьсот «шагов». В правой руке Шухай держит дощечку для подсчета, а левой указывает на север от Зеленых холмов. Иные говорят: Юй приказал Шухаю. И еще говорят: [он насчитал] пятьсот девятнадцать тысяч восемьсот «шагов». ³

В царстве Чернозубых ⁹, к северу от него, † живут черные ³ [люди], питаются необрушенным рисом, едят змей; красная и зеленая всегда сопровождают их. Иные говорят, что [оно] находится к северу от Шухая. У его жителей черные головы (руки — по списку Го Пу). Едят необрушенный рис, приручают змей. Змеи красные.



Охотник, стреляющий в солнца воронов Рельеф Сычуань Период Хань

Внизу есть Долина Кипящих ключей (Тангу)¹⁰ В Долине Кипящих ключей растет Шелковица Фу Там купаются десять солнц [Это место] находится к северу от [царства] Чернозу
 3а бых [Солнца] живут в воде, [где] растет огромное дерево Девять солнц живут на его нижних ветвях, одно — на верхней ветке¹¹

[Царство] Жены Бога Дождя¹² расположено на севере от нее Люди там чернокожие, в каждой руке у них по змее С ле
 4 вого уха свисает || зеленая змея, с правого — красная змея Иные говорят к северу от десяти солнц живут люди с черным телом, человеческим лицом, в каждой [руке] держат по черепахе¹³

Царство Черноногих¹⁴ расположено к северу от него Его люди одеваются в рыбью кожу, питаются чайками Пара птиц прислуживает им Иные говорят [оно] находится к северу от Жены Бога Дождя

В царстве Волосатых¹⁵, к северу от [царства Черноногих] у людей на теле растет шерсть Иные говорят [оно] находится к северу от Черноногих

В царстве Трудолюбивых¹⁶, к северу от него (царства Воло
 4а сатых), люди чернокожие || Их еще называют народ Цзяо Иные говорят, что [оно] лежит к северу от Волосатых и что у его жителей лица, глаза, руки и ноги — совершенно черные

Богом Востока [является] Вьющийся терновник (Гоуман)¹⁷ [У него] птичье туловище и человеческое лицо, ездит на двух драконах

Цзюань X

КАТАЛОГ ЮЖНЫХ [ЗЕМЕЛЬ] ВНУТРИ МОРЕЙ

1 [Охватывает земли] между морями от Юго-восточного до [Юго] западного края¹

Оу² находится в море Минь³ живут в море На северо

западе от них возвышается гора. Еще называют их Миньчжун⁴

Гора стоит в море

Гора Оплота Трех Сыновей Неба⁵ находится к западу от *минь*, к северу от моря || Иные говорят, что [она] расположена в море 1a

Восемь деревьев Коричной рощи (Гуйлинь) растут к востоку от Паньюй⁶

Царство Дяди Люй (Болюй), царство Разрезанных ушей⁷, царство Татуированных, царство Северных Цюй⁸ — все находят ся к югу от реки Заросшей (Юй) Река Заросшая⁹ вытекает с холма Сян, [что] в Южных горах. А еще называют [царство] Сяньлюй 2

В царстве Сяоян, к западу от Северных Цюй, у жителей человеческие лица с толстыми губами, черное тело, покрытое волосами, вывернутые ступни. При виде смеющихся людей они тоже смеются (при виде людей хохочут до упаду) || В левой руке держат дудку 2a

Носороги (*сы*) обитают к востоку от Захоронения [Предка] Шуня¹⁰, к югу от реки Сян. Они похожи на быков, но зелено-ватого-черного цвета, с одним рогом

Гора Лазоревого Платана (Цанью)¹¹ Предок Шунь похоронен на южном склоне, Предок Киноварно Красный (Даньчжу)¹² погребен на ее северном склоне ||

Роща Заводи (Сы), имеющая в окружности триста ли, расположена к востоку от [места обитания] *синсин*. *Синсин* понимает человеческие имена. Это животное, похожее на кабана, но с человеческим лицом [Оно] обитает к западу от Захоронения Шуня 3

К северо-западу от *синсин* живут носороги (*си*)¹³. Они черного цвета, похожи на волов ||

У сяского владыки Ци [есть] слуга (*чэнь*) по имени Мэнту (Кровавый Ту)¹⁴. Он ведает богами [в Ба]. Люди Ба¹⁵ вершат суд в капище Мэнту. У кого на одежде выступает кровь, того хватают. Он (схваченный) винится и просит пощады¹⁶. [Это место] находится на горе, к западу от горы Киноварной. Гора Киноварная лежит к югу от Красного света (Даньяна), Красный свет населен людьми [Ба]¹⁷

У Яюя¹⁸ голова дракона, живет у Мертвой воды (Жошуи) к западу от понимающих имена людей *синсин*. У него голова дракона, [он] пожирает людей ||

Там есть дерево, с виду похожее на быка, потянешь его кору, она сплывает лентой, подобно желтой змее. Его листья сетчатые, плоды похожи на *луань*. Это дерево, как *цюи*. Оно называется дерево Цзянь¹⁹, растет к западу от Яюя, у Мертвой воды

Царство Людей Ди находится к западу от дерева Цзянь. У его людей человеческие лица, но [у них] туловища рыб и нет ног ||

4а Змея Ба глотает слона, а через три года выбрасывает его кости. Благородные мужи едят ее, поэтому [у них] нет болезни сердца и желудка. Эти змеи бывают желто-зелеными или черно-красными. Иные говорят: черная змея с зеленой головой живет к западу от носорога (*си*).

Бунчуковая лошадь (*маома*) похожа на [обычного] коня, но на ногах у нее четыре сочленения покрыты шерстью. Водится к северо-западу от змеи Ба, к югу от горы Высокой.

5 Сюнну, || царство Кайти и царство Людей Ле — все находится на северо-востоке.

Цзюань XI

КАТАЛОГ ЗАПАДНЫХ [ЗЕМЕЛЬ] ВНУТРИ МОРЕЙ

1 [Охватывает земли] между морями от Юго-западного до Северо-западного края¹.

У Эрфу [был] слуга (*чэнь*) по имени Опасный (Вэй). Опасный вместе с Эрфу убил Яюя. Тогда Предок заковал их [его?] на горе Шушу; надел колодки на правую ногу, а руки вывернул и связал с волосами; и привязал их [его?] к дереву на вершине

1а горы, || что находится северо-восточнее [царства] Кайти².

У Большого озера окружностью в сто ли рождается множество птиц, [здесь] они меняют оперение. [Озеро] лежит к северу от Гусиных ворот³. С гор Гусиных ворот, [расположенных] к северу от Высокой ивы (Гаолю), вылетают дикие гуси [Гора] Высокой ивы⁴ лежит к северу от Дай. ||

2 Гора Захоронения Владычествующего над Просом⁵ омывается рекой, находится к западу от царства Ди.

В царстве Люхуан рода Фэн⁶ окружностью в триста ли на перекрестке четырех дорог высится гора. Расположена западнее Захоронения Владычествующего над Просом.

Зыбучие пески⁷ начинаются от Горы-Колокол. [Они] двигаются на запад и на юг к горе Куньлунь. На юго-западе [они] подходят к морю и к горе Черной реки.

Восточные Ху⁸ живут восточнее Большого озера.

Лучники [И]⁹ живут восточнее Восточных Ху.

2а Царство Мо¹⁰ лежит к северо-востоку от реки Хань. || Эти места [расположены] недалеко от Янь¹¹. Оно было уничтожено.

Птица Мэн обитает к северо-востоку от царства Мо. У этой птицы [на перьях] красные, зеленые и желтые разводы. Она смотрит на восток.

В пределах морей, на северо-востоке, находится гора Куньлунь¹². Это земная столица Предков. Гора Куньлунь занимает

в окружности восемьсот ли, в высоту [она вздымается] на десять тысяч жэней. || На ее вершине растет хлебное дерево ³ высотой в пятьсот суней, шириной в пять обхватов. [На горе] той девять колодцев, огороженных нефритом, и девять ворот, их охраняет животное Открывающий свет ¹³. Здесь живет множество богов. По восьми краям [высятся] отвесные скалы, [их] окружает река Красная. Не обладающие таким совершенством, как Охотник, не могут подняться на отвесную скалу ¹⁴. ||

Река Красная берет начало на юго-восточном склоне [горы] ^{3а} и, огибая ее с восточной, северной, западной и южной сторон, впадает в Южное море к востоку от Мелькающих огней (Яньхо) ¹⁵. С северо-восточного склона стекает Река и, огибая [гору] с северной, западной и южной сторон, впадает в море Бо. Потом вновь выходит из-за моря, [течет] на запад, затем на север и подходит к горе Камней, нагроможденных Юем.

С северо-западного склона горы реки Ян и Черная текут || всё на восток и на восток, потом на северо-восток, [потом сворачивают] на юг, где впадают в море, южнее [царства] Крылатых людей. ⁴

[Реки] Мертвая вода, Зеленая вода берут начало на юго-западном склоне [горы], текут на восток, потом на север, на запад и на юг, протекая восточнее [гнездовища] птицы Бифан.

[Священный] южный источник Куньлуня [имеет] в глубину триста жэней. Животное Открывающий свет похоже на огромного тигра с девятью головами, у каждой из которых человеческое лицо; стоит на вершине Куньлуня, обернувшись к востоку.

К западу от Открывающего свет живут птицы [фениксы] *фэн*, *хуан* и *луань*. На головах и на ногах у них [висят] змеи, на груди тоже змеи красного цвета. ||

К северу от Открывающего свет обитает Дающий мясо, [растут] ^{4а} жемчужное дерево, дерево цветного нефрита, дерево [яшмы] *юйци*, Древо Бессмертия ¹⁶. Птицы-[фениксы] *фэн*, *хуан* и *луань* носят доспехи и оружие. Там также растут *лижу*, хлебное дерево, кипарис. [Там] течет река Благодатная, [растет] древо Мудрости, *маньдуй*. Иные говорят: [там растут] деревья *тин* и *яцзяо*. ||

К востоку от Открывающего свет живут Прародительницы- ⁵ жрицы (*у*) Пэн, Ди, Ян, Люй, Фань и Сян ¹⁷. [Они] окружают Труп Яюя, держа эликсир бессмертия, чтобы [оживить] его ¹⁸. У Яюя зменное туловище и человеческое лицо. Он убит слугой Эрфу.

На дереве Фучан, на его макушке, сидит трехголовый человек, караулит агатовое дерево. ||

К югу от Открывающего свет растет дерево, [водится] ^{5а} птица о шести головах, [дракон] *цзяо*, гадюка, генон, леопард, [растет] дерево *чжи*. У озера Бяо растет роща, где [обитают] птица *юн* орел (?), Дающий мясо.

КАТАЛОГ СЕВЕРНЫХ [ЗЕМЕЛЬ]
ВНУТРИ МОРЕЙ

1 [Охватывает земли] между морями от Северо западного до [Северо] восточного края

На горе Прародительницы змси стоит человек, держит кубок, обернувшись на восток. Еще называют гора Черепахи¹

Бабка (Хозяика) Запада опирается на столик (для жертвоприношений), на голове носит пышный убор, [держит] посох². К югу от нее обитают три зеленые птицы, они приносят Бабке [Хозяике] Запада еду. [Она] живет к северу от горы Куньлунь

Человек по имени [Бог] Дядя Больших путешествий держит копье. К востоку от него лежит царство Дарованное Собаке³

1) Труп Эрфу обитает к востоку от [Бога] Дяди Больших путешествий

Царство Дарованное собаке называется [еще] царством Собачьих жунов (Собак воинов). [Его жители] положили на собак. Там женщина совершает жертвоприношение, преклонив колено, подносит [вино]⁴ и еду. Там белые кони в яблоках⁵ с красной гривой, с глазами, как золотые (*хуанизинь*). Называются *цилян*. Продешься на таком проживешь тысячу лет.

2 Царство Демонов⁶ находится || к северу от Труса Эрфу. Там обитают существа, у которых человеческие лица и один глаз. Иные говорят, что бог Эрфу живет к востоку от них. У этих существ человеческие лица и змеиные туловища.

Собака (Тао) зеленого [цвета]. Пожирает людей, начиная с головы.

Цюнцзи⁷ похож на тигра, но с крыльями. Пожирает людей, начиная с головы, шерсть тогда встает дыбом. [Он] живет к северу от собаки (Тао). Иные говорят [начинает пожирать] с ног.

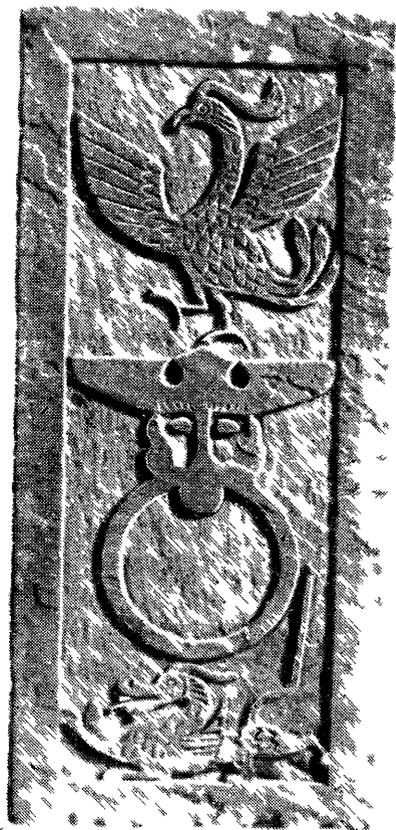
В жертвенниках Предка Яо, Предка Ку, Предка Киноварно Красного, Предка Шуня по два алтаря в каждом. Жертвенники четырехугольные находятся к северо-востоку от Куньлуня⁸ ||

2а [Дух] Большой пчелы (Дафэн) похож на кузнечика, [дух] Красного мотылька (Чжун) по виду напоминает муравья.

Цяо⁹. У этих людей [на теле] татуировка, [изображающая] тигра (цяо — полосатые человеко-тигры)¹ вместо ног у них руки. [Они] живут к востоку от Цюнцзи. А еще говорят, [что они] похожи на людей, обитают к северу от горы Куньлунь.

У Тафэй¹⁰ человеческие лица и звериные туловища зеленого цвета.

Труп Цзюнби имеет облик человека с кривой шеей, вложенными волосами, без одной руки.



Тотемы хранители могил тигр феникс дракон Рельеф Сычуань
Период Хань (левая и правая створки двери)

Собаки Хуань (Хуаньгоу) — это люди со звериной головой и туловищем, как у человека. Иные называют *Вэй*, похожие на собак желтого цвета.

Мо — животное с человеческим туловищем, черной головой, глаза расположены один над другим.

Жун (Воины) ¹¹ У них человеческие головы с тремя рогами. Царство Лесного рода ¹² [Там] водится редкий зверь величиной с тигра, весь разноцветный, хвост у него длиннее туловища. Называется *цзоуу* (Белый тигр) ¹³ За один день на нем можно проскакать тысячу ли.

К югу от горы Куньлунь растет роща Заводи (Сы) окруженностью в триста ли. ||

Глубина Пучины Цунци триста жэней. Это постоянная обитель Ледяного Лучника (Бинъи) ¹⁴ У Бинъи человеческое лицо,

[он] восседает на двух драконах¹⁵. Еще называют: Пучина Чжунци.

Гора Яньюй¹⁶. Здесь берет начало Река. Гора Врата Холода (Линмэнь), здесь берет начало Река. ||

4 У Трупы Ванцзые¹⁷ отрублены обе руки и обе ноги, грудь, голова и челюсти. Они лежат порознь.

Жена Шуня из рода Дэнби¹⁸ родила [дочерей] Ночной свет и Свет светильника. [Они] поселились в Большом озере [около] Реки. Божественные души этих женщин могут освещать местность на сто ли вокруг. Еще их называют родом Дэнбэй.

Царство Гай¹⁹ находится в Большом Яне (Цзюйянь). Южные Карлики (Во), северные Карлики (Во)²⁰ принадлежат Янь. ||

4a [Страна] Утренняя Свежесть (Чаосянь)²¹ находится к востоку от Леяна²², в горах у Северного моря. Южный Леян принадлежит Янь.

Храбрые Охотницы-Прорицательницы²³ живут на острове в Океанской реке.

Царство Охотниц-Прорицательниц лежит в море, [оно] принадлежит Храбрым Охотницам-Прорицательницам. С юго-запада его закрывают горы. ||

5 Исполинский краб²⁴ обитает в море.

Рыба Холм. [У нее есть] руки и ноги, человеческое лицо, туловище рыбы; обитает в море

[Рыба] Большая бьянь живет в море. Город Светлый Цзу находится в море.

Гора Пэнлай²⁵ высится в море ||

5a Город Великанов²⁶ стоит у моря.

Цзюань XIII

КАТАЛОГ ВОСТОЧНЫХ [ЗЕМЕЛЬ] ВНУТРИ МОРЕЙ

1 [Охватывает земли] между морями от Северо-восточного до Юго-[восточного] края¹.

Большое Янь (Цзюйянь) расположено на Северо-восточном краю [земли].

Царства, лежащие в Зыбучих песках — Дуньдуань, Сихуань, — расположены к юго-востоку от горы Куньлунь². Иные говорят: это [названия] областей³ в пределах морей. Однако не [следует это понимать так, что] в Зыбучих песках были области и уезды⁴.

1a Царства за пределами Зыбучих песков: Великое Ся⁵, Крепкие пески, Цзюйяо (принадлежащее Яо)⁶, || царство Юэчжи⁷ Западное Ху⁸ и гора Белого нефрита лежат к востоку от Великого Ся. [Гора] Лазоревый Платан (Цань) высится к юго-западу от Зыбучих песков, к юго-востоку от Куньлуна. Кунь-

лунь находится к западу от Западных Ху. Все расположены на северо-западе.

В Громовом озере живет Бог Грома⁹. [У него] туловище дракона и человеческая голова. Бьет по своему животу. [Он] обитает на западе У. ||

Остров Прекрасный (Дучжоу) лежит в море. А еще называ- 2
ют [его] остров Ароматный (Юйчжоу).

Жертвенник Ланье¹⁰ стоит у моря Бо, на востоке Ланье. К северу от него лежит гора. Еще говорят: [она] находится в море.

Хавьянь¹¹ расположен в море, к югу от острова Прекрасного.

Кукушка Ши (Шицзю)¹² обитает в море, к югу от Юаньли.

Гора Гуйцзи¹³ находится на юге Великого Чу¹⁴.

[На горе] Минь¹⁵ — начало трех (по Го Пу — двух) рек¹⁶. Великая (Большая) река берет начало на горе Вэнь. || Северная река стекает с горы Мань, Южная река стекает с горы Высокой. Гора Высокая расположена на западе Чэнду¹⁷. [Южная река] впадает в море южнее Чанчжоу.

Река Чжэ¹⁸ берет начало к востоку от [горы] Обители Трех Сыновей Неба¹⁹ и к северо-западу от Миш. || [Чжэ] впадает 3 в море южнее Юйцзи.

Река Лу²⁰ начинается на [горе] Обители Трех Сыновей Неба, впадает в Реку западнее озера Пэн²¹. Иные называют [гору] Оплотом Сыновей Неба.

Река Хуай²² стекает с горы Юй. Гора Юй лежит к востоку от Чаояна, к западу от Исяна, [Хуай] впадает в море севернее Хуайпу. ||

Река Сян²³ стекает с юго-восточного склона [кургана] Захоронения Шуя и, огибая его с запада, течет до подножия [горы] Дунтин. Иные говорят: [Сян] на юго-востоке [втекает] в Западное озеро.

Река Хань²⁴ стекает с горы Лягушачьей (Фуюй). Предок Чжуаньсюй²⁵ похоронен на ее южном [склоне]. Девять Праматерей — на ее северном [склоне]. || Четыре змеи охраняют ее. 4

Исток реки Мэн — к западу от Ханьяна, а впадает она в Реку западнее Неяна.

Река Теплая (Вэнь) берет начало на горе Кунтун, [которая] расположена южнее Линфэнч, впадает в Реку (Хэ) севернее Хуаяна.

Река Ин²⁶ начинается у Малой Могилы (Шао Ши). Гора Малая Могила лежит к югу от рода Юн (Юнши). [Река] севернее Сияня впадает в Хуай, || а иные говорят [к югу от] рода Хоу (Хоуши). 4а

Начало реки Жу²⁷ на горе Тяньси, что находится на юго-западе округа Лянмянь, а впадает [она] в Хуай на крайнем северо-западе²⁸. А еще говорят Хуай (расположена) к северу от Цисы.

Река Цзин²⁹ берет начало на северном склоне горы Длинной стены (Чанчэн). Гора лежит к северу от Юйчжи и Чан-
5 тая. || [Река течет] на север и впадает в Вэй севернее Си.

Река Вэй³⁰ вытекает с горы Пещера Птиц и Мышей, течет на восток и севернее Хуаиня впадает в Реку (Хэ).

5а Река Белая³¹ начинается в Шу, поворачивая на юго-восток, || впадает в Реку (Цзян) (ниже города Цзянчжоу)³².

Начало реки Юань³³ в области Слона (Сян)³⁴ западнее Таньчэна; поворачивая на восток, она впадает в Реку (Цзян) западнее Сяцзюаня, (соединяясь с Дунтином). ||

6 Река Гань³⁵ берет начало с Восточной горы Неду, [течет на] северо-восток и впадает в Реку (Цзян) западнее озера Пэн.

Река Четырехрусловая³⁶ начинается на северо-востоке Лу, [течет на] юго-запад, затем на юг, огибая с запада Хулин; [по-
6а вернув] на юго-восток, [она] впадает в Восточное море, || севернее Хуайиня.

Река Заросшая³⁷ начинается в области Слона, течет на юго-запад и впадает в Южное море юго-восточнее Сюйлина.

Река И³⁸ берет начало юго-западнее Линьцзиня³⁹, течет на юго-восток и впадает в море западнее Паньюя. ||

7 Желтая речка берет начало в горах северо-западнее Гуйяна, [течет] на юго-восток и впадает в реку И западнее Дуньпу.

Река Ло⁴⁰ берет начало (в Западных горах) Ло⁴¹, [течет] на северо-запад и впадает в Реку (Хэ) западнее Чэнгао.

Река Фэнь⁴² начинается севернее Шангуа, течет на юго-за-
7а пад и впадает || в Реку (Хэ) южнее Пиши.

Истоки реки Цинь⁴³ на восточном склоне горы Цзинсин, [она течет] на юго-восток и впадает в Реку (Хэ) юго-восточнее Хуай.

8 Река Ци⁴⁴ начинается на юго-восточных холмах гор Гун пересекает озеро Больших оленей и || впадает в море Бо северо-восточнее Цзиланхуая.

8а Река Ляо⁴⁵ берет начало восточнее Вэйгао, [течет] на юго-восток || и у Ляояна впадает в море Бо (Бохай).

Истоки реки Хуто⁴⁶ южнее города Цзиньяна, на западе она достигает Янцюя, [течет] на север, [поворачивает] на восток и впадает в море Бо севернее юэского Чжанью.

9 Река Чжан⁴⁷ начинается восточнее Шаньяна, [течет на] восток и впадает в море Бо || южнее Чжанью⁴⁸.

Цзюань XIV

КАТАЛОГ ВЕЛИКИХ ПУСТЫНЬ ВОСТОКА¹

1 За Восточным морем у Великой Пропasti² [находится] царство Шаохао³. Шаохао вскормил⁴ здесь Предка Чжуаньсюя,
1а [который] отбросил свою лютню⁵. || [Там] высится гора Бла

гостная (Ганьшань). Оттуда вытекает Благостная река (Ганьшуй), образующая водоем Благостный⁶.

На Юго-восточном краю Великой пустыни лежит гора под названием Земляной холм Матери Пи⁷.

За Восточным морем, в Великой пустыне есть гора под названием Большая Янь. Отсюда всходят солнце и луна. [Там] имеется гора Ущелье волн и царство Великанов. ||

Город Великанов называется Храм Великанов⁸. Наверху сидит на корточках великан и тянет [себя] | за уши. 2
2a

[Жители] царства Карликов называются Тихие люди⁹. [У них] есть бог с человеческим лицом и туловищем зверя. Зовется Труп Черного демона.

С горы Цзюэ вытекает река Ян.

В царстве Гуй едят клейкое просо, приручают четырех птиц, тигров, леопардов и бурых медведей. ||

В Великой пустыне возвышается гора под названием Страна 3Согласия (Хэсюй). Оттуда всходят солнце и луна. [Там] лежит царство Чжунжун. Предок Выдающийся (Цзюнь)¹⁰ родил Чжунжуна. Люди [царства] Чжунжуна питаются [мясом] зверей и плодами деревьев, приручают четырех птиц, леопардов, тигров, бурых медведей.

У горы Восточного перевала расположено царство Благородных мужей. Его жители носят одежду, шапки и опоясываются перевязью с мечом.

В царстве Правящих тьмой Предок Выдающийся (Цзюнь) родил Веселящегося дракона (Яньлун)¹¹. Веселящийся дракон родил Правящего тьмой. Правящий тьмой родил [страну] Дум¹², где мужи не женятся, а жены не выходят замуж. || Едят 3aклейкое просо, едят [мясо] зверей, приручают четырех птиц. [Там] есть гора Большого холма (Даэ).

В Великой пустыне лежит гора под названием Яркая звезда, отсюда всходят солнце и луна.

Есть царство Белых людей¹³. Предок Выдающийся (Цзюнь) родил Предка Погопа. Предок Потопы родил Белых людей. Белые люди из рода Соу едят просо, приручают четырех птиц, тигров, леопардов, бурых медведей.

Есть царство Зеленых холмов, [где] водится девятихвостая лиса. |

[Царство] Благонравного народа и есть царство Щедрых 4земель (Иньту).

Есть царство Чернозубых. Предок Выдающийся (Цзюнь) родил Чернозубых из рода Женщины-барана (Цзян) [Там] едят просо, приручают четырех птиц.

Есть царство Страна лета и царство Ганюй

[Там обитает] бог с восемью человеческими головами и человеческими лицами, туловищем тигра и десятью хвостами, зовется Небесный У.

В Великой пустыне лежат [три] горы под названием: На-

клонный холм Достигающий Неба (Цзюилин Ютянь), Восточный предел (Дунцзи), Лимао Оттуда всходят солнце и луна [Бог] зовется Красный Чжэ (Чжэдань)¹⁴ Восток называется Чжэ Ветер, приходящий [оттуда], называется Цзюнь [Красный Чжэ] живет на Восточном краю земли, чтобы выпускать и загонять ветер

4а На острове в Восточном море обитает бог с человеческим лицом и птичьим туловищем В уши продеты две желтые змеи Под ногами две желтые змеи Зовется Обезьяний крик (Юйху)¹⁵ Желтый Предок родил Юйху Юйху родил Юйцзина Юйцзин поселился в Северном море Юйху поселился в Восточном море [Они] и есть морские боги

С горы Блуждающей вытекает река Юн [Там же] расположено царство Черноногих [Его люди] питаются просом, приручают четырех птиц

Есть царство народа Порабощенных (Кунь), что из рода Кривых (Гов), [люди в нем] питаются () [Там] живет человек по имени Вождь Хай (Ван Хай)¹⁶ Он держит в обеих руках птиц и ест их головы Вождь Хан доверил Юн (Владеющему пахотой) волов Пу (рабов и волов) Дяди Реки (Хэбо) Юн убил Вождя Хая и присвоил себе волов Пу (рабов и волов) [Бог] Реки скорбел о Юи Юи скрылся (умер), [но потом] объявился (живым) и основал царство в стране зверей, [5 [которыми народ] питался Называется народ Яо Предок Шунь родил Си Си родит народ Яо¹

Внутри морей живут два человека, зовут их Матери Вторых (Нюйчюв)¹⁸ Они держат крабов

В Великой пустыне находится гора под названием Нею цзюнди На [ее] вершине растет дерево Фу высотой в 300 ли листья у него как у рапса [Там] есть долина под названием Долина Теплых источников¹⁹ В Долине Кипящих ключей растет дерево Фу Как только одно солнце заходит другое солнце всходит [каждое несет на себе воронов]²⁰

5а Есть бог с человеческим лицом, собачьими ушами, туловищем животного В ушах [у него] продеты две зеленые змеи Зовется Труп Шэби

Там обитают разноцветные (пятицветные) птицы [Они] стоят друг против друга и (машут крыльями) [Это] земные друзья Предка Выдающегося Предку внизу (на земле) посвящены два жертвенника [Ими] ведают пятицветные птицы²¹

В Великой пустыне высится гора под названием Ворота Итяньсу [где] рождаются солнце и луна [Там] находится царство чарода Сюань высится гора Цзи, а еще горы Качающиеся (Яо) и горы Цзэн, также горы Мэньху (Ворота Ху), еще горы Шэн и горы Дай [Там] водятся разноцветные птицы

В Великой пустыне Востока находится гора под названием Пропасть света Цзюньцзи Отсюда всходят солнце и луна [Там] лежит царство Чжунжун



Божество солнца в образе женщины-птицы Рельеф Сычуань.
Период Хань

За Северо-восточным морем обитают также три зеленых коня²², три вороных коня в белых яблоках, растут благодные цветы. Там есть яшма и три зеленые птицы, три вороных коня в белых яблоках, || Дающий мясо, растут благодные цветы, 6
сладкий боярышник, рождаются злаки.

В царстве [Богини] брака Матери Луны²³ живет человек по имени Вань. Север называется Вань. Приходящий [оттуда] ветер называется Янь. Он [Вань] живет на краю Восточного предела, останавливает солнце и луну, следит за тем, чтобы они

не всходили и не заходили вместе; управляет протяженностью их пути²⁴.

На Северо-восточном краю Великой пустыни высится гора под названием Земляной холм Свирипых Ли. Откликающийся дракон (Инлун) обитает в Южном пределе, [он] убил Чию и Отца Цветущего. [Дракон] не смог вновь подняться наверх (на ба небо), поэтому || на земле начались засухи. Когда наступает засуха, принимают образ Откликающегося дракона, чтобы вызвать сильный дождь²⁵.

В Восточном море лежит гора Движущейся волны. Она выступает в море на семь тысяч ли. На ее вершине живет животное, похожее на быка, с туловищем изумрудного цвета и без рогов, с одной ногой. Когда [оно] входит в воду или выходит из нее, то тут же поднимается ветер и льет дождь. Оно светится, как солнце и луна, гремит, как гром. Его имя — Куй. Желтый Предок схватил его, сделал из его кожи барабан. Палки [к нему он] сделал из костей Громого Животного. Его (барабана) бой пугает Поднебесную и слышен на пятьсот ли²⁶.

Цзюань XV

КАТАЛОГ ВЕЛИКИХ ПУСТЫНЬ ЮГА¹

1 За Южным морем, к западу от Красной реки², к востоку от Зыбучих песков, водится животное, у которого слева и справа по голове, называется *шутти*. [Там] обитают три зеленых зверя; туловища их срослись вместе, их называют Сросшиеся (Шуаншун).

Гора Большого холма лежит в Южном море. У горы Небесный берег (Сытянь) исчезает Красная река. К востоку от Красной реки расположена долина Лазоревого Платана (Цаньфу)³. Это место Захоронения Шуня и Младшего Дяди Уравнивающего⁴. || Там имеются крапчатые раковины (каури), *лишуй*, водятся филины (*цюцзю*)⁵, ястребы-тетеревятники, [змеи] *вэйвэй*, бурые медведи, слоны, тигры, леопарды, волки, Дающий мясо.

С горы Блестящей стекает река Блестящая; к югу от Черной реки водится черная [священная] змея, [она] пожирает лосей.

На западе от горы Прародительниц-жриц (Ушань)⁶ водится желтая птица, есть зелье Предка (для восьми постов-очищений) (*чжай*)⁷. Желтая птица управляет той черной [священной] змеей на горе Прародительниц-жриц (*у*).

В Великой пустыне находится гора Бутин⁸. Там кончается 2 река Блестящая. [Там] есть люди о трех туловищах⁹. || Жена Предка Выдающегося (Цзюнь) Небесная дева (Эхуан) родила [людей] царства Трехтуловищных. [Они принадлежат] к роду

Тао, питаются просом, приручают четырех птиц. [Там] есть [священный] омут. Он квадратный, от четырех [его] углов расходятся дороги. Северная подходит к Черной речке, южная — к Великой пустыне. Северная часть [омута] называется Пучина Малого Покоя. Южная часть называется Пучина Исхода. Здесь купается Шунь.

Есть также гора Совершенная (Чэн). Там кончается река Благостная и расположено царство Цзиюй (Молодых обезьян), [где живут] сыновья Чжуаньсюя; питаются [они] просом. Есть царство Крылатых людей. У всех людей в нем растут крылья. Есть царство Яйце[рожденных]. Все люди в нем рождаются из яиц.

В Великой пустыне высится гора Буцзян. Там иссякает Черная река. Есть также гора Цзя. Оттуда берет начало река Ци. Еще есть гора Янь и гора Дэнбэй, гора Цзяцзя, || а также гора 2а
Камышовая (Пу). Оттуда вытекает река Ли. Есть еще гора Вэй (Высокая), на ее западном [склоне] имеется киноварь, на ее восточном [склоне] — нефрит. Дальше к югу расположена гора, откуда вытекает река Пяо. Там есть горы Хвостатые (Вэй) и горы Зимородка.

Есть царство Изобилия, [его жители] из рода Юй, питаются просом. [Там] есть также племена, [которые] питаются листьями деревьев.

В царстве Бессмертных [люди] рода Большого холма (Э), питаются Благостным деревом¹⁰.

В Великой пустыне высятся горы под названием Отвращающая зло (Цюйчжи), Южный предел (Наньзи), Северный фрукт (Гобэй), Неполная, Исцеляющий плод (Цюйчжиго)¹¹.

На острове в Южном море живет дух с человеческим лицом. В уши [у него] продеты две зеленые змеи, под ногами две красные змеи. Зовется Хуюй [горы] Бутин. [Там] обитает дух, называемый Иньиньху¹². Юг называется Иньху. [Дующий отсюда] Большой ветер называется Хуминь. [Дух] живет [на горе] Южного предела, чтобы выпускать ветер и загонять [его]. ||

Есть гора Сян и гора Глубокой тьмы. Живущие [там] люди 3
питаются [мясом] животных, называются [люди] Счастливой юности (Цзиси). Предок Выдающийся (Цзюнь) родил Цзиси, поэтому и называется царство Счастливой юности (Цзиси). Есть пучина Минь. Шаохао родил Низкого вояку (Бэйфа). Низкий вояка (Бэйфа) спустился [на землю] и поселился в пучине Минь. [Там] есть квадратный водоем, называется Алтарь Цзюня.

Есть царство народа Ти¹³. Предок Шунь родил (Праматерь) Инь (Уинь). [Она] спустилась в [страну] Ти и поселилась [там]. Назвали народ Прародительницы-жрицы (у) Ти. Народ Прародительницы-жрицы Ти (Ути) [принадлежит] к роду Фэнь, питается злаками. Не ткет, не прядет, а одевается. Не пашет, не жнет, а питается. Там живут поющие и танцующие птицы.

Птица [феникс] *луань* поет, а птица [феникс] *хуан* танцует Там водятся всевозможные звери, [живут они] все вместе Там произрастают все злаки

В Великой пустыне находится гора под названием Расплавленное небо (Юнтянь) Океанская река (Хайшуй) течет на юг и доходит до этого места¹⁴ ||

3а Есть человек по имени Зубы Лезвия Охотник убил его¹⁵

У горы Ядовитой жабы (Оборотня — Юй) расположено царство народа Ядовитой жабы (Юй) из рода Шелковицы, [они] питаются просом, убивают стрелами ядовитую жабу, едят [ее] [Там] есть племена, [которые] натягивают лук и стреляют в желтую змею, зовутся людьми Ядовитой жабы

На горе Сун живет красная змея, называется Кормящая змея (Юй) На вершине горы растет дерево, называется *фэн* дерево *Фэн* дерево [выросло] из брошенных Чию колодок¹⁶ ||

4 Это и есть *фэн* дерево (платан) Там живет человек с квадратными зубами и хвостом тигра, зовется Труп Деда Куана (Труп Цзукуан)

Есть царство карликов, называется царство Пигмеев (Цзяо) из рода Цзи, [там] питаются благодатным зерном

В Великой пустыне возвышается гора под названием Сюту Там кончается Зеленая река [Там] расположена гора Дождевых облаков (Юньюй), где растет дерево, называемое *луань* (мыльное дерево?)¹⁷ Юй напал на Дождевые облака¹⁸ Там есть красны камень, на котором произрастает *луань* (мыльное дерево?) [У дерева] желтый корень, красные ветки, зеленые листья Все Предки собирают там лекарственные травы

4а Есть царство под названием «Чжуаньской родил Старшего Дядю Фу (Бофу)» [Люди там] питаются просом Есть царство рода Куницы (Ю) Есть Камыш гора, а также горы Сородичей (Цзуншань), Родовые горы (Синшань), || еще есть Пропасть гора, гора Чэнчжоу, гора Дунчжоу и гора Белой реки С нее вытекает Белая река, которая рождает Белую пучину [Там] купается [бог] Мастер Кунь¹⁹

Есть люди, называются Чжанхун, живут на море Ловят в море рыбу Есть царство Чжанхун, [где] питаются рыбой, приручают четырех птиц

[Там] обитают люди с птичьими клювами и крыльями, ловят рыбу в море

В Великой пустыне живут люди, зовутся Хуаньтоу Гунь взял в жены Шицзин (Почтенную Ши) Сын Шицзин по имени Пламенеющий огонь родил Хуаньтоу У [людей] Хуаньтоу чело-веческие лица, птичий клюв и крылья Питаются рыбой из моря, ходят, опираясь на крылья В пищу употребляют черное просо, латук и *цзюян* Это || царство Лошадиных голов (Хуаньтоу)

Предок Яо, Предок Ку, Предок Шунь похоронены на горе Священный Пик (Юе)²⁰ Там имеются крапчатые раковины



Богиня Ниоуга держащая солнце Рельеф Сычань
Период Хань

(каури), *лиюй*, филины *цюцзю*, ястребы тетеревятники, [змеи] *яньвэй*, Дающий мясо, [водятся] бурые медведи, тигры, леопарды, [растет] красное дерево с красными ветвями, зелеными цветами и черными плодами Там высится гора Вытянутая (Шэнь)

В Великой пустыне находится гора, называемая Вершиной храма Неба Къси подходит река Океанская

За Юго-восточным морем, у реки Благостной, расположено царство Сихэ [Там] живет женщина по имени Сихэ Здесь

5а солнца купаются в водоеме Благостном. Сихэ || — жена Предка Выдающегося (Цзюнь) родила десять солнц ²¹.

Есть гора Гайю. На ее вершине растет Сладкий боярышник. И ветви и ствол [его] красные, листья желтые, цветы белые, а плоды черные. К востоку [от нее] растет также [дерево] Сладких цветов. [Его] ветви и ствол красные, листья желтые. [Там] водятся зеленая лошадь и красная лошадь, называется (...). три вороных коня в белых яблоках, [обитает] Дающий мясо.

Есть карлики, называются люди *цзюнь*.

На горе Южная Лэй есть [яшма] и, [водятся] зеленые лошади, три вороных коня в белых яблоках, Дающий мясо, [растут] Сладкие цветы и все злаки.

Цзюань XVI

КАТАЛОГ ВЕЛИКИХ ПУСТЫНЬ ЗАПАДА

1 За Северо-западным морем, на краю Великой пустыни находится гора, [она] нецельная. Называется Щербатая (Бучжоу) ¹ (Фуцзы) ². Два желтых зверя охраняют ее. [Там] течет река, называется река Холода и тепла (Ханьшу). К западу от реки расположена гора Влажная (Ши), к востоку от реки — гора Шатер (Му). Еще есть гора «Юй напал на царство Бога Разливов (Гунгуна)» ³.

Есть царство под названием [царство] Ясных мужей (Шуши). [Это] сыновья Чжуаньсюя.

Есть десять (человекоподобных) богов, называются Внутренности Нюйва. [Внутренности?] превратились в богов ⁴. [Боги] живут в пустоши Лигуан, || (посередине дороги).

1а Есть человек по имени Каменный Лучник ⁵. Дующий с [запада] ветер называется Вэй. [Каменный Лучник] живет на Северо-западном краю [света], чтобы управлять протяженностью пути солнца и луны. [Там] живет пятицветная птица, [у нее] есть хохолок, называется птица *куан* ⁶.

У Главной горы Большого озера расположено царство рода Белых (по Го Пу, — Белого народа).

За Северо-западным морем, к востоку от Красной реки, находится царство Длинноногих. ||

2 Есть царство Западного Чжоу ⁷, [там живут люди] из рода Цзи, питаются просом. [Там] живет человек, пашет землю, зовется Младший Дядя Уравнивающий. Предок Выдающийся (Цзюнь) родил Владычествующего над Просом (Хоуцзи). [Владычествующий над] Просом спустился, чтобы [дать] все злаки. Младший брат [Владычествующего над] Просом по имени Тайси родил Младшего Дядю Уравнивающего. Младший Дядя Уравнивающий преемствовал своему отцу и сеял вместе с [Владычествующим над] Просом злаки. Первым стал пахать

землю. [Там] обитает род Жены из Красного царства. [Там] находится гора Двугорбая [Шуан].

За Западным морем, в Великой пустыне лежит гора Квадратная. На ее вершине растет зеленое дерево под названием Сосна *цзюйгэ*. Отсюда восходят и сюда заходят солнце и луна.

За Северо-западным морем, к западу от Красной реки, находится царство народа Сянь (Преждерожденных)⁸, [его жители] питаются злаками; приручают четырех птиц. [Там же] расположено царство Северных Ди⁹. Внука Желтого Предка звали Начавший Уравнивать (Шицзюнь). || Начавший Уравнивать 2а
родил Северных Ди. Там лежат Острие-гора, гора Коричного дерева и гора [Дерева] *яо*. На ее вершине живет человек по прозвищу Наследник Длинной лютни. Чжуаньсью родил Старца-младенца (Лаотуна). Старец-младенец родил Заклинающего огонь (Чжуюна). Заклинающий огонь родил Наследника Длинной лютни¹⁰. Он поселился на горе [Дерева] *яо*. Первый создал музыкальную мелодию. [Там] живут пятицветные птицы трех видов: первая называется птица-[феникс] *хуан*, вторая — птица-[феникс] *луань*, третья — птица-[феникс] *фэн*. [Там] водится животное¹¹, по виду напоминающее зайца. Видна его [голова] и грудка, остальное все зеленое, что подобно [защитной окраске] обезьяны¹².

В Великой пустыне находится гора под названием Нефритовые ворота Фэнце. Сюда заходят солнце и луна. Там расположена гора Божественная (Линшань). Десять Прародительниц-жриц¹³ — богиня-Прорицательница (Сянь), богини Цзе, Фэнь, Пэн, богиня-Вещунья (Гу), богини Чжэнь, Ли, Ди, Се, Ло — поднимаются с нее [на небо] и спускаются [с нее на землю]. Там растут всевозможные лекарственные травы.

На западе находится гора Бабок-Хозяек (Ванму), Пропать-гора (Хошань), Океанская гора. Там расположено царство Плодородия¹⁴. Люди [царства] Плодородия живут в долине Плодородия. Едой им служат яйца птицы-[феникса] *фэн*, питьем — благодатная роса. Чего бы они ни пожелали, все у них появляется. Там растут благодатные цветы, сладкий боярышник, белая ива, водится Дающий мясо. || три вороных коня в белых яблоках, [яшма] *сйоаньгуй*, *яо*, лазоревый камень, белое дерево, агат, [камни] *байдань* и *циндань*, много серебра и железа. Там птица-[феникс] *луань* поет, а птица-[феникс] *хуан* танцует. Там множество зверей, все они живут вместе. Это место называется долина Плодородия. [Там] живут три зеленые птицы с красными головами, черными глазами. Одну называют Большая Ли; другую — Малая Ли; третью — Зеленая Ли. [Там] находится Жертвенник Сяньюань¹⁵. Стреляющие из лука не смеют пускать стрелы в сторону запада, боятся Жертвенника Сяньюань. || 3

В Великой пустыне находится гора Дракона. Сюда заходят солнце и луна. Там течет река Трех озер, называется Три Грязи 4

(Саньнао). Там питаются Гуньу. Здесь обитает человек, одет в зеленое платье, рукавом закрывает лицо, зовется Труп Матери Второй.

Там расположены царство Женщин, гора Персиков, гора (Ман?), гора Коричного дерева, гора Юйту.

Есть царство Мужчин.

На горе Яньчжоу водятся пятицветные птицы, [они] задирают [голову] вверх, называются певчими птицами. Там звучат мелодии ста песен и танцев.

4а Царство Сяньюань лежит к югу от Реки-горы. [Это] при станице счастья || [Самые] недолголетние и те живут там по восемьсот лет

На острове в Западном море живет дух с человеческим лицом и птичьим туловищем. В уши [у него] продеты две зеленые змеи. Под ногами две красные змеи. Зовется Яньцзы.

В Великой пустыне лежит гора под названием гора Солнца и Луны. Это — Небесный стержень. В небесные ворота Узюю заходят солнце и луна. [Там] живет бог с человеческим лицом без рук; ноги [у него] растут на макушке. Зовется Е. Чжуаньсюй родил Старца-младенца Старец-младенец родил Великого (Чжуна) и Черного (Ли). Бог приказал Великому поднять небо, а Черному — опустить землю¹⁶. || Опустив землю, [Черный] родил Е. [Е] поселился на краю запада, чтобы управлять чередованием движения солнца и луны, звезд и планет.

[Там] обитает человек с вывернутыми локтями, зовется Небесный Юй.

Есть женщина, купает луны. Жена Предка Выдающегося (Цзюня) Чанси¹⁷ родила двенадцать лун. Она первая начала их купать. На горе Темной киновари (Сюаньдань) живет пятицветная птица с человеческим лицом и волосами (?). Там водятся [птицы] зеленая *вэнь* и желтая *ао*; зеленая птица и желтая птица. Там, где они соберутся вместе, погибнет царство. Есть озеро, под названием «Озеро, где Мэньюй напал на Чжуаньсюя» ||

5а В Великой пустыне находится гора под названием Железная-гора Треножника (Аоаоцзюй). Сюда заходит солнце [Там] обитает животное, у которого справа и слева по голове, называется Бинпэн. [Там], где гора Прародительниц-жриц, где Пропасть-гора, там на горе Золотых ворот живет человек по имени Труп Желтой жены, есть птицы с соединенными крыльями (Би)¹⁸. Там водятся белые птицы с зелеными крыльями, желтыми хвостами и черным клювом, есть красная собака по имени Небесный пес. Куда она спустится, быть там войне

К югу от Западного моря у самых Зыбучих песков, за Красной рекой, перед Черной рекой вздымается огромная гора, называется Холм Куньлунь. Здесь живут духи с человеческими лицами, туловищем тигра, полосатые, а хвосты у всех белые 6 У его (холма) подножия || — заводи Мертвой воды, [они] окру-



Божество луны в образе женщины-птицы Рельеф Сычуань
Период Хань

жают его (холм) За ней (рекой) высится Огненная гора Бро-
сишь в нее вещь, [она] тут же сгорит [Там] в пещере живет
человек в пышном женском уборе с зубами тигра, хвостом лео-
парда. Зовется Бабка-[Хозяйка] Запада || На этой горе растут ^{6а}
все растения, водятся все звери

В Великой пустыне есть гора под названием Вечного Света
(Чанъян). Сюда заходят солнце и луна

В царстве Холодной пустыни обитают два человека. Мать,
Приносящая жертвы и Мать (Ме) ¹⁹

Есть царство Долголетней конопли ²⁰ Южный Пик взят в

жены женщину с горы Чжоу по имени Мать Цянь. Мать Цянь родила Цзигэ. Цзигэ родил [бога] Долголетней конопля. [Бог] Долголетней конопля стоит прямо, от него не падает тень. Когда кричит, нет эха. || Там страшная жара, невозможно подойти.

Там стоит человек без головы, держит копье и щит, зовется Труп Летнего Землепашца (Сягэна)²¹. В древности Чэнтан напал на Сяского Цзе у горы Чжан, победил его, обезглавил Землепашца (Гэна). Землепашец стоял перед ним без головы, пошел [замаливать] свою вину, затем спустился на гору Прародительниц-жриц (Ушань).

У человека по имени Ухуэй уродливая левая рука, а правой руки совсем нет. ||

7a В царстве Горы Гай растет дерево с красной корой, ветвями и стволом, с зелеными листьями. Называется красное дерево.

Есть царство Одноруких.

В Великой пустыне высится гора под названием гора Великой пустыни. Сюда заходят солнце и луна. Там обитают люди с тремя лицами. Это сыновья Чжуаньсюя. У них по три лица и по одной руке. Трехликие люди не умирают. Это [место] называется Долина Великой пустыни.

За Юго-западным морем, к югу от Красной реки, к западу от Зыбучих песков живет человек, в уши [у него] продеты две зеленые змеи. [Он] ездит на двух драконах. Зовется Сяский владыка Открывающий²². Открывающий преподнес трех красавиц Небу. || [Он] получил Девять напевов и Девять песен и отдал их вниз [людям]. Это — Долина Небесных таинств, она находится на высоте двух тысяч жней. Открывающий, добыв [песни], первым пропел Девять призывов (гимнов).

8a Есть царство людей Ху. Внука Предка Огня звали Божественный Цзя (Линцзя). Линцзя родил людей Ху. Они могут подниматься на небо и спускаться [с него]. Там есть иссохшая рыба (*пьянь ку*), имя ей Жена-рыба (*Юйфу*). Чжуаньсюй умер и вновь ожил²³. На ветре отправился на север и поднялся там на небо, а затем [спустился] в глубины большой реки Змея тогда превратилась в рыбу. Это и есть Жена-рыба (*Юйфу*). Чжуаньсюй умер и вновь ожил. ||

8a Есть зеленая птица с желтым оперением, красными лапками, шестью головами, называется птица *чу*. Там высится гора Великой Прародительницы-жрицы и Золотая гора. На Юго-западном краю Великой пустыни есть горы Пяньцзюй и Чанъян

Цзюань XVII

КАТАЛОГ ВЕЛИКИХ ПУСТЫНЬ СЕВЕРА¹

1 За Северо-восточным морем, в Великой пустыне, между реками лежит гора Фуюй². На ней похоронены Предок Чжуаньсюй и Девять Праматерей (Пинь). [Там] водятся птицы *цюоцзю*

крапчатые раковины (каури), *лиуй*, самки и самцы фениксов, большие и малые твари; водятся зеленые птицы, нефритовые птицы, черные и желтые птицы, тигры и леопарды, бурые медведи и желтые змеи, Дающий мясо, имеется красная яшма (*сюаньгуй*), [яшма] *яо*, лазоревый камень — всем этим славится [эта] гора. Окружность горы триста ли. К югу от горы раскинулась Бамбуковая роща Предка Выдающегося (Цзюня). [Бамбуки] так велики, что [из одного] можно сделать лодку. К югу от Бамбуковой || [рощи] расположено Красное озеро, 1а называется пучина Фэн. [Около него] растут Три Шелковицы, [все] без ветвей. К западу от горы есть пучина Глубокая. В ней купается Чжуаньсюй.

Есть царство Хубуюй, [там живут люди] из рода Выжигających (Ле)³, питаются просом.

В Великой пустыне находится гора под названием Бусян. Там расположено царство рода Сушэнь. Там есть вонючее насекомое *чжи* с четырьмя крыльями. || Там водится животное со звериной головой и змеиным туловищем, называется *цинъчун*. 2

Есть человек, имя ему Великан. [Народ] царства Великанов из рода Ли питается просом. [Там] обитает большая зеленая змея с желтой головой, поедает маралов. [Там] лежит гора Вязов и гора [под названием] «Гунь напал на Чэнчжоу»⁴.

В Великой пустыне находится гора под названием Равновесие Неба и гора народа Сянь (Преждерожденных). [Там] растет дерево Пань⁵, [высотой оно в] тысячу ли. ||

Есть царство Младшего Дяди Чу (Шучу). [Его народ] — 2а сыновья Чжуаньсюя. Питаются просом, приручают четырех птиц, тигров, леопардов, бурых медведей. [Там] водятся животные черного цвета, похожие на медведей, называются *сиси*.

Есть царство Северное Ци, [его народ] из рода Женщины-Барана (Цзян)⁶. [Там] приручают тигров, леопардов, бурых медведей.

В Великой пустыне находится гора под названием Великая встреча Преждерожденного Цзяня (Сяньцзянь Дафэн). Река (Хэ) и Ци впадают в море севернее нее. || К западу от них 3 имеется гора под названием «Камни, нагроможденные Юем»⁷. Есть гора Света, а также гора Шунь. Отсюда вытекает река Шунь.

Есть царство Шичжоу, а в нем — гора Киноварная.

Там расположено Большое озеро окружностью в тысячу ли. Здесь стаи птиц меняют свое оперение.

Есть царство народа Волосатых из рода И. [там] питаются просом, приручают четырех птиц. Юй родил Цзюньго. Цзюньго родил Ицай. || Инай родил Сюцзя, Сюцзя убил Чожэ- 3а ня. Предок скорбел о его [гибели] и основал для него царство. Это и есть народ Волосатых⁸.

[Народ] царства Вислоухих [принадлежит] к роду Жэнь. [Это] потомки Крикливой обезьяны (Юйхао)⁹, питаются про-

сом, живут на острове в Северном море. [Там] обитает бог с человеческим лицом и туловищем птицы. В уши [у него] продеты две зеленые змеи, под ногами — две красные змеи, зовется Обезьяний силач (Юйцян) ¹⁰.

В Великой пустыне лежит гора, название ее — Небесный столб Северного предела. Сюда, на север, течет Океанская река. Там обитает дух с девятью головами, человеческими лицами и птичьим туловищем. Зовется Девяти[головый] феникс. [Там] живет также дух, держащий во рту и в руках змей; [у него] голова тигра, а туловище человека, четыре копыта, длинные руки. Имя его Цянлян. ||

4 В Великой пустыне есть гора под названием Обитель Совершенства (Чэнду). [Она] держит [на себе] небо. [На ней] живет человек. В ушах [у него] продеты две желтые змеи, пару желтых змей он держит в руках. Имя его Отец Цветущего (Куафу) ¹¹. Владычествующая над Землей (Хоуту) родила Синя. Синь родил Отца Цветущего. Отец Цветущего не рассчитал сил и захотел догнать солнце. [Он почти] догнал его на закате в долине Обезьян, [но стал] пить в Реке, не хватило [воды], кинулся к Большому озеру, но не дошел и умер здесь. Откликающийся дракон убил Чию и убил Отца Цветущего, ушел на юг и поселился там. Поэтому-то на юге часто идут дожди.

Есть еще царство Безутробных; они из рода Жэнь.

Не Имеющие потомства питаются рыбой.

4a Слуга (*чэнь*) Бога Разливов (Гунгуна) зовется Сянлю ¹². [У него] девять голов, змеинсе туловище, свернутое || в клубок. Кормится [он] в девяти землях. Где он плевал и испражнялся, образовались родники и озера. [Смрад от него] был нестерпим. Никакие животные не могли [там] жить. Юй, запрудив воды потопа, убил Сянлю. Его кровь издавала такое зловоние, что в тех местах не могли расти злаки. Земля так увлажнилась [кровью], что жить было невыносимо. Юй возвел насыпь [высотой в] три жэня. Но [кровь] трижды просачивалась так, что образовала пруд. Поэтому [Юй] основал жертвенники всем богам к северу от Куньлуня.

Есть гора Священный Пик (Юе). Там растет бамбук *сюнь*.

В Великой пустыне находится гора под названием Буцзюй. Сюда доходит Океанская река.

На горе Преемства поколений (Сикунь) имеется жертвенник Бога Разливов (Гунгуна). Стреляющие [из лука] не смеют обернуться лицом на север. [Там] обитает человек, одетый в зеленое платье. Имя его — Дочь Желтого Предка, Демон-Засуха (Ба). || Чию сделал оружие и пошел войной на Желтого Предка ¹³. Желтый Предок приказал тогда Откликающемуся дракону напасть на него в Пустоши Цзичжоу. Откликающийся дракон — водяное животное. Чию попросил Старшего дядю Ветра (Фэнбо) и Повелителя Дождя (Юйши) поднять сильный ветер и дождь. Тогда Желтый Предок спустил небесную деву по

имени Демон-Засуха (Ба) ||, и дождь прекратился. Затем убили **5а**
Чию. Демон-Засуха не смогла вновь подняться [на небо]; где
она поселилась, там не стало дождей. Младший дядя Уравни-
вающий сказал об этом Предку. Тогда послали ее к северу от
Красной реки. Младшего дядю Уравнивающего же сделали
Прародителем (Цзу) Полей. Демон-Засуха [боится] и убегает
от него. Те, кто хочет прогнать ее, заклинаят: «Дух, уходи на
север!»¹⁴. Тогда впервые вырыли каналы и провели арыки¹⁵.

Есть племена, питаются рыбой, называются народом царства
Глубокоглазых из рода Фэнь. Питаются рыбой. ||

На Горе-Колокол живет женщина, одетая в зеленое платье. **6**
Зовется Дочь Красной реки (Сянь)¹⁶.

В Великой пустыне находится гора под названием гора От-
ца Юна (Юнфу). Здесь кончается река Шунь. Там обитают лю-
ди, которые зовутся Собаки-воины (Цюаньжун). Желтый Пре-
док родил дракона Мао. Дракон Мао родил Юнью. Юнью родил
Лунмина. Лунмин родил Белую Собаку. Блая Собака была
двуполой. От нее и пошли Собаки-воины. [Они] питаются мя-
сом. [У них] водится красное животное, похожее на коня, но
без головы. Зовется Труп Жунского вождя Сюаня¹⁷.

Там расположены горы под названием Гора области Ци
(Цичжоу), Господин-гора (Цзюньшань), Котел-гора (Янь-
шань), гора Долины свежести (Сяньшань), Рыбья гора (Юй-
шань).

[Там] живут люди с одним глазом посередине лица. Иные
говорят: они из рода Вэй, сыновья Шаохао, || питаются просом. **6а**

Есть [царство] народа Не имеющего потомства (Цзиу)¹⁸.
Народ Не имеющий потомства [принадлежит] к роду Жэнь.
У них нет костей, питаются воздухом и рыбой.

За Северо-западным морем, на востоке Зыбучих песков на-
ходится царство, называемое Чжунпянь. Это потомки Чжуань-
сюя, питаются просом.

Есть царство под названием Холмы Лань, царство Собак-
воинов (Цюаньжунов). [Там] обитает дух с человеческим ли-
цом и туловищем животного, имя его — Собака-воин.

За Северо-восточным морем, к северу от Черной реки жи-
вут люди, у которых есть крылья. Называются народ Мяо.
Чжуаньсюй родил Лошадиную голову (Хуаньтоу), Лошадиная
голова родила народ Мяо. Народ Мяо из рода Ли (по Го Пу —
«Сто семей народа Мяо») питается мясом. Есть гора, назы-
вается гора Чжан. ||

В Великой пустыне находятся гора Камень Равновесия, го-
ра Великой Тьмы¹⁹, гора Дальней долины. Наверху растет
красное дерево с зелеными листьями и красными цветами. На-
зывается дерево Жо²⁰.

Есть царство Быка Ли (Нюли). [В нем] живут люди, [у ко-
торых] нет костей. Они — потомки Вислоухих.

За Северо-западным морем, к северу от Красной реки на-

ходитя гора Отроги Чжан. [Там] живет дух Прямовосседающий (Чжэнчэн) с человеческим лицом, туловищем змеи и красными || (расположенными один над другим) глазами. Когда он закроет глаза, наступает тьма, открое — появляется свет. Не ест, не спит, не дышит. Он дарует ветер и дождь. Он освещает Великую Тьму. Его зовут Дракон-Светильник²¹.

Цзюань XVIII

КАТАЛОГ [ЗЕМЕЛЬ] ВНУТРИ МОРЕЙ¹

1 В Землях Востока², у самого Северного моря находится царство Утренней Свежести; жители [страны] Тяньду³ живут в воде. [Они] любят людей.

В Землях Запада, в Зыбучих песках находится царство, которое называется Город Пропasti (Хоши).

В Землях Запада, к западу от Зыбучих песков расположено царство, называемое Фанье (по списку Го Пу — Цзюйе). ||

1a На западе Зыбучих песков лежит гора Птиц. Здесь берут начало три реки. Там есть золото (*хуанцинь*), красная яшма (*сюаньгуй*), киноварь (*даньхо*), а также серебро (*инь*) и железо (*те*). Все это в обилии здесь. Есть еще гора Хуай. С нее стекает река Хорошая (Хао).

На востоке Зыбучих песков, к западу от Черной реки находится царство Утренних облаков (Чаюнь), царство Правящих кабанями (Сычжи). Жена Желтого Предка Лэйцзу (Божество Грома) родила Чанъи. Чанъи спустился [на землю] и поселился на реке Жо, родил Ханью. У Ханью запрокинутая 2 голова и настороженные уши, || на человеческом лице свиное рыло, туловище единорога (*линя*), большие сросшиеся ноги с копытами, как у кабана. [Он] взял [в жены] дочь Грязного (Нао) по имени Женщина-Холм (Нюйэ), [она] родила Предка Чжуаньсюя⁵.

На востоке Зыбучих песков, у Черной реки высится гора, называемая горой Бессмертия.

К востоку от горы Цветущей и реки Зеленой находится гора под названием Начальная (Чжао). [Там] живет человек по имени Высокий Кедр (Богао). [С этой горы] Высокий Кедр (Богао) поднимается на небо и спускается [с неба] на нее.

2a На юго-западе, у реки Черной находится долина Дугуан (Середини мира)⁶. Здесь похоронен Владычествующий над Просом (Хоуцзи)⁷. Там растут наилучшие бобы, рис, просо и 3 гаолян. Здесь произрастают все злаки и зимой и летом. || Птицы-фениксы] *луань* там поют, птицы-фениксы] *фэн* там танцуют. [Там растут деревья] *линшоу* (чудесного долголетия)⁸, [дающие] цветы и плоды. [Там] множество всевозможных трав

и деревьев, водятся самые разные звери и все живут вместе. Трава там ни зимой, ни летом не увядает.

За Южным морем между реками Черной и Зеленой растет дерево, называемое Дерево Жо⁹. Отсюда вытекает река Жо. [Там] находятся царство Обезьяны (Юйчжун) и царство Лесян. На горе Божественной (Линшань) водятся красные змеи, которые живут на деревьях и называются древесные змеи (*жуаньшэ*), питаются растениями. ||

Есть царство Обилия соли (Яньчжан). Там живут люди с за птичьими головами, зовутся [люди] рода Птиц.

Есть Девять холмов, со всех сторон их окружают воды; называются Холмы Таотана¹⁰, Младшего Дяди Дэ, Мэньбина, Кунью (Старшего брата), Черно-белый холм, холм Красного полнолуния, холм Оборонительный (Шаньвэй), Воителя (Уфу) и Священного народа (Шэньминь).

[Там] растет дерево с зелеными листьями, фиолетовым стволом, черными цветами и желтыми плодами. Называется дерево Цзянь¹¹. || Оно в сто жэней [высоты], без ветвей; [у него] девять 4 стволлов, а внизу девять корней. Его плоды похожи на [семена] конопли, его листья напоминают листья [дерева] ман. Те места проходил Великий Белый (Дахао). [Дерево] было (посажено) Желтым Предком¹². [Там] живет драконоголовый Яюй, он пожирает людей. [Еще] есть зеленый зверь с лицом человека, называется *синсин*.

На юго-западе есть царство Ба¹³, Великий Белый (Дахао) родил птицу Сянь. Птица Сянь родила Чэнли. Чэнли родил Хоучжао, Хоучжао и положил начало народу Ба. Есть царство, называется Люхуан рода Синь¹⁴. || Его земли тянутся на триста 4а ли. Оттуда поднимается пыль¹⁵. Есть гора Басуй. С нее стекает река Минь.

Еще есть царство Чжуцзюань. [Там] обитает черная змея с зеленой головой. Поедает слонов.

На юге живут великаны Гань¹⁶. [У них] человеческие лица, длинные руки, черное тело, заросшее волосами, вывернутые пятки. [Когда] они видят людей, хохочут, не могут остановиться, так что губы занимают все лицо. Поэтому убегают.

И еще есть страна Черно[кожих], [они] игроголовые, а ноги у них птичьи. В каждой руке они держат по змее и едят их.

Есть народ Ин. У них ноги, как у птиц. [Там] обитает Дикая Вепрь¹⁷. || Есть люди, зовут их народ Мяо¹⁸. Там живет дух с человеческим лицом, змеиным туловищем, длинным, словно оглобля, справа и слева у него по голове, одет в фиолетовое платье, на голове красная шапка. Зовется он Яньвэй¹⁹. Если человек [поймает?] его и съест, то станет гегемоном в Поднебесной. Там поет птица-[феникс] *луань*, а птица-[феникс] *фэн* танцует. У птицы *фэн* на голове узор как иероглиф «добродетель» (*дэ*), на крыльях — «послушание» (*сюй*), на груди — 5

«совершенство» (*жэнь*), на спине — «чувство долга» (*и*)²⁰. Если она появится, то в Поднебесной воцарится мир. [Там] водится еще зеленое животное, похожее на *ту*, называется собака *цзюнь*; есть еще птица-зимородок и павлин. ||

5а В Землях Юга есть горы Равновесия, гора Грибная (Цзюнь), Коричного дерева, гора, называемая Обителью Трех Сыновей Неба.

На юге есть гора Лазоревого Платана и пучина Лазоревого Платана. Там возвышается гора Девяти сомнений (Цзюнь). Место, где похоронен Шунь, находится между Чанша и Холмом Лин (Линлин).

6 В Землях Севера находится гора Змей (Шэ). С нее стекает Змеиная река, поворачивает на восток || и впадает в море [Там] живут птицы с пятицветным оперением. Когда [они] летят, то закрывают собой все небо. Называются птицы *и*²¹. А еще есть гора Буцзюй. На ее западном склоне похоронен Искусный мастер (Цяочуй)²².

В Землях Севера прикован разбойник с копьем в руках [Он] — помощник Чанбэя. Имя его Труп Сянгу²³.

Отец Старшего дяди Лучника (Бои) родил Западный Священный Пик (Сиюе). Западный Священный Пик родил Пржедерожденного дракона (Сяньлун). Пржедерожденный дракон родил [народы] *ди* и *цянь*²⁴. Ди и Цян [принадлежат] к роду Ци. ||

6а В Землях Севера лежит гора под названием Обитель Мрака Оттуда вытекает Черная река. У ее верховья живут черные птицы, черные змеи, черные леопарды, черные тигры, черные лисы с взъерошенным хвостом. Есть гора Великой Черноты (Дасюань), есть народ горы Великой Черноты. Есть царство Великой Мрака. [Там] обитает народ Красноногих.

Есть царство Динлин²⁵. У людей в нем ниже колен растет шерсть, [у них] лошадиные копыта, [они] любят ходить. ||

7 Внук Предка Огня²⁶ Старший дядя Холм (Болин) сошелся с женой Уцюаня, Женщиной-Холмом Юаньфу. Юаньфу носила плод три года. Она родила Длинный Барабан (Гуань) и Копье (Шу). Они стали первыми хоу (правителями). Длинный Барабан первым сделал колокол, создал мелодию²⁷.

Желтый Предок родил Знаменитого черногривого коня (Ломина). Ломин родил Белого коня, Белый конь — это и есть Гунь²⁸. Предок Выдающийся (Цзюнь) родил Обезьяний крик (Юйхао), Юйхао родил Иньяна, Иньян родил Паньюя, который первым смастерил лодку. Паньюй родил Сичжуна, Сичжун родил Цигуана, Цигуан первым сделал из дерева колесницу

7а (телегу)²⁹. || Шаохао родил Баня, Бань первым изготовил лук и стрелы³⁰. Предок Выдающийся (Цзюнь) даровал Охотнику³¹ красный лук и стрелы с белым оперением, чтобы [он] помог царствам на земле. Охотник первым отдал свои силы, чтобы избавить землю от всех бедствий. Предок Выдающийся

(Цзюнь) родил Веселящегося Дракона (Яньлуна). Веселящийся дракон изобрел лютню и гусли. Предок Выдающийся (Цзюнь) имел восемь сыновей. Они первыми создали песни и танцы. Предок Выдающийся (Цзюнь) родил Трехтуловищного, Трехтуловищный родил Учредителя нравов (Ицзюня). || Ицзюнь первым сделал (...) ³². Искусный Мастер первым изобрел все ремесла для людей, [живущих] внизу [на земле]. Владычествующий над Просом — это тот, кто посеял все злаки. Внука [Владычествующего над] Просом звали Младший дядя Уравнивающий (Шуцзюнь) ³³, он первым стал пахать на волах. Большой Бичинь ³⁴ (в год вставной луны «Не имеющий тени») первым создал царство. Юй и Гунь первыми устроили землю и учредили Девять областей ³⁵. Жена Предка Огня, Дочь Красной реки Слушающая искусные речи (Тинъяо) родила Живущего в огне (Яньцзюя). Живущий в огне родил Цзебина, Цзебин родил Сици, Сици родил Заклинающего огонь ³⁶. Заклинающий огонь спустился [на землю], поселился на реке Цзян и родил Бога Разливов (Гунгуна). Бог Разливов родил Искусного [в делании] утвари (Шуци). У Шуци квадратная голова и плоская макушка. || Он (снова сделал землю плодородной) и поселился на реке Цзян. Бог Разливов родил Владычествующую над Землей (Хоуту) ³⁷. Владычествующая над Землей родила Емина, Емин родил десять и два года ³⁸.

Воды потопа разлились до небес ³⁹. Гунь не дождался приказа Предка и похитил саморастущую землю, чтобы преградить [путь] водам потопа. || Приказал тогда Предок Заклинающему огонь казнить Гуня у Крыло-[горы]. Гунь воскрес и родил Юя. Повелел тогда Предок Юю закончить устройство земли, чтобы учредить Девять областей.

ПРИМЕЧАНИЯ

ПРЕДИСЛОВИЕ

¹ С ы м а Ц я н ь. Исторические записки, с. 574.

² Б а н ь Г у. История Ранних Хань. Записки об искусствах и письменности, с. 67.

³ См. Предисловие в кн.: Б и Ю а н ь. Новая редакция «Каталога гор и морей».

⁴ «Чжуанцзы» (с. 216) цитирует не сохранившийся фрагмент из «Мо цзы». См. также: Л. Д. Позднеева. Атеисты..., с. 316.

⁵ «Юй гун» — анонимное сочинение, приписываемое Великому Юю, входит в состав «Книги преданий».

⁶ Как обобщающий философский термин «у» — «вещь» включал понятия «предметов природы», при этом имелись в виду одушевленные и неодушевленные.

⁷ В а н Ч у н. Критические рассуждения, гл. 38, с. 133.

⁸ «Весна и Осень У и Юэ», цз. 6, с. 2.

⁹ См.: Б и Ю а н ь. Предисловие. На одном из ханьских погребальных рельефов храма У Ляна (У Лян цы) изображено извлечение найденных ритуальных сосудов со дна реки. Как полагают некоторые исследователи, это и есть изображение эпизода легенды об обнаружении сосудов Юя с выгравированными на них текстами «Каталога». См.: E. d. Chavannes. La Sculpture sur Pierre en Chine..., pl. XXIII).

¹⁰ Эта точка зрения выражена в его комментариях к известному памятнику «Весна и Осень» — «Чунью цзичжуань цзуаньле», — цит. по: «Вэй шу тун као», т. I, с. 689.

¹¹ Там же, т. I, с. 689—690.

¹² Там же. См. также аннотированные библиографии к «Полному собранию книг по четырем разделам» — «Сы ку цюань шу» («Сы ку тняо бань чжэн», т. II, с. 1110—1116; «Сы ку цюань шу цзяньмин мулу», т. II, с. 551).

¹³ См.: Б и Ю а н ь. Предисловие.

¹⁴ Ля н Ц и ч а о. Краткое добавление к исследованиям «Записей об искусствах и письменности» «Истории Ранних Хань», — цит. по: «Вэй шу тун као», т. I, с. 693.

¹⁵ См.: M. Bazin. Notice du Chan-hai-king, Cosmographie Fabuleuse Attribuée au Grand Yu, с. 381; E. Burgnouf. Le Chan-hai-king. Livre des Montagnes et des Mers, Paris, 1875.

¹⁶ См.: A. Wylie. Notes on Chinese Literature, с. 35. А. Вайли не занимался специально изучением памятника.

¹⁷ L. Rosny. Chan-Hai-King. Antique Géographie Chinoise. В книге помещен перевод первых пяти цюаней памятника. Из следующих глав Л. Ронн делал отдельные извлечения (Les Peuples Orientaux Connus des Anciens Chinois...). До него очень небольшие отрывки сказочно-мифологического содержания были даны в упомянутой выше работе М. Баззна. Впоследствии

«Каталог гор и морей» переводился лишь в небольших отрывках, необходимых для тех или иных исследований.

¹⁸ C. de Harlez. Le Tcheou-li et le Shan-hai-king. Leur Origine et Valeur historique, с. 122.

¹⁹ A. Conrad y. Die Chinesischen Handschriften und Sonstigen Kleinfunde Sven Hedins in Loulan, с. 151.

²⁰ См.: T. de Lacouperie. Western Origine of Chinese Civilisation.

²¹ См.: O. Mánchen-Helfen. The Later Books of the Shan-hai-king.

²² Там же, с. 554.

²³ Там же.

²⁴ H. Maspero. Légendes Mythologiques dans le Chou-King.

²⁵ До А. Масперо на «Каталог гор и морей» как на источник по мифологии в 1923 г. указывал великий китайский писатель Лу Синь («Очерк истории китайской повествовательной прозы»).

²⁶ Статья Мёнхен-Хельфена была написана или до пробуждения нового интереса к памятнику, или он не был осведомлен о начавшейся новой его критике. Во всяком случае, автор ни словом не упомянул о дискуссии и не отразил высказанных в ней мнений.

²⁷ Неполный перечень статей о «Каталоге гор и морей», появившихся в Китае в это время, см. в «Каталоге статей по истории Китая», т. II, с. 576 и сл.

²⁸ См., например, статьи: У Хань. Древние предания «Каталога гор и морей» и их систематизация; Чжэн Дэкунь. «Каталог гор и морей» и его мифы, Ху Циньфу. Изучение древней истории по данным мифов «Каталога гор и морей» и др.

²⁹ Этот метод наглядно представлен в статье Чжун Цзинвэня «Дискуссия об изучении мифов „Каталога гор и морей“ и некоторые другие вопросы».

³⁰ Чжу Чжаосинь. Таблица названий рек «Каталога гор и морей»; Ван Пчжун. Карты «Каталога гор и морей» и служебные карты и др.

³¹ Хэ Гуаньчжоу. Научная критика «Каталога гор и морей» и разыскания о эпохе его автора; Хэ Диншэн. Время оформления в книгу «Каталога гор и морей»; Лу Каньжу. Время создания «Каталога гор и морей»; Чжэн Дэкунь. Замечания по поводу статьи «Научная критика „Каталога гор и морей“ и разыскания о эпохе его автора».

³² См.: H. Maspero. La Chine Antique, с. 507; B. Karlgren. Legends and Cults in Ancient China; D. Boddé. Myths of Ancient China.— «Mythologies of the Ancient World».

³³ Мэн Вэньтун. Коротко о времени написания «Каталога гор и морей» и месте его создания.

³⁴ Стиль географического описания «Каталога гор» заложил основу для средневековых географических сочинений.

³⁵ «Обряды Чжоу», с. 221.

³⁶ «Труды Юя» составлены под этим углом зрения, представляя собой схематическое обозрение «деяти областей» Поднебесной (т. е. древнего Китая) с описанием их основных природных богатств.

³⁷ См.: Гу Цзеган. Исследование «Каталога Пяти сокровенных гор».

³⁸ См.: У Хань. Древние предания...

³⁹ Первый традиционно датируется III в. до н. э., второй — началом II в. н. э. См.: С. Яхонтов. Древнекитайский язык, с. 17.

⁴⁰ Ван Чун. Критические рассуждения, с. 106, 112, 113, 133 и сл.

⁴¹ «Книга преданий» является систематизацией мифологической, эпической и собственно исторической традиции, выработанной в среде аристократии царства Лу, возводившей себя к чжоускому дому. Согласно китайской традиции, «Книга преданий» была составлена из документов архива чжоуского царского дома якобы самим Конфуцием (конец V — начало IV в. до н. э.). Не вдаваясь в проблему датировки отдельных частей этого памятника, также носящего характер свода, мы присоединяемся к мнению ученых, датирующих оформление современной версии «Книги преданий» II в. до н. э. («Хрестоматия по истории древнего Востока», с. 435).

⁴² Эта особенность памятника давала основание одним ученым датировать его очень ранним временем, а для других служила одним из поводов считать его очень поздней подделкой (иногда даже V в. н. э.) под древность. См.: Э. М. Яншина. Мифология древнего Китая, автореф. дисс. М. 1965, с. 6.

⁴³ См. об этом: Чэнь Мэнцзя. Сводное описание гадательных написей... и др.

⁴⁴ Древние философские, натурфилософские, исторические памятники в своем большинстве дошли до нас в печатных изданиях, восходящих ко времени не ранее X—XII вв. (подробно см.: К. К. Флуг. История китайской печатной книги Сунской эпохи).

⁴⁵ Сохранилось несколько минских изданий. Недавно вышло факсимильное переиздание минского собрания «Гу цзинь е ши», в котором воспроизводится текст «Каталога гор и морей» с комментариями Го Пу под редакцией У Гуаня («Гу цзинь е ши», Тайбэй, 1969, т. 6).

⁴⁶ «Каталог гор и морей в 18 цзюанях» Предисловие Лю Синя, с. 1 «История Суй», Библиографический раздел, с. 62.

⁴⁷ Мы имеем, в частности, в виду сообщение Ван Чуна и сунского комментатора «Истории Ранних Хань» об установлении Желтым предком жертвоприношений божеству персикового дерева. Эта традиция излагается в несвойственными «Каталогу гор и морей» подробностями.

⁴⁸ Именно так представляется дело из предисловия Лю Синя, в котором сказано, что, имея список из 32 цзюаней, он при редактировании раздела текст на 18 цзюаней. Би Юань, приняв за единицу каждый цзюань (в том числе книги «Каталога гор»), дает общий подсчет, получая число 34

⁴⁹ Эти случаи отмечены комментаторами.

⁵⁰ Сверху подобного рода для VI—IX книг проделал Мёнхен-Хельфен

⁵¹ Ли Даоюань. Комментарий к «Книге рек».

⁵² См. комментарий Би Юаня к тексту памятника в кн.: «Новая редакция „Каталога гор и морей“», цз. I, с. 7; цз. II, с. 1а и др.

⁵³ Синкретический характер памятника вызывал различное его восприятие: то он принимался за памятник научного характера (географического или исторического), то за художественное произведение (типа рассказов о необычайном). Соответственно в библиографиях, собраниях, каталогах он назывался в разных разделах (о традиционной классификации книг китайской библиографией см.: «Каталог фонда китайских ксилографов Института востоковедения АН СССР»). В древнейшей из дошедших до нас библиографий — «Истории Ранних Хань» Бань Гу — он помещен в раздел географических книг («Хань шу. И вэнь чжи», с. 67). Эта традиция продолжена библиографиями «Старой истории Тан» и «Новой истории Тан» («Тань шу цзинь цзи и вэнь хэ чжи» — «Сводная библиография Историй Тан», с. 156). Но в библиографии VII в. н. э. «Истории Суй» — он отнесен к памятникам художественной прозы («Суй шу цзиньцзе чжи», с. 62). Эта традиция нашла продолжение в цинском «Полном собрании книг по четырем разделам», в современной серии «Сы бу цун кань». В собрании «Сы бу бэй яо», ряде других серий, собраний и каталогов он отнесен к разделу древней истории.

⁵⁴ В глоссе на гору «Бычья голова» Го Пу пишет: «Сейчас к юго-востоку от Чаньани есть гора Бычья голова. На ее вершине есть храм, у подножия течет река. Не знаю, об этой горе ли идет речь». Таким образом, Го Пу предположительно локализует ее вблизи совр. Сиани в пров. Шэньси. Хэ Исин отвергает это отождествление и помещает ее на территории совр. пров. Шаньси (цз. V, с. 2а).

⁵⁵ Так, Хэ Исин на гору Бычья голова дает два названия — Черная (Хэй) и Вороний пик (Улин), на гору Сладкого финика (Ганьцзао) — более десяти названий (цз. V, с. 1). О горе Гуйцзи, культовом центре Юя, в «Комментарии к „Книге рек“» сказано, что она называется еще Фан, Мао и Ду (кн. 6, с. 116). Упоминаемая во второй книге «Каталога Западных гор» река Хань (в современной номенклатуре — Ханьцзян, Ханьшуй) трижды меняет свое название: «Река Ханьцзян (Ханьшуй) стекает с гор Божжуншап. Здесь она носит название Яншуй; пройдя через Миньсянь, она переименовы-

вается в Мяньюшуй, а только достигнув Наньчжэна, она получает название Ханьцзян» (Чу Шао-тан. География нового Китая, с. 215).

⁵⁶ Под названием Ло известны несколько рек, три из них упоминаются в памятнике: приток Хуанхэ, берущий начало в юго-восточной части пров. Шэньси, протекающий по территории пров. Хунань; приток р. Вэй, берущий начало на севере Шэньси и протекающий по ее территории; р. Ло в пров. Сычуань. Названия рек повторяются за счет таких общеупотребительных для данного случая слов, как «чистая», «грязная», «прозрачная», «кривая» и т. п.; названия гор — за счет слов «высокая», «большая», «малая», «южная», «северная» и т. д.

⁵⁷ Например, в «Географии нового Китая» Чу Шао-тана говорится: «Равнина Лянху расположена на месте древнего озера Юньмынцзе, которое благодаря отложению наносов рек Янцзы и Ханьцзяна постепенно превратилось в долину» (с. 114).

⁵⁸ В. Read. Contributions to Natural History from the cultural Contacts of East and West, с. 57.

⁵⁹ E. Bretschneider. Botanicon Sinicum, Notes on Chinese Botany from Native and Western Sources.— «Journal of the China Branch of the Royal Asiatic Society», 1881, vol. 16; 1890—1891, vol. 25; 1895, vol. 29.

⁶⁰ См. предисловие к кн.: Н. И. Анненков. Ботанический словарь, СПб., 1878.

⁶¹ Н. И. Анненков и В. Л. Комаров приводят многочисленные синонимы названий растений в русском языке. Так, на тысячелистник В. Л. Комаров дает следующий список синонимов: деревьев, белая кашка, материнка, порезник, кровепуски, полевая гречка, гулявица; на орхидею — ятрышник, кукушкины слезы, дремлик. («Сбор, сушка и разведение лекарственных растений в России», с. 106—108).

⁶² Жорж Мунен. Переводчик, слово, понятие.— «Курьер», 1962, с. 26. В этом плане должны быть приняты во внимание слова известного русского палеоботаника А. И. Криштофовича: «Я умышленно пишу „названия“, а не растения, так как имею в виду не самые объекты, зачастую описывавшиеся под различными именами, а те многочисленные названия, которые фигурировали в нашей литературе. Производить сводку этих названий к единым систематическим объектам было бы бесплодной и неполной задачей, поскольку большинство объектов навсегда останется для нас недоступным или утрачено» («Каталог растений ископаемой флоры СССР», М.—Л., 1941, с. 1).

⁶³ Ли Жу-чжэнь. Цветы в зеркале, с. 731 и сл. (в послесловии название памятника дается в транскрипции «Шаньхайцзин»).

⁶⁴ Лу Синь. Ачан и «Книга гор и морей».— Собрание сочинений, т. 3, с. 25.

⁶⁵ Лу Синь. Очерк истории китайской повествовательной прозы, с. 10.

⁶⁶ Китайские географические названия часто передаются в русской литературе путем транслитерации, в том числе транскрибируются и такие слова, как «гора», «река» и другие, которые, по законам китайского языка, стоят после названия. Так, если в китайском тексте пишется «Тянь шань» — дословно «Небесные горы», то в русском это передается как «горы Тяньшань», хотя такая передача буквально означает «горы Небесные горы». Это противоречит китайскому тексту, где имеется лишь два значимых слова: «тянь» — «небо», «небесный» (собственно название) и «шань» — «гора». Поэтому мы в данном случае (как и в других ему подобных) придерживаемся перевода «Небесные горы».

⁶⁷ Ли Даоюань. Комментарий к «Книге рек», кн. 3, с. 93

⁶⁸ Там же, с. 111; «Каталог», цз. II.

⁶⁹ Так, в комментариях Го Пу на гору Щербатую (Бучжоу) приводится миф о поломке неба, в результате которой гора осталась ущербной («Каталог», цз. II).

⁷⁰ Укажем на один из таких случаев. Одна из рек, протекающих по территории Хэнани и Шаньдуна, называется Мянью хэнанцами и Шэн — шаньдунцами, хотя иероглиф, которым эти названия записаны, один и тот же.

¹ В «Каталог Южных гор» входят три книги. Они не связаны между собой каким-то четко определенным географическим районом. Ареал описываемой территории охватывает, по-видимому, южный и юго-восточный Китай, что примерно соответствует территории древнекитайских царств Чу, У и Юэ. Однако большинство гор и рек не локализируются и не отождествляются. Те же локализации, которые возможны, не всегда совмещаются с направлениями и расстояниями, указанными в памятнике (см., например, кн. 3). Следует отметить неясность географических описаний «Каталогом Южных гор» территорий, расположенных южнее Янцзы.

[Книга первая]

² Географический ареал первой книги неясен. Ориентировочно он может быть очерчен юго-восточной частью территории совр. пров. Хунань по локализации горы Блуждающей (Чжаояо), помещаемой в районе Гуйяна (пров. Хунань).

³ Сорочьи горы (Цяо) — судя по тексту, особенно конца книги («всево в горах Сорочьих начиная с горы Блуждающей и до Отрогов Цзи»), речь идет о гряде гор, тянущейся с запада на восток. Однако отождествить ее и локализовать не представляется возможным.

⁴ Гора Блуждающая (Чжаояо) — Гаю Ю, ханьский комментатор «Весны и Осени Люя», помещает ее в район Гуйяна, на юге пров. Хунань (гл. 14, с. 142).

⁵ По одной из географических теорий древнего Китая, обитаемая земля располагалась в центре мира, омываемого с четырех сторон морями — западным, южным, восточным и северным. Следы этих представлений сохранились в многочисленных названиях мест, далеко отстоящих от морей, в частности в названии Сихай — «Западное море», которое некоторые комментаторы пытаются отождествить с северо-западным озером в пров. Ганьсу — Кукунором; это противоречит локализации горы Блуждающей и слишком раздвигает географические рамки данной книги.

⁶ Гуй — коричное дерево, коричник, кассия, *Sinnamomum cassia* («Цыхай», с. 693).

⁷ Цзинь означает одновременно и металл, и золото (Ошанин, № 369; Палладий, т. II, с. 202; «Цыхай», с. 1363), причем первым значением словари дают «золото», как его и переводит Л. Рони. Однако, согласно словарю «Цыхай», в древности под термином *цзинь* понимались пять металлов — золото (желтый), серебро (белый), медь (красный), свинец (синий), железо (черный). В «Канси цзыдянь» (с. 1223) дана ссылка на «Историю Ранних Хань» (гл. «Продовольствие и товары»), где говорится, что *цзинь* бывает трех видов: *хуанцзинь* — желтый, самый лучший металл; *байцзинь* — белый — следующий за ним (средний) металл; *чицзинь* — красный металл, наименее ценный. Формула «*цзинь* трех видов» встречается уже в «Книге преданий» в главе «Юй гун». Легг, ссылаясь на Сыма Цяня, переводит: золото (*хуанцзинь*), серебро (*байцзинь*), медь (*чицзинь*). См.: J. Legge, The Chinese Classics, vol. 3, с. 110—111. В комментарии Хэ Исина есть ссылка на «Шовэнь», где также сказано, что *цзинь* — металлы пяти цветов и желтый — лучший из них. Поскольку *цзинь* было первичным термином для обозначения конкретного металла, скорее всего самородного золота, этот термин и переводится нами в значении «золото», так же как и второй термин — «желтый металл» (*хуанцзинь*). Дискуссия о значении *цзинь* в различных источниках см.: J. Needham, Science..., vol. 5, pt. 2, с. 51 и сл.

⁸ Юй — в значении «нефрит» переводится условно. Этот знак в отличие от знака *ши* (простые камни) обозначал драгоценные, даже священные, камни, из которых наиболее почитаемым являлся нефрит. Однако знак *юй*

входит составной частью в двусложные слова — названия различных видов нефрита, яшмы и ряда драгоценных и полудрагоценных камней. Выступает также детерминативом в знаках, обозначающих камни подобного рода.

⁹ *Гу* — бумажное дерево, син. бруссоцеция, бумажная шелковица, *Broussonetia papyrifera* (см.: «Цыхай», с. 712; а также: L. Rosny. Chan-Hai-King..., с. 6; BS, vol. 25, № 503). Го Пу отождествляет с деревом *чу*, которое определяется современными справочными изданиями как *Broussonetia kassinoki* («Цыхай», с. 710), и пишет, что из его коры делают бумагу.

¹⁰ *Мигу* — Дурманное *гу*, очевидно, сказочное дерево, близкое по своему характеру к «солнечным» деревьям Жо и Шелковице Фу (см. из. I, прим. 17), считавшимся некогда дриадными олицетворениями солнца.

¹¹ В «чудесных» свойствах огромного перечня предметов, растений, птиц, животных «Каталога» отражены как положительные знания (зачатки народной медицины, базирующейся на знания полезных свойств некоторых растений, минералов, животных), так и древнейшие слои их религиозно-мифологических воззрений. Последние выражены в приписываемых «чувственно-сверхчувственным» вещам свойствам исцелять, предотвращать или вызывать бедствия, предвещать события, охранять человека и т. д. В этих свойствах предметов живой и неживой природы явно выступает их природа фетишей-оберегов, фетишей-покровителей, -целителей и т. д. Некоторые ученые считают, что подобные описания свидетельствуют о «несерьезном содержании» памятника (см.: В. Карлгрен. Legends..., с. 203). Однако, как показали исследователи древнейших форм идеологии, «вера в обереги — одно из древнейших и наиболее стойких верований человечества» (Е. Кагаров. Культ фетишей..., с. 86).

Близкие аналогии имеются в представлениях других народов. Так, у древних греков, по сообщению Плутарха, было поверье, что взгляд морского бекаса излечивает от желтухи («Такова природа и комплекция животного, что она выводит желтуху, исчезающую мгновенно, подобно вихрю»); у бечунов считалось, что ношение шкурки хорька делает неуязвимым человека для ран и прочих физических повреждений; в основе этого поверья лежала подражательная магия — живучесть зверька переносилась на человека (Д. Фрезер. Золотая ветвь). Соединение положительных знаний с самыми древними верованиями и суевериями сохраняется очень долго. Так, в русском травнике XV в. читаем: «Есть трава Парамон, растет волосата что черные волосы, растет подле болота, кустиками, а на верху что шапочки, желты. Полезна от нечистого духа, от черные болезни, и ту траву давай пить с молоком... Есть трава, растет в воде, концом против воды... Та трава вельми добра носить при себе: всякого еретика и супротивника отгонит... Трава имя ее Кореф, растет при мокрой земле, ростом в стрелу, цвет ее бел, дух тяжел. От корюхи ту траву носи при себе... аще человек по дважды на день и в неделю будет хлебать — скорби (болезни) своей избудет» («Русские простонародные травники и лечебники», с. 3—5). Фетишистские представления, важным источником которых является «Каталог гор и морей», засвидетельствованы и другими древнекитайскими памятниками.

¹² *Синсин* — комментатор Го Пу отождествляет с макакой, *thacacus*. См. также: «Весна и Осень Люя», с. 141.

¹³ *Юйэй* — растение, трава (L. Rosny. Chan-Hai-King, с. 8). Комментаторы отмечают, что содержание этого отрывка им неясно.

¹⁴ *Ли* — китайская мера длины, которая в настоящее время равна 0,576 км. По традиции, эта мера длины была установлена Великим Юем и равнялась 300 бу («шагам»), т. е. была, очевидно, меньше нынешней.

¹⁵ Дерево *янь* — в «Цыхае» не отождествляется (с. 706). Е. Бретшнейдер пишет, что оно растет в Центральном Китае, для средневековья отождествляется с грушей, *Vuonia grandis*, *Pirus sima*, и рябиной, *Pyrus malus* (BS, vol. 25, № 286). Согласно Палладию, китайские оливки (т. II, с. 652).

¹⁶ *Шуйюй* — горный хрусталь (кристалл), досл. «водный нефрит».

¹⁷ Термин *фухуй* переведен условно. Такого сочетания иероглифов словари не дают. Первый знак в «Цыхае» (с. 1194) объясняется как *Trigopo-*

serhalus blomhoffii (род змей); второй является обобщающим для чешуйчатых, имеет также значение «ядовитая змея».

¹⁸ *Чицзинь* — досл.: красный металл, согласно комментарию, означает медь; см. также выше, прим. 7. В памятнике для обозначения меди употребляется и специальный термин *тун*, а также и третий термин *читун* — красная медь или красная медная руда. Согласно Палладию, *чицзинь* — червонное золото.

¹⁹ *Байцзинь* — досл.: белый металл; по объяснению комментаторов, «серебро»; см. также выше, прим. 7. В памятнике употребляется и специальный термин для серебра — *инь*.

²⁰ Здесь, очевидно, имеются отголоски фетишистско-тотемистических представлений, когда животным-тотемам, а также отдельным частям этих животных (их копыту, рогу, шкуре и пр.) приписывались свойства оберегов и покровителей, могущих способствовать плодovitости членов рода (см. об этом: Ю. П. Францев, У истоков религии и свободомыслия, с. 271). О существовании в древнем Китае этих универсальных фетишистских воззрений говорит сохранившийся в «Своде песен» («Ши цзин») I тысячелетия до н. э. заговор «О ты, Единорог». См.: «Хрестоматия по истории Древнего Востока», с. 428.

²¹ Термин *ян* — обобщающий для обозначения животных подсемейства овцы и козы и некоторых других, близких к ним (см. Предисловие). Перевод варьируется в пределах этих названий.

²² Гора Зеленый холм (Цинцю) — миф., на ней якобы жили боги и духи. Локализуется за пределами обитаемого мира (в Южном море?). Комментатор отождествляет с царством Зеленого холма, о котором говорится в IX цзюане памятника. Упоминается в космологии «Весна и Осень Люя» (с. 292).

²³ *Цинху* — переведен Л. Рони как купорос; в примечании дается вариант — голубая лазурь (с. 15). Словари не регистрируют этого слова. Возможно, имеется в виду азурит или лазурит, но так как лазурит очень редкий минерал, а *цинху* упоминается в памятнике неоднократно и в ряде случаев одновременно с медью, то более вероятно отождествлением представляется азурит. Однако, по некоторым данным, *цинху* могло означать и охру.

²⁴ *Гуаньгуань* — сказочная птица. См.: «Весна и Осень Люя», с. 141. комм.

²⁵ Восточное море, см. цз. I, прим. 5.

²⁶ В религиозных церемониях, как показывают описания памятника и как это подтверждается другими древнекитайскими источниками, широко применялись культовые предметы, которым приписывались различные чудесные свойства — охранять, помогать, предотвращать, умиловать богов, духов и пр. Они восходят генетически к фетишам. Среди них большое место занимали изделия из нефрита, особо почитаемые в древнем Китае (см.: В. Lauffe, Jade...). Культовые изделия из них приносили в жертву богам, украшали ими участников религиозных церемоний, жертвенных животных и т. д.

²⁷ *Цзянь* — пырей, син. темеда трехтычинковая, *Themeda triandra* (Палладий, т. II, с. 282; «Цыхай», с. 1142; Ошанин, № 1487). Ошанин дает также второе значение — посконник китайский. Л. Рони — осенчук, бородач («Chan-Hai-King», с. 17). «Большой ботанический словарь» на сочетание *байцзянь* приводит значение *Saxeg japonica*, var. *chlorosaedaus* (с. 310). BS не идентифицирует (vol. 25, № 460). Комментарий отождествляет знак *цзянь* (пырей) со знаком *мао* (пырей). Последний употреблялся на подстилку, куда нисходили духи, привлеченные музыкой и пляской шаманок. Вино, настоенное на траве пырея, пили шаманки при ритуале жертвоприношения духам. См. Палладий, т. I, с. 394.

²⁸ Концовки разделов «Книг о горах», в которых указывается не только количество гор и их протяженность, но и обряд жертвоприношения духам гор, представляют собой типичное для своего времени и для данного памятника соединение положительных познаний природы с религиозно-ми-

фологическими представлениями. Эти обязательные концовки кажутся однообразными, однако их варьирование разрешает проследить временные пласты развития культа гор. В данном случае в записи «Каталога» зафиксированы древнейшие мифологические представления, в которых возникающий мир духов и богов еще не отделен от самих фетишей — гор. Это видно из следующего: каждая гора имеет своего духа, что соответствует фетишизации единичного, конкретного предмета природы; эти духи никак не индивидуализированы — у них нет отличительных черт, внешнего облика, имен, специальных функций. О ранней стадии развития представлений о духах гор свидетельствует также зооморфизм и тератоморфизм (чудовищность) этих духов.

Концовки отдельных книг трудны для перевода вследствие лаконичности изложения, не дающего возможности уточнить значение целого ряда многозначных терминов и синтаксического построения фразы. Л. Рони, отмечая трудность интерпретации этих фрагментов («Chan-Hai-King», с. 17), переводит их отлично от нас. В частности, слово *сы* в этом и последующих фрагментах он понимает как «храм», переводя соответственно стереотипные формулы: «В их (богов гор.— Э. Я.) храмах прибегают к ритуалу»; «в ритуалах их (богов гор.— Э. Я.) храмов» (с. 58) и вариант того же выражения как «в их храмах», «их храмы». Слово *сы* в древних текстах употребляется в значениях «храм», «приносить жертву», «ритуальная трапеза» (поедание первенцев скота весной), «весенние жертвоприношения» (см.: «Эрья» — «Весенние жертвоприношения называются *сы*»; «Шовэнь». «Канси цзыдянь», с. 770; «Цыхай», с. 981). Учитывая, что речь идет о культе богов (духов) гор на том их уровне развития, когда каждый бог (дух) олицетворял отдельно взятую гору, был безымянен, лишен индивидуальных черт, зооморфно-чудовищен, правомерно говорить об этих богах (духах) как о демонах «вещи», еще не отделенных от самих «вещей». Такой характер богов и духов подтверждается и другими концовками, в которых боги гор полностью отождествлены с горой или сами горы выступают объектом культа (см. цз. II, прим. 68). Поэтому вряд ли правомерно говорить о храмах. Культ отправлялся, как это делалось и у других народов на ранних этапах развития религии, на открытом воздухе, на самой возвышенной площадке горы. Отсюда и слово *сы* должно здесь пониматься в значении «приносить жертву». В том же значении «жертвоприношение», «приносить жертвы» понимает *сы* Б. Шиндлер, который критикует соответствующий перевод Л. Рони (B. Schindler. On the Travel, Wayside and Wide Offering in Ancient China, с. 656).

[Книга вторая]

²⁹ Горы, перечисленные во второй книге, не находят сколько-нибудь определенной локализации и отождествления. Среди названных гор — две «знаменитые» горы, на которых были святилища мифических предков: Крыло-гора (Юшань) и Гуйци. Первая локализуется на стыке провинций Цзянсу — Шаньдун, вторая — в пров. Чжэцзян. В книге упоминаются также священное озеро Цзюйцзюй, отождествляемое с оз. Тайху, и Бохай (залив Бохайвань). Это позволяет ориентировочно определить описываемый район как восточный Китай. Направления и расстояния, указанные в книге, не соответствуют расположению географических пунктов относительно друг друга.

³⁰ Люхуан — Хэ Исин отождествляет со страной рода Синь (род одного из мифических предков), о которой говорится в XVIII цзюане.

³¹ Два варианта чтения фразы даны в связи с неясностью в данном контексте слова *ван*. Оно означает — «приносить жертвы горам и рекам» (см.: «Обряды Чжоу», с. 79, а также Чэнь Мэнцзя. Сводное описание..., с. 519; «Цыхай», с. 660). В то же время у него есть значение «смотреть», «видеть». Контекст не позволяет уточнить значение *ван*. Представляется, что речь идет о жертвоприношениях, поскольку упоминаются священные го-

ры. Мы отдаем предпочтение первому значению, Л. Рони — второму («Chan-Nai-King», с. 18).

³² Переведено условно по толкованию Хэ Исина, поскольку иероглиф *би* не имеет значения «перепел». Хэ Исин считает, однако, возможным отождествить его с термином, объясняемым «Эръя» как название перепела-самца, хотя там приведен иероглиф с другим детерминативом. Возможно, что в тексте знак приводится в искаженном виде, поскольку при общей фонетической части детерминативы, хотя и разные, близки графически. Своеобразный перепелиный крик, напоминающий фразу: «спать пора», не соответствует описанию, приведенному в тексте.

³³ Название горы Старшая (Чжанью) в списке Би Юаня исправлено на Чанша на основании сохранившегося в средневековом памятнике фрагмента из «Каталога». Комментаторы указывают, что и название следующей горы — Свет Возвышенности (Яогуан) в известной средневековой антологии «Тайпин юлань», приводящей соответствующий фрагмент, записано иначе: «Кэгуан». Таких разночтений в списках «Каталога» и сохранившихся фрагментах памятника много, и дальше они оговариваться не будут.

³⁴ Как полагают комментаторы, речь идет о горе, связанной с мифом об изгнании предка сясцев — отца Великого Юя, мифического основателя «династии» Ся — Гуня. Традиция знает две локализации святилища Гуня — на территории совр. пров. Цзянсу и пров. Шаньдун (ГС, с. 338). Крылогу «Каталога» помещают в пров. Цзянсу, хотя сами комментаторы указывают на несоответствие такой локализации с направлением и расстоянием, данными памятником. Не исключено, что в памятнике закреплена древняя традиция, расходящаяся с более поздними версиями.

³⁵ Гора Цзюйюй — локализуется на территории совр. пров. Чжэцзян упоминается в «Комментарии» (кн. 5, с. 54, 57).

³⁶ Гора Плавающего нефрита (Фуюй) — локализуется Хэ Исином на территории пров. Чжэцзян, Ли Даюанем — в районе оз. Дунтин в пров. Хунань (кн. 5, с. 54).

³⁷ Озеро Цзюйцюй — входило в «знаменитые» озера древнего Китая, было священным в царстве У (см.: «Весна и Осень Люя», с. 125). Упоминается в «Комментарии» (кн. 5, с. 53 и далее), космологии «Хуайнаньцзы»: «Юго-восток называется Цзюйцюй» (с. 57). Отождествляется с оз. Грома, упоминаемом в «Книге преданий», в главе «Юй гун» («Труды Юя»). В «Эръя» говорится: «На стыке [царств] У и Юэ находится Цзюйцюй» (кн. 3, с. 71). Такое название сохранилось в районе оз. Тайху на юге пров. Цзянсу.

³⁸ Термин *чжи*, как и несколько других, обозначают животных семейства свинных (свинья, кабан, вепрь) и объясняются древними словарями путем отождествления их друг с другом, хотя, возможно, они и не были полными синонимами. Конкретизировать их значение в древних памятниках не представляется возможным.

³⁹ Камыш-река (Камышовая речка, Тяо) — упоминается в «Комментарии» (кн. 5, с. 53, 54).

⁴⁰ Рыба *цзы* — согласно комментарию Хэ Исина, кефаль.

⁴¹ Словами «храмовая терраса», следуя за комментарием Го Пу, мы переводим знак *тань*, означающий, согласно современным словарям, «альтарь», «территория храма» («Цыхай», с. 331; Ошанин, № 41). Л. Рони переводит данное место: «У нее... три холма для жертвоприношений» («Chan-Nai-King», с. 22).

⁴² Гуйцзи — священная гора, на которой было святилище Великого Юя. Локализуется на территории совр. пров. Чжэцзян (ГС, с. 1019) и находится к юго-востоку от Крыло-горы. Согласно мифам, здесь Юй собирал свои «асамблен» богов и предков, здесь якобы был захоронен. На основании мифологической традиции комментаторы локализуют ее в пров. Чжэцзян, хотя это не соответствует данным памятника. Как и в случае с Крыло-горой, не исключено, что существовало несколько святилищ, посвященных Юю, и соответственно локализация их не совпадает. «Комментарий» дает большой историко-этнографический экскурс в связи с горой Гуйцзи, из которого можно видеть, что она была крупным религиозным (культовым) центром: «Гора

Гуйци. Это — древняя гора Фан. Еще ее называют гора Мао, а еще — Дуи... Гора имеет форму квадрата. Наверху много золота, у подножия — камия *куай*. В „Каталоге гор и морей“ говорится: „Там берет начало река Е (в тексте „река Шао“.— Э. Я.), течет на юг и впадает в Озеро“... У подножия горы есть храм Юя. В нем икона святой. В „Ли юэ вэй“ говорится, что, когда Юй закончил приведение вод в порядок, Небо испослало богиню. ...На вершине горы находится алтарь Юя. В древности Великий Юй на 10-м году правления отправился в поездку по стране на восток и на горе Гуйци умер. Его захоронили на ней. Вскоре прилетели птицы и начали пропалывать растения, весной их оканывать, осенью собирать семена. Местный правитель приказал населению не мешать птицам, а тех, кто принесет им вред, наказывать без снисхождения. На восточном склоне горы есть пропасть, она ограждает территорию храма в семь ли. Глубока так, что невозможно увидеть ее дна. Ее называют „Колодец Юя“. Говорят, что те, кто ходил по восточному склону, видел там глубокие пещеры. Цинь Шихуан поднялся на гору Гуйци, где установил стелу с надписью о своих успехах. Стела стоит там до сих пор» («Комментарий», кн. 6, с. 116). Лепидарная запись «Каталога гор и морей» не раскрывает мифологических, религиозных и исторических аспектов, хотя, судя по составу перечней географических объектов, ориентации на культурно-религиозные центры явно присутствовала при их формировании.

⁴³ Камень *фу*, — согласно Хэ Исина, за которым следуют и современные словари, один из видов яшмы. По Л. Рони — сердолик (с. 23).

⁴⁴ *Хуань* — по-видимому, сказочное животное.

⁴⁵ *Било* — по комментарию Хэ Исина, улитка коричневого цвета или спиральная раковина.

⁴⁶ *Цзы* — катальпа, *Catalpa ovata*. Комментаторы отождествляют с деревом *цю*, под которым, согласно одним источникам, подразумевался маллот, *Mallotus japonicus* — дикий грецкий орех, по другим — катальпа (BS, vol. 29, № 319; vol. 25, № 511, 223).

⁴⁷ *Нань* — махил, кедр. «Эрья» отождествляет со сливой *мэй* (кн. 4, с. 75); по Л. Рони — камфора, *Camphora officinarum* (с. 25, прим. 5). Однако другие авторы не дают такого отождествления и большинство из них сходятся на том, что это махил, *Machilus patmi* — один из видов кедра («Цыхай», с. 683, 711; BS., vol. 25, № 227, 512).

⁴⁸ *Цзин* — терновник. Перевод дан по словарям Палладия (т. II, с. 193) и Ошанина (№ 2894). Словари не указывают латинского термина. В русской народной номенклатуре этим названием обозначались различные растения. Согласно Н. И. Анненкову («Ботанический словарь»), это: 1) *Hipporhae ghamnoides* — терновник, син. дереза, восковуха, облепиха (с. 168); 2) *Halimodendron argenteum* — терновник, син. гороховое дерево, жидовник (с. 162); 3) *Lycium barbarum* — терновник, син. дереза, жасмин, китайский ячменный терн (с. 202); 4) *Prunus insititia* — терновник, син. алыча, слива мелкоплодная, терн (с. 275); 5) *Prunus spinosa* — терновник, син. терн, тернистая слива (с. 276). Согласно BS и «Цыхаю» (с. 1148), один из терминов, обозначающих кустарниковые (колючие?). Е. Бретшнейдер дает также несколько отождествлений, одно из наиболее возможных — аврамово дерево, *Vitex* (vol. 25, № 521). Л. Рони переводит его вместе со следующим словом *ци* как двусложный термин, означающий «ива тернистая». На то же сочетание Палладий дает значение «название дерева, растущего в горах» (т. II, с. 312). Комментаторы предлагают в данном случае, как и в большинстве других, каждый иероглиф-слово считать отдельным термином-названием растения, хотя развитие ботанической номенклатуры в Китае шло по пути образования двусложных терминов (см. Предисловие).

⁴⁹ *Ци* — дереза, *Lycium chinense* (BS, vol. 25, № 526. «Цыхай», с. 674, 684). Род ивы, вербы, а также барбарис, кизильник (Палладий, т. II, с. 312).

⁵⁰ Согласно мифическим представлениям китайцев, горы были местом пребывания солнца: оно восходило с них, в них опускалось. В «Каталоге» упоминается довольно большое число гор, связанных с заходом и восходом

солнца, что могло быть или результатом сведения солярных мифов разных местных традиций, или отражало уже наблюдаемое изменение эллипсов движения солнца. Не исключено и переплетение обоих направлений в представлениях о солнце.

[Книга третья]

⁵¹ Большинство гор и рек, перечисленных в данной книге, не отождествляются и не локализируются. Даваемые комментаторами локализации очень широки и приблизительны. Так, первую гору Небесный тигр (Тяньюй) Хэ Исин помещает в область Цзяо-Гуан (сокращенное наименование областей Цзяочжоу и Гуанчжоу). Упоминание в книге истока р. Инь, которая, согласно «Комментарию к „Книге рек“», локализуется на территории пров. Гуйчжоу, локализация Петух-горы в пров. Юньнань позволяют предполагать, что речь может идти о южном Китае.

⁵² Гора Цибесного тигра (Тяньюй) — локализуется комментатором Хэ Исинем в области Цзяо-Гуан.

⁵³ Цзяо — ночная цапля, *Nycticorax prasinosceles* (Ошанин, № 4652). Согласно Л. Рони, хохлатая утка (с. 29).

⁵⁴ Река Инь — комментаторы, ссылаясь на «Комментарий» (кн. 6, с. 64), локализируют ее исток в уезде Таньчэн (цзиньская номенклатура), т. е. на территории совр. пров. Гуйчжоу. Однако данные «Каталога» и «Комментарий», где подробно описано течение реки (см. с. 74—77), расходятся. Согласно «Комментария», р. Инь берет начало на территории пров. Гуйчжоу и впадает в Южное море (в районе Гуанчжоу), протекая через пров. Гуандун. Современный географический словарь отождествляет р. Инь в верхнем течении — с р. И (Ицзяном) и с р. Сицзян — после того, как она сливается с другими реками (ГС, с. 639).

⁵⁵ Хуцзяо — «тигровый дракон», по описанию Го Пу, сверхъестественное животное, похожее на змею, но с четырьмя лапами. Л. Рони отождествляет его с крокодилом («Chan-Hai-King», с. 29).

⁵⁶ Гора Киноварной пещеры (Даньсюэ) — связана с историческим преданием о сыне юэского царя, который бежал на нее, не желая вступать на престол. См.: «Чжуанцзы», с. 188.

⁵⁷ Под названием Киноварная река (Дань) известно несколько рек. (См.: «Комментарий», кн. 1, с. 56; кн. 2, с. 65; кн. 3, с. 45; кн. 4, с. 60; кн. 5, с. 4 и др.) В «Каталоге» также приводится несколько таких рек (цз. I, II и III). Географический словарь перечисляет шесть рек под этим названием, которые берут начало в провинциях Шаньдун, Шаньси, Шэньси, Хубэй и т. д. (с. 107). Одна из возможных локализаций данной реки — по месту ее впадения — территория совр. пров. Шаньдун.

⁵⁸ Бохай, досл.: Море Бо — согласно древнекитайской мифологии, в Бохае находилась пропасть без дна, куда сливались воды, приносимые в море реками; поэтому море никогда не переполняется. См.: Л. Д. Позднеева. Атенсты..., с. 85; «Лецзы», с. 52, а также в комментариях к «Хуайнаньцзы», с. 35.

⁵⁹ Фэнхуан — феникс — мифическая птица, входившая в число священных животных, олицетворявших страны света, времена года и бывших астральными божествами. Ее образ восходит к птице-тотему, о чем говорит ее изображение на дверях погребальных камер. В верованиях древнего Китая феникс олицетворял юг и лето. Впоследствии в искусстве он стал символом жизни, благоденствия и спокойствия. Узоры, о которых идет речь, изображали знаки, символизирующие основные «добродетели» конфуцианской морали.

⁶⁰ Кай — теплый южный ветер. Согласно древнекитайским представлениям, существовало восемь ветров, соответственно направлениям пространства.

⁶¹ Петух-гора (Цзишань) — локализуется Хэ Исинем в Юньнани, что сильно раздвигает географические рамки памятника и противоречит ориентированности данной книги в направлении восток → восток.

⁶² *Чжуань* — по Л. Рони, рыба из семейства лососевых (с. 32). По Палладью, большая рыба, которая водится в оз. Дунтин (т. II, с. 431).

⁶³ Хэ Исин объясняет, что речь идет о божественном (священном?) холме, поэтому там появляется огонь. Не исключено, однако, что здесь говорится о вулкане. Возможно также, что речь идет о газах, выходящих на поверхность, или горячих сланцах.

⁶⁴ Данный фрагмент согласуется с современным описанием явления карст: растворения известняков водой, приводящих к тому, что реки, протекающие в этих породах, то исчезают, уходя под землю, то снова появляются. Фиксация карстовых явлений памятником — важный показатель достоверности его описаний и точности наблюдений реальной действительности.

⁶⁵ Как полагает Би Юань, концовка, подытоживающая число гор и их протяженность, принадлежит Лю Синю. Хэ Исин отмечает расхождение между указанным количеством гор и их протяженностью с тем, что имеется в нынешней редакции памятника.

Цзюань II

КАТАЛОГ ЗАПАДНЫХ ГОР

¹ В «Каталоге Западных гор» описывается территория бассейнов рек Вэй, Хань, Ло и Цзин — древнейший культурный центр Китая (район провинций Шэньси и Ганьсу).

[Книга первая]

² Ареал первой книги накладывается приблизительно на территорию совр. пров. Шэньси, юго-восток Ганьсу.

³ Цветущие горы (Хуашань) — отождествляются с современными одноименными горами, расположенными на стыке провинций Шэньси и Хэнань; они тянутся вдоль правого берега Хуанхэ и примыкают к долине р. Вэй.

⁴ *Сун* — сосна, здесь употреблен обобщающий для целого ряда хвойных деревьев термин. В современной номенклатуре входит в двухсложный термин *сунбо* (*бо* — также одно из названий деревьев семейства хвойных), означающий семейство хвойных — *Coniferae* (ББС, с. 543). Перевод может варьироваться — сосна, ель, пихта, лиственница. Сосна — одно из распространенных в Китае деревьев, входивших в число священных (по-видимому, когда-то почитавшееся как дерево-тотем. См.: Г. Г. Стратанович. О ранних верованиях..., с. 58).

^{4a} *Сиши* — камень *си*; Л. Рони переводит как «мыльный камень». Нидхем дает отождествления *steatite* (soapstone, talc), *stibnite* (antimony sulphide), *magnesium silicate*. См.: J. Needham, Science..., vol. 3.

⁵ Козел *сянь* (*цзянь*) — по «Эръя», большой горный козел величиной в 6 чи, похожий на мула, из страны Больших юэжжи. Согласно Палладью, род оленя. Входящее в термин слово *ян* переводится и как «баран», «тур», «архар», «муфлон».

⁶ Гора Сосновых шишек (Сунго) — локализуется в пров. Шэньси. См. также: «Комментарий», кн. I, с. 63.

⁷ Река Ху — согласно «Комментарию» Ли Даюня (кн. I, с. 63), с горы Сосновых шишек берет начало р. Гуань, которая впадает в Хуанхэ. Комментарий отождествляет эти реки (причем Би Юань правит текст «Каталога» по «Комментарию», а современные издатели последнего правят текст по «Каталогу»). Причину разночтений при указании места впадения реки (р. Ху впадает в р. Вэй, а р. Гуань — в р. Хуанхэ) они видят в том, что обе реки впадают рядом — у слияния р. Вэй и р. Хуанхэ. «Комментарий» приводит другие (местные) названия р. Ху.

⁸ Вэй — приток Хуанхэ, место древнейших поселений китайцев. Берет начало в пров. Ганьсу и впадает в Хуанхэ на территории Шэньси. Ее тече-

ние, притоки подробно описаны в «Комментарии» (кн. 3, с. 86—126). От истоках р. Вэй см. цз. V, с. 18а.

⁹ В данном случае употреблен термин *тун*, означающий в современном языке «медь» (ср. со словом «красный металл» — *шицзинь* — «Красная медная руда» в предыдущих книгах, цз. I, прим. 18).

¹⁰ Великая Цветущая (Тайхуа) — гора, которую комментаторы отождествляют с горой Цветущей Тьмы (Хуань) и Западным Пиком, локализуя ее на территории пров. Шэньси. Это одна из пяти священных гор Китая, культ которой восходит к культу гор родо-племенной эпохи, когда каждый род, племя имели свое родо-племенное святилище, располагавшееся, как правило, на возвышенности. Главой культа родового святилища — горы был старейший в роде, вождь племени. При образовании царств право на культ священной горы перешло к царю, чья власть над территорией данного царства идеологически обосновывалась его правом на этот культ (см.: «Обрядник», с. 253). Тенденция к объединению страны привела к попыткам централизации культа, в результате чего выделились священные горы, культу которых придавалось общекитайское значение. Число священных гор, как и их состав, менялось в зависимости от изменения соотношения сил древнекитайских царств. После образования империи их число и состав канонизировались. Число «пять» связано было, очевидно, с простейшим обобщением, при котором пространственные направления (север, юг, восток, запад, центр) символизировали собой весь мир (ср. с богами пяти стран света, пятью сферами неба и т. д.).

¹¹ *Жэнь* — мера длины, равная в современном соотношении 8 чн, т. е. 2,56 м.

¹² *Фэйи* — мифическая змея. Образы змей и драконов пользовались огромной популярностью в древнекитайской мифологии и верованиях. Их культ уходил своими корнями в матриархальный хтонизм и был тесно связан с культом земли и плодородия, занимавшим центральное место в идеологии развитого матриархата (об аналогичных представлениях у других народов см.: А. Ф. Лосев. Античная мифология, с. 41; М. Э. Матье. Древнеегипетские мифы, с. 36; Ю. П. Францев. У истоков религии и свободомыслия, с. 313). В древнем Китае в образе змеи воплощались божества плодородия (Нюйва, Куафу — Отец Цветущего), божество земли (Гулуи — Кривой Дракон), хранители могил, а также божества, олицетворявшие водную стихию. Среди последних многочисленны боги-поглотители вод. Учитывая функцию данной змеи (принесение ею засухи), возможно предположить, что она служила воплощением одного из злых водяных божеств, поглощавших воду (подробнее см. канд. дисс. Э. М. Яшиной «Мифология древнего Китая», с. 167—172).

¹³ Гора Малая Цветущая (Сяохуа) — Го Пу указывает, что в «Комментарии» она пишется Шаохуа, т. е. разночтение происходит за счет замены близких по графике знаков, в данном случае к тому же почти синонимов. Гора локализуется в пров. Шэньси.

¹⁴ Буйвол цзо (*цзюню*) — по комментарию Хэ Исина, дикий горный буйвол (зубр, бизон?) весом до 1 тыс. цзинов (ок. 600 кг). В названии животного употреблен термин *ню*, служащий обобщающим именем для различных животных семейства бычьих.

¹⁵ Диоскорея (*били*) — *Dioscorea tokoro*, переведено по словарю Ошанна (№ 2333). Го Пу дает значение «ароматная трава», Палладий — *Ficus rumila*, растение похожее на сельдерей или дикую петрушку (т. I, с. 315). Это совпадает с отождествлением BS, где отмечается, что *били* в Китае и Японии относят к различным видам фикуса, в частности к карликовому — *Ficus rumila* (vol. 25, № 415).

¹⁶ *Цзю* — дост.: вороний лук, лук черный, *Odontosoria chinesis*, var. *tenuifolia* («Цыхай», с. 845), *Davallia tenuifolia*, *Liriope graminifolia* (ББС, с. 791), по Л. Рони — черный чеснок (с. 41); длинный темно-зеленый мох на камнях или род лука (Палладий, т. II, с. 245).

¹⁷ Гора Фуэй (Заклания обезьян) — локализуется в пров. Шэньси («Комментарий», кн. 4, с. 126).

¹⁸ Здесь употреблен термин *те*, обозначающий железо и в современном языке. Упоминание железа в «Каталоге» служит для ученых одной из опор для датировки памятника: железо появилось в Китае не раньше VI в. до н. э.

¹⁹ *Куй* — общее название для мальвы, просвирни, подсолнечника, алтея, *Malva*, *Althoea*, *Hibiscus* etc. (BS, vol. 25, № 368). Сейчас для каждого из этих видов употребляется двусложный термин, в который входит знак *куй*.

²⁰ *Цзундун* — согласно Хэ Исину, один из видов диких козлов, по «Цы-хаю» — *Ovis agries* (с. 1052).

²¹ *Минь* — одна из разновидностей зимородка.

²² Гора Звенящий Камень (Шицуй) — локализуется в районе бассейна р. Вэй. См.: «Комментарий», кн. 3, с. 122.

²³ Пальма (*цзун*) — пальма хамеропс, *Chamaerops fortunei* (BS, vol. 25; № 555), распространена в Центральном и Южном Китае. Л. Рони, основываясь на японских источниках, полагает, что *цзун* вместе с последующим словом *нань* (махил, см. прим. 47) обозначает «камфарное дерево», растущее во многих районах Центрального Китая («Chan-Hai-King», с. 43 прим. 5). Китайские словари и комментарии не регистрируют этого бинорма.

^{23а} Здесь употреблено то же слово *тяо*, что и выше, но описание растения другое.

²⁴ Река Гуань — приток Вэй, локализуется в пров. Шэньси. В «Комментарии» отождествляется с Малой Красной рекой (Сяочи): «Малая Красная речка — это река Гуань „Каталога гор и морей“. Она берет начало на горе Звенящего Камня» (кн. 3, с. 192).

²⁵ Термина *люцжэ* словари не регистрируют. Хэ Исином слово объясняется через его второй компонент — *чжэ*, означающий «краснозем», «охра» (см. прим. 25 к «Каталогу Северных гор»). Возможно, имеются в виду красные зоны окисления — шляпа из окислов, — образующиеся наверху горы при наличии внизу медной руды. Подобные «поисковые признаки» отмечаются в «Каталоге» и далее, фиксируя сочетание меди у подножия горы с красноземом наверху ее.

²⁵ Гора Цветочная (Ин) — условно локализуется по «Комментарии» в пров. Шэньси, в бассейне р. Вэй (кн. 3, с. 122).

²⁷ *Ню* — болотный кустарник с красной корой, идет на изготовление луков (Палладий, т. I, с. 454). «Цыхай» идентифицирует с деревом, употребляемым для изготовления луков и стрел (с. 683). По словарию Ошанина, красный абрикос (№ 539). Го Пу отождествляет с деревом *ди*, которое идентифицируется со сливой (BS, vol. 25, № 230, 544). Одна из возможных идентификаций — *Ligustrum* (там же), бирючина (Н. Анненков, с. 193).

²⁸ *Цзян* — название дерева, часто встречаемое в памятнике отдельно или в сочетании с другими. Комментаторы всюду предлагают понимать его как самостоятельное название дерева, Л. Рони — как часть сложного термина. Он объединяет слово с предшествующим — *ню* и переводит «дикая вишня». Согласно «Шовэнь», это дерево, из которого изготавливали колесницы. Е. Бретшнейдер для «Каталога» не идентифицирует, для средневековых памятников определяет как название дуба; в Японии — одно из названий дуба (BS, vol. 25, № 536). Согласно Палладью, долговечное дерево.

²⁹ Обезьянья (Юй), Чжао — реки бассейна р. Вэй, их течения описаны в «Комментарии» (кн. 3, с. 122).

³⁰ *Цзянь* — малорослый бамбук, бамбук-листоколосник. *Phyllostachys bambusoides*, применявшийся для изготовления стрел («Цыхай», с. 1017). Это название встречается в древнекитайских памятниках — «Обряды Чжоу», «Обрядник», словаре «Эръя». Словарь «Диалекты» («Фанъянь» I в. до н. э. — I в. н. э.) указывает, что данный сорт бамбука называется *цзянь* на территории Центрального Китая, соответствующей совр. пров. Шэньси, в то время как в других районах страны он имеет другое название. Употребление диалектного названия малорослого бамбука подтверждает правильность локализации гор и рек данной книги на территории пров. Шэньси.

³¹ *Мэй* — один из видов бамбука, произрастающего, согласно Го Пу, в районе южной Шэньси. Термин в современном языке не сохранился, как

не сохранились и другие названия различных видов бамбука (BS, vol. 27 № 564).

³² *Фэйи* — это название было отнесено выше к крылатой змее (см прим. 12).

³³ Бамбуковая гора (Чжуншань) — локализуется в пров. Шэньси, в районе бассейна р. Вэй (см.: «Комментарий», кн. 3, с. 121). Как указывают комментаторы, ее местное название Пик Цинь или Пик Долины [бамбука] *чзянь*.

³⁴ Бамбуковая река (Чжуншуй) — один из притоков р. Вэй. Местное название — Большая Красная река («Комментарий», кн. 3, с. 121).

³⁵ Киноварная река (Даньшуй) — приток р. Ло, течет по территории пров. Шэньси. См. «Комментарий», кн. 15, с. 45.

³⁶ *Жэньюй* — человеко-рыба. Л. Рони («Chan-Hai-King») во всех случаях переводит как «саламандра», что близко к отождествлению «Цыхая» — *Cryptobranchus japonicus* (с. 80). Палладий дает следующую справку: дв. рода морских животных, похожих на человека или на сома, величиной в фут, с четырьмя лапами, на лбу отверстие для дыхания; из него добывают жир. Существует легенда, что в Восточном море они принимают вид красавца и красавицы и прелюбодействуют с людьми (т. II, с. 626).

³⁷ Дикий вепрь (кабан) (*хаочжи*) — идентифицирован по комментариям Го Пу. Согласно Хэ Исину, это дикий кабан весом до 1 тыс. цзиней.

³⁸ Плывущая гора (Фушань) — локализуется в пров. Шэньси. См. «Комментарий», кн. 3, с. 121.

³⁹ *Сюнь* — согласно Го Пу, ароматная трава, широко применялась при религиозных церемониях. Ее жгли, чтобы вызвать богов и духов, что нашло отражение в графике знака, состоящего из детерминатива «трава» и знака, озаначающего «жечь», «возжигать»; кумаруна душистая, *Comaroupa odorata* (BS, vol. 25, № 406).

⁴⁰ *Миу*, — согласно Го Пу, ароматная трава, по запаху напоминающая орхидею. По отождествлению «Цыхая» — жигунец. Бретшнейдер для древности не отождествляет, для более поздних памятников дает значение *Selipum*, var. *Spidium* (vol. 25, № 89, 412). Л. Рони считает, что это трава из вида зонтичных, напоминающая дудник лесной, *Angelica* («Chan-Hai-King», с. 49).

⁴¹ Бараний притул (Юйцы) — название горы, которое было утрачено уже ко времени первых комментаторов «Каталога». Юй — по отождествлению «Эрья» «летний самец-баран» (*сяян*), из шерсти которого делают одежду для обряда инициации юношей.

⁴² Цишуй — Черная речка, локализуется в пров. Шэньси в районе Сиани. См. «Комментарий», кн. 3, с. 83.

⁴³ Дерево юй — одно из возможных значений термина «боярышник» (Палладий, т. II, с. 618). Второе значение — «дуб». Как указывает Е. Бретшнейдер, это одно из пяти названий дуба в древних памятниках (BS, vol. 25, № 534).

⁴⁴ *Читун* — красная медная руда. Согласно «Цыхаю», так называется самородная медь, у которой красный цвет. По словарю Палладия, юньганьская и японская красная медь. (См. прим из. 1, 7 и 18). Один из вариантов перевода Л. Рони — красная латунь (с. 50).

⁴⁵ Гора Шн — локализуется в пров. Шэньси, в районе г. Сиани, причем комментаторы предполагают искажение в написании названия, которое, по их мнению, следует читать *чжи* — «жертвенник».

⁴⁶ Южная гора (Наньшань) — локализуется на территории пров. Шэньси, на правом берегу р. Вэй

⁴⁷ Киноварная река (Даньшуй) — комментаторы предполагают искажение названия. По их мнению, должен быть синоним *чи*. Исправив таким образом текст, они отождествляют названную реку с притоком р. Ло — Красной рекой (Чишуй).

⁴⁸ *Бао* — барс, *Panthera pardus*, здесь употреблен термин, который означал не только барса, он мог служить наименованием других животных рода пантеры: пантера, леопард и др.

⁴⁹ *Шицзю* — кукушка, по отождествлению «Цыхая» — *Cuculus canopus* (с. 445); комментарий Хэ Исна отождествляет с названием, в современной номенклатуре означающим «розовый пеликан», *Pelecanus onocrotalus*. По Л. Рони, горлица («Chan-Hai-King», с. 51).

⁵⁰ Гора Большая Ши (Даши) — отождествляется с горой, называемой или Великой Белой (Тайбо), или Великой Единственной (Тайн). (См.: «Комментарий», кн. 3, с. 98). Как полагает Би Юань, речь идет об известной священной горе, связанной с преданием о мифическом Желтом Предке (Хуанди), который якобы основал на ней святилище.

⁵¹ *Цзо* — бальзамник; согласно «Цыхаю», ссылающемуся на «Шовэнь», *Mugoхулон gасеsosum* (с. 687). Го Пу, основывающийся на «Эрья», дает значение «дуб»; это значение как второе приводит и «Цыхай». Е. Бретшнейдер принимает значение «дуб» (BS, vol. 25, № 534), за ним следует Палладий (т. II, с. 210). В BS приводятся разноречивые толкования и отождествления, даваемые на термин *цзо* древними источниками и комментаторами. Л. Рони, объединяя предшествующий термин *гу* с *цзо*, переводит «дуб» (пробковый дуб) («Chan-Hai-King», с. 51).

⁵² *Инь* — серебро, здесь и далее употребляется этот термин, служащий для обозначения серебра и в современном языке.

⁵³ Гора Бочжун — локализуется на территории Шэньси (юго-запад). Упоминается как место истока р. Хань («Комментарий», кн. 5, с. 24). Название сохранилось в современной географической номенклатуре.

⁵⁴ Реку Хань комментаторы затрудняются отождествить с р. Хань — одним из крупнейших притоков Янцзы, берущим начало в пров. Шэньси и впадающим в Янцзы на территории Хубэя. Однако, судя по тому, что далее говорится о ее слиянии с р. Мянью, речь идет о верховье р. Хань, хотя р. Хань не впадает в Мянью, а принимает ее. Проблема истоков рек была спорной не только для древности, когда за таковые принимались часто притоки верховья или одна из рек, слиянием которых те или иные реки образовывались. Кроме того, реки назывались по-разному на различных участках течения. Так, в истоке р. Хань называется еще р. Ян, а приняв р. Мянью — рекой Мянью и только после г. Наньчжэна — р. Хань (ГС, с. 1102; Чу Шаотан. География нового Китая, с. 215). В «Комментарии» р. Хань описана под названием р. Мянью, хотя приводятся и другие ее названия, в том числе Хань («Называемая здесь [река] Мянью и есть Хань», кн. 5, с. 24). В «Комментарии» говорится, что в «Каталоге» истоком р. Хань называется гора Фуюй (что расходится с современным текстом), а в «Книге преданий» — гора Бочжун. В современной географии местом истока р. Хань называется гора Бочжун.

⁵⁵ Река Мянью — приток верховья р. Хань, протекает по территории пров. Шэньси. Как уже говорилось, так же назывался отрезок р. Хань после впадения в нее р. Мянью до г. Наньчжэна. Другое название р. Мянью — Восточная Хань.

⁵⁶ Бамбук *таочжи* и *гоудуань* — переведен по отождествлению «Эрья», за которым следуют комментаторы и Е. Бретшнейдер (BS, vol. 25, № 170, 456). В «Каталоге» они относятся то к деревьям, то к травам

⁵⁷ *Сюнни* — гималайский и бурый медведь, *Ursus torquatus*, *Ursus arctus*.

⁵⁸ Л. Рони переводит как название одного растения — «камфарное дерево» («Chan-Hai-King», с. 53).

⁵⁹ *Духэн* — подлесник; по комментарию Го Пу, ароматная трава; упоминается в «Эрья», древними авторами объяснялась через синоним, который современные словари идентифицируют с подлесником, *Asarum blumei* (BS, vol. 25, № 156, 414).

⁶⁰ Реку Чжуцзы комментаторы идентифицируют с р. Чжуцзы (первый компонент названия записан знаком с другим детерминативом), о которой в космологии «Хуайнаньцзы» говорится: «Юго-запад — это Чжуцзы. Это — Киноварное озеро» (с. 57).

⁶¹ *Юй* — согласно «Шовэнь» и «Хуайнаньцзы» — ядовитый камень. Палладий (т. II, с. 616) и Л. Рони переводят как мышьяк («Chan-Hai-King», с. 55).

⁶² *Гаоба* — болиголов крапчатый, *Conium maculatum*, применяется в медицине. Е. Бретшнейдер идентифицирует его с *гаобэнь* и определяет как *Nothosmygium japonicum* (BS, vol. 25, № 413). По Палладию, терновник (т. I, с. 12).

⁶³ *Маоню* — дикий бык (S. Couvreur, Dictionnaire Classique..., с. 414—415). Согласно Палладию, як (т. I, с. 395); по Л. Рони, тибетский як («Chan-Hai-King», с. 57).

⁶⁴ *Лин* — название животного; встречается в «Эръя», где написано: «Лин — это большой козел (*ян*)». В глоссе Го Пу говорится: «Лин, по-видимому, большой козел, рога у него круглые и небольшие. Любит жить в горных ущельях». Согласно Л. Рони, антилопа.

⁶⁵ *Шэ* — кабарга (Палладий, т. II, с. 567); мускусная кабарга, *Moschus moschiferus* («Цыхай», с. 1550).

⁶⁶ Как полагали комментаторы, под Западным морем имелись в виду озера, находившиеся на северо-западе, за истоком Хуанхэ.

⁶⁷ *Чжун* — божество, Старший в роде. Перевод этого термина связан со значительными трудностями. Согласно древним словарям, он означает «высокий курган» («Цыхай», с. 166, со ссылкой на «Шовэнь»), «вершина горы» («Эръя», кн. 4, с. 3), а также «могильный курган». Кроме того, у *чжун* есть значение «старший в роде» («Эръя», кн. 1, с. 3; «Калси цзыдянь», с. 58). Как мы полагаем, к данному контексту наиболее подходит значение «старший в роде», «родоначальник». В продолжении фрагмента говорится о том, что гора, называемая *чжун*, почитается как священная. Следующая за ней Баран-гора, которой также приносят жертвы, названа «богом» (*шэнь*). Логично предположить, что слово *чжун*, как и слово *шэнь*, могло служить указанием на то, что данная гора почиталась как божество. Подобное понимание *чжун* (в значении «божество») возможно, если принять его значение «старший в роде», ибо в древнейшую эпоху в китайском языке не существовало отвлеченного термина «божество» и в его обозначение всегда входили термины родства. Так, богиня облаков звалась Матерью облаков, а бог земледелия — Отцом землешаства и т. д. (подробнее об анализе имен богов см.: Э. М. Яншин. Мифология...). Хэ Исин пишет, что *чжун* — это величайший из богов, и отвергает толкование Го Пу («могильный курган, на котором живут боги и духи»).

⁶⁸ Ритуал Большого Заклятия — торжественное жертвоприношение, во время которого закланию подвергались три животных — корова, баран и свинья. По «Обряднику», подобное жертвоприношение было прерогативой Сына Неба и царей (с. 141).

⁶⁹ Наш перевод, исходящий из того, что «Баран-гора» является богом, расходитсся с переводом Л. Рони, который понимает данный текст как «Баран (Юй) — божество этих гор», учитывая правку средневековых источников. С формальной точки зрения такое понимание не исключено. Но сопоставление этого текста с аналогичными текстами других концовок (см. цз. V, с. 13, 23а, 27а, 31а), где названия гор более ясно с формальной точки зрения отделены от слов, обозначающих «бог» и «дух», показывает, что слово «гора» — *шэнь* относится к названию горы, а не служит определением для последующего слова «бог» («дух») — *шэнь*. Однако текст уже был неясен средневековым авторам, и они его правят при цитировании: перед словом «бог» ставится разделительная частица родительного падежа *чжи*, что изменяет смысл фразы, которую теперь следует читать как «богу Баран-горы приносят жертву».

[Книга вторая]

⁷⁰ Горы и реки локализуются в основном на небольшом пространстве истока и бассейна р. Цзин (притока Вэй), а также в районе р. Ло — левого притока р. Вэй и самой р. Вэй.

⁷¹ Гора Таймао — локализуется Хэ Исинном на территории пров. Шэньси, в уезде Фуши.

⁷² Хэ Исин, основываясь на средневековых антологиях, цитирующих «Каталог», полагает, что здесь имеет место искажение и следует читать не «река Юй», а «река Ло», имея в виду левый приток р. Вэй.

⁷³ Река (Хэ) — древнее название Хуанхэ. Кроме Хуанхэ (современное название которой означает досл. «Желтая Река») «Рекой» называлась Янцзы. Но в последнем случае в значении «река» употреблялось другое слово — *цзын*. Здесь диалектное различие (для севера — *хэ*, для юга — *цзын*). Далее название Хуанхэ передается тем же словом, что и в тексте, — «река», но с большой буквы.

⁷⁴ *Цзаоюй* — многоцветная яшма, используемая для культовых целей. См.: «Обрядник».

⁷⁵ Шули — гора, локализуется в пров. Шэньси, упоминается в «Комментарии» (кн. 3, с. 94).

⁷⁶ Река Чу — приток Вэй. Согласно «Комментарию», местное название — речка Длинной Змеи (Чаншэ) (кн. 3, с. 94).

⁷⁷ Гора Высокая (Гао) — отождествляется комментаторами с целым рядом гор; ориентируются на р. Цзин, которая, согласно «Каталогу», берет начало с нее, они локализируют гору на стыке провинций Шэньси и Ганьсун.

⁷⁸ *Сюнхуан* — реальгар. Согласно Палладию, опермент для отогнания змей и скорпионов; по Л. Рони — сера; один из видов сульфидов (J. Needham. Science..., vol. 5, pt. 2, с. 165). Мягкий минерал, режущийся ножом. Цвет его от светло-оранжевого до огненно-красного. Это отождествление близко к тому, что дает Палладий, — опермент для отогнания змей и скорпионов (т. 1, с. 579). Название проходит в средневековых травниках.

⁷⁹ Река Цзин — приток Вэй, ее течение подробно описано в «Комментарии» (кн. 3, с. 94), где цитируется, однако, другой фрагмент «Каталога Западных гор» (кн. 4, с. 26а), в котором указан другой исток реки (гора долины р. Цзин — Цзингу). Очевидно, здесь (кн. 2, 4) имеет место соединение двух разных географий, описывающих один и тот же район и входящих в противоречие.

⁸⁰ Гора Женского ложа (Нюйчуан) — условно локализуется Би Юанем на территории Шэньси. Нюйчуан является также названием созвездия, покровительствующего браку и женским делам («Цыхай», с. 376). В названии горы, по-видимому, нашли отражение отголоски древнего магического обряда священного брака.

⁸¹ *Шине* — черный камень, отождествляется различными авторами с квасцами, химорийской глиной, красноеземом, латеритом (J. Needham. Science..., vol. 3; vol. 5, pt. 2, с. 164). Комментаторы приводят разные местные названия камня и отождествления. Согласно одному из них — это графит или каменный уголь.

⁸² Луншоу — Голова дракона. Название связывают с местной легендой: в стародавние времена с гор спустился дракон и стал пить воду из р. Вэй; там, где лежала его голова, вытеснилась земля, из которой и образовалась гора. Отсюда и название горы (см.: «Комментарий», кн. 3, с. 111). Гора локализуется на юго-западе пров. Шэньси, в районе Сяни.

⁸³ Гора Олений жертвеник (Лутай) — локализуется в пров. Шаньси («Комментарий», кн. 2, с. 62).

⁸⁴ *Гань* — сандаловое дерево, *Santalum album* («Цыхай», с. 724). Имело широкое практическое и ритуальное употребление.

⁸⁵ *Чу* — бумажное дерево, шелковница бумажная, *Broussonetia kasinoki* («Цыхай», с. 710). Здесь употреблен термин *чу*, который, согласно «Цыхайю», в древности был синонимом *гу* (см. прим. 9, цз. I). Сейчас они служат названиями разных видов бумажного дерева.

⁸⁶ *Э* — каолин, белая глина, известь. Согласно комментариям, глина, которая бывает разных цветов.

⁸⁷ *Линьган* — горалы, переведено по отождествлению Б. Рида для лечбника «Бэньцао ганму». Л. Рони переводит «антилопа».

⁸⁸ *Цзи* — пихта, переведено согласно комментаторам, идентифицирующим этот термин с знаком *сун* («сосна» — общее название для хвойных, см. прим. 4).

⁸⁹ *Тан* — дикая груша, *Pirus assuriensis*, *Pirus betulaeifolia* («Цыхай», с. 703). Упоминается во многих китайских памятниках. Термин служит не только для обозначения груши, но и как более общее название ряда растений. Согласно Палладию, сибирская яблоня, дикая яблоня (т. I, с. 621). Л. Рони переводит в некоторых случаях «рябина».

⁹⁰ *Ми* — лось, *Alces machlis*. Термин *ми* служит для обозначения ряда животных семейства оленей: лося, марала, изюбра.

⁹¹ Речь идет о зооморфных божествах. Здесь и далее следует обратить внимание на то, что при описании мифологических персонажей — духов, богов, предков и героев — в «Каталоге», как и во многих других памятниках, когда говорится «животное», «птица», «человек», имеется в виду тот образ, в котором данный персонаж воплощен. Такая особенность изложения затрудняет изучение мифологии и древнейших религиозных представлений, так как, во-первых, дает возможность для наивно-рационалистической трактовки образов мифологии и, во-вторых, не всегда позволяет понять, идет ли речь о реальном или фантастическом животном или о зооморфном божестве. Так, в данной книге описывается птица Бифан, которая, согласно другим памятникам, была птицеобразным растительным божеством. Во многих случаях установить, имеется ли в виду зооморфное божество или животное, так и не удается.

⁹² Малое Заклание — жертвоприношение из двух животных — барана и свиньи.

[Книга третья]

⁹³ В отличие от предыдущих книг «Каталога Западных гор» третья книга носит преимущественно мифологический характер. Горы, описанные здесь, локализируются на «западном краю света», выходящем за пределы известного древним китайцам обитаемого мира, хотя рационалистически настроенный Би Юань и склонен локализовать их на территории пров. Ганьсу. Они мыслились местом жительства богов и мифических героев, страной мертвых, местом истока величайшей реки — Хуанхэ.

В этой книге представлен третий тип древнего землеописания, лежащего на стыке географических и мифологических обзоров. Введение третьей книги в «Каталог Западных гор» вполне оправдано и с формальной, и с фактической стороны: этим достигается впечатление исчерпывающего описания запада, хотя в действительности описаны небольшие, сравнительно локальные территории. В «Комментарии» этот же район описан в разделе «Течение Реки (Хуанхэ)». Ли Даюань здесь чаще, чем в других разделах, ссылается в своем описании на «Каталог». Вместе с тем в данной книге «Каталога» описывается и фауна тропических морей, например летучие рыбы.

⁹⁴ В древнем Китае культом пользовались не только горы, но и водоемы — реки, озера и пучины (как называли, по нашему мнению, священные источники). Святые источники, как правило, включало в себя возвышенность, священный источник, священную рощу (дерева). Водоемы, по-видимому, были некогда и тотемистическими центрами. Так, обязательным атрибутом мифов (а позднее легенд) о рождении родоначальников было купание их матерей в священных водоемах, в результате которого они и зачинали первопредков. Священные водоемы считались также местами «ухода» (потом захоронения) предков. В данном случае речь идет о таком священном источнике.

⁹⁵ Данная примета, возможно, восходит к представлениям о дереве — тотеме рода. Дерево-тотем, будучи покровителем рода вообще, считалось способным стимулировать чадородие членов соответствующего рода.

⁹⁶ Отец Цзюй (Цзюйфу) — неизвестный мифический персонаж, которого Го Пу отождествляет с другим мифическим героем — Отцом Цветущего (Куафу — о нем см. ниже). Стереотип имени, компонентом которого является термин родства (отец), служивший в родовую эпоху для обозначения богов, позволяет полагать, что перед нами старинное зооморфное божество.

⁹⁷ Чанша (Большие пески) — гора, упоминается в фантастической «По-

вести о Сыне Неба Му» (I—II вв. н. э.) при описании путешествия легендарного царя Му в сказочную страну Запада к богине Сиванму — Бабке Запада.

⁹⁸ Река Ю — отождествляется с озером Ю, о котором говорится ниже.

⁹⁹ Щербатая гора (Бучжоу) — известна по многим мифам. Согласно древнекитайской космологии, одна из гор-столбов, на которых покоилось небо. По мифу о поломке неба, бог Разливов — титан Гунгун (см. ниже), потерпев поражение в борьбе за власть с главным богом, сломал гору Щербатую, стукнувшись о нее в гневе головой; гора-столб сломалась, небо обвалилось, земля накренилась; начался всемирный потоп. После того как Ифыва — богиня-демург — починила небо, гора осталась неполной. Отсюда и ее название — Щербатая. Миф о поломке неба, как и сама гора, чрезвычайно популярны в древнекитайской традиции (см.: Л. Д. Позднеева. Атеисты..., с. 85; «Лецзы», с. 52; «Хуайнанызы», с. 7, 35; Ван Чун. Критические рассуждения..., с. 105). В космологии «Хуайнанызы» говорится: «Северо-запад называется гора Щербатая. Называется [еще] Врата Обителя Мрака» (с. 58). См. также «Комментарий», кн. 1, с. 12, 23.

¹⁰⁰ Ю — мифическое озеро на краю запада, позже отождествляемое с оз. Лобнор («Комментарий», кн. 1, с. 23). «Шовэнь» помещает его у подножия Куньлуна.

¹⁰¹ Ми — мифическая гора

¹⁰² Даньму — букв. Киноварное дерево — мифическое дерево бессмертия, дает плоды бессмертия.

¹⁰³ Даньшуй — букв.: Киноварная река — река Бессмертия. «Хуайнанызы» сообщает: «Киноварная река, выпьешь ее [воды], не умрешь» (с. 57). См. также: «Комментарий», кн. 1, с. 13.

¹⁰⁴ Озеро Проса (Цзи) — озеро, куда «ушел» предок чжоусцев бог-покровитель хлебов (подробнее см. прим. к из. XVIII). Очевидно, одно из возможных святилищ бога-предка. См. также с. 16а настоящего каталога, где упоминается озеро, «куда ушел Владычествующий над Просом (Хоу-цзи)».

¹⁰⁵ Желтый Предок (Хуанди) — один из мифических предков, зафиксированный в даосской традиции. Согласно некоторым систематизациям, предок китайцев («Исторические записки» Сыма Цяня). В «Каталоге» ему принадлежит одно из главных мест в пантеоне. См. также из. XIV.

¹⁰⁶ Гора-Колокол (Чжуншань) — мифическая гора, упоминается также в «Каталоге Заморья Севера». Название горы, возможно, связано с культом фетиша-колокола. На это указывает и то, что сыном горы было божество, называемое Барабан (первоначально — фетиш-барабан?). Упоминается в фантастической «Повести о Сыне Неба Му» (см. также «Комментарий», кн. 1, с. 14).

¹⁰⁷ Миф о сыне Горы-Колокол и Циньпе, носящий этнологический характер, известен только в версии «Каталога». Лапидарность сообщения не разрешает восстановить миф более подробно.

¹⁰⁸ Слово *цин*, которое мы переводим как «зеленый [камень]», стоит непосредственно перед термином *сюнхуан*, отождествляемым с названием реальгара (см. выше). Поскольку ни один из цветов, обозначаемых словом *цин* (голубой, синий, черный, темно-зеленый), не подходит к реальгару и близким к нему минералам, мы полагаем, что речь идет о каком-то самостоятельном камне, хотя не исключено, что в сочетании эти слова дают название какого-то третьего минерала.

¹⁰⁹ Инчжао и ниже упоминающиеся боги — Луньбу, Чанчэн, Вэйши и другие — известны только по передаче «Каталога». Лапидарные записки не разрешают восстановить мифологию этих богов или мифов о них. Но они позволяют проследить процесс становления божества природы на том этапе, когда он полностью отделяется от «вещи» и приобретает самостоятельное значение. Гора, древнейший объект почитания, с появлением таких богов осознается теперь местом их пребывания, а ее почитание как вторичное от почитания божества. Божество, ранее сливавшееся со своей «вещью», получает индивидуальную окраску, имя собственное, функции, отделенные от

«вещи». В то же время ему свойственны зооморфизм, тератоморфизм; его функции носят сравнительно узкий (частный) характер. Все эти черты разрешают характеризовать подобных богов как раннеанимистических. Фиксация «Каталогом» представлений о зооморфных божествах (духах) природы снимает сомнения ученых о существовании в верованиях народов древнего Китая олицетворений природы, ее предметов, явлений, стихий в образах зооморфных богов.

¹¹⁰ Дацзэ — Большое озеро, одно из святилищ Владычествующего над Просом (Хоуцзи) (см. также прим. 104).

¹¹¹ Яо, Жо — сказочные деревья. Фраза неясна. Не исключен пропуск в тексте. Л. Рони, пользуясь разъяснениями комментаторов, считает возможным перевести: «Au nord, il y a beaucoup de grands arbres dit yao-mouh, qui produisent de jeunes branches (que en sont l'esprit)» («Chang-Hai-King», с. 76).

¹¹² Лилунь — бог ясеня, один из богов растительности. Культ богов и духов растительности, выдвижение которых относится к эпохе перехода к земледелию, был широко распространен в древнем Китае. Согласно представлениям древних народов мира, жизнь дерева ассоциировалась с жизнью олицетворявшего его духа. Ему приписывается способность оживлять «собственное» дерево. Увядание дерева понималось как смерть его духа. Отсюда — возникновение представлений об умирающих и воскресающих божествах растительности (подробнее об умирающих и воскресающих божествах древнего Китая см. прим. к цз. VI). Впоследствии богам растительности стали приписываться более обобщенные функции покровителей всего произрастающего.

¹¹³ Гора Куньлунь — миф., локализовалась на «Северо-западном краю света», по-видимому, восточнее нынешних гор Куньлунь. В мифологии — это царство бессмертных (мертвых), обетованный рай, которым правила богиня — Бабка-Хозяйка Запада (Сиванму). Куньлунь — китайский Олимп: здесь обитали их боги и духи. Позднее — место, где пребывает верховный бог, это — центр земли (мира): «Гора Куньлунь находится на северо-западе... еще называется Небесный зал. Здесь живет Великий Бог (Тайди)... Гора вздымается на 500 ли. Это — центр земли» («Комментарий», кн. 1, с. 1). С этой горой связаны многочисленные мифологические и волшебско-сказочные темы и мотивы. Би Юань в своем рационалистическом подходе локализует гору Куньлунь в пров. Ганьсу, в 20 ли от г. Ганьчжоу. Более подробное описание Куньлуна дано в цз. X «Каталога». Данный фрагмент цитируется «Комментарием» полностью, но в цитате опускается описание бога Луу (там же). См. также описание Куньлуна в «Хуайнаньцзы», согласно которому при восхождении на нее человек обретает чудесные способности — вплоть до превращения в божество (с. 57).

¹¹⁴ Река Хэ (Хэшуй) — предположительно отождествляется с Хуанхэ. Согласно древнекитайской космологии, Хуанхэ брала начало на Куньлуэ. Эти представления критиковались Сыма Цянем, ко времени которого географический кругозор китайцев значительно расширился. «В „Хронике Юя“ говорится, — писал историк в „Жизнеописании Чжан Цяня“, — что Хуанхэ вытекает из Куньлуна; что высота Куньлуна более двух тысяч пятисот ли; что [за ним] попеременно прячутся солнце и луна и [их] свет [исчезает]; что на его вершине есть священный источник — Яшмовое озеро. Когда же Чжан Цянь ездил послом, он дошел до истоков Хуанхэ. Разве же он увидел там Куньлунь?!» («Исторические записки», с. 547). Однако Ли Даюань свое описание истоков Хуанхэ начинает с Куньлуна, где приводит почти все относящиеся к нему фрагменты «Каталога» (кн. 1).

¹¹⁵ Гора Недостижимая (Уда) — Би Юань и Хэ Исин отождествляют ее с горой Ноуда, упоминающейся в «Комментарии» (кн. 1, с. 40).

¹¹⁶ По традиции, с горы Куньлунь вытекали реки пяти цветов: Белая (Бай), Красная (Чи), Черная (Хэй), Зеленая (Цин), Желтая (Хуан). Перечень рек Куньлуна, очевидно сказочных, несколько расходится с данными в XI цзюане (с. 3а и сл.) и «Хуайнаньцзы» (с. 57). Фрагмент о реках Куньлуна в «Хуайнаньцзы» заканчивается следующими словами: «Эти четыре

реки — Священные источники богов. С их водой смешиваются все лекарства, и увлажняют ими тьму вещей» (с. 57).

¹¹⁷ Река Небесного берега (Сытянь) — в «Каталоге Великих пустынь Юга» так называется гора, а не река: «Есть гора под названием Сытянь. Там исчезает Красная река».

¹¹⁸ Река Ян — согласно комментаторам, Зеленая река.

¹¹⁹ Чоуту — Го Пу пишет, что это название не реки, а горы, находящейся на «южном краю света».

¹²⁰ Чанчэн (Старший Чэн) — известен только по данной записи «Каталога».

¹²¹ Нефритовая гора (Юйшань) — мифическая гора в стране Запада. Би Юань локализует ее в пров. Ганьсу, в 70 ли от г. Ганьчжоу, где в его время был храм Сиванму.

¹²² Бабка-[Хозяйка] Запада (Сиванму) — мифическая богиня Запада, страны бессмертных. Образ Бабки-Хозяйки Запада был чрезвычайно популярен в древней и средневековой литературе Китая. Уже в древности она известна большинству памятников как вполне очеловеченная благостная богиня — царица страны бессмертных, обладательница эликсира бессмертия (его адекватны — персик бессмертия, плоды древа Бессмертия, живая вода), дарующая его избранным. Тем большую ценность имеет запись «Каталога» — единственного памятника, сохранившего древнейшую традицию об этом женском божестве. Полузверинный облик женского божества Запада, сочетающего губительные и целительные функции (это — божество, насылающее лихорадки и кары и вместе с тем дарующее бессмертие), является характерным для древних хтонических богов матриархальной эпохи. Такая временная соотносительность формирования образа данной богини позволяет предложить новую интерпретацию ее имени — Бабка (Прабабка) Запада (вместо «Царица Запада», «Мать Западных царей»), что ставит Сиванму в один ряд с матерями-прародительницами — старинными женскими божествами. В «Эрья» ванму (вторая часть имени) приводится как термин родства для обозначения женского предка по мужской линии, примерно на уровне прабабки (кн. 4, с. 103). Первый компонент — название той области, которой божество покровительствует (Запад). Такое имя типично для богов, чьи образы уходят в глубь родовой эпохи, и «Каталог» закрепляет целый их ряд.

¹²³ Сяньюань — Холм Мастеров Колесниц (Л. Д. Позднеева. Атенсты..., с. 190, 359) — культовый центр, возможно более старинный, чем культ Желтого Предка, с которым его обычно связывают. Только в «Каталоге» и «Хуайнаньцзы» о нем сообщается без упоминания Желтого Предка («Холм Сяньюань находится на Западе», с. 63). В «Каталоге пустынь» сообщается о табуировании холма. Комментаторы «исправляют» сообщения памятников: Го Пу пишет, что Желтый Предок жил на холме, стсюда его прозвание «из рода холма Сяньюань»; Гао Ю, комментатор «Хуайнаньцзы», сообщает, что «Сяньюань — это прозвище Желтого Предка, когда он владел Поднебесной» (с. 63).

¹²⁴ Гора Нагромождение камней (Цзиши) — связана с мифами о Великом Юе, который сложил ее якобы при устройении земли. Упоминается в «Книге преданий», в космологиях «Хуайнаньцзы» (с. 57). «Весны и Осени Ляю» (с. 299) и других древнекитайских памятниках. Комментаторы локализируют ее в 170 ли к юго-востоку от Синани (совр. пров. Цинхай). «Комментарий» при описании истоков Хуанхэ ссылается на данные «Каталога» о расстоянии от Куньлуна до горы Нагромождение камней: «Согласно „Каталогу гор и морей“, от Куньлуна до горы Нагромождение камней 1740 ли (согласно существующему списку — 1700 ли.— Э. Я.)» («Комментарий», кн. 1, с. 1). Полностью фрагмент цитируется в кн. 1, с. 24. Возможно, название связано с ранними верованиями и сакрализацией куч камней.

¹²⁵ Гора Каменные ворота (Шимэнь) — локализуется Го Пу в пров. Ганьсу на повороте течения Хуанхэ на восток. Би Юань, возражая Го Пу, помещает ее юго-восточнее г. Линся (пров. Ганьсу). Хэ Исн, приведя ссылки на различные источники, не решает ее локализовать. См. также «Комментарий», кн. 1, с. 24.

¹²⁶ Гора Чанлю — Святилище Белого Предка.

¹²⁷ Белый Предок Шаохао — один из главных богов общеханьского пантеона. Как полагают некоторые исследователи (см., например, Чэнь Мэньцзя. Сводное описание..., с. 582), Шаохао был главным богом в пантеоне царства Цинь, расположенного на западе Китая. Отсюда его положение бога Запада — Белого Бога (каждая страна света в Китае связывалась с определенным цветом, запад — с белым) при сложении общекитайского пантеона. В этом последнем в общем ряду были размещены божества различных территориальных пантеонов. Отождествление Шаохао (причисленного к «главным» божествам) с другими богами — возможно, вытесненными им, — закрепляет за ним ряд имен и прозваний. Например: из «рода металла», «предок Чжи», «из рода Золотого неба», и др. Гора Чанлю, как указывают комментаторы, считалась местом захоронения Шаохао, т. е. была его святилищем. Это святилище почиталось также как место, где собирались боги и духи. Возможно, гора Чанлю как культовый центр первоначально не связывалась с именем Шаохао.

¹²⁸ Этот фрагмент Го Пу поясняет следующим образом: «Заход солнца на западе называется *цзин* (закатом?). Чтобы свет вернулся на востоке, правят ему (солнцу) жертвоприношение» О жертвоприношениях заходящему и восходящему солнцу известно из гадательных надписей на иньских костях, из многочисленных сообщений древнекитайских памятников, в том числе «Каталога» (см., например, с. 23). Однако другие памятники не содержат сообщений о специальных божествах, управляющих возвращением солнца с запада на восток, и вся тема возвращения солнца проходит очень глухо в древнекитайской мифологии. Запись «Каталога» даже в таком лапидарном виде разрешает предположить в мифологии древнего Китая достаточно разработанную тему о ночном путешествии солнца и его возвращении на небосвод. Подробнее о солярных представлениях см. ниже.

¹²⁹ Бифан — божество дерева, воплощенное в образе птицы. О нем упоминается в другой части «Каталога» (цз. VIII) и в «Хуайнаньцзы» (в тексте и комментариях Гао Ю): «Дерево рождает Бифан» (с. 231); «Бифан — дух дерева; похож на птицу, зеленого цвета, с одной красной лапкой, не ест зерна» (там же, комментарий).

¹³⁰ Гора Тьмы (Иньшань) — мифическая гора в стране Запада, куда не доходит солнце. Комментаторы дают предельно точную локализацию: в 2700 ли к западу от Куньлуна.

¹³¹ По мифологическим представлениям древних китайцев, горы были не только местом, откуда всходили солнце, луна, куда они заходили, но и местом «жительства» облаков, ветров и т. д.

¹³² Гора Трехглавая (Саньвэй) — с этой горой связан целый ряд мифологических тем и мотивов, в частности изгнания народа Мяо. Комментаторы локализируют ее в районе Дуьхуана в пров. Ганьсу, где сейчас существует гора под таким названием. В космологии «Хуайнаньцзы» она локализуется к западу от Веселых людей (миф?). Гао Ю поясняет: «Трехглавая — название горы, находящейся на западном краю света» (с. 63). В «Комментарии» цитируется текст «Каталога», не сохранившийся в дошедшей до нас редакции: «В „Каталоге гор и морей“ говорится: „Трехглавая [Гора] находится в Дуьхуане. На юге соединяется с горой Минь“» (кн. 6, с. 8). Согласно «Комментарии», с этой горы берет начало сычуанская река Ло. В этой связи Ли Даюань критикует данные «Каталога»: «Река Ло вытекает с горы Трехглавой... В „Каталоге гор и морей“ не говорится о том, откуда вытекает р. Ло... Неясно». По Хэ Исину, гора Трехглавая — место жительства народа Трех Мяо (см. ниже).

¹³³ Цитун — досл.: Старец-юнец, отождествляется, очевидно справедливо, с Лаотуном (разночтение в первом компоненте, записанном близкими по значению и графике знаками), малоизвестным мифологическим персонажем, включенным в генеалогию бога севера и тьмы Чжуаньсюя (см. ниже), сыном которого он назван. В свою очередь, он называется отцом целого ряда богов, в частности богов-демиургов Великого (Чжуна) и Черного (Ли) (миф о сотворении ими мира см. цз. XVI. Там же дается их генеалогия).

¹³⁴ Цин — один из широко употреблявшихся в древнем Китае каменных музыкальных инструментов.

¹³⁵ Небесная гора (Гяньшань) — комментаторами предположительно отождествляется с горой Цилян, расположенной на территории Ганьсу или Синьцзяна. Согласно комментарию к «Истории Поздних Хань», эта гора называется Белой горой: «Зимой она покрывается снегом, поэтому ее называют Белой. У сюнну ее называют Небесной горой. Все проезжающие мимо слезают с лошадей и кланяются ей. [Она] находится в ста ли от оз. Лобнор(?)» (с. 17).

¹³⁶ Долина Кипящих ключей (Тангу) — мифическая долина, где живет Солнце.

¹³⁷ Хэ Исин указывает, что в средневековых источниках это место цитируется иначе: «есть бог-птица».

¹³⁸ В даосских натурфилософских космогониях «хаос» — состояние мира, предшествующее образованию предметов природы (см.: «Лецзы», гл. 1; «Чжуанцзы», гл. 22; «Хуайнаньцзы», гл. 3 и др.). Запись «Каталога» позволяет говорить о существовании более древних представлений о первоначальном хаосе — мифологических: персонификации его в образе зооморфного божества. Отождествление его с Предком Реки, возможно, содержит указание на то, что первоначальный хаос мыслился водяным хаосом (подробнее см.: Юань Кэ. Мифы древнего Китая; Э. М. Яншина. Мифология..., гл. II, § 3). О содержании мифа о сотворении мира Хаосом древнекитайские памятники почти не сохранили данных. Намек на этот миф можно видеть в следующем сообщении «Хуайнаньцзы»: «В древности, когда не было ни неба, ни земли, все было подобно бесформенному. Тьма и неясность, безличное и молчаливое... текучее и несущееся. Появились два бога, Хаосом рожденные. Сделали небо, создали землю... и тогда определились свет и тьма (тепло и холод)» (с. 99).

¹³⁹ Ю — мифическая гора, комментаторы отождествляют с горой Долины Ивы (Люгу) или Долины Мэн (Мэнгу), находящимися якобы на «краю запада», куда, согласно мифологической традиции, заходит солнце.

¹⁴⁰ Собирающий Плоды (Жушоу) — известен по большинству памятников как героизированный бог запада-металла-осени-наказаний. Однако его имя, являющееся наименованием божества по функциям, рудименты в нем былого зооморфизма (см. «Речи царств», с. 104; «Каталог», цз. XVII, с. 5), а также положение его как бога жатвы и осени в общекитайском пантеоне позволяют проецировать этот образ в глубь родовой эпохи, где он выступал, по-видимому, божеством-кровителем сбора плодов (урожая). Отсюда, очевидно, он эволюционировал в божество осени, времени поспевания урожая. Его обобщенные функции — результат длительного развития представлений о нем.

¹⁴¹ Ци — эфир, согласно древнекитайской натурфилософии, каждая «вещь» (т. е. предмет или явление природы) состоит из присущей ей первоначальной материальной субстанции — мельчайших частиц ци.

¹⁴² Хунгуан (Красный свет) — солярное божество, неизвестное другим памятникам. Запись о нем, как и ряде других богов, говорит о существовании в древнейшую эпоху в Китае развитого политеизма, когда не только каждое явление и предмет природы олицетворялись в божествах, но и отдельные фазы этих явлений мыслились находившимися в ведении специализированных богов. Запись об этом божестве говорит также о детализированной разработке солярного культа.

[Книга четвертая]

¹⁴³ Горы и реки, описанные в четвертой книге «Каталога Западных гор», локализируются в районе пров. Шэньси, юго-восточной части пров. Ганьсу. Это место истоков рек Вэй, Ло, Цзин и рек их бассейна, а также притоков Хуанхэ в этом районе. Ареал четвертой книги накладывается частично на ареал второй книги этого же каталога, частично на ареал третьей

книги. В ряде случаев при описании одного и того же района возникают противоречия, как, например, при указании места истока р. Цзин (с. 9, 26а) и др. Это свидетельствует о независимости четвертой книги от тех, с которыми она перекликается. Описывая частично ту же территорию, что и вторая книга, четвертая книга захватывает более северо-западный район.

¹⁴⁴ Гора Тьмы (Иньшань) под тем же названием упоминалась выше (с. 21а). По мнению Хэ Исина, это одноименная гора. Би Юань, идентифицируя ее с другой горой, локализует в Шэньси, в 20 ли от Ганьююаня по среднему течению р. Ло. Нам представляется, что речь идет о горе, упоминавшейся и в третьей книге.

¹⁴⁵ *Маофань* — просвирник, переведено условно, вслед за Л. Рони. Как полагают комментаторы, речь идет о двух растениях — *мао* и *фань*. *Мао*, по их отождествлению, водяная мальва, *Brasenia schreberi*, *фань*, согласно BS — может быть *Woehteria nivea*, — китайская конопля, для «Каталога» не идентифицируется (vol. 25, № 458).

¹⁴⁶ Река Тьмы (Иньшуй) — Би Юань пишет, что такой приток р. Ло неизвестен, а поскольку он локализует гору Тьмы в районе Ганьююаня, то отождествляет эту реку с притоком р. Ло — р. Зеленый источник (Цинцюань — местное название). Хэ Исин отождествляет ее с притоком р. Ло — р. Цицзюй.

¹⁴⁷ Река Ло — под этим названием в Китае известны две большие реки: одна — приток Вэй, берущая начало на северо-западе пров. Шэньси, пересекающая ее с северо-запада на юго-восток и впадающая в Вэй на территории Шэньси недалеко от ее слияния с Хуанхэ; вторая — левый приток Хуанхэ, ее начало на юго-востоке Шэньси, впадает в Хуанхэ восточнее Вэй в пров. Хэнань. Речь идет о р. Ло — притоке Вэй, в частности о ее верхнем течении (о ее истоках см. «Каталог», с. 26).

¹⁴⁸ В «Эрья» упоминается трава *цы*, красящая в пурпурный цвет, идентифицируется с многолетней травой, которую современные справочные издания определяют как *Lithospermum officinale*, var. *erythrorhizon* — воробейник, водяной каштан («Цыхай», с. 1134, 1037; BS, vol. 25, № 142).

¹⁴⁹ Река Мертвая вода (Жошуй) — под этим названием известно несколько рек, самая большая из которых протекает по территории провинций Цинхай — Ганьсу. Однако эта река протекает по территории пров. Шэньси. Комментаторы отождествляют ее с р. Чимо, левым притоком р. Ло, впадающим в нее у Баоаня.

¹⁵⁰ Гора Отца Ба (Бафу) — гора под таким названием комментаторам неизвестна. Они считают возможным искажение записи и предлагают вместо знака *фу* — «отец» знак *гу* — «долина», мотивируя замену близостью написания и звучания обоих иероглифов.

¹⁵¹ Река Эр — ссылаясь на «Географическое описание» «Истории Суй» (VII в. н. э.), комментаторы пишут, что в истоках р. Ло течет р. Эр, берущая начало на территории Ганьсу в уезде Цинъян.

¹⁵² Камень *цы* и лазоревый (*би*) — согласно комментаторам, речь идет о двух минералах. Для первого словаря не дают отождествления, для второго приводят значение «лазоревый камень».

¹⁵³ Река Цюй — комментаторы на основании «Комментария» отождествляют ее с р. Хэцзюй, притоком Хуанхэ, носящим местное название Зеленая река (Цин).

¹⁵⁴ Птица-гора (Няошань) — мифическая гора. Би Юань пытается предположительно отождествить ее с горой Яюй и локализовать в Шэньси

¹⁵⁵ Река Жу — известна по «Повести о Сыне Неба Му», где говорится, что царь Му переезжал через нее и пил в ней воду. Упоминается при описании истоков Хуанхэ в «Комментарии» и идентифицируется с одним из притоков Хуанхэ (кн. 1, с. 53).

¹⁵⁶ *Чжэнь* и *ху* — названия двух растений. *Чжэнь* идентифицируется с орешником, син. лещинный орех, лещина, *Corylus heterophylla* («Цыхай», с. 712, Палладий, т. II, с. 450; BS, vol. 25, № 496). *Ху* — не идентифицируется, но описывается похожим на один из видов терновника (BS, vol. 25,

№ 543). В словаре Палладия регистрируется двусложный термин *чжэньху* — «терновник, годный для изготовления стрел» (т. II, с. 120).

¹⁵⁷ Название *данху* распространяется на многих птиц — бекасов, перелов, воробьев и др. В тексте *данху* сравниваются с фазанами, однако приписываемый им признак — борода — характерен только для глухарей.

¹⁵⁸ Река Кипящих ключей (Таншуй) — правый приток Хуанхэ. Би Юань и Хэ Исин, ссылаясь на «Комментарий», приводят местные ее названия: Черная речка (Хэй) и речка Кан.

¹⁵⁹ Гора Чжуцы — Би Юань, ссылаясь на «Комментарий», локализует ее в северной части пров. Шэньси (уезд Юйлинь) («Новая редакция...», с. 31).

¹⁶⁰ Река Чжуцы — ее течение описано в «Комментарии» со ссылкой на «Каталог» (кн. I, с. 50).

¹⁶¹ Лаковое дерево, *Rhus vernicifera*, снн. сумах (BS, vol. 25, № 517; Ошанин, № 5675).

¹⁶² *Яосяо* — борщевик шерстистый, *Hieracium lanatum*. Первый компонент *яо* в «Шовэнь» объясняется через синоним *байчжи*, который отождествляется с борщевиком шерстистым («Цыхай», с. 927). Второй — *сяо*, по «Шовэнь», является названием того же растения в царстве Цзинь (примерно пров. Шаньси). Соединение двух синонимов и позволяет перевести его в данном значении.

¹⁶³ *Цюньцюн* — жигунец. *Cnidium officinale* («Цыхай», с. 1124). В «Шовэнь» сказано, что это ароматная лекарственная трава. Синоним упоминавшемуся выше *миу*.

¹⁶⁴ Река Дуань — названа в числе притоков Хуанхэ. Р. Дуань, как и р. Чжуцы, — левый приток Хуанхэ. Данный фрагмент полностью цитируется «Комментарием» (кн. I, с. 50).

¹⁶⁵ В цитируемом «Комментарием» фрагменте «Каталога» название горы пишется Мэн (Ошанин, № 688; «Комментарий», кн. I, с. 51). Этот знак графически очень близок к *юй* (Ошанин, № 693). Хэ Исин полагает, что искажение имеет место в тексте «Каталога».

¹⁶⁶ Река Шэн — Ли Даюань, а вслед за ним и комментаторы «Каталога» отождествляют ее с р. Шэянь, течение которой описано в разделе «Течение Реки» («Комментарий», кн. I, с. 52).

¹⁶⁷ Гора Белая Юй (Байюй) — локализуется комментаторами в пров. Ганьсунь.

¹⁶⁸ *Бо* — кипарис, *Cupressus sempervirens*. Термин *бо*, как и *сун*, обозначающее имя целого ряда хвойных деревьев — кипариса, туи, пихты, кедра (BS, vol. 25, № 505). Сочетание сосна-кипарис устойчиво в «Каталоге», в современной номенклатуре оно представляет собой термин для обозначения семейства хвойных (см. БЭС, с. 543). В древних памятниках часто упоминаются вместе как священные деревья, необходимый атрибут культа мертвых.

¹⁶⁹ *Ли* — дуб, *Quercus serrata*, один из пяти основных терминов, обозначающих дуб. В Китае насчитывается до 30 видов дубов, конкретизировать значение их терминов не удается.

¹⁷⁰ Река Ло (Лошуй) — имеется в виду приток р. Вэй (см. прим. 147 к настоящему разделу). Источники сообщают различные версии об истоках р. Ло.

¹⁷¹ Гора Шэньшоу (Главная Шэнь) — локализуется на севере пров. Шэньси.

¹⁷² Гора Долины [реки] Цзин (Цзингу) — Го Пу считает, что здесь имеет место интерполяция, следует читать «Долина реки Цзин». Но согласно «Комментарию», с горы Долины реки Цзин (Цзингушань) берет начало р. Цзингу (кн. 3, с. 93).

¹⁷³ Река Цзин (Цзин) — упоминалась выше, но указывалось другое место истока (с. 9).

¹⁷⁴ *Байцзинь* — белый металл, серебро. В этой же книге для обозначения серебра употреблялся специальный термин *инь*.

¹⁷⁵ Оборотни — согласно «Шовэнь», зооморфные демоны лихорадки.

¹⁷⁶ Река Ло — комментаторы отмечают неясность сообщения памятника об этой реке. Об истоках р. Ло упоминалось выше.

¹⁷⁷ Гора Инти — Хэ Исин полагает, что речь идет о священной горе, поскольку далее говорится, что все живущие на ней животные — белого цвета; белый цвет считался священным цветом Запада.

¹⁷⁸ *Хуай* — софора, *Cladrastis amurensis* («Цыхай», с. 726), *Sophora japonica* (BS, vol. 25, № 288). В «Эрья» сказано, что это софора с большими черными листьями. Термин может также обозначать ясеня.

¹⁷⁹ Гора Гуй — локализуется, на основе данных «Комментария», в пров. Ганьсу, в районе Тяньшуй (кн. 3, с. 91).

¹⁸⁰ Цюнци — зооморфное божество, возможно, некогда животное-тотем. Известно по описанию обряда Большого Изгнания в «Истории Поздней Хань» (с. 79).

¹⁸¹ Мэн и Ян — реки бассейна р. Вэй. См. «Комментарий», кн. 3, с. 92 где цитируется данный отрывок «Каталога».

¹⁸² Пещера Птиц и Мышей (Няошу тун чжи сюе) — гора, локализуется в пров. Ганьсу. В современной географической номенклатуре — гора Птиц и Мышей (Няошу), находится в районе истока р. Вэй.

¹⁸³ Река Вэй — один из главных притоков Хуанхэ. Источники расходятся в локализации истока Вэй. Описанию ее течения и перечню ее притоков, в том числе и упомянутых в «Каталоге», посвящен раздел «Комментария» (кн. 3, с. 86—102).

¹⁸⁴ Река Лань — идентифицируется с р. Лун, притоком р. Тао, являющимся притоком Хуанхэ, что входит в противоречие с данным фрагментом («Комментарий», кн. 1, с. 31).

¹⁸⁵ Яньцзы — мифическая гора, за которой отдыхает солнце по окончании своего дневного пути. См. также: «Лисао» («Скорбь отлученного») и комментарий Ван И, который пишет: «Яньцзы это гора, за которую заходит солнце. Внизу течет река Мэн. На реке есть пучина (источник) Юй (тиров?)» («Чуские строфы», т. I, цз. I, с. 21).

¹⁸⁶ В нынешней редакции перечислено 78 гор.

¹⁸⁷ По подсчетам комментаторов, протяженность гор в данном «Каталоге» равна 18 012 ли.

Цзюань III

КАТАЛОГ СЕВЕРНЫХ ГОР

¹ «Каталог Северных гор» приводит наиболее подробное описание определенного района, дающее возможность для отождествлений и локализации. В самых общих очертаниях данный ареал может быть охарактеризован как обширная область, лежащая к северу и востоку от р. Хуанхэ, в той ее части, где река течет по границе провинций Шэньси — Шаньси, а затем, повернув на восток, направляется к морю. Эта область описана не равномерно и не последовательно, а избранно, отдельными, сравнительно локальными районами: например, район верховья р. Фэнь, район междуречья р. Хуанхэ и р. Фэнь, западная часть Хэбэя, север Шаньдуня и т. д. Книги «Каталога», не равноценные по «достоверности» и определенности, частично накладываются друг на друга (так, книга третья вновь возвращается к районам, описанным в первой и второй, но выходит за их рамки). Описываемая область лежит в основном в пределах Великой китайской стены с небольшими выходами за нее. Описания земель за пределами стены показывают, что они были мало известны составителям географии.

[Книга первая]

² Географический ареал первой книги — в основном север пров. Шаньси. Горы и реки в своем большинстве находятся на «северном краю света».

локализации и отождествлению поддаются плохо. Упоминаемые реки в основном относятся к бассейну р. Хуанхэ.

³ О реке Ю см. цз. II.

⁴ Река Чжуби берет начало с одноименной горы. См. цз. I, цз. II.

⁵ *Шуйма* — водяные коньки (или пауки). Согласно «Цыхаю», ссылающемуся на текст «Каталога», животное, живущее в воде; но он не отождествляет этого названия со вторым значением — «водяной паук», *Hydrogrechus remigator* (с. 758). Словарь Ошанина дает также значение «гниппоптам» (№ 5637).

⁶ Рыба ю — чтение дается согласно Го Пу; по отождествлению Хэ Иси-на, елец, син. чебак. Возможно, речь идет о ельце — дальневосточной краснопереке, *Leuciscus brandti*.

⁷ *Фань* — как полагают комментаторы, речь идет о сове.

⁸ *Тун* — тунг, син. алеurit, *Aleurites cordata* (Ошанин, № 3869). Отождествление с павлонией, *Paulownia tomentosa* дают «Цыхай» и БС (с. 695, 784). См. также BS, vol. 25, № 515.

⁹ *Цзюй* — дзельква пыльчатая, *Zelkova acuminata* (Ошанин, № 1310).

¹⁰ *Чу* — воюющий ясень, *Ailanthus glandulosa*.

¹¹ *Цзюсе* — душистый лук, *Allium odorum*. Термин регистрируют «Эръя» и «Шовэнь».

¹² Бьянчунь — гора Начало весны, отождествляется Хэ Исином с Горой-Колокол (см. прим. к «Каталогу Западных гор») и соответственно помещается на «Северо-западном краю света».

¹³ *Цун* — татарка, син. каменный лук, каменный чеснок, *Allium fistulosum* («Цыхай», с. 1155, 1165, Анненков, с. 22).

¹⁴ Озеро Ю — упоминалось в «Каталоге Западных гор». Оно помещалось на «Западном краю света». Таким образом, ареал первой книги «Каталога Северных гор» частично накладывается на ареал «Каталога Западных гор» (главным образом третьей книги).

¹⁵ *Чжэ* — кудrania, *Cudrania triloba*, род тутового дерева (BS, vol. 25, № 501; Ошанин, № 1105). В словаре Палладия даются два отождествления — род туты, китайский шелковичный дуб; сахарный тростник. Л. Рони также варьирует перевод между этими двумя значениями («Chan-Hai-King», с. 112 и сл.).

¹⁶ *Цыши*, камень *цы* — магнитный железняк. По разъяснению Го Пу, это металл, притягивающий железо. В «Гуаньцзы» сказано, если на горе есть магнитный железняк (камень *цы*), то у подножия будет медь (с. 382).

¹⁷ Гора Холма Смерти (Дуньхун) — согласно «Комментария», локализуется за пределами древнего Китая (кн. I, с. 22).

¹⁸ Река Холма Смерти (Дуньхун) — в «Комментарии» названа в разделе «Течение Реки» при описании истоков Хуанхэ. Она помещена в районе, который описан в третьей книге «Каталога Западных гор».

¹⁹ Красная [рыба] *гуй* — кета, *Oncorhynchus keta* («Цыхай», с. 1527; Ошанин, № 171). Палладий (т. I, с. 661) и Ошанин дают второе значение — «речная свинка» (речной поросенок), *Spheroides vermicularis*.

²⁰ Гора Меньшая Сянь (Шаосянь) — локализуется по берущей с нее начало р. Дунь на территории пров. Шаньси, что плохо согласуется с указанным в «Каталоге» расстоянием и направлением.

²¹ Яюй — мифический персонаж полузооморфно-полуантропоморфного вида, упоминающийся также в «Каталоге [земель] внутри морей». Лапидарность сообщений не дает возможности восстановить его мифологию.

²² Река Дунь — упоминается в «Комментарии» (кн. 3, с. 19), ее течение локализуется в пров. Шаньси. Там же помещает ее «Географический словарь», ссылаясь на «Каталог» и «Комментарий» (с. 898).

²³ Река Гусиных ворот (Яньмэнь) — отождествляется с современной рекой Наньян, берущей начало на юге Внутренней Монголии. Она течет на юг в пров. Шаньси, затем поворачивает на восток в пров. Хэбэй (ГС, с. 595; см. также с. 10, 21 настоящего каталога).

²⁴ Рыба *пэйпэй* — «Большой зоологический словарь» регистрирует тер-

мин пэй: Ostracon immaculatum (с. 1989). Это животное «Цыхай» идентифицирует с дельфином (с. 796).

²⁵ Бэйюе — Северный Пик, Хэ Иси отождествляет с одной из пяти священных гор — Хэн, расположенной в Шаньси.

²⁶ Чжи — название может быть отнесено к лимону и апельсину. Потождественно Е. Бретшнейдера, *Citrus fusca*, но он же указывает, что, по мнению других авторов, это *Citrus trifolia* (дикий лимон) (BS, vol. 25, № 488). Согласно Ошанину (№ 8095), одичавший мандарин или дикий цитрус с колючками и горькими плодами. Л. Рони переводит чжи также в составе сложного термина *чжици* — «колючий цитрус» («Chan-Hai-King», с. 117).

²⁷ Цзи — терновник, название могло относиться к терновнику и жужубу — китайскому финику (*цзао*), *Zizyphus* (BS, vol. 25, № 485).

²⁸ Ган (крепкое) дерево — не отождествляется, но комментаторы пишут, что это дерево с очень твердой древесиной, похожее на дуб. См. также BS, vol. 25, № 537.

²⁹ Чжиюй (рыба чжи) — осетр, наиболее вероятно амурский осетр, *Acipenser schrenckii*. В «Цыхае» отдельно дано отождествление *Cryptobranchus japonica* (саламандра) со ссылкой на Би Юаня (с. 1529).

³⁰ Река Туу локализуется Би Юанем в пров. Шаньси («Новая редакция...», с. 7а).

³¹ Лунгуй — драконовая черепаха, неясно, идет ли речь об одном животном или о двух: драконе (*лун*) и черепахе (*гуй*).

[Книга вторая]

³² Горы, перечисленные во второй книге «Каталога Северных гор», локализируются на территории провинций Шэньси, Шаньси и прилегающего к ним района Внутренней Монголии.

³³ Гора Гуаньцзынь — место истока р. Фэнь, находится на севере пров. Шаньси, название сохранилось в современной номенклатуре. См.: Чжао-тан. География нового Китая, с. 237.

³⁴ Река Фэнь — в номенклатуре перевода «Географии нового Китая» — Фынхэ (с. 237 и сл.). Один из крупнейших притоков р. Хуанхэ, протекает по территории пров. Шаньси. Течение реки подробно описано в «Комментарии», где полностью цитируется данный фрагмент «Каталога» (кн. 2, с. 1).

³⁵ Гора Малый Свет (Шаоян) — отмечая неясность сообщения «Каталога», комментаторы указывают, что под таким названием есть гора недалеко от Тайюаня (см. также: «Комментарий», кн. 2, с. 2). Следует отметить, что слово *ян*, часто входящее в географические названия, означает «солнце», «тепло», «жар», «зарождение», «свет», «светлый», «положительная космическая сила», «мужское начало», а также «северный склон горы», «южный берег реки». Его антоним — *инь*, означающий «холод», «смерть», «тьма», «темный», «пассивная», «отрицательная космическая сила», «женское начало», «северный склон горы», «южный берег реки» — такой же частый компонент географических названий. В «Каталоге» оно употребляется главным образом в значении «северный склон горы».

³⁶ Суаньшуй — Кислая речка, упоминается в «Комментарии», (кн. 2, с. 2)

³⁷ Чжэ — краснозем, охра. По объяснению комментаторов, «красная земля». В «Гуаньцзы» (гл. «Строение земли») отмечается, что если на горе есть красная земля, то у ее подножия будет железо (с. 382).

³⁸ Гора Сяньюнь — локализуется в районе г. Тайюаня. Комментаторы указывают на разногласия в названии горы при цитировании «Каталога» другими памятниками, в частности «Комментарием» (кн. 2, с. 21).

³⁹ Люй — однорогий мул. Согласно комментаторам, термин *люй* — название животного. Как самостоятельный термин он проходит в памятнике «И ли» («Обряды и установления»). Ссылаясь на него, «Цыхай» пишет, что это животное похоже на мула, изображение которого вырезали из дерева для ритуальной стрельбы (с. 1409). Л. Рони в одних случаях переводит его

как самостоятельный термин — «однорогий мул» или «горный осел», в других — в составе сложного термина вместе с последующим — *мэй* (лось, марал); Палладий, не регистрируя отдельного термина *люй*, дает сложный — *лэймэй* в значении «род оленей» (т. I, с. 430).

⁴⁰ Река Цзинь — ее течение описано в «Комментарии» (кн. 2, с. 21).

⁴¹ Гора Лисий пик (Хуци) — локализуется в пров. Шаньси. На нее указывает «Комментарий» как на место истока р. Шэн. Название сохранилось в современной номенклатуре (ГС, с. 525), хотя в абсолютной тождественности объектов уверенным быть нельзя.

⁴² Гора Белого песка (Боша) — отождествляется с пустыней Гоби (Шамо), хотя это название известно и в других районах Китая.

⁴³ Река Сю (Длинная) — упоминается в «Комментарии» при описании течения р. Лэй, которую идентифицируют с современными реками Юндинхэ или Санганьхэ (ГС, с. 1395).

⁴⁴ Отец Цветущего (Куафу) — мифологический персонаж, о нем подробнее см. в «Каталоге морей».

⁴⁵ Рыба *дань* — «Цыхай» вслед за Го Пу идентифицирует ее с *Moportegus albus* (с. 1531). Л. Рони переводит как «угорь» (с. 127).

⁴⁶ Гора Хуань — в «Комментарии» названа местом истока р. Хуань, течение которой в нем описано (кн. 2, с. 81—82). Исток реки локализуется на севере пров. Шаньси (ГС, с. 647). Но «Географический словарь» дает и другое отождествление для р. Хуань, упоминаемой в древних источниках, — р. Хуляньхэ и помещает ее исток в область Цзинчжао; это область II, по «Трудам Юя», северо-восточное царство Янь эпохи Чжаньго и т. д.

⁴⁷ Три Шелковицы — мифологические деревья, растущие на «Северном крае света». См. также из. VIII («Каталог Заморья Севера»).

⁴⁸ В настоящей редакции перечислено шестнадцать гор.

[Книга третья]

⁴⁹ Горы третьей книги, которые удается локализовать, расположены в районе провинций Шаньси (юг), Хэнань (север) и Хэбэй (восток). Ареал, охваченный книгой, находится примерно к востоку от р. Фэнь (Фынхэ) и к северу от Хуанхэ после ее поворота на восток.

⁵⁰ Тайхан (Великая гряда) — идентифицируется с хребтом Тайханшань Восточно-Шаньсийского плато, который проходит по границе провинций Шаньси и Хэбэй (ГС, с. 141; Чу Шао-тан. География нового Китая, с. 234).

⁵¹ Рыба *ти* — отождествляется с человеко-рыбой, в свою очередь, обе они — с *Surgutobranchnus japonica*, саламандрой (см. прим. к из. II). Однако, судя по тексту, это два разных вида животных.

⁵² Гора Небесного озера (Тяньчи) — по «Комментарии» локализуется в пров. Шаньси, к юго-востоку от г. Тайюаня, на р. Фэнь, что не совсем согласуется с расстоянием и направлением, даваемым «Каталогом». По описанию «Комментария», название горы связано с тем, что на ее вершине есть озеро (кн. 3, с. 8).

⁵³ Гора Дом Вождя (Вань) — название сохранилось в современной географической номенклатуре; локализуется на юго-востоке пров. Шаньси, одна из вершин, с которых начинается хребет Тайхан. Согласно «Комментарии», с нее берет начало р. Цзи, с которой идентифицируется р. Лянь «Каталога» (кн. 2, с. 23).

⁵⁴ Река Лянь — «Комментарий» идентифицирует ее с р. Цзи, одной из крупнейших рек древности, протекавших по территории Шаньси. Хэнань, Шаньдуна, впадавшей некогда в Чилийский залив. Сейчас место ее впадения стало руслом Хуанхэ. Сохранилось ее верховье, о котором, возможно, и идет речь.

⁵⁵ Великое озеро (Тайцзэ) — комментаторы предположительно идентифицируют с оз. Син, упоминавшимся в «Комментарии» (кн. 2, с. 26), и локализуют его на севере пров. Хэнань, что примерно соответствует месту истока р. Цзи.

⁵⁶ Гора Цзяо — локализуется на основании «Комментария», цитирующего данный фрагмент, на юге пров. Шаньси, в районе Юаньцюя (кн. 1, с. 74).

⁵⁷ Река Цзяо — подробное ее описание дано в «Комментарии» (разд. «Течение Реки», кн. 1, с. 74), где говорится, что р. Цзяо течет на юг (а не на запад) и впадает в Хуанхэ. Поскольку есть указание, что река течет на юг, Хэ Исин предполагает искажение текста «Каталога».

⁵⁸ Гора Солнечного заката (Цзиншань) — локализуется в пров. Шаньси. Данный фрагмент цитируется «Комментарием» с небольшими отклонениями от настоящей редакции, возможно ближе к первоначальному тексту. Фрагмент «Каталога» вводится в связи с описанием р. Су, протекающей в пров. Шаньси, с которой сливается р. Солнечного заката. Последняя берет начало на горе Солнечного заката (кн. 2, с. 14). Однако о реке речь идет ниже, где вновь говорится о горе с тем же названием. Комментаторы не указывают на противоречие. Гора, упоминающаяся ниже, локализуется ими со ссылкой на «Хуайнаньцзы» в пров. Хэбэй (см. прим. № 85).

⁵⁹ Озеро Соляного торго (Яньфань) — согласно Го Пу и Ли Даюаню («Комментарий», кн. 2, с. 14—16), это Соленое озеро (Янь). Хэ Исин, приводя различные локализации, останавливается на отождествлении его с Соленым озером, расположенным в районе Аньси на юге пров. Шаньси.

⁶⁰ Чжуйюй — батат, син. диоскорей, ямс, *Dioscorea* (BS, vol. 25, № 379; Палладий, т. II, с. 421, ББС, с. 1456). Е. Бретшнейдер пишет, что этим термином в Северном Китае обозначают ямс — *Dioscorea japonica*, а в других частях Китая — *Dioscorea batatas*.

⁶¹ Циньцяо — перец стручковый, термин, которым обозначали одновременно другой вид перца, *Piper nigrum*, и перечное дерево *X(Z)anthoxylum* (BS, vol. 25, № 497; «Цыхай», с. 991 и ББС, с. 827), идентифицируют с *X(Z)anthoxylum piperitum* (зантоксилум перечный, дерево или кустарник).

⁶² Гора Ворот Мэн (Мэнмэнь) — локализуется на востоке пров. Шаньси, с нее начинаются теснины, в которые входит Хуанхэ и из которых она выходит у Лунмэня (Ворота Дракона). Название сохранилось в современной номенклатуре. Географические объекты не совсем совпадают. Так, кажется, что гора Ворот Мэн должна быть несколько южнее. Направление, указанное «Каталогом», не согласуется с положением горы относительно двух предшествующих гор — Цзин и Цзяо. Комментаторы полагают, что имеет место искажение текста и следует читать «к западу», а не к «юго-востоку», как в тексте. Гора упоминается в «Комментарии» (кн. 1, с. 74) и «Хуайнаньцзы» (с. 23).

⁶³ Гора Ровная (Пиншань) — «Комментарий» предположительно отождествляет ее с горой Фу (кн. 1, с. 74). На основании этого отождествления комментаторы считают возможным идентифицировать ее с горой Охотниц-Прорицательниц (Гушэ), с которой берет начало р. Ровная (Пиншуй). Гора Охотниц-Прорицательниц находится на юго-востоке Шаньси, что соответствует ареалу описываемого района; она упоминается в «Каталоге Восточных гор» (цз. IV). Таким образом, районы третьей книги «Каталога Северных гор» и первой книги «Каталога Восточных гор» очень близки, если не накладываются друг на друга.

⁶⁴ Река Киноварная (Даньшуй) — идентифицируется «Комментарием» с р. Киноварной роции, упоминающейся ниже (с. 15а) (кн. 2, с. 65). Под этим названием известно несколько рек (см. также кн. 1, с. 56 и сл.).

⁶⁵ Желтое озеро (Хуанцзэ) — упоминается во многих древнекитайских и средневековых памятниках. Воспоминание о нем сохранилось в географической номенклатуре, где есть горы под названием «Застава (?) Желтого озера» (на юго-западе провинций Хэбэй — Хуанцзэгуань, севернее р. Чжан). См. также «Комментарий», кн. 2, с. 80.

⁶⁶ Река Гун (Хун) — под этим названием в «Каталоге» записано три реки. В то время как данная река не отождествляется и не локализуется, две другие (цз. V, с. 1, 15а) упоминаются в «Комментарии» (кн. 3, с. 49; кн. 2, с. 41) и отождествляются с притоками р. Хуанхэ и р. Ло. Некоторые исследователи полагают, что с ареалом одной из рек, Гун, связан миф о

потопе, поскольку и слово «потоп» (*хуншуй*), и имя бога разливов, вызвавшего потоп (Гунгун — бог Гун), или совпадают, или близки к названию реки (Сюй Сюйшэн. Легендарный период истории Китая, с. 137).

⁶⁷ Гора Мастеров Колесниц (Сяньюань) — упоминалась в третьей книге «Каталога Западных гор» (из. II, с. 20). Возможно, имеет место повтор или указание другого местного культового центра.

⁶⁸ Гора Ели — локализуется на юго-востоке Шаньси. В названии замечена разнопись: при цитировании фрагмента «Комментарием» знак пишется с другим детерминативом (кн. 2, с. 62).

⁶⁹ Река Цинь — протекает на юго-востоке пров. Шаньси и впадает в р. Хуанхэ около г. Иньяна на территории пров. Хэнань. Другое название — Не («Комментарий», кн. 2, с. 52). См. также «Каталог Восточных [земель] внутри морей».

⁷⁰ Киноварная Роша (роша Дань, Даньлин) — в тексте приведены названия священных роц древнего Китая. Культ священных роц связан с культом богов деревьев, наделяемых функциями покровителей растительности и богов плодородия. О существовании постоянного культа роц в древнем Китае свидетельствуют предписания «Обрядов Чжоу» о принесении жертв рошам и лесам: «Смотритель гор... приносит жертвы согласно установленному ритуалу горным рошам (горам и рошам?)» (с. 105); «Горным рошам приносят жертвы закапыванием» (с. 121). Целенаправленность жертвоприношений лесам и рошам ясна из целого ряда сообщений памятников, например: «Горные роши... могут испускать тучи и насыпать дождь и ветер» (с. 253). Свойство деревьев прекращать засуху и даровать желанный («хлебный», «сладкий», «благодостный») дождь осознается как вторичное от представлений о богах деревьев — покровителях растительности вообще. В случае засухи или слишком обильных дождей в священных рошах молили о прекращении стихийных бедствий. Священные роши считались центрами культа плодородия во многих древнекитайских царствах. Так, Роша Шелковицы была центром культа плодородия царства Сун. Широко известен миф о вызывании дождя в Роше Шелковицы легендарным основателем «династии» Инь — Таном: «В древности Тан победил Ся и привел в порядок Поднебесную. Небо послало большую засуху, пять лет оставались без урожая. Тогда Тан сам отправился молиться в Рошу Шелковицы. [Он] сказал: „Если я один совершил преступление, не карай весь народ. Если народ совершил преступление, покарай меня одного. Неужели недостаточно покарать меня одного, а надо заставлять Верховного бога, духов и богов приносить страдания народу?“ И остриг он тогда свои волосы, и раздробил свои руки, и принес свое тело в жертву. Жертвой своей вымолил счастье, и полил тогда большой дождь» («Весна и Осень Люя», с. 86). Эта традиция передается и другими памятниками. В этой же роше справлялись оргиастические празднества плодородия («В царстве Сун есть Роша Шелковицы... Тамошние мужчины и женщины, здесь встречаясь, веселятся», — «Мощы», с. 142). Традиция о Тане указывает, что некогда в священных рошах приносились человеческие жертвоприношения божеству роши. Роша упоминается в «Комментарии» (кн. 2, с. 65).

⁷¹ Река Киноварной Роши (Даньлин) — локализуется на территории пров. Шаньси. «Комментарий» ссылается на «Каталог», однако, согласно ему, река впадает в р. Цинь, а не в р. Хуанхэ (кн. 2, с. 65, 67).

⁷² «Комментарий» цитирует фрагмент в разделе «Течение реки Фэнь» с некоторым разночтением: «Река Девы-Охотницы (Инхоу) берет начало с ее (горы Ели) северного склона» (кн. 2, с. 3). «Географический словарь» идентифицирует ее с р. Чжундоу, которая впадает в р. Фэнь (пров. Шаньси) (с. 1276, 105).

⁷³ Река Сы — протекает по северо-востоку пров. Хэнань. При цитировании «Каталога» название реки пишется в «Комментарии» тем же знаком, но с другим детерминативом (кн. 2, с. 3). Название сохранилось в современной номенклатуре.

⁷⁴ Гора Заболотная (Цзюйжу) — локализуется в пров. Хэнань, уезде Хуай.

⁷⁵ Река Ци — данный фрагмент цитируется «Комментарием» при описании большой реки бассейна Хуанхэ — Ци, название которой записано близким по графике, но иным знаком с тем же чтением (Ошанин, № 8054). Река берет начало в пров. Шаньси и впадает в приток Хуанхэ — р. Вэй, по «Комментарию» — в Желтое озеро (кн. 2, с. 69; ГС, с. 822).

⁷⁶ Гора Житницы бога (Шэньцзюнь) — локализуется на юго-востоке пров. Шаньси или севере пров. Хэнань.

⁷⁷ Речка Желтая (Хуан) — по «Комментарию», где она упоминается в разделе «Течение реки Хуань», называется Желтоцветная река (Хуанхуа) (кн. 2, с. 81).

⁷⁸ Река Фу — протекала по пров. Хэнань, впадала в р. Чжан, с которой Хэ Исин идентифицирует р. Оу. Другое название — Фуян, река брала начало на одноименной горе (ГС, с. 1034).

⁷⁹ Гора Фацзю (Отпуска птиц на волю?) — локализуется на юго-востоке пров. Шаньси. По «Комментарию», на горе исток р. Мутная Чжан (Чжочжан) (кн. 2, с. 83).

⁸⁰ Приведенный в «Каталоге» этиологический миф о птице Цзиньвэй (отождествлению не поддается) — один из немногих сохранившихся подобного рода мифов древнего Китая, примыкает по типологическому принципу к мифу о происхождении скопы (цз. II). Женское божество Нюйва, чье имя возможно этимологизировать как «Мать, заваливающая землей [море?]» или «Мать, насыпающая землю», относится, очевидно, к старинным зооморфным женским божествам. Запись «Каталога» наиболее подробная. Миф упоминается у Тао Юаньмина в стихотворении «Чнтая „Каталог гор и морей“», а также в памятнике раннего средневековья «Записи рассказов об удивительном» («Шу и цзи»).

⁸¹ Река Чжан — принадлежит бассейну Хуанхэ (приток правого ее притока — р. Вэй), образуется из слияния двух рек — Мутной Чжан (Чжочжан) и Прозрачной Чжан (Цинчжан), берущих начало в пров. Шаньси. Река Чжан течет по границе провинций Хэбэй и Хэнань и югу Хэбэя. С горы Фацзю стекает р. Мутная Чжан (Чжочжан). Название рек сохранилось, но течение их изменилось (ГС, с. 1106). Течения рек Чжан описаны в «Комментарии» (кн. 2, с. 83 и сл.).

⁸² Малая гора (Шаошань) — локализуется на юго-востоке пров. Шаньси, в уезде Лэпин.

⁸³ Оловянная гора (Сишань) — локализуется в пров. Хэнань.

⁸⁴ Река Бычья голова (Нюшоу) — протекала по территории царства Чжао (IV—III в. до н. э.). Согласно «Комментарию», река берет начало с горы Ду, расположенной в пров. Хэбэй, в районе г. Ханьдани.

⁸⁵ Гора Солнечного заката (Цзиншань) — согласно Гао Ю, находится к юго-западу от г. Ханьдани (пров. Хэбэй) («Хуайнаньцзы», комментарий, с. 64).

⁸⁶ Морское озеро (Хайцзэ) — согласно «Хуайнаньцзы», «северо-запад называется Морским озером» (с. 57).

⁸⁷ Шаояо — гортензия, *Raemonia albiflora* (BS, vol. 25, № 403; «Цыхай», с. 1123; Ошанин, № 4370; ББС, с. 465, родовое имя для *Raemonia*).

⁸⁸ Река Вэй — под этим названием известно несколько рек (см. «Комментарий», кн. 1, с. 54; кн. 4, с. 33). Неясно, о какой именно реке говорится.

⁸⁹ Слово «сосна» (*сун*) входило в названия многих гор. Возможно, речь идет об одной из священных гор Китая в пров. Хэнань. Сосна была тотемным деревом племени Великих Вождей (Ся). Би Юань отождествляет ее с горой Прекрасной сосны (Хаосун), расположенной в пров. Шаньси, в уезде Сянюань.

⁹⁰ Гора Дуньюй — локализуется в пров. Хэбэй, в уезде Линьчэн.

⁹¹ Ди — небольшая речка, протекавшая на юго-западе пров. Хэбэй (ГС, с. 522).

⁹² Гора Белой лошади (Байма) — локализуется в пров. Шаньси, на севере уезда Юй.

⁹³ Река Деревянной лошади (Мума) — согласно комментариям, это

местное название р. Табуишиков, берущей начало на северо-востоке уезда Юй и около Динсяна впадающей в р. Хуто (см. ниже).

⁹⁴ Гора Полой Шелковицы (Кунсан) — возможно, одна из гор, связанных с культом Полой Шелковицы, известной как дерево-тотем одного из иньских родов. Согласно мифам, его родоначальник родился в дупле шелковицы. Впоследствии почиталась как дерево плодородия. Под этим названием в древнем Китае известны центры культа плодородия. Святилища культа плодородия располагались, как правило, на возвышенности и включали священный водоём и священную рощу. Причем гора часто называлась по имени Священной рощи. Отсюда мы вправе заключить, что на данной горе находилось одно из святилищ культа плодородия. Гора Полой Шелковицы упоминается также в «Каталоге Восточных гор». В нынешнем списке ее нет, очевидно имеет место утрата текста.

⁹⁵ Гора Великих Игрищ (Тайси) — локализуется в пров. Шаньси. Хэ Исин приводит другие записи названия горы, различные по графике, но близкие по звучанию. Он полагает, что в основе разнописи лежит звукозапись одного и того же местного названия.

⁹⁶ Река Хуто — один из главных притоков р. Цзыяхэ. Берет начало на севере пров. Шаньси (по Го Пу, с горы Гусиньи ворот — Яньмэнь). Название сохранилось (см.: «География нового Китая», с. 239). Разночтение между данными памятника о течении Хуто и рек, перечисленных выше, могут быть объяснены изменением течения рек.

⁹⁷ Река Лоуэ — Хэ Исин полагает, что имеется в виду один из рукавов той же реки Хуто.

⁹⁸ Гора Высокая Ши (Гаоши) — локализуется в пров. Шаньси, в уезде Линьцзю.

⁹⁹ Река Коу — одна из крупных рек Хэбэя (ГС, с. 1097), течение ее подробно описано в «Комментарии». Там же перечислены другие ее названия (Цюйи, Вэньи, Бинчжоучуань), а местом впадения обозначена р. И, один из притоков Цзыяхэ (кн. 2, с. 109, 120). Хотя р. Коу, как и другие реки, перечисленные ниже как притоки Хуанхэ, не впадают в нее, все они протекают или протекали в районе ее прежнего русла.

¹⁰⁰ Река Женщины-Барана (Цзян) — возможно, названа по имени рода ее насельников. Элементы знака, которым она записана, имеют следующие значения: баран, женщина и поселение (детерминатив). Согласно «Шовэнь», на этой реке Желтый Предок взял себе жену из рода Цзян (тот же знак, но без детерминатива).

¹⁰¹ Гора И — локализуется комментаторами в районе Пинъюаня (на северо-западе пров. Шаньдун). На современной карте гора И и одноименная река находятся на юго-востоке Шаньдуна, что лишь в самом отдаленном приближении можно отнести к описываемому району.

¹⁰² Горы Ласточек (Янь) — хребет под этим названием расположен на северо-востоке пров. Хэбэй («Комментарий», кн. 3, с. 34; ГС, с. 1226). От названия гор произошло название царства Янь. Комментаторы, однако, не уверены в тождестве этих гор. Действительно, в сообщении «Каталога» есть некоторые противоречия. Так, если р. Янь берет начало с горы Янь на северо-востоке Хэбэя и впадает в Хуанхэ, то ее течение должно направляться на юг, а не на восток. Возможно, составители книги плохо знали описываемый район северо-востока.

¹⁰³ Лю — филин, по «Эръя», удивительная сова. По отождествлению комментаторов, один из видов филинов, *Otus sunia japonicus* («Цыхай», с. 1539, 1545; Ошанли, № 4619, 4649).

¹⁰⁴ Пу (бу) — название животного передано знаком, означающим «бурый медведь», что не совпадает с его описанием. Ссылаясь на цитирование одним средневековым памятником данного фрагмента, Хэ Исин пишет, что имеет место утрата одного знака, входившего в название животного.

¹⁰⁵ Гора Вздыхающегося камня (Цзеши) — предположительно отождествляется с горой под тем же названием на северо-востоке Хэбэя. Направление, указанное в памятнике, не совпадает с действительным — гора Вздыхающегося камня находится к юго-востоку от горы Янь. В «Комментарии»

после цитирования отрывка сказано, что раньше Хуанхэ впадала в море у горы Вздыхающего камня (кн. 1, с. 102).

¹⁰⁶ Гора Гусиных ворот (Яньмэнь) — по мнению комментаторов, находится на севере пров. Шаньси. В «Комментарии» при цитировании фрагмента указано, что с горы Гусиных ворот берет начало река того же названия. Очевидно, утрачен текст. Гора представлялась находящейся на «Северном краю света» (кн. 3, с. 19).

¹⁰⁷ Гора Столица Предка (Диду) — комментаторами отождествляется с горой Вэйюй, о которой в «Хуайнаньцзы» написано: «Дракон-Светильник (см. ниже, прим. 108) живет к северу от Гусиных ворот (Яньмэнь). [Они] подходят к горе Вэйюй, где не бывает солнца» (с. 64).

¹⁰⁸ Обитель Мрака (Юду) — мифическая гора. Согласно одной традиции, она находилась на «Северном краю света», в Северном море, куда не доходили солнце и луна и где свет излучал Дракон-Светильник. Согласно другой, Юду — столица Подземного мира. См. «Призыв души», «Часкине строфы», т. II, цз. 10, с. 5, «Хуайнаньцзы», с. 58; а также «Каталог [Земель] внутри морей», цз. XVIII.

¹⁰⁹ В настоящей редакции 47 гор протяженностью 12 440 ли.

¹¹⁰ Как полагает Хэ Исин, речь идет о северных народностях, а не о богах. Текст неясен.

¹¹¹ В отличие от этой записи всего в «Каталоге Северных гор» перечислено 88 гор общей протяженностью 23 426 ли.

Цзюань IV

КАТАЛОГ ВОСТОЧНЫХ ГОР

¹ «Каталог Восточных гор» — сравнительно небольшой по объему. Из его четырех книг очень условной и приблизительной локализации поддаются лишь несколько крупных культовых центров (гора Полой Шелковицы, Восточный Пик — гора Величайшая и др.). Их размещение показывает, что гора Величайшая (Тайшань) в пров. Шаньдун была крайней восточной точкой для географии «Каталога».

[Книга первая]

² Большинство гор, перечисленных в этой книге, не локализируются. Комментаторы полагают, что часть их можно поместить в область Яньчжоу (юго-запад пров. Шаньдун, между реками Хуанхэ и Цзи). Среди них одна из священных гор древнего Китая — Восточный Пик (гора Величайшая — Тайшань), святыня царства Лу.

³ Ганьмэй — как полагают комментаторы, название горы. Они отождествляют ее с горой Северной Хао, поскольку в четвертой книге «Каталога Восточных гор» говорится, что р. Ши берет начало с Северной Хао.

⁴ Река Чжуншэн — предположительно отождествляя ее с р. Мьянь, комментаторы пишут, что в «Комментарии» о р. Мьянь сказано, что она течет восточнее Инчэна, течет на северо-запад и впадает в р. Шн.

⁵ Гора Величайшая (Тайшань) — локализуется в Шаньдуне. Один из старинных культовых центров древнего Китая, священный центр царства Лу. С эпохи Чжоу гора Тайшань включалась в число «пяти священных гор» Поднебесной, право на культ которой было прерогативой Сына Неба (титул чжоуского царя как ритуального главы древнекитайских царств). В период оформления централизованного культа, в эпоху империи Ранних Хань она вошла в состав «пяти священных гор» (как Восточный Пик), главой культа которых стал император. Идеологическое обоснование жертвоприношений «пяти пикам» дано в «Исторических записках» Сыма Цяня (гл. «Фэнчань шу») и «Гуаньцзы» (с. 273). Почитание горы Тай дошло чуть ли не до наших дней. См.: Ed. Chavannes, Le Tai chan.

⁶ «Подходит к Цзян» (Тун юй Цзян) — здесь слово *тун* употреблено в значениях: «подходить к», «возвышенность, образующая мол». Слово *Цзян* — Река столь же частое в названиях рек на юге Китая, как *хэ* и *шуй* на севере, является также названием р. Янцзы (как *Хэ* — Хуанхэ).

⁷ Гора Бамбуковая (Чжу) — локализуется в пров. Шаньдун.

⁸ «Окропляют ее кровью землю» — переведенное нами слово *эр*, по толкованию Го Пу, — название жертвоприношения, при котором окропляют землю кровью жертвы (или смешивают ее с землей); однако Хэ Исин считает, что Го Пу спутал это слово с его омонимом, а на самом деле оно служит названием жертвы, приносящейся с целью заставить богов выслушать молящегося.

[Книга вторая]

⁹ По мнению Би Юаня, горы, перечисленные в данном разделе «Каталога Восточных гор», локализуются на стыке провинций Шаньдун — Хэнань — Шаньси.

¹⁰ Под таким названием упоминалась гора в «Каталоге Северных гор» (из. III) и локализовалась в Хунани. Это или та же гора, или еще один центр культа плодородия — возможно тот, который локализовался в царстве Лу (в пров. Шаньдун). См.: Гао Ю. Комментарий к «Хуайнаньцзы», с. 118.

¹¹ Второй компонент названия Цзичжу имеет два чтения: *нюй* и *жу* (Ошанин, № 5982). Нами дано чтение на основании цитирования фрагмента в средневековых комментариях к «Эръя» и «Юйпянь».

¹² Река Ли — отождествляется Хэ Исином с р. Ли (название записано тем же знаком, но с другим детерминативом), упоминающейся в «Весне и Осени Люя» (с. 141). Согласно глоссам Гао Ю, она берет начало с горы Лазоревое Платана (Цанъу) — известного культового центра, связанного с именем мифического правителя Шуня, — локализуясь в пров. Хунань, что не согласуется с ареалом описываемого района.

¹³ *Цзи* — название растения, записано иероглифом с детерминативом «трава» (Ошанин, № 7256). В этом написании оно отождествляется с названием одного из видов проса, *Panicum miliaceum* (BS, vol. 25, № 68), или осота, молочника, *Sonchus oleraceus*. Однако ниже оно называется деревом, похожим на тополь (иву). Хэ Исин считает, что иероглиф должен быть написан не с детерминативом «трава», а с детерминативом «дерево». Тогда он означает терновник, жасмин, *Lycium* (BS, vol. 25, № 257, 526). Для «Каталога» Е. Бретшнейдер не идентифицирует (см. прим. к из. I, с. 7а).

¹⁴ Гора Охотниц-Прорицательниц (Гушэ) — с нею связан целый ряд мифологических сюжетов, она фигурирует в даосских утопиях (см.: Л. Д. Позднеева. Атеисты..., с. 53, 137, 339). По-видимому, старинный культовый центр почитания прародительниц-богинь охоты. Под таким названием известна гора в пров. Шаньси на р. Фэнь (район описан в «Каталоге Северных гор», см. прим. к из. III), но тождество считается сомнительным (ГС, с. 445).

¹⁵ Гора Рода Хоу (Хоуши) — локализуется в пров. Хэнань, в уезде Хоушигай, от названия которого и происходит, как полагают комментаторы, название горы, хотя скорее всего имел место обратный процесс.

[Книга третья]

¹⁶ Горы и реки, перечисленные в данном разделе «Каталога», не идентифицируются и не отождествляются. По-видимому, это горы и реки, локализовавшиеся на «восточном краю света», за пределами известного древним китайцам обитаемого мира. Об этом свидетельствует и упоминание пустыни и моря, к которому якобы подступают описанные горы. Возможно, они свя-

заны с мифологизированной географией, однако пока нет данных для раскрытия содержания этой мифологии.

¹⁷ Гора Шиху — название можно этимологизировать как «гора Труп Ху». «Труп», «мертвец» (*ши*) — термин, которым обозначался умерший сородич, а также человек из числа живых родичей, исполнявший роль умершего на похоронах или в других обрядовых действиях (см. прим. к цз. V). Если этимология верна, то гора могла быть связана с культом какого-нибудь предка, сородича.

¹⁸ Море Ю — комментаторы отождествляют с Малым морем, о котором в космологии «Хуайнаньцзы» сказано: «На востоке есть большая [отмель], называется Малое море» (с. 57).

¹⁹ Дерево Фу — одно из наименований Солнечного дерева. Другое его название — Шелковица Фу (Фусан). Согласно мифологической традиции, это дерево, растущее на «Восточном краю света» и достигающее небосвода; по нему (по его ветвям) солнца якобы забираются на небосвод. Очевидно, в более древних мифологических пластах дерево было двудревным олицетворением солнца (подробнее см. ниже, цз. IX, с. 3). В «Весне и Осени Люя» говорится: «На востоке Юй дошел до места, [где растет] дерево Фу. [Отсюда] солнца выходят на свои девять путей»; Гао Ю комментирует этот пассаж следующим образом: «Дерево Фу, огромное дерево, растущее на Востоке» («Весна и Осень Люя», с. 292).

²⁰ По списку Го Пу — «девятнадцать».

[Книга четвертая]

²¹ Горы и реки, перечисленные в данной части, не отождествляются и не локализируются. Установить, имелись ли в виду реальные территории, не представляется возможным. Эта часть лишена и обычной концовки с предписанием жертвоприношений богам и духам гор. Не исключено, что все же подразумевалась территория на севере Шаньдуна, примыкающая к морю. Недостаточная географическая обоснованность описания территории может говорить о плохом знании данного района составителями древних географий — выходцами из центральных или юго-западных, как считают некоторые ученые (Мэн Вэньтун), районов древнего Китая.

²² Чжэн — восковое дерево, *Ligustrum lucidum*, L. *obtusifolium*, син. бирючина (П а л л а д и й, т. II, с. 446).

Цзюань V

КАТАЛОГ ЦЕНТРАЛЬНЫХ ГОР

¹ «Каталог Центральные горы» — самый большой в «Каталоге гор». В него входят 12 книг, различающихся между собой по объему и точности географических описаний. Они не связаны и идей последовательного описания определенной территории. Ареал, охваченный книгами, кажется на первый взгляд значительным: на западе в него входит Сычуань, на востоке — район оз. Дунтин, который можно считать и южной границей ареала; северная линия проходит по излучине Хуанхэ. Однако в его пределах в поле зрения составителей попадают лишь отдельные, часто сравнительно небольшие территории. Первые семь книг посвящены описанию земель, прилегающих к излучине р. Хуанхэ и бассейну ее правого притока — р. Ло. Из западных районов описаны отдельные земли верховья и среднего течения р. Миньцзяна — левого притока р. Янцзы, причем очень суммарно (кн. 9); район Хубэя, между р. Янцзы и р. Хуай (кн. 8); из южных — нижнее течение р. Сян — небольшая территория, прилегающая к оз. Дунтин (кн. 12). И наконец, охвачена значительная часть Хунани, лежащая между ее южной границей и р. Ин. Эпицентром географического описания является район излучины Хуанхэ и того отрезка ее течения, которое тянется от излучины

на восток до впадения в пее р. Ло. Этот район так или иначе уже охватывался описаниями других каталогов.

[Книга первая]

² Горы, перечисленные в данном разделе, локализуются Би Юанем и Хэ Исином на территории пров. Шаньси. Большинство из них можно отождествить с определенными географическими объектами.

³ Отроги Бо — локализуются на юго-западе пров. Шаньси в районе Пучжоу и отождествляются «Комментарием» с горами Сян. При цитировании фрагмента «Каталога» горы в нем названы Пу (кн. 1, с. 64). Эти горы имеют несколько вершин, названия которых присваиваются всем горам; одно из них — Громова голова (Лэйшоу) (ГС, с. 1076).

⁴ Гора Сладкого финика (Ганьцао) — локализуется на территории пров. Шаньси. Би Юань и Хэ Исин пишут, что у горы более десяти названий (они же приводятся у Би Юаня).

⁵ Син — абрикос, *Prunus armeniaca*, var. *Ansu*. См. BS. vol. 25, № 471; ББС, с. 454; Ошанин, № 1398; «Цыхай», с. 672.

⁶ То — молодые побеги бамбука. См. Палладий, т. II, с. 13; «Цыхай», с. 1023.

⁷ Мышь *фу* (*фушу*) — Л. Рони переводит этот термин как «белка», но пишет, что отождествление ненадежно («Chan-Hai-King», с. 186). Словари такого сочетания не дают, слово *шу* входит в название различных видов мышей, крыс, белчихих, куных. В словаре Палладия для белки приведен термин *ушу*, лат. *Pteromys volans* (т. II, с. 553), который в современной номенклатуре обозначает летягу (семейство летяжых), напоминающую небольших белочек. В «Цыхае» для белок употребляется термин *сунциу* (*сун* — сосна, *шу* — мышь) (с. 680). См. также Ошанин, № 8849.

⁸ Гора Лиэр — локализуется в пров. Шаньси к югу от Пучжоу на основании отождествления ее с горой Ли, о которой говорится в «Комментарии», что она связана с культом Шуя («Гора Ли... здесь Шунь пахал землю») (кн. 1, 61). Хэ Исин считает, что *эр* — поздняя интерполяция.

⁹ Гора Огромного Вепря (Цюйчжу) — в «Комментариях» сказано, что, возможно, это одна из вершин Отрогов Бо (кн. 1, с. 64).

¹⁰ Река Огромного Вепря (Цюйчжу) — «Комментарий» отождествляет с р. Цзи, протекавшей в пров. Шаньси, в уезде Юнлао (кн. 1, с. 65).

¹¹ *Вэй* — псефур меченосный, *Psephurus gladius*, обитает в водах равнинного течения р. Янцзы, достигая 7 м длины; его рыло (нос) действительно напоминает меч. По предположительному отождествлению «Цыхая», *вэй* — осетр меченосный (с. 1528, 1532; Ошанин, № 3587). Палладий ссылается на Уильямса, согласно которому это длинноносая стерлядь (т. I, с. 73).

¹² «Плодами, как у кокосовой пальмы» — перевод дан условно. Комментаторы отмечают неясность сообщения.

¹³ Гора Долины [дерева] *цзян* (Цзянгу) — комментаторы указывают, что в других источниках пишется — Гора Долины сандалового [дерева] (Даньгу).

¹⁴ Гора Рощи У (Улинь) — локализуется в Шаньси.

¹⁵ Трава *цзянь* (*цзяньцао*) — согласно Л. Рони, конопля. Го Пу отождествляет с омонимом, означающим пырей, томеда. Хэ Исин ссылается на средневековые источники, предлагающие различные отождествления: орхидея, жигунец и ароматная трава. BS не отождествляет (vol. 25, № 460).

¹⁶ Гора Бычья голова (Нюшоу) — отождествляется Го Пу с горой того же названия, находящейся около г. Сиани (пров. Шаньси). Однако другие комментаторы следуют за «Комментарием», отождествляющим ее предположительно с Черной горой уезда Фушань, пров. Шаньси («Комментарий», кн. 2, с. 7). Современное Би Юань и Хэ Исину название — Вороний Пик (Улин).

¹⁷ Река Лао — по Хэ Исину, берет начало с горы Вороний Пик, другое название — Чаншоу.

¹⁸ Река Цзюе — «Комментарий» предположительно отождествляет ее с Черной речкой, берущей начало с горы Черной. Согласно ему, сливаясь с р. Лао, она впадает в р. Фэнь (кн. 2, с. 7).

¹⁹ Гора Хо — название, очень распространенное в Китае («Цыхай», с. 1455). Данная гора, локализуемая в пров. Шаньси, примерно в районе среднего течения р. Фэнь, который входил в состав царства Цзинь, а потом Чжао. На горе был один из наиболее почитаемых храмов («Комментарий», кн. 2, с. 6).

²⁰ Гора Гудэн — Би Юань исправляет название на Гучжун (гора Барабана и Колокола) и локализует ее на территории пров. Шаньси, в уезде Юаньшуй, что не совпадает с направлением, заданным «Каталогом». Хэ Иши следует за ним. Гора Барабана и Колокола (Гучжун) упоминается в седьмой книге «Каталога Центральных гор», фрагмент из которого цитируется «Комментарием» (кн. 1, с. 74).

²¹ Здесь употреблен термин *сянь*, одним из значений которого является: вид жертвоприношений горам.

[Книга вторая]

²² Горы, перечисленные в данной книге, локализуются ориентировочно на северо-западе пров. Хэнань. В книге приведены реки, являющиеся притоками р. И (левого притока р. Ло).

²³ Гора Хуйчжу — локализуется Хэ Ишином на территории пров. Шаньси, в уезде Шандан, т. е. значительно севернее других гор данной книги.

²⁴ Гора Свежести (Сяньшань) — на основании данных «Комментария» (разд. «Течение реки И», кн. 3, с. 57) локализуется в пров. Хэнань, в уезде Сун. Данные «Каталога» и «Комментария» совпадают.

²⁵ «В трехстах ли» — комментаторы полагают, что здесь имеет место искажение текста, следует читать «тридцать ли».

²⁶ Гора Светлая (Ян) — упоминается в «Комментарии» в разделе «Течение реки И» (цз. 3, с. 57), где говорится, что р. И, поворачивая на север, пробивается через гору Дуньлу и выходит к горе Светлой, где принимает р. Светлую. Основываясь на «Комментарии» и «Географическом описании» «Истории Суй», комментаторы локализируют ее в пров. Хэнань, уезде Сун.

²⁷ Река Светлая (Ян) — приток р. И. Местное название ее — река Долины Великого Света. В «Комментарии» говорится, что она течет на восток.

²⁸ Гора Единения Старших Братьев (Гуньбу) (перевод Л. Д. Позднеевой) — под этим названием проходит, очевидно, целый ряд культовых центров. Комментаторы, ссылаясь на другие источники, связывают с данной горой традицию об изготовлении первых мечей. Ниже упоминается другая гора Гуньбу, связанная с тем же сюжетом. Известен также род Гуньбу и герои «из рода Гуньбу». См. также «Каталог Великих пустынь Юга», цз. XV; «Каталог Великих пустынь Запада», цз. XVI; «Хуайнаньцзы», с. 28; 44.

²⁹ Гора Орхидей (Цзянь) — локализуется «Комментарием» в пров. Хэнань, на юго-западе уезда Луши (кн. 3, с. 56). Знак *цзянь* имеет в графике изображение трех знаков «женщина» под знаком «травы» и отождествляется Хэ Ишином с орхидеями, Го Пу — с пыреем. См. также: S. Couvreur. *Dictionnaire classique...* с. 785.

³⁰ Маньшуй — согласно «Комментарии», название отрогов горы Медвежье ухо (Сюнэр), локализуется в пров. Хэнань, в уезде Луши, западнее горы Медвежьего уха (кн. 3, с. 56).

³¹ Река И, приток р. Ло — комментаторы приводят другие названия этой реки. Здесь, согласно мифологической традиции, был рожден Полон Шелковицей (деревом-тотемом) один из иньских родоначальников — И Инь. Миф передан в «Комментарии» (кн. 3, с. 57), а также в древнекитайских памятниках: «Лецзы» (с. 4), «Весна и Осень Люя» (с. 139) и др. Река берет начало на горе Медвежье ухо (Сюнэр), гора Маньшуй — одна из ее вершин («Комментарий», кн. 3, с. 56).

³² Данный раздел отличен от чисто географических разделов «Каталога» и примыкает по своему характеру к разделу второй части, где главным содержанием являются сведения религиозно-мифологического характера, а не описание рельефа. Горы и реки, упомянутые здесь, локализуются предположительно в Хэнане. Все реки — притоки Хуанхэ.

³³ Горы Фу — упоминаются в «Бамбуковых анналах» J. Legge. Chinese classics (vol. 3, Prolegomena, с. 124), а также в «Комментариях» (кн. 1, стр. 78) со ссылкой на «Весну и Осень Люя», где говорится: «Кунцзя из рода Ся охотился в Дуньяне в горах Фу» (с. 58). Би Юань дает отсылку к «Речам царств» и локализует горы в пров. Хэнань, уезд Синьань. Хэ Исин не локализует.

³⁴ Роша Рекн — по-видимому, одна из Священных рош.

³⁵ Цянь (марена) — *Rubia cordifolia* (BS, vol. 25, № 22).

³⁶ Цзюй — по отождествлению Хэ Исина, дерево из семейства вязовых. Фучжу (Муж Чжу) — не исключено, что речь идет о божестве данной роши. Как уже говорилось, при описании многих богов источники указывали: «это — животное», «это — человек», имея в виду тот образ, в котором данное божество воплощалось.

³⁸ Гора Цишяо — локализуется в пров. Хэнань, на северо-западе уезда Синьань. Ли Даюань со ссылкой на «Каталог» идентифицирует ее с горой того же уезда, известной в номенклатуре его времени как гора Цзян (кн. 1, с. 74). Этот же район описывается в «Каталоге Северных гор».

³⁹ Го Пу в своем пояснении подчеркивает, что термин *ди* означает «предок», «бог», и пишет *тяньди*. Однако Л. Рони, следуя западной традиции, переводит его «император», хотя в примечаниях указывает, что речь идет о боге («Chan-Hai-King», с. 201).

⁴⁰ «Переволотился отец Юя» — намек на мифологию отца Великого Юя — Гуня, который, согласно мифам, после смерти превратился в буро-медведя и в этом образе чтился сяцзями. Подробнее см. цз. XVIII, где приводится миф о гибели Гуня. Мотив реинкарциации Гуня восходит к тотемистическим представлениям. Очевидно, с этими же представлениями связано и сообщение о том, что упомянутая выше гора способствует рождению детей. Одноко Гунь, согласно мифам, перевоплотился на Крыло-горе (Юйшань). Не исключено существование нескольких святилищ Гуня, к числу которых могла относиться и эта гора. См. также: «Комментарий», кн. 3, стр. 58.

⁴¹ Река Жертвоприношений (Чжэнь) — приток Хуанхэ; в «Комментарии» локализуется в Синьане (пров. Хэнань) (кн. 1, с. 74).

⁴² Гаобэнь — *Nothosmygium japonicum*. См. BS, vol. 25, № 413; ББС, с. 1462, «Цыхай», с. 1176.

⁴³ Гора Серой лошади (Гуй) — локализуется в пров. Хэнань, на северо-западе уезда Синьань; упоминается в «Комментарии» (кн. 1, с. 74).

⁴⁴ Река Чжэнхуй — в «Комментарии» говорится, что Хуанхэ, приняв р. Чжэнь, поворачивает на восток, где принимает р. Чжэнхуй. Местное ее название — р. Цзянчуань. Она протекала по уезду Синьань, пров. Хэнань (кн. 1, с. 74).

⁴⁵ Гора Ису — локализуется в Хэнане, в уезде Мэнлюй. Упоминается в «Комментарии» (кн. 1, с. 75).

⁴⁶ Река Юньюй — Би Юань правит название по «Комментарию» (кн. 1, стр. 75) и пишет его без детерминативов «вода».

⁴⁷ Гора Согласия (Хэ) — локализуется в пров. Хэнань, в уезде Мэнлюй («Комментарий», кн. 1, с. 78). Это место связано со многими мифами и преданиями. Здесь Великий Юй, борясь с потоком, встретил получеловека-полурыбу (бога реки), который дал якобы ему план устройства рек. Здесь же локализуется культ Яо и Шуя. Здесь чжоуский ван Воинственный (Уван) воевал против последнего ниньского правителя — Чжоу.

⁴⁸ Данный раздел дает возможность наметить ареал распространения целого ряда мифических сказаний, культа мифических героев. Таковым

оказывается бассейн р. Ло (в основном — приток И) и примыкающая часть течения Хуанхэ с ее притоками. Здесь располагались святилища многих предков и мифических героев.

[Книга четвертая]

⁴⁹ Горы и реки данного раздела локализуются на сравнительно небольшой территории, лежащей на стыке провинций Шаньси, Хэнань и Шэньси. Эта территория очень близка к той, которая описана в предыдущих книгах «Каталога Центральных гор», а также в последней книге «Каталога Северных гор». Она также непосредственно прилегает к той, которая указана в следующей книге. Почти все горы и реки этой книги упоминаются «Комментарием» при описании верховья правого притока Хуанхэ — р. Ло в разд. «Течение р. Ло» (кн. 3, с. 45 и сл.).

⁵⁰ Горы Ли — локализуются в пров. Хэнань, в уезде Сун. Название гор происходит от одной из их вершин.

⁵¹ Гора Оленьи копыта (Лути) — согласно «Комментарию», расположена в районе Ияна (название есть в современной номенклатуре), который находится на р. Ло, юго-западнее Лояня; ее местное название — Цзун, другое название — Фэй (кн. 3, с. 82). Хэ Исин сообщает, что название горы происходит от камня на ее вершине, имеющего форму оленьего копыта.

⁵² Река Сладкая (Гань) — данные «Комментария» совпадают с сообщением «Каталога».

⁵³ Река Го — упоминается в «Комментарии» как приток р. Ло (кн. 3, с. 82).

⁵⁴ Термин *шоу (соу)* — отождествляется с названием марёны (BS, vol. 25, № 22; «Цыхай», с. 1156, 1138; Ошанин, № 7649).

⁵⁵ Река Юньюн — см. выше, прим. 46. Фрагмент цитируется «Комментарием», согласно которому река связана с культом женского божества — «Бабки» (Ванму). Берет начало на юго-западе уезда Лухуй (номенклатура V в.) (кн. 3, стр. 57).

⁵⁶ Гора Отроги Цзи (Цзивэй) — по Хэ Исину, гора под таким названием расположена не к западу от горы Ли, как это сообщает «Каталог», а в 20 ли к востоку от нее.

⁵⁷ Река Бурная Дяо (Таодяо) — предположительно протекала по пров. Хэнань.

⁵⁸ *Ба* — текома, *Tecoma grandiflora*. См. ББС, с. 684; Ошанин, № 6057.

⁵⁹ Гора Медвежье ухо (Сюнъэр) — локализуется в пров. Шэньси, уезде Лонань, к югу от р. Ло. При цитировании фрагмента в «Комментарии» говорится, что р. Фухао, берущая начало с горы, течет на северо-запад, а не на запад, как в настоящей редакции памятника. См. кн. 3, с. 46.

⁶⁰ Река Ло — приток Хуанхэ. Согласно другим источникам, она берет начало на горе Чжунлин; «Комментарий» идентифицирует обе горы — Хуаньцзюй и Чжунлин (кн. 3, с. 45).

⁶¹ «Втекает в Черную Ху (Сюаньху)» — согласно «Комментарию», р. Черная Ху, берущая начало с одноименной горы, впадает в Ло около г. Яньсюя.

[Книга пятая]

⁶² Горы, перечисленные в данном разделе, Хэ Исин не отождествляет и не локализует. Би Юань локализует их на территории пров. Шаньси, в уезде Пучжоу, располагая их с юго-запада этого уезда по направлению к Шанчжоу.

⁶³ Отроги Бо — см. данный «Каталог», с. 1. Локализуется в пров. Шаньси, на юге уезда Пучжоу.

⁶⁴ Гора Гоучуан — в концовке книги название этой горы пишется иначе — гора Роци Гоу (Гоулинь).

⁶⁵ Гора Главная (Шоушань) — со ссылкой на раздел «[Жертвоприношения] *фэн* и *чань*» «Исторических записок» и на «Весну и Осень Люя» комментаторы предположительно отождествляют ее со священной горой Хуа (Цветущей). Отсюда, как они полагают, и ее название — Главная.

⁶⁶ *Чжу* — стоглавник, син желтый волчец, четочник, татарник, *Atractylis lancea*, var. *ovata* *formalugata* («Цыхан», с. 1134, 927; BS, vol. 25, № 7; Ошанин, № 7077).

⁶⁷ *Юань* — волчник, ядовитый кустарник, *Daphne genkwa* См. «Цыхай», с. 1124, Ошанин, № 7480

⁶⁸ *Хуай* — софора, *Sophora japonica*. Второе значение — ясень, *Cladrastis amurensis* См. BS, vol. 25, № 288, 546 («Цыхай», с. 713, Ошанин, № 7643).

⁶⁹ *Сюнь, чунь* — китайский ясень, айлант. По отождествлению комментаторов и современных словарей — один из видов лакового дерева, *Ailant glandiflora* (см. BS, vol. 25, № 224, 520, 540). По отождествлению Хэ Исина — дерево *чунь*, *Cedrela sinensis* (см. также «Цыхай», с. 711).

⁷⁰ Гора Утренней песни (Чаогэ) — хорошо известна в связи с мифами и преданиями древнего Китая. Локализуется предположительно в пров. Хэнань, в уезде Ци. Гора под таким же названием упомянута в 11-й книге.

⁷¹ Гора Ли, см. гора Лиэр.

⁷² Гора Ши (Трупа) — Хэ Исин ссылается на «Комментарий», где она упоминается в разд. «Течение реки Ло» при описании ее верховья (кн. 3, стр. 45). Би Юань, отмечая ошибочность расстояния, указанного «Каталогом», локализует ее на севере уезда Лонань.

⁷³ Река Ши (Трупа) — в «Комментарии» сказано: «После того, как река Ло сливается с Киноварной рекой (Дань), она поворачивает на восток, где в нее втекает река Ши» (кн. 3, с. 45). Би Юань идентифицирует ее с текущей по северо-западу уезда Лонань р. Цзегучуань.

⁷⁴ Би Юань локализует гору Ляньюй в пров. Шэньси, на юго-востоке уезда Хуаннь. Упоминается в «Комментарии» (кн. 3, с. 45).

⁷⁵ Хэ Исин отождествляет р. Юй с р. Ляньюй — притоком р. Вэй.

⁷⁶ Река Жу — по «Комментарию», течет на юг, а не на юго-восток, как сказано в «Каталоге» (кн. 3, с. 45). Река протекала в горах уездов Хуаннь и Лонань, пров. Шэньси.

⁷⁷ Гора Ядовитый хвост (Гувэй) — Хэ Исин указывает, что в «Комментарии» пишется Чунвэй (кн. 3, с. 45), и не локализует ее, Би Юань локализует гору в Шэньси, на юге уезда Лонань.

⁷⁸ Река Луньюй — согласно «Комментарию», р. Ло, приняв р. Жу, поворачивает на восток, где принимает р. Луньюй (кн. 3, с. 45).

⁷⁹ Гора Возвышающаяся (Шэньшань) — Би Юань локализует ее в Шэньси, на юго-западе уезда Хуаннь.

⁸⁰ *Коуго* — аралия, *Aralia* (BS, vol. 25, № 82). К такому же отождествлению через ряд промежуточных приходит БЭС (с. 883).

⁸¹ Река Желтой кислотыны (Хуансуань) — согласно «Комментарию», один из притоков р. Вэй. Ее местное название Вэйцяньчюй Комментаторы полагают, что она впадает в р. Вэй у места ее слияния с Хуанхэ. Би Юань локализует реку на юго-западе уезда Хуаннь.

⁸² Гора Свезозарная (Янсуй) — Би Юань локализует в Шэньси, в уезде Лонань, отождествляя ее предположительно с упоминающейся в «Комментарии» горой Янсуй (кн. 3, с. 45).

⁸³ Река Черная Ху (Сюаньху) — у Би Юаня пишется Юаньху. Го Пу соединяет реку с именем мифического изобретателя китайской письменности Цаньсе. Из этой реки якобы появилась священная черепаха, на панцире которой были написаны письмена. Би Юань и Хэ Исин локализируют реку в пров. Шэньси, на северо-западе уезда Лонань.

[Книга шестая]

⁸⁴ По Би Юаню, горы данного раздела локализируются в провинциях Хэнань и Шэньси. Большинство рек, перечисленных здесь, представляют собой реки бассейна р. Ло, которые впадают или в саму р. Ло, или в один из ее

притоков — р. Бумажного дерева (Гу). Некоторые из рек — притоки Хуанхэ, впадающие в нее западнее р. Ло. Описание течения рек Ло и Бумажного дерева дано в «Комментарии» (кн. 3, с. 63—69). В нем же цитируются соответствующие фрагменты «Каталога». Описанная здесь местность является, по-видимому, ареалом культа божества растительности-плодородия Отца Цветущего (Куафу) и культа священной Персиковой Роши.

⁸⁵ Гора Ровная Фэн (Пинфэн) — отождествляется на основании «Комментария» (кн. 3, с. 66) с Северной Ман и локализуется в пров. Хэнань, в районе г. Лояня (на юго-западе уезда Хэнаньфу).

⁸⁶ Гора Гучэн — локализуется в Хэнане, на северо-западе уезда Лояня. В «Комментарии» см. разд. «Течение реки Цзи» (кн. 2, с. 43).

⁸⁷ Гора Гуй — локализуется в пров. Хэнань, на западе уезда Хэнань. При цитировании фрагмента в «Комментариях» говорится, что в 10 ли к западу от горы Ровная Фэн находится гора Гуй. Гора Белого барана не упоминается (кн. 3, с. 51, 66).

⁸⁸ Долина антов (Гуаньгу) — локализуется неподалеку от Лояня. Упоминается в «Цзо чжуань» (26-й год правления царя Чжао).

⁸⁹ Река Цзяошан — в «Комментарии» пишется Цзяочу (кн. 3, с. 51). Поскольку второй компонент названия записан в памятниках графически близкими иероглифами, возможна описка в одном из них.

⁹⁰ Река Юйсуй — упоминается в «Комментарии» как один из притоков р. Бумажного дерева (Гу) (кн. 3, с. 66).

⁹¹ Гора Чжаньчжу — локализуется в пров. Хэнань, в уезде Хэнань. Так как с нее берет начало реки, одна из которых впадает в Ло, а другая — в р. Бумажного дерева (Гу), то она упоминается в двух разделах — «Течение реки Ло» и «Течение реки Бумажного дерева (Гу)». См. «Комментарий», где цитируется настоящий фрагмент, кн. 3, с. 66, а также кн. 3, с. 51.

⁹² Река Се — приток Ло. Согласно «Комментарию», название реки должно писаться с детерминативом «речь», а не «вода», как дано в «Каталоге» (кн. 3, с. 51).

⁹³ Малая речка (Шао) — упоминается в «Комментарии» как приток р. Бумажного дерева (Гу). Ее местное название Цзыцзянь (кн. 3, с. 66).

⁹⁴ Гора Лоучжо — локализуется Би Юанем в пров. Хэнань, уезде Юньнин. См. также «Комментарий», кн. 3, с. 51.

⁹⁵ Гора Белых камней (Боши) — локализуется Би Юанем в пров. Хэнань, на северо-востоке уезда Мянчжи. В «Комментарии» (разд. «Течение реки Цзянь»), где цитируется данный фрагмент, она локализуется на юге уезда Синьань. Там же приводится ее (местное?) название — Куаньян (кн. 3, с. 63).

⁹⁶ Река Цзянь — один из значительных притоков р. Бумажного дерева (Гу), которому посвящен специальный раздел «Комментария» (кн. 3, с. 63). Согласно «Шовэнь», р. Цзянь берет начало с горы Хуньун и восточнее Синьяня впадает в р. Ло. «Комментарий» приводит сообщения различных источников, в том числе «Каталога», которые расходятся в указании, куда впадает р. Цзянь: в Ло или р. Бумажного дерева. Как считает Ли Даюань, разногласия возникают вследствие того, что р. Цзянь сливается с р. Бумажного дерева; после слияния, по мнению одних авторов, река называется Цзянь, а по мнению других — рекой Бумажного дерева (Гу). См. также: ГС, с. 1176.

⁹⁷ Гора Бумажного дерева (Гу) — локализуется в пров. Хэнань, в уезде Мянчжи. «Комментарий» цитирует «Каталог» без каких-либо дополнительных сведений о горе (кн. 3, с. 65).

⁹⁸ Река Шуан — согласно Го Пу и «Комментарию», имеет местное название — Тинмацзянь (кн. 3, с. 65).

⁹⁹ Гора Ми — локализуется в пров. Хэнань, в уезде Синьань («Комментарий», кн. 3, с. 50).

¹⁰⁰ Река Хао — упоминается в «Комментарии», в разд. «Течение реки Ло», кн. 3, с. 50.

¹⁰¹ Гора Длинных камней (Чанши) — локализуется в пров. Хэнань, в уезде Синьань. См. «Комментарий», кн. 3, с. 49.

¹¹² Река Гуи и ее течение подробно описаны в «Комментарии», разд. «Течение реки Ло» (кн. 3, с. 49).

¹⁰³ Гора Фу — локализуется Би Юанем в пров. Хэнань, на западе уезда Иян. См. «Комментарий», кн. 3, с. 49.

¹⁰⁴ Река Яньжань — в «Комментарии» названа Яньлян. См. разд. «Течение реки Ло», кн. 3, с. 49.

¹⁰⁵ Роща Кургана Фань (Фаньчжун) — очевидно, одна из Священных Рош древнего Китая. Роща упоминается в «Комментарии», кн. 3, с. 64.

¹⁰⁶ Река Бумажного дерева (Гу) — один из главных притоков р. Ло, ее течение подробно описано в «Комментарии». Го Пу указывает, что в его время р. Бумажного дерева брала начало западнее Долины Гуань и около Гучэна впадала в р. Ло.

¹⁰⁷ Гора То — Би Юань локализует ее в пров. Хэнань, в 50 ли восточнее Шаньчжоу. См. также «Комментарий». Хэ Исин не ссылается на него.

¹⁰⁸ Дерево бэй — Е. Бретшнейдер не отождествляет его (BS, vol. 25, № 562). По описанию Го Пу, это дерево в 7—8-й луне выбрасывает метелку и кажется обсыпанным солью. На основании этого Л. Рони переводит как «солевое дерево». По отождествлению ББС, *Rhus semialata* (с. 1266). Н. Анненков, приводя латинское название этого дерева и синонимы — сумак, желтлик, пишет, что его родина Китай и оно употребляется для соления мяса (с. 297).

¹⁰⁹ Сяо — черныбыльник, син. полынь, артемизия, *Artemisia vulgaris* (BS, vol. 25, № 196, 435; Ошанин, № 2091).

¹¹⁰ Река То — «Комментарий» упоминает в разд. «Течение реки Хуанхэ». Местное название одного из участков ее течения — Маньцзянь (кн. 1, с. 69).

¹¹¹ Гора Чанчжэн — локализуется Би Юанем вслед за «Комментарием» в пров. Хэнань, в Шаньчжоу. Согласно «Комментарию», ее местное название Гань и расположена она в 80 ли южнее Шаньчэна (кн. 1, с. 68).

¹¹² Река Цяо и ее течение описаны в «Комментарии», в разд. «Течение реки Хуанхэ» (кн. 1, с. 68).

¹¹³ Река Цзы — описана в «Комментарии»: «Хуанхэ поворачивает на восток, и в нее впадает р. Цзы» (кн. 1, с. 68).

¹¹⁴ Гора Отца Цветущего (Куафу) — локализуется в пров. Хэнань, на юго-востоке уезда Линьбао. Комментаторы дают ей другое название — Цинь. Здесь, по-видимому, был центр культа Отца (Бога) Цветущего. Миф о нем см. в «Каталоге Заморья Севера». Фрагмент цитирован в «Комментарии» (кн. 1, с. 65).

¹¹⁵ В данном случае, очевидно, речь идет о священной роще. Персиковое дерево пользовалось в древнем Китае культом как оберег (эти представления восходили к фетишизму), как дерево плодородия — его плоды были символом плодородия, долголетия, бессмертия. Соединение Персиковой роши с именем божества плодородия Отцом (Богом) Цветущего — Куафу подтверждает связь Персиковой Роши с культом плодородия. Комментаторы затрудняются с локализацией Персиковой Роши, приводя дашные памятники о различных ее местоположениях. Учитывая, однако, распространенность культа персикового дерева, можно полагать, что священных Персиковых Рош было несколько. Отсюда и разногласие источников.

¹¹⁶ Река Озерная (Ху) — как говорится в «Комментарии», берет начало с горы Отца Цветущего и впадает в р. Хуанхэ, недалеко от уезда Ху (кн. 1, с. 65).

¹¹⁷ Гора Расцвета (Янхуа) — локализуется в пров. Шэньси, в уезде Хуань. Гора названа в «Весне и Осени Люя» одним из великих святилищ древнекитайских царств, в частности Цинь (с. 125). Точное местоположение святилища является, однако, предметом дискуссии комментаторов «Каталога», «Весны и Осени Люя», а также «Хуайнаньцзы», где название пишется иначе — Яньюй (с. 53). Последнее написание позволяет комментаторам отождествить гору со святилищем Юя на р. Хуанхэ, где он, согласно мифам, принес себя в жертву Реке, чтобы остановить потоп. В «Комментарии» упоминаются реки Мэнь и Цзегу, берущие начало с этой горы (см. прим. 119).

¹¹⁸ Тополиная река (Яншуй) — приток р. Ло. По мнению Би Юаня и Хэ Исина, так называется один из участков течения р. Цзегу, о которой речь идет ниже. В «Комментарии» не упоминается.

¹¹⁹ Река Мэнь — приток Хуанхэ. Согласно «Комментарию», р. Ло северо-восточнее уезда Ло и северо-западнее Янчэна делится на два рукава, один из них — текущий на северо-восток — называется р. Мэнь (кн. 1, с. 66).

[Книга седьмая]

¹²⁰ Горы данной книги локализуются в пров. Хэнань, несколько западнее района, описанного в предыдущей книге (очевидно, до г. Кайфына или округа Кайфына). Эти горы расположены в Хэнане к югу от Хуанхэ, на отрезке примерно от истоков р. И — притока Ло (на востоке) до Кайфына (на западе), но не севернее Ло. Реки и горы этого сравнительно небольшого района локализуются, но с постоянными оговорками.

¹²¹ Гора Отдохновения (Сююй) — локализуется в пров. Хэнань, в уезде Линбао.

¹²² *Ши* — в словаре Палладия сказано, что это род артемизии, по Уильямсу, *Ptarmica sibirica*, по В. П. Васильеву, *Achilla millefolium* (т. II, с. 528); также тысячелистник сибирский, *Achilla sibirica* («Цыхай», с. 1162; Ошанин, № 1615).

¹²³ Гора Барабан и Колокол (Гучжун) — локализуется Хэ Исинем в пров. Хэнань, в уезде Лухуй. Однако Би Юань указывает, что гора под таким названием есть в пров. Шаньси, в уезде Юаньцзюй. В «Комментарии» данная гора отождествляется с шаньсийской (кн. 1, с. 74). Фрагмент цитируется «Комментарием» при описании того отрезка течения Хуанхэ, который попадал в ареал третьей книги «Каталога Западных гор» (цз. III), первой, второй и пятой книг «Каталога Центральных гор» (цз. V).

¹²⁴ Эта фраза переводится Л. Рони по-иному: «Это — место, где бог Алтаря (Дитай) делает жертвенное возлияние вина ста богам». По толкованию Го Пу, на этой горе устраиваются ритуальные трапезы, отсюда и ее название (очевидно, имеется в виду музыкальное сопровождение обрядов — боем барабанов и звоном колоколов). Но это кажется более поздним осмыслением названия, которое, может быть, связано с культом барабана и колокола, имевшим широкое распространение среди древних народов. См.: Н. А. Иофан, Культура древней Японии, с. 26 и сл.

¹²⁵ Нюйши — Труп девы. Знак *ши* (досл. «труп», «мертвец») обозначал человека, исполнившего роль (олицетворявшего) на похоронах и в других обрядах умершего сорочика (ср. с русским значением — «труп», «мертвец», «покойник» в покойничьих играх. См.: С. В. Максимов, Нечистая, неведомая и крестная сила; В. И. Чичеров. Зимний период...; В. Е. Гусев. От обряда...). В литературе обычно переводится как «Представляющий предка», «Наместник мертвых» и т. д. Древнекитайские памятники сохранили много свидетельств о существовании в Китае покойничьей игры (реконструкцию см.: Л. Д. Позднеева. Литература Древнего Китая. — В кн.: «Литература Древнего Востока»), обрядов, где «труп», исполняя роль умершего предка, принимал от его имени жертвенные угощения, увеселения и пр., и вешал его волю («Книга песен», «Обрядник» и др.). Слово *ши* в именах «Каталога» можно, очевидно, рассматривать как адекватное терминам родства («отец», «дядя», «дед», «бабка» и т. д.) в именах богов. Далее будет названо множество таких богов.

¹²⁶ «Превратилась в траву яо» — здесь сохранились следы этнологического мифа о происхождении травы. Более древних свидетельств об этом мифе не найдено. В средневековых комментариях (VIII в. н. э.) к «Оде о горах Высоких Тан» этот миф связывается с богиней Яоцзи (со ссылкой на фрагмент несохранившегося памятника «Старинные предания Сянъяна»). В «Комментарии» (разд. «Течение реки Янцзы») говорится: «На горе Прародительничь-жриц (Ушань) живет дочь бога... зовется Яоцзи... ее душа превратилась в траву. Это — чудодейственный древесный гриб» (кн. 6, с. 17,

18). Эти сообщения говорят о существовании аналогичных мифов о происхождении растений. В «Комментарии», очевидно, имеет место контаминация мифов одного типа.

¹²⁷ Гора Фангао — локализуется в пров. Хэнань. Фрагмент цитируется «Комментарием» при описании течения р. И и ее бассейна, о котором шла речь во второй и третьей книгах «Каталога Центральных гор» (кн. 3, с. 59).

¹²⁸ Гора Большая Гу (Дагу) — локализуется на северо-востоке уезда Дэнфэн, пров. Хэнань. Фрагмент цитируется «Комментарием» (кн. 3, с. 59).

¹²⁹ Река Бешеная (Куан) — в «Комментарии» сказано: «река И, повернув на север, принимает реку Куан».

¹³⁰ Гора Полкамня (Баньши) — локализуется в «Комментарии» на юго-востоке уезда Яньши пров. Хэнань (кн. 3, с. 60).

¹³¹ Река Лайсуй — приток И. См. «Комментарий», кн. 3, с. 59, 60.

¹³² Река Согласия (Хэ) — приток р. Ло. См. «Комментарии», кн. 3, с. 53.

¹³³ Гора Малый курган (Шаоши) — Хэ Исином не локализуется, хотя он и ссылается на различные версии. Би Юань локализует ее в пров. Хэнань, на западе уезда Дэнфын (с. 27). Гора упоминается в космологии «Хуайнаньцзы» (с. 53).

¹³⁴ Река Отдохновения (Сю) — приток р. Ло. См. «Комментарий», кн. 3, с. 53.

¹³⁵ Рыба *ти* отождествляется в «Цыхае» с рыбой *эр*, на которую дано значение *Sturgeon japonica* — саламандра (с. 1529).

¹³⁶ Гора Великий курган (Тайши) — с точки зрения Го Пу, один из священных пиков (Серединный), одна из вершин гор Сун в пров. Хэнань. Ссылаясь на несохранившийся фрагмент «Хуайнаньцзы», он связывает гору с мифами о рождении сына Великого Юя — Ци из камня. Хэ Исин высказывает сомнение в отождествлении Го Пу. Он и Би Юань локализируют гору в пров. Хэнань, в уезде Дэнфэн.

¹³⁷ Дерево *юй* — согласно отождествлениям, «слива» (желтая слива), *Prunus japonica* (BS, vol. 25, № 474; Палладий, т. II, с. 620). Л. Рони не дает перевода (с. 236). В «Цыхае» приводится ссылка на описание «Каталога», но без отождествления (с. 697).

¹³⁸ *Иньюй* — виноград, *Vitis thunbergii* («Цыхай», с. 1181; ББС, с. 1534), *Vitis labrusca* (BS, vol. 25, № 492), виноград дикий (Палладий, т. I, с. 254).

¹³⁹ «Дом Предка» — название, в котором еще слышатся отголоски фетишистской стадии верований (почитание самой «вещи», в данном случае — самого дерева); с появлением анимистических воззрений — представлений о духе-божестве данной «вещи» — «обожествленный» ранее предмет мыслится местом пребывания его духа, а его почитание воспринимается как производное от почитания «живущего» в нем духа. Однако при молениях само божество называется по месту своего пребывания, что ясно говорит о неизжитости древнейших представлений (см.: Н. М. Никольский, Этюды по истории финикийских общинных и земледельческих культов. с. 167). В ранних религиях, по указанию Л. Фрезера, чрезвычайно распространены такие наименования богов, как «дом хлеба», «дом ржи» и т. д. («Золотая ветвь», вып. 2, с. 54). В данном случае, очевидно, это дерево плодородия, почитание которого претерпело уже анимистическую трансформацию.

¹⁴⁰ Гора Фуси — локализуется Би Юанем вслед за «Комментарием» в пров. Хэнань, на востоке уезда Сышуй. По «Комментарию», местное название горы — Фан (кн. 1, с. 80; кн. 4, с. 33).

¹⁴¹ Река Сы — локализуется «Комментарием» в пров. Хэнань, в уезде Сышуй (кн. 1, с. 80). Название реки сохранилось в названии уезда.

¹⁴² *Шаосинь* — копытень, *Asarum sieboldi*. Перевод дан по отождествлениям комментаторов (*шаосинь* — это *сисин*). См. «Цыхай», с. 1038.

¹⁴³ Гора Малый перевал (Шаосин) — локализуется в уезде Инъян, пров. Хэнань («Комментарий», кн. 2, с. 29).

¹⁴⁴ Река Цинань — при цитировании данного фрагмента в «Комментарии» сказано, что река впадает не в р. И, а в Цинь (кн. 2, с. 29). Как полагают комментаторы, возможно искажение в записи.

¹⁴⁵ Река И — локализуется в пров. Хэнань, но ее следует отличать от текущей по территории той же провинции р. И, являющейся притоком Ло (см. цз. III, с. 2а; цз. V с. 4а и сл.). Название не только записано другим знаком, но и не омонимично. Здесь имеет место тот случай, о котором говорилось в предисловии: видимость омонимии создается за счет отсутствия передачи тона в названиях. В названиях разных рек И произносятся по-разному: в данном случае — четвертым тоном; р. И — приток р. Ло — произносится первым тоном, шаньдунская р. И — вторым тоном (см. «Фонетический словарь китайского языка», с. 199). Как полагают, в древнем языке тонов было больше, чем в настоящее время.

Название реки, как и перечисленных ниже ее притоков, не было известно уже во времена Ли Даюаня, который в каждом случае дает отождествление предположительно по названиям рек своего времени (см. «Комментарий», кн. 4, с. 44, 45; о ее истоках см. ниже). Ли Даюань высказывает предположение, что в данном случае имеется в виду небольшая речка, впадающая в р. Цюй, при описании которой он и цитирует соответствующий фрагмент (кн. 4, с. 44).

¹⁴⁶ Река Великая (Тай) — цитируя фрагмент «Каталога», Ли Даюань отождествляет ее с р. Ли. См. «Комментарий», кн. 4, с. 44.

¹⁴⁷ Река Чэн — другое название реки — Цинцзянь дает «Комментарий», цитируя «Каталог» (там же).

¹⁴⁸ Гора Мо — «Комментарием» предположительно локализуется в пров. Хэнань, в уезде Чжунмоу. Название горы и одноименной реки при цитировании фрагмента написано с детерминативом «вода», которого нет в нынешнем тексте (кн. 4, с. 45). Би Юань правит текст (с. 29а).

¹⁴⁹ Гора И — локализуется в пров. Хэнань, в уезде Чжунмоу.

¹⁵⁰ Гора Минь — локализуется в районе г. Чжэнчжоу, пров. Хэнань, отождествляется с горой Сливовой (Мэй).

¹⁵¹ Гора Большая Гуй (Дагуй) — локализуется в пров. Хэнань, в уезде Ми или Инъян (по номенклатурам разного времени). «Комментарий» отождествляет ее с горой Цецы, которую связывают с культом Желтого Предка (Хуанди) (кн. 4, с. 39).

[Книга восьмая]

¹⁵² Ареал, охваченный данной книгой, частично совпадает с районом, описанным в разделе «Течение Янцзы» «Комментария» (кн. 5, с. 104). Большая часть гор не поддается отождествлению (с. 26—27а). Локализация их не укладывается в рамки расстояний и направлений, данных «Каталогом» (с. 25). Создается впечатление, что по сравнению с районом гор Терновника и бассейна р. Цзюй (центр Хубэя) территория, расположенная северо-восточнее этих гор, менее известна составителям книги.

¹⁵³ Гора Солнечного заката (Цзин) — локализуется в пров. Хубэй, в уезде Фан (согласно Го Пу). По «Комментарию», гора находится в уезде Цзюйян, является первой среди гор Терновника (Цзин); она очень высокая, вершина ее покрыта снегом (кн. 5, с. 104).

¹⁵⁴ Шу — дуб, отождествляется с *Quercus serrata*. См. BS, vol. 25, № 239; «Цыхай», с. 679, 696.

¹⁵⁵ Река Цзюй — отождествляется с современной рекой Цзюй, одним из крупных левых притоков Янцзы в пров. Хубэй (ГС, с. 511). Горы Терновника и Солнечного заката упоминаются в «Комментарии» при описании течения р. Цзюй (кн. 5, с. 104). Река принадлежала к четырем наиболее почитаемым рекам царства Чу («Реки — Цзян, Хань, Цзюй, Чжан — Чуские святыни», — «Цзо чжуань», 6-й год правления Айгуна).

¹⁵⁶ Цзян (Янцзы) — так же как Хуанхэ, называлась просто Рекой. Как для обозначения рек на севере употреблялось обычно слово хэ (Река), так на юге — цзян. Но иногда Янцзы называли Большая река (Да цзян), а реки ее истоков просто цзян.

¹⁵⁷ Гора Терновника (Цзин) — локализуется в центральной части пров. Хубэй, в верховьях рек Цзюй и ее притока р. Чжан («Комментарий», кн. 5,

с. 104). Название это сохранилось до сего времени (ГС, с. 939; Ч у Ш а о — т а н. География нового Китая, с. 212), оно очень распространено в Китае — горы Терновника известны в провинциях Шаньдун, Шаньси и т. д.

¹⁵⁸ Цзюй — родовой имя для цитрусовых — мандаринов (BS, vol. 25, № 486; О ш а н и н, № 3906).

¹⁵⁹ Яо, ю — помпельмус, один из видов цитрусовых. По отождествлению «Цыхая», дерево юй идентифицируется с *Citrus aurantium* subsp. *junos* (с. 727, 687); BS — *Citrus decumana* (vol. 25, № 487); то же см. П а л л а д и й (т. II, с. 596), Л. Рони («Chan-Hai-King», с. 244).

¹⁶⁰ Река Чжан — приток р. Цзюй, см. выше. Течет по территории совр. пров. Хубэй, название сохранилось.

¹⁶¹ Рыба цзяо, цзяоюй — акула (см. П а л л а д и й, т. II, с. 295; О ш а н и н, № 6538). Л. Рони переводит как «окунь», так как речь идет о речной, а не морской рыбе, хотя и оговаривает ненадежность подобного отождествления («Chan-Hai-King», с. 245).

¹⁶² «Бог Товэй... любит резвиться в глубинах [рек] Цзюй и Чжан», — очевидно, речь идет о святилищах божества, обязательным компонентом которого был священный источник.

¹⁶³ Гора Материнский Алтарь (Шюйцзи) — локализуется комментаторами в пров. Хэнань, уезде Иян и отождествляется с горой под тем же названием, упомянутой в «Комментарии» (кн. 3, с. 48 и 57), хотя такое отождествление не согласуется с сообщением о предыдущих горах. Ниже (с. 27а) говорится о горе под тем же названием, которую локализируют в Сычуани.

¹⁶⁴ Чжэнь — название птицы. По Го Пу, большая, как орел, птица, красно-зеленого цвета, с длинной шеей, красным клювом, которую также называют «Везущая солнце». Такое же описание содержится в «Шовэнь» («Чжэнь — ядовитая птица. Еще называют — Везущая солнце»). См. также комментарий Ван И (I в. н. э.) к поэме Цюй Юаня «Скорбь отлученного» («Чуские строфы», т. I, изд. I, с. 26а). См. также П а л л а д и й, т. II, с. 454. По Л. Рони, птица-секретарь («Chan-Hai-King», с. 246). По Ошанину, мифическая птица (сокол) с ядовитым опереньем (№ 4660).

¹⁶⁵ Гора Ичжу — локализуется, согласно «Комментария», в пров. Хубэй и отождествляется с горой Вэй, с которой берет начало одноименная река — приток Чжан, протекающая в пров. Хубэй.

¹⁶⁶ Чжа, цзу — боярышник, син. резань. *Crataegus cuneata*, см. П а л л а д и й, т. II, с. 379; BS, vol. 25, № 479.

¹⁶⁷ Ли — каштан, *Castanea vulgaris*. См. ББС, с. 771; О ш а н и н, № 5330.

¹⁶⁸ Чжу — горал (?), перевод по B. Read. Chinese Materia Medica; китайский лось (П а л л а д и й, т. II, с. 422); животное из семейства лосей («Цыхай», с. 1549). Для обозначения лося в памятнике употребляется также термин *ли*.

¹⁶⁹ Линчжо («горные козлы и зайцы») — слово *лин*, по Го Пу, означает: «большой горный козел (баран)», *чжо* идентифицируется с названием зайца (*гу*) «Цыхай» (с. 878). Л. Рони предлагает понимать это слово как двусловное название одного животного — «антилопа», хотя и отмечает ненадежность такого отождествления («Chan-Hai-King», с. 247). Не исключено, что это действительно двусловный термин вследствие его относительной устойчивости (см. также с. 26, 29, 30а, 31, 36). Однако ни справочники, ни словари, ни другие авторы не регистрируют его.

¹⁷⁰ Дерево юй (омела?) — по объяснению Го Пу, паразитирующее растение. Е. Бретшнейдер отождествляет с *Mistletoe* или *Loganius* (омела) (BS, vol. 25, № 262), что соответствует комментарию Го Пу.

[Книга девятая]

¹⁷¹ Локализовать и отождествить удастся лишь горы и реки, перечисленные в начале книги. Область, лежащая к востоку от сычуанского притока Янцзы — р. Минь (Миньцзяна), известна, по-видимому, составителям книги в самых общих чертах. Помещение девятой книги в «Каталог Цент-

ральных гор» (хотя, казалось бы, ее настоящее место в «Каталоге Западных гор») дало основание гипотезе Мэн Вэньтуна о том, что «Каталог гор и морей» складывался в культурном ареале Шу и Ба, располагавшихся на территории Сычуани. Однако суммарность и неотчетливость географического описания данного района противоречат этой гипотезе.

¹⁷² Гора Материнский Алтарь (Ньюцзи) — локализуется на западе пров. Сычуань. В «Хуайнаньцзы», где ее название пишется несколько иначе, она связана с соляными мотивами («Солнце... доходит до [горы] Матери Цзи. Это называется Большое Возвращение (Вращение)». Гао Ю пишет: «[Гора] Магеринский Алтарь — это место тьмы на северо-западе», с. 44).

¹⁷³ Река Ло — протекала по территории пров. Сычуань и там же впадала в р. Янцзы (см. «Комментарий», разд. «Течение Янцзы», изд. 6, с. 8). Согласно «Комментарию», сычуаньская р. Ло брала начало с горы Трехглавой (Саньвэй), что не соответствовало данным «Каталога» и на что обращал внимание Ли Даоюань.

¹⁷⁴ Гора, горы Минь — локализируются, по «Комментарию», на северо-западе пров. Сычуань, считаясь местом истока Янцзы; они примерно совпадают с современными горами под тем же названием. Гора Минь находится в верховье Миньцзяна, который в старой географической литературе описывался как один из истоков р. Янцзы («Комментарий», кн. 6, с. 1, 2).

¹⁷⁵ *Куй* — божество грома, воплощавшееся, по одной версии, в образе одноногого быка, по другой — одноногого дракона.

¹⁷⁶ Гора Лай — идентифицируется с горой Цюилай, расположенной на юго-западе Сычуани («Комментарий», кн. 6, с. 2).

¹⁷⁷ Большая Река (Цзян) — собственно Янцзы после слияния ее истока с несколькими притоками ее верховья (в пров. Сычуань) («Комментарий», кн. 6, с. 2).

¹⁷⁸ *Кун до* — перевод неясен. По предположению Го Пу, речь идет о линяющих змеях.

¹⁷⁹ Река Цзян — в данном случае *цзян* сочетается со своим синонимом *шуй* (Цзяншуй). Как полагает Го Пу, речь идет о левом притоке Янцзы — р. Миньцзян.

¹⁸⁰ *Ю* — по предположению Е. Бретшнейдера, название одного из видов дуба (BS, vol. 25, № 537).

¹⁸¹ Гора Высокая Лян (Гаолян) — локализуется в пров. Сычуань (уезд Цзяньчжоу).

¹⁸² Пик-гора (Цишань) — локализуется предположительно в пров. Сычуань, название не сохранилось.

¹⁸³ Река Цзянь — предположительно отождествляется Би Юанем с р. Гань.

¹⁸⁴ *Лунсю* (драконовая *сю*) — по отождествлению Го Пу и Хэ Исина, это трава *лунсюй*, из которой плетут рогожи. «Цыхай» отождествляет с ситником (син. рогоз), *Juncus effusus*, var. *decipiens* (с. 1574, 962). См. BS, vol. 25, № 16, 455, где также указано, что трава произрастает в Сычуани и используется для плетения циновок.

¹⁸⁵ В фрагменте стоит знак *си* — «священная циновка»; по мнению Хэ Исина, здесь имеет место искажение написания иероглифа, который следует понимать как *ди* — предок.

[Книга десятая]

¹⁸⁶ Горы, перечисленные в данной книге, не локализируются и не отождествляются. Не удастся определить и описываемый район даже в самом приближенном виде.

¹⁸⁷ Камень *фэн* — по отождествлению Б. Рида и Пака для лечебника «Бэньцао ганму», — медная руда («A Compendium of Minerals and Stones», с. 87).

^{187a} *Цюйюй* — дрозд-пересмешник, *Aethiopsar cristatellus* («Цыхай», с. 1546; Ошанин, № 4607). Согласно Палладию, черный певчий дрозд (т. II, с. 362).

¹⁸⁸ Ареал одиннадцатой книги — пров. Хэнань, районы истоков рек Хань и Хуай. Цитаты и ссылки на «Каталоги» в «Комментарии» помещаются в разделах, описывающих наиболее крупные реки этих бассейнов (кн. 5, цз. 29—32; кн. 4, цз. 20—22). В «Комментарии» р. Хань носит название Мянью, подобное тому, которое она имеет сейчас на одном из участков своего течения. См.: Чу Шао-тан. География нового Китая, стр. 215.

¹⁸⁹ Горы Терновника (Цзин) — в отличие от одноименных гор, упоминавшихся в восьмой книге данного «Каталога» (с. 23а), локализуются в пров. Хэнань (ГС, с. 939).

¹⁹⁰ Гора Иван — локализуется на юго-западе пров. Хэнань. Данные «Комментария» совпадают с данными каталога (см. кн. 5, с. 58).

¹⁹¹ Река Дуань — протекает по пров. Хэнань, название сохранилось. Описание течения см. в разделе, где описываются течения рек бассейна р. Хань (Мянью) («Комментарий», кн. 5, с. 58 и сл.). Р. Дуань впадает в р. Юй — приток р. Мянью (т. е. р. Хань), которая идентифицируется с современной рекой Белой (Байхэ), одним из крупных левых притоков р. Хань (см. ГС, с. 826; Чу Шао-тан. География нового Китая, с. 215). Хэ Исин считает, что в тексте имеет место искажение и следует читать «впадает в Юй», а не в Цзи.

¹⁹² Гора Утренней песни (Чаоэ) — локализуется в пров. Хэнань, в уезде Бянь. Очевидно, это одноименная гора с упоминавшейся в пятой книге настоящего «Каталога» горой, которая локализовалась в уезде Ци (Цзи) той же провинции. На основании «Комментария», где цитируется настоящий фрагмент, отождествляется с горой Фуюй (кн. 5, с. 91).

¹⁹³ Река У — по «Комментарии», берет начало с горы Фуюй и впадает в р. Жу, приток Хуай, а не в Син (Ин), с которой она сливается в уезде Уинь (с. 91, 93).

¹⁹⁴ Бадьян (*ман*), — *Illicium anisatum*. См. «Цыхай», с. 1142; ББС, с. 1054; BS, vol. 29, № 158.

¹⁹⁵ *Чжу* — один из видов дуба, *Quercus glauca*, var. *fasciata* («Цыхай», с. 726; ББС, с. 1513); общее название дуба (BS, vol. 25, № 539).

¹⁹⁶ Тучная гора (Фэн) — локализуется в пров. Хэнань, в уезде Наньян.

¹⁹⁷ Отец Землепашества (Отец-Землепашец, Гэнфу) — миф., известен только по записи «Каталога». Ее краткость не дает возможности раскрыть его мифологию. Некоторые выводы можно сделать лишь на основании его имени, которое этимологизируется как «Отец (в значении «бог») Землепашества». Термин родства в значении «божество» в его имени свидетельствует о глубокой древности образа, который должен был появиться в родовую эпоху. Древность его подтверждается и тем, что это божество связывается с одной операцией земледелия — землепашеством в отличие от вошедшего в пантеон покровителя земледелия — Бога-Земледельца — Шэньнуня, имя которого состоит из слов «бог» и «земледелие».

¹⁹⁸ Девять Колоколов — очевидно, речь идет о фетишах-колоколах, возможно почитавшихся как божества плодородия.

¹⁹⁹ «Обладающих звуком инея» — Го Пу предлагает рационалистическое объяснение: когда падает иней, колокола звенят, поэтому и говорят «обладают», а вещи не могут чувствовать и отзываться (реагировать) как живые существа. Но если здесь отзвуки культа колоколов, то фраза должна быть понята буквально, так как фетиши-колокола могли наделяться свойствами живых существ.

²⁰⁰ В тексте или пропуск, или ошибка, так как ямс (дюдюкорея, батат) не является деревом. Однако возможно, что в основу классификации флоры и фауны составителями каталога были положены какие-то четкие принципы, нам непонятные, но для своей эпохи оправданно логичные.

²⁰¹ Гора Чжилы — локализуется на севере пров. Хэнань, в уезде Луши. См. «Комментарий», кн. 5, с. 83.

²⁰² Река Цзи — как указывалось выше, в тексте имеет место искажение: вместо *ци* следует читать *юй*, как написано в «Комментарии» (кн. 5, с. 83).

Согласно им, с горы Чжили берет начало р. Юй (т. е. Белая — Байхэ) и впадает в р. Хань.

²⁰³ *Цзибо* — береста, *ци* — вяз, а *бо* — обобщающий термин для обозначения ряда хвойных (пихта, туя, кипарис и т. д.). Мы переводим вслед за Л. Рони как двусложный термин для названия одного растения — бересты, хотя такое отождествление ненадежно («Chan-Hai-King», с. 275). Другие авторы не регистрируют термина.

²⁰⁴ Гора Высокая Цянь (Гаоцянь) — Би Юанем и Хэ Исином предположительно отождествляется с горой Высокий Источник (Гаоцюань), упоминаемой в «Весне и Осени Люя» в перечне священных центров, сказочных и мифических мест, диковинных животных и предметов (с. 142). Причину варьирования названия они считают близостью звучания, хотя в «Весне и Осени Люя» название выводится из существования на горе фонтанирующего источника. Но в других средневековых географических источниках название горы пишется так же, как и в «Каталоге», и на основании их она локализуется в уезде Нэйсян, пров. Хэнань.

²⁰⁵ Гора Би — предположительно локализуется Би Юанем в пров. Хэнань, уезде Биял.

²⁰⁶ Река Диюань (Сад Предка) — предположительно отождествляется с р. Би, берущей начало, согласно «Комментарию», с горы Цзао (Засухи) (кн. 5, с. 91).

²⁰⁷ Река Ши — на основании отождествления «Комментария» идентифицируется с р. Цинь: «Река Цинь берет начало с горы Верхней Цзе (Шаньцзе) на востоке уезда Уинь. Это и есть река Ши „Каталога гор и морей“». Р. Цинь — приток р. Жу. О истоке р. Ши см. ниже.

²⁰⁸ Гора Чжэнь — локализуется в пров. Хэнань, в уезде Биян на основании отождествления рек «Комментарием», о котором речь шла выше. Согласно им, Чжэнь — одно из названий горы Верхней Цзе, с которой берет начало р. Цинь (там же).

²⁰⁹ Река Жу — один из больших притоков р. Хуай, протекающий по территории пров. Хэнань. Ее течение подробно описано в «Комментарии» (кн. 4, с. 13—25).

²¹⁰ *Чжоу*, *чоу* — дуб, *Quercus glauca* (BS, vol. 25, № 538). Палладий дает два чтения и два значения: *чоу* — вечнозеленое дерево, растущее в Хунани, идущее на столярные работы, и *чжоу* — дерево, употребляющееся для изготовления багров (т. II, с. 417, 481). Го Пу отмечает, что неясно, о каком дереве идет речь, Хэ Исин тоже не дает отождествления, ссылаясь на «Шовэнь», в котором лишь сказано, что это — дерево. «Цыхай» ссылается на настоящий фрагмент «Каталога» без отождествления (с. 704).

²¹¹ Гора Предка И (Иди) — локализуется на основании данных «Новой истории Тан» («Тан синь шу») в пров. Хэнань.

²¹² Гора Воронья (Я) — локализуется в пров. Хэнань, уезде Наньян и отождествляется с горой Равновесия (Хэн) или Чжихэн, с которой, согласно «Комментарию», стекает р. Ли (кн. 5, с. 92).

²¹³ Известно несколько рек Ли (см. «Комментарий», кн. 4, с. 20; кн. 5, с. 62, 92). Данная река отождествляется с притоком р. Жу, протекавшим по пров. Хэнань (ГС, с. 1223). Ее название пишется или с детерминативом «вода», как в «Каталоге», или с детерминативом «сосуд», как в «Комментарии» (кн. 4, с. 20).

²¹⁴ Гора Сюань — локализуется на основании «Комментария» в пров. Хэнань, уезде Биян (кн. 5, с. 91).

²¹⁵ Река Луць — по «Комментарию», приток р. Цинь, с которой отождествляется р. Ши (кн. 5, с. 91).

²¹⁶ «Ди нюй чжи сан» — «Шелковица жены (дочери) Предка». *Ди нюй* — можно понять и как один общий термин «Мать-прародительница», и как два «дочь (жена) Предка»; *чжи* — разделительная частица родительного падежа, *сан* — шелковица. Как можно предполагать, речь идет о дереве, посвященном прародительнице, возможно дереве-тотеме.

²¹⁷ Гора Равновесия (Хэн) — отождествляется Го Пу с одной из пяти священных гор Китая — Южным Пиком. Однако «Комментарий» опровер-

гает такое отождествление, идентифицируя ее с горой Чжихэн (о горе Я см. выше, прим. 212), и локализует ее в Хэнани, в районе Наньяна (кн. 4, с. 20).

²¹⁸ Тучная гора (Фэн) — гора под таким названием упоминалась в книге десятой (см. прим. 196).

²¹⁹ Бараний персик (*янгао*) — *Averrhoa carambola*, аверроа, карамбола питанга, крупное плодое дерево с ароматными плодами (BS, vol. 25, № 198, 493; А. Качалов. Деревья и кустарники..., с. 7). В BS дана ссылка на «Эръя» и «Шовэнь» и указано, что это название относится и к актинидии китайской, *Actinidia chinensis*.

²²⁰ По объяснению Хэ Исина, в текст вкралась описка и вместо знака *да* (большой) следует читать *цюань* — собака. Он же поясняет, что речь идет о собаке народа Мо.

²²¹ Река Гао — упоминается в «Комментарии» в разд. «Течение реки Жу» и локализуется в пров. Хэнань, уезде Тан (кн. 4, с. 20).

²²² Гора Большая Серая лошадь (Да Гуй) — Би Юанем предположительно отождествляется с горой Тяньфэн, другие названия которой — Большая Ху (Даху), Великая Ху (Тайху). Предположительно локализуется в Хэнани, в уезде Бянь, хотя Хэ Исин указывает на ненадежность и отождествления и локализации.

²²³ Гора Ао — по «Комментарию», локализуется в Хэнани, уезде Бянь (кн. 5, с. 91).

²²⁴ Река Ао — приток Цинь («Комментарий», кн. 5, с. 91).

²²⁵ Гора Хлебного колоса — в тексте не упоминается. Имеет место или утрата текста, или искажение записи названия.

[Книга двенадцатая]

²²⁶ Двенадцатая книга «Каталога Центральных гор» соотносится с теми книгами «Каталога гор», которые главным своим предметом избрали перечень культовых гор и центров и связанных с ними мифологических или религиозных мотивов. Район, описываемый книгой, ориентировочно помещается на территории пров. Хунань (частично в древнекитайских царствах Чу и У). Большинство гор и рек не отождествляются и не локализируются, за исключением одиночных, наиболее известных (горы Дунтин, реки Сян, Юань и пр.), что подтверждает мысль об очень общем представлении составителей книги об описываемом районе.

²²⁷ Гора Бога Ветра (Фэнбо), где *фэн* — ветер, *бо* — божество, «старший брат», «дядя», — один из старинных богов природы Китая, вошедший в общекитайский пантеон. Судя по названию горы, она была связана с культом этого божества. Хэ Исин указывает, что при цитировании данного фрагмента средневековыми памятниками название горы записано иными знаками: вместо знака, обозначающего «ветер», стоит знак «феникс». Такое разночтение вполне допустимо, так как знак этот не только омонимичен «ветру», но и сам феникс был одной из ипостасей божества ветра. См.: Чэнь Мэньцзя. Сводное описание..., с. 576.

²²⁸ Роща Манфу — очевидно, одна из священных рощ.

²²⁹ «Бог Юйэр ... его обвиняют две змеи» — комментаторы, а вслед за ними Л. Ронн склонны отождествлять его с божеством, упоминаемым в «Лецзы» (гл. «Вопросы Тана»), в притче о том, как Юйгун передвинул горы, так как к последнему применен эпитет «державший змей» (см. перевод «Лецзы», в кн.: Л. Д. Позднеева. Атеисты..., с. 87). Между тем и в «Каталоге», и в других источниках имеется целый ряд описаний богов, о которых говорится, что они или держат змей, или увешаны ими. Изображения подобных богов встречаются неоднократно и на ханьских погребальных рельефах (см., например, Вэнь Ю. Избранные рельефы эпохи Хань пров. Сычуань, табл. 64 и др.). Представления о подобных богах восходили к культу змей, получившим большое распространение в древнейшем Китае. В образах змей воплощались боги земли — плодородия, мертвых, божества водной стихии. Со временем, когда первобытный хтонизм стал изживаться,

а образы богов антропоморфизироваться, змеи делаются атрибутами чело векоподобных богов. Атрибуты, присущие многим богам, указывают на бы лую змеевидность того или иного божества и их связь с культом земли и мертвых.

²³⁰ Гора Дунтин — локализуется Го Пу в районе оз. Дунтинху, на тер ритории пров. Хунань. Однако в данное время горы под таким названием здесь нет, ее можно найти на оз. Тайху в пров. Цзянсу. Хэ Исин предлагает именно эту локализацию. Оба места — гора Дунтин и оз. Дунтин — связаны с многочисленными мифологическими, религиозными, историческими мотива ми, литературными реминисценциями. Судя по перечисленным далее рекам, связанным с божествами рек бассейна оз. Дунтин (р. Сян, Юань и т. д.), следует предпочесть локализацию Го Пу. В «Комментарии» данный фраг мент цитируется в разд. «Течение реки Сян», одной из крупных рек бассейна оз. Дунтин, что подкрепляет такую локализацию, хотя она и не безусловна. (кн. 6, с. 88).

²³¹ «Здесь жилище двух дочерей Предка» — обширные комментарии имеющиеся во всех списках, отождествляют этих богинь с хорошо известны ми конфуцианской традиции во всех ее вариантах — мифологической, исто рической и житийной — женами мудрого «правителя» Шуня, дочерьми му дрого «правителя» Яо. Согласно традиции, жены Шуня, узнав о смерти лю бимого мужа, бросились в р. Сян и превратились в ее божества. Материал памятника, как можно видеть из текста, не дает никаких данных для отождествления богинь рек с конфуцианскими героинями. Ссылки комментаторов на известные гимны богам р. Сян из «Чуских строф» также не подкрепляют этого отождествления. Тем более что соединение имен богинь р. Сян с именами жен Шуня сравнительно позднее (см.: Ю Гоэнь. Сборник статей о «Чуских строфах», с. 127; Э. М. Яншина. Мифология..., с. 258). Однако данных богинь возможно идентифицировать с богинями рек. И здесь сле дует отметить общие места в сообщении «Каталога» и гимнах богам рек См. «Чуские строфы», т. 1, цз. 2, с. 5—9.

²³² Ли и Юань — крупные реки пров. Хунань, впадающие в оз. Дунтинху, протекали по территории древнекитайского царства Чу.

²³³ Реки Сяо и Сян — протекали и сливались в пров. Хунань (ГС, с. 1376).

²³⁴ Девятиречье (Цзюцзян) — существует несколько версий о том, что в древности подразумевалось под Девятиречьем и какие географические районы так назывались. Согласно одной из версий, это район оз. Дунтин, куда стекали девять рек. Так как в перечне рек названы четыре из них, имеются все основания полагать, что речь идет именно об этом районе (ГС, с. 7).

²³⁵ Под этим названием известно несколько гор, часть которых связана с культом мифического предка Яо (Высочайшего) (см. «Комментарий», фн. 2, с. 114; кн. 5, с. 80; кн. 6, с. 95). Не локализуя гору и не отождествляя ее, Хэ Исин вслед за средневековыми источниками связывает ее с культом Яо

²³⁶ «К востоку» — в списке Би Юаня говорится «к юго-востоку».

²³⁷ Хэ Исин указывает, что в данной редакции перечислено 198 гор.

²³⁸ Согласно подсчету Хэ Исина, протяженность гор равна 29 598 ли.

²³⁹ Весь пассаж, введенный словами «Юй сказал», является общим мес том древнекитайских землеописаний. Он в близких вариантах или в от дельных извлечениях проходит в других древнекитайских памятниках — «Весне и Осени Люя» (с. 126), «Хуайнаньцзы» (с. 56), «Гуаньцзы» (с. 382)

Цзюань VI

КАТАЛОГ ЗАМОРЬЯ ЮГА

¹ Сообщения «Каталога» о дальних царствах и народах имеют парал лель в других памятниках — наиболее полную и близкую в «Хуайнаньцзы» в главе «Строение земли», менее полную в «Весне и Осени Люя» и др. Это

дало повод говорить о заимствовании космологических сведений одними памятниками из других. В частности, переводчик главы «Строение земли» «Хуайнаньцзы» Э. Эркес считал ее целиком заимствованной из «Каталога» (E. Erkes. Das Weltbild des Huai-nan-tze.— OAZ, т. 5—7, 1916—1918, с. 31). Мёнхен-Хельфен, полемизируя с ним, но не отвергая полностью идею о заимствовании, полагал, что оба памятника восходят к общему источнику (O. Mönchen-Helfen. The Later Books of Shan-hai-king,— AM, с. 564). Характер сообщений этих двух памятников, как и ряда других, об удивительных царствах и народах показывает, что в древнем Китае существовали развитые мифологические представления о далеких странах и землях, подобные представлениям других народов, в частности греков (ср. с мифами о стране гипербореев, амазонок и др.). Ученые неоднократно делали попытку идентифицировать названные народы и царства, хотя и без большого успеха. См.: G. Schlegel. Problèmes Géographiques.

² «[Все], что покрывает земля» — такое начало «Каталога» находит почти полную аналогию в других древнекитайских памятниках («Лецзы», пер. Л. Д. Позднеевой, с. 87; «Хуайнаньцзы», с. 55). Очевидно, это «общее место» древнекитайских космологий, в котором варьируются детали и которое суживается или расширяется.

³ Далее идет перечень 13 царств, сопровождаемый пояснениями, хотя и очень лапидарными. Другие памятники, в которых упоминаются те или иные царства, ограничиваются, как правило, указанием названия. Так, в «Хуайнаньцзы» лишь сказано: «За морем находятся тридцать шесть царств... С юго-запада на юго-восток живут Твердогрудый народ, Крылатые люди, Народ царства Хуаньтоу, царства Натих, народ Бессмертных, Люди с прозенной грудью, с вывернутыми языками, Народ с свиными головами (рылами), Люди с зубами-лезвиями (торчащими зубами), Трехголовые, Длиннорукие» (с. 62). Некоторые дополнительные данные сообщает ханьский комментатор «Хуайнаньцзы» Гао Ю (I в. н. э.) (там же).

⁴ Фразы с оборотом «еще (иные) говорят» комментаторы считают интерполяциями, перенесенными в текст из комментария Лю Сином (см. Предисловие). Не исключая такой возможности, следует предположить, судя по характеру текста — фиксации перечня существующей традиции, — что эти фразы входят в основной текст и вводят различные версии.

⁵ Употребляемые в «Каталоге» при указании местонахождения царств, народов и мифических персонажей изобразительные приемы описания навели редакторов, комментаторов и исследователей памятника на мысль о том, что «Каталог морей» — это описание карты мифологизированной географии. Именно особенностями зрительного восприятия «мира» объяснялась манера изложения материала в «Каталоге» (см.: Юань Кэ. Мифы древнего Китая, с. 22 и др.). Как известно, такие «изобразительные» карты существовали и у других народов. Интересный сопоставительный материал приведен в книге Нидхеча «Science and Civilisation in China», vol III, с. 506

⁶ Царство Крылатых людей (Юйминь) — упоминается кроме «Хуайнаньцзы» в «Весне и Осени Люя» и в одной из песен «Чуских строф» — «Дальнее путешествие». На ее текст: «Крылатые люди живут на Киноварном Холме» Ван И (I в. н. э.) дает комментарий: «Все бессмертные собираются там, где есть свет. Киноварный Холм освещен и днем и ночью». Далее он ссылается на «Каталог» (т. II, цз. V, с. 5).

⁷ «Красные плечи» — Хэ Исин полагает, что имеет место искажение текста и следует читать «красные брови».

⁸ Птица Бифан — растительное божество в образе птицы. См. прим, цз. II, с. 21.

⁹ Царство Хуаньтоу — упоминается во многих источниках: «Хуайнаньцзы», «Критических рассуждениях» Ван Чэна (с. 194, 118), «Книге преданий» и др. Согласно «Каталогу Великих пустынь Юга», там жили потомки Гуня, считавшегося официальным прародителем сяцзев, отцом Великого Юя. В древнекитайской историзованной мифологии они считались народом, олицетворявшим порок. Традиция не сохранила сведений об их преступлении, но наказание их включалось в добродетельные поступки всех «мудрых пра-

вителей» — Яо, Шуня, Юя. Соответственно изгнание этого народа приурочивалось к разным периодам. Не исключено, как это считают некоторые ученые, что в традиции об изгнании Хуаньтоу сохранились отдаленные воспоминания о межплеменной борьбе (см.: Сюй Сюйшэн. Легендарный период древней истории Китая, с. 58). Однако скудость сохранившихся данных не дает возможности для исторических реконструкций.

¹⁰ «Дерево Трех жемчужин» — миф., упоминается во многих источниках, изображено на погребальных рельефах. Раскрыть его мифологию не представляется возможным.

¹¹ Царство Трех мяо (Саньмяо) — хорошо известно традиции древнекитайских памятников. Оно фигурирует во многих мифологических и легендарных сюжетах, всегда как олицетворение порока, который наказывается мудрым правителем (Яо, Шунем или Юем). Не исключено, что в сказаниях о Трех Мяо, как и о Хуаньтоу, сохранились воспоминания о конфликтах различных этнических групп (см., например, Фань Вэньлань. Древняя история Китая, с. 26 и сл.: «Очерки истории Китая», с. 26; Сюй Сюйшэн. Легендарный период..., с. 57). Сюй Сюйшэн отождествляет Мяо с южными народами, называемыми в древнекитайских памятниках Мань. Однако в дошедшем до нас виде фрагменты о Трех Мяо — мифологическая традиция. Так, Мяо присутствуют в мифе о борьбе бога войны Чию с главным богом («Книга преданий», гл. «Наказание Люя»). Согласно мифу, весь народ Мяо был уничтожен главным богом после того, как Чию оказался побежденным. По другим версиям, народ Мяо был изгнан за бунт на Трехглавую гору («Речи царств», «Книга преданий», гл. «Установления Яо» и др.). А. Масперо реконструирует миф о том, что народ Мяо — чудовища, населявшие землю до цивилизации. Уничтожение Мяо, как и греческих циклопов, знаменовало собой конец эпохи чудовищ и начало цивилизации. См. Н. Масперо. *Légendes...*; с. 91; JA, 1924, vol. 204.

¹² Царство Ти — упоминается только в «Каталоге».

¹³ Царство Людей с пронзенной грудью (Гуансюн) — в «Хуайнаньцзы» пишется знак *чжуань* — «проткнуть насквозь». Упоминается также в «Бамбуковых анналах», где под 59-м годом правления мифического Желтого Предка говорится, что «род [Людей] с пронзенной грудью принес дань [правителю]». Гао Ю, комментируя «Хуайнаньцзы», пишет: «Спереди пронзена грудь так, что отверстие выходит в спину» (с. 63). Источники сообщают следующую версию о происхождении этого народа. Некогда Юй собрал всех богов на священную гору Гуйци. Одного опоздавшего бога по имени Останавливающий ветер Юй убил. Когда Юй, отправившись на драконах в путешествие по Вселенной, попал на юг, его увидели боги из рода убитого. Они стали стрелять в Юя. Но загремел гром, и драконы взмыли вверх. Юй остался невредим. Боги испугались и пронзили себя насквозь мечами. Сжалившись, Юй оживил их живой травой. И назвал их «[Люди] с пронзенной грудью».

¹⁴ Во всех перечнях смысл названия царства Людей с переименованными голенищами (Цзяоцин) одинаков, но запись варьируется. По мнению ученых, речь идет о южных народах, возможно предках вьетнамцев.

¹⁵ Мотив о народе Бессмертных (Бусыминь) чрезвычайно популярен в мифологии, поэзии, философии древнего Китая. Упоминается также в «Каталоге Великих пустынь Юга». Го Пу пишет: «Есть круглый холм-гора. На вершине растет дерево бессмертия. Съешь его [плоды], будешь долговечным. Там есть Киноварный источник. Выпьешь его воду, не состаришься».

¹⁶ Царство [народа] Раздвоенных языков (Цишэ) — идентифицируют с народом Вывернутых языков («Хуайнаньцзы»; «Весна и Осень Люя»).

¹⁷ Описание Куньлуна см. также цз. II, с. 17; цз. XI, с. 2а; цз. XVI, с. 5а.

¹⁸ Данный фрагмент отражает эпизод из известного мифа о Геракле древнего Китая — Охотнике (И, Хоун). Согласно мифу, наиболее подробно излагающемуся в «Хуайнаньцзы», Охотник совершает семь подвигов, очищая землю от чудовищ и спасая ее от стихийных бедствий. Чудовище Зубы-Лезвия — одно из олицетворений враждебного человеку мира злых сил. Некоторые сведения о чудовище имеются у ханьского комментатора «Хуай-

наньцзы» Гао Ю: «Зубы-Лезвия — имя животного. Зубы у него длинной в 3 чи и похожи на острия. Опускаются ниже подбородка. Он держит дротик и щит» (с. 117). Го Пу описывает чудовище несколько иначе: «Зубы-Лезвия — тоже человек. [У него] зубы, точно лезвия, длинной в 5-6 чи. Поэтому его и зовут так». Подробнее о мифологии Охотника см. ниже.

¹⁹ Царство Трехголовых (Саньшоу) — упоминается в «Каталоге Западных [земель] внутри морей» и «Хуайнаньцзы». Везде сказано, что у этих людей три головы на одном туловище. Фраза в конце фрагмента, со слов: «А еще говорят» отсутствует в редакциях Би Юаня и Хэ Исина.

²⁰ Под царством Чжоужао, или царством Пигмеев (Цзяояо), позже подразумевались царства древних японцев. В «Бамбуковых анналах» под 29-м годом правления мифического Яо сообщается о принесении данн пигмеями, которые были великими искусниками. В «Шовэнь» говорится: «Пигмен, высотой в 3 чи». См. также «Каталог Великих пустынь Юга», из. XV, с. 4.

²¹ Царство Длинноруких (Чанби) — упоминается кроме «Каталога» только в «Хуайнаньцзы».

²² Гора Дальняя (Ди) — одно из мест захоронения трех предков, перечисленных в «Каталоге». Очевидно, один из культовых центров, приобщенных к культуре популярных предков.

²³ «Полосатые тигры» — как и перечисленные ниже неизвестные животные, птицы и растения, относятся к диковинным, удивительным животным и предметам, перечень которых будет повторяться неоднократно в последующих каталогах. Комментаторы и современные авторы делают различные предположения и предлагают возможные отождествления, не имеющие пока сколько-нибудь определенных оснований.

²⁴ Шинжоу (Дающий мясо) — сказочное животное, похожее на быка, у которого за день отрастает отрезанное мясо, и поэтому его можно есть без конца.

²⁵ Чжуню (Заклинающий огонь) — один из богов древнего Китая, и в то же время один из мифических предков, вошедших в исторический ряд совершенномудрых правителей древности традиционной историографии. Анализ его имени показывает, что оно является наименованием божества по его функциям. Это позволяет проецировать образ Чжунюна в глубокую древность — в родовую эпоху и отнести его к раннеанимистическим богам природы. Сообщение «Каталога» о зооморфном облике божества огня подтверждает такую соотношенность возникновения этого образа. Всем прочим памятникам Чжуню был уже известен как героизированный бог огня. В общеханьском пантеоне он занимал положение бога огня-юга-лета или помощника бога огня-юга-лета (в роли которого выступал Предок-Огонь — Яньди). Эта двойственность его положения, как и отнесение его на второй план, связаны, очевидно, со сложением общеханьского свода на базе местнотерриториальных, в каждом из которых было свое божество огня.

Цзюань VII

КАТАЛОГ ЗАМОРЬЯ ЗАПАДА

«От Юго-западного до Северо-западного края» — в «Каталоге» и «Хуайнаньцзы» перечислено десять царств, но в перечне есть разночтения. К тому же царства приведены в обратном порядке (с северо-запада на юго-запад): «С северо-запада на юго-запад живут Длинноногий народ, Небесный народ, народ Сушэнь, Белый народ, Плодородный народ, есть Женское царство, Мужское царство, царство Одноногих, Одноруких и Трехтуловищных» («Хуайнаньцзы», с. 62).

² Ся Хоуцзи — сяский владыка Ци, о нем сохранилось мало сведений. В большинстве дошедших до нас памятников он называется сыном Великого Юя и с ним связывается начало передачи власти по наследству от отца к сыну (Сыма Цянь. Исторические записки, пер. Р. В. Вяткина, с. 161, 163). Однако сообщения «Каталога» и фрагменты, не сохранившиеся в древних памятниках, по цитируемым антологиям и средневековыми коммента-

риями, разрешают проецировать его образ в архаическую эпоху и связать его генетически с фетишем-камнем. Его имя — Ци этимологизируется как «Открывающийся» и объясняется мифом, согласно которому он был рожден камнем, в который превратилась дева горы — Земля, жена Юя. Возможно, некогда он представлялся ваяльщиком — прародителем рода.

³ Перевод выражения *цзю дай* (букв. «девять поколений») неясен. По мнению Го Пу, название коня, согласно Хэ Исину, название танца. Хэ Исин ссылается на «Бамбуковые анналы», где говорится: «Сяский Предок (дн) Ци (Открывающийся) на десятом году [правления], отправляясь на охоту, исполнил танец «Девяти мелодий» в долине Великого Му». См.: J. Legge. The Chinese Classics, vol. 3, pt 1, Prolegomena, с. 118.

⁴ Царство Трехтуловищных (Саньшэн) — упоминается также в «Каталоге Великих пустынь Юга» (цз. XV) и «Хуайнаньцзы».

⁵ Царство Одноруких (Иби) — согласно комментарию Го Пу к «Эръя», у людей в нем половина туловища. У каждого из них по одному глазу, по одной ноздре и по одной ноге (кн. 3, с. 78).

⁶ Цигун чжи го — можно перевести как «Царство [людей] со странными [удивительными] руками». Однако второй компонент названия (*гун*) этого же царства пишется в «Хуайнаньцзы» близким по графике, но другим знаком, означающим «нога» (*гу*). Возможно, что в записи пытались передать фонетическое звучание, и тогда смысл «натягивался».

⁷ В записи о Синтяне закрепляется неизвестная другим памятникам мифологическая традиция о герое-богоборце. Она подтверждается глоссами ханского комментатора «Хуайнаньцзы» Гао Ю, который в своих объяснениях на имя Синцян (здесь вместо *тянь* — «небо» пишется знак *цян* — «расщепленный», «покалеченный» и все имя может быть этимологизировано как «расщепленное тело») приводит две версии — «Каталога» и вторую, согласно которой речь идет о злом духе войны, живущем как бы в полусне и приносящем вред больным (с. 89).

⁸ Нюйци — Мать, Приносящая жертву; Нюйци — Мать¹-Мастерица] Топоров — женские божества, известные только по записи «Каталога». Однако их имена имеют близкую аналогию в именах других женских божеств, упоминаемых как в «Каталоге», так и в гадательных надписях на иньских костях. В частности, исследователи гадательных надписей устанавливают, что Матери-Прародительницы почитались не только как родоначальницы человеческих коллективов и божества природы, но и как боги-демурги, создатели орудий труда, хранители искусства их изготовления, как основатели социальных институтов. Одна из пиктограмм в надписях на иньских костях расшифровывается, в частности, как «Мать-Топор». См.: А. А. Серкина. Опыт дешифровки..., с. 52.

⁹ Царство Мужчин (Чжанфу) — согласно комментарию Го Пу, народ, живущий недалеко от Бабки- (Хозяйки) Запада (Сиванму), питающийся плодами деревьев, одевающийся в кору деревьев; люди этого царства не имеют жен и сами рожают детей (мальчиков).

¹⁰ Нюйчюу — [богиня]-Мать Вторая — женское божество, известное только по этой записи. Подобный тип имен женских богов (Мать Вторая) обнаруживается в надписях на иньских костях и соотносится учеными со сравнительно ранним этапом развития общества, когда циклическими знаками (здесь *чюу* — «второй») обозначались обожествленные женские предки. Такое наименование женских предков связано, как полагают, с табуистическими запретами в первобытном обществе (А. А. Серкина. Опыт дешифровки..., с. 77). Таким образом, «Каталог» закрепляет одну из древнейших форм имен богов.

¹¹ У Сянь — Богиня-Прорицательница (Мать-Прародительница Прорицания). Мы считаем возможным этимологизировать имя, обычно не раскрываемое в его смысловом значении («Цыхай», с. 466, Юань Кэ. Мифы древнего Китая, с. 330; K. Finsterbusch. Das Verhältnis..., с. 33). Возможно, имеет место закрепление еще одной формы имени женского божества, типичного для древнего слоя верований Китая. За словом *у* закрепилось одно из его значений — «жрица», «шаманка» («Речи царств», с. 203; «Шо-

вэнь», с. 212). Однако анализ знака в надписях на иньских гадательных костях, с которым его идентифицируют, показал, что кроме этого значения у него были также значения — «женское божество» и «приносить жертвы» (Чэнь Мэнцзя. Сводное описание..., с. 578). Такой семантический пучок разрешает проецировать ее образ в глубь архаической эпохи, когда представления о божестве, жертве ему и его жреце сливались в одно целое. (Э. М. Яншина. Мифология..., с. 180). Одно из значений *сянь* — второго компонента имени — «гадать», «прорицать» («Канси цзыдянь», с. 115; «Цыхай», с. 696). Таким образом, данное имя — название божества по его функциям. Осознание имени Богини-Прорицательницы как название жрицы-прорицательницы, или имени рода, или личного имени связано с институтом теофорных имен жреческих родов, жрецов и процессом изжития культа старинных женских богов.

¹² Царство Женщин (Ньюцзы) — см. также «Каталог Великих пустынь Запада», цз. XVI, с. 4. Очевидно, подобно царству греческих амазонок. Согласно комментарию Го Пу, в этом царстве есть Желтое озеро, в котором купаются женщины. Стоит женщине войти в воду, как она беременеет. Если рождается мальчик, то он умирает (его убивают?), когда ему исполняется три года. Мотив женского царства был чрезвычайно популярен в древней и средневековой литературе. См.: Н. Я. Бичурин. Собрание сведений..., т. II, с. 48; «Цветы в зеркале», с. 281 и сл.

¹³ Царство Мастеров Колесниц (Сяньюань) — см. также цз. XVI, с. 4. В «Каталоге Западных гор» (цз. II) и «Каталоге Северных гор» (цз. III) также говорилось о горе Сяньюань.

¹⁴ Гора Крайнего предела (Цюн) — согласно мифологической традиции, находится на «крайнем западе»; связана с мифологией Охотника (И).

¹⁵ Запрет стрелять в направлении горы Сяньюань обусловлен институтом табу. Как известно, этот институт является типичным для тотемистических воззрений. Табуирование этой горы свидетельствует о ее почитании как тотемистического центра. «Каталог» сохраняет следы табуирования и других гор и святилищ.

¹⁶ Форма холма и то, что его охраняют змеи, говорит о связи культа горы Сяньюань с архаическими верованиями, центральным моментом в которых был культ земли: форма ее представлялась четырехугольной (такой формы делались алтари духов и богов земли), а змеи были типичными хтоническими животными, олицетворявшими землю. Они часто выступают как хранители святилищ, священных гор, источников и пр.

¹⁷ Долина Плодородия (Чжужао) — по предположению Хэ Исина, речь идет о Царстве изобилия (Яожао), о котором сообщают другие источники. *Луань* — чудесная разноцветная птица-феникс, прилетающая с горы Женское ложе (Ньюгун) (Палладий, т. II, с. 349).

¹⁸ Хэ Исин полагает, что здесь описывается рисунок и поэтому принята такая манера изложения.

¹⁹ Бог-Мудрость (Шэньшэнь) — одно из немногих свидетельств о существовании в древнем Китае олицетворений абстрактных понятий и моральных категорий в образах богов и духов.

²⁰ Н. Я. Бичурин для средневековых памятников идентифицирует народ Сушэнь с тунгусскими племенами, жившими на территории Маньчжурии («Собрание сведений...», т. II, с. 78).

²¹ Фраза неясна. Комментаторы предлагают правку текста, которую принимает Мёнхен-Хельфен («The Later Books of the Shan-hai-king», с. 557), но и после этого фраза не делается яснее. Возможно, имеет место утрата текста. По достаточному вольному толкованию Го Пу, речь идет о том, что народ Сушэнь не имел одежды и ее сделали из коры дерева *сюнчан* их мудрые предки-правители. В нашем прочтении в данном случае сохраняются следы еще одного богоборческого мифа.

²² Царство Длинноногих (Чангу) — упоминается в «Хуайнаньцзы» и «Бамбуковых анналах», где говорится, что род Длинноногих пришел с ланью ко двору Желтого Предка. См.: J. Legge. Chinese Classics, vol. III. Prolegomena, с. 109.

¹ В «Каталоге» перечислено десять царств, в «Хуайнаньцзы» — семь: «С северо-востока на северо-запад живут народ Ходящих на цыпочках, народ Цзюйин, Глубокоглазых, Безутробных, Мягкотелых, Одноглазых, Не имеющих потомства» (с. 63). В перечнях памятников есть разночтения.

² Царству Безруких (Уби) в списке «Хуайнаньцзы» соответствует народ Не имеющих потомства. Комментаторы считают возможным искажение — вместо слова «рука» (*би*), имеющегося в редакции Го Пу, поставлено слово «продолжение», «потомство» (*суй*). В «Каталоге Великих пустынь Севера» (цз. XVII, с. 4) есть царство Не имеющих потомства. Го Пу, сохраняя название народа, дает объяснение ему как народу Не имеющему потомства. «Его люди, — пишет он, — живут в пещерах, едят землю, не делятся на мужчин и женщин. Когда умирают, то их сердца закапывают в землю. Они (люди?) не гниют, а через 120 лет вновь оживают». Подобную версию сообщает и раннесредневековый памятник «Записки о природе» («Бо у чжи»).

³ Гора-Колокол (Чжуншань) — уже упоминалась в цз. II, с. 15. См. также цз. XI, с. 2.

⁴ Освещающий Тьму (Чжунь) — упоминается также в «Каталоге Великих пустынь Севера» (цз. XVII, с. 7), где он называется Драконом-Светильником (Чжулун). Первое его имя — наименование божества по функциям, второе — по облику, в котором он мыслился. Это одно из зооморфных божеств, видимо связанное с ранней мифологической космологией. Упоминается в «Хуайнаньцзы»: «Дракон-Светильник обитает к северу от Гусиных ворот и достает до горы Вэйюй, где не видно солнца. У этого бога чело-веческое лицо и туловище дракона, но нет ног». Гао Ю в комментарии добавляет: «Дракон держит светильник, чтобы освещать Великую Тьму» (с. 64). См. также «Чуские строфы», т. 1, цз. 3, с. 7.

⁵ См. также «Каталог Великих пустынь Севера», цз. XVII, с. 6.

⁶ В царстве Мягкотелых (Жоули), по разъяснению Хэ Исина, у людей нет костей. Название переведено по толкованию Хэ Исина.

⁷ Термин *чэнь*, означающий «слуга», «раб», наряду с рядом других значений служил для обозначения второстепенных богов. См.: Чэнь Мэнцзя. Сводное описание..., с. 572.

⁸ Бог Разливов (Гунгун), традиционно изображавшийся отрицательным героем, был некогда божеством воды и разлива рек (см.: Сюй Сюйшэн. Легендарный период..., с. 137). Он мыслился полудраконом-получеловеком. В одном из мифов он называется виновником потопа (см. «Хуайнаньцзы», с. 118). Согласно другому, он вызывает потоп, сломав гору, поддерживающую небо. См.: Ван Чун. Критические рассуждения, с. 105.

⁹ «Юй убил Сянлю» — по-видимому, здесь сохранились следы мифа о борьбе Юя с Богом Разливов или с подвластными ему богами (см. также «Каталог Великих пустынь Севера», цз. XVII, с. 4 и «Каталог Великих пустынь Запада», цз. XVI, с. 1). Юй в мифологии древнего Китая — герой, победивший потоп. Согласно известным версиям мифа, потоп был остановлен Юем тем, что он прорыл русла рек и дал выход их водам в море. Однако то там, то здесь встречаются намеки, иногда очень туманные, говорящие о существовании более древних пластов мифа о потопе, в частности такого, в котором потоп прекращается не «иригационной деятельностью» Великого Юя, а его борьбой с драконами, олицетворяющими водную стихию — разливы рек. Это заставляет нас предполагать наличие архетипа мифа о потопе, стержнем которого была борьба богов — Юя и Бога Воды (Разливов). В этом плане борьба Юя с Богом Разливов (Гунгуном) как нельзя более органически вписывается в мифологический комплекс Юя и мифов о потопе вообще.

¹⁰ Миф о Куафу — Отце Цветущего известен по передаче «Каталога», «Хуайнаньцзы» (с. 63), «Леэцзы» (с. 56). В мифе о погоне Отца Цветущего за солнцем, в котором герой выступает хвастуном и бахвалом, дерзнувшим

состояться с самим солнцем и погибшим в этом соревновании [отсюда этимологизируется его имя — «бахвал», «хвастун» — *куа*, а второй компонент имени — *фу* («отец») — остается без объяснения; см.: M. G a p e t. Danses... с. 362], переживается более древний миф об умирающем и воскресающем божестве растительности и его погоне за солнечным светилем. Следы этого мифа возможно усмотреть в самом мотиве погони героя за солнцем, в таких деталях, как превращение героя после смерти в посох, а посоха — в священную рощу. В версии «Лецзы» в священную рощу превращается сам герой. Возможно, посох героя — видоизмененная форма самого героя, некогда мыслившегося растительным божеством в образе дерева. В смерти героя и его превращения в рощу следует видеть трансформацию умирания (с уходом солнца на север) — воскресения (с весенним оживлением природы) растительного божества. Такое понимание генезиса образа героя и дает возможность этимологизировать его имя как «Отец Цветущего», где *куа* берется в его значении «расцвет», «пышный» («Цыхай», с. 339); *фу* — «отец». Вторую версию мифа об Отце Цветущего см. в Каталоге Великих пустынь Севера, цз. XVII, с. 4.

¹¹ «Гора Камней, нагроможденных Юем» — деталь мифа, очень часто упоминаемого в источниках. Характер названия говорит о следах фетишизма, при котором груде камней придавалось сакральное значение. Возможно, это было древнее святилище Юя, чей культ восходит к фетишу-камню.

¹² Царство Держащих завязки (Цзюйин) — в перечне «Хуайнаньцзы» оба знака в названии пишутся без детерминатива, что меняет смысл. Между тем Го Пу пытается раскрыть значение названия, исходя из знаков с детерминативами: «Его люди постоянно держатся рукой за завязки шапки». Этот же смысл, возможно, заключен и в тексте «Каталога». Разночтения в записях обоих памятников наводят на мысль, что подобное разъяснение — подтягивание смысла под запись, может быть ошибочную или модифицированную.

¹³ Дерево Сюнь — миф., упоминается в космологии «Хуайнаньцзы» (с. 64). Идентифицируется, как и другие солнечные и прочие деревья, с «мировым» деревом.

¹⁴ Царство Ходящих на цыпочках (Цичжун) — перевод дан по толкованию комментаторов. Го Пу пишет, что жители царства ходят на цыпочках. Такое же объяснение дает в своих глоссах к «Хуайнаньцзы» Гао Ю (с. 62). Хэ Исин полагает, что здесь имеет место искажение текста и следует читать «уродливые ноги» («перевернутые ноги»).

¹⁵ Согласно Го Пу, речь идет о женщине, подобной шелковичному червю. Изобретение шелководства, занятие им, хранение искусства разведения шелковичного червя связывалось в древнем Китае с женщинами. Очевидно, здесь идет речь о полунантропоморфном женском божестве шелководства.

¹⁶ Три Шелковицы — упоминаются во многих источниках. Мифологические мотивы, связанные с ними, однако, неясны. Шелковица почиталась в древнем Китае как дерево-тотем одного из ниньских родов и как дерево плодородия.

¹⁷ Чжуньсуй — один из богов и мифических предков. Согласно дошедшей до нас традиции, в общеханьском пантеоне он занимал положение бога севера-зимы и тьмы. Первоначально, очевидно, бог тьмы. В ряду патриархов традиционной историографии включался в число «пяти правителей» (*у ди*), считался предком чуского царского дома. Стоит во главе ряда генеалогий богов (см. цз. XIV, с. 1).

¹⁸ «Девять Праматерей» (Цзюпинь) — женские божества, упоминавшиеся в ряде источников. Каких-либо сведений о них, кроме имен, не сохранилось.

¹⁹ *Лоло* — согласно Хэ Исину, название тигра у народа мань в Юньнани.
²⁰ Обезьяний силач (Юйцян) — согласно данной версии, бог севера; по «Каталогу Великих пустынь» — бог Северного моря (цз. XIV, с. 4а; цз. XVII, с. 3а). Его имя проходит в памятниках даосской традиции («Чжуаньцзы», с. 41; «Лецзы», с. 53). Как правило, в источниках богом севера называется Чжуаньсуй, а его помощником (духом севера) — Сюаньмин (Темная Тьма) (см. прим. к цз. IX). Это дает комментаторам повод отождествлять

Юйцян с Сюаньмином, тогда как в записи «Каталога» и даосских памятниках сохраняется имя божества, не вошедшего в состав общеханьского пантеона в его окончательной редакции. Запись «Каталога» и других памятников позволяет говорить о существовании зооморфного божества Севера и Северного моря и о связи с ним определенных мотивов и мифологических тем. В «Лецзы» бог Северного моря и Севера Юйцян фигурирует как персонаж мифа об островах блаженных. Согласно этому мифу, морской бог Юйцян, выполняя волю главного бога, приказал гигантским черепахам перенести пять островов бессмертных, оторвавшихся от дна и носимых по морю, в безопасное место. Запись имени божества варьируется по источникам — Юйцян, Юйцзин.

Цзюань IX

КАТАЛОГ ЗАМОРЬЯ ВОСТОКА

¹ «От Юго-восточного до Северо-восточного края» — в «Каталоге» перечислено семь царств, в «Хуайнаньцзы» — шесть: «С юго-востока на северо-восток есть царства: Великанов, Благородных мужей, Чернозубых, страны Черноногих (людей с черно-красными ногами), Волосатых, Трудолюбивых» (с. 63).

² Царство Великанов (Дажэнь) — упоминается в «Каталоге Великих пустынь Востока» (цз. XIV, с. 2), дважды в «Хуайнаньцзы» (с. 63, 83) и в средневековом памятнике «Записи о природе». В «Хуайнаньцзы» сказано: «На краю Востока, если идти от Высшего камня через Утреннюю свежесть, то попадешь в Страну Великанов». Комментаторы помещают Страну Великанов у Восточного моря (с. 83). Гао Ю в глоссах пишет, что «земля в том царстве плодородна, поэтому люди его большие» (с. 63). «Записи о природе» сообщают: «Царство Великанов. Его люди носят в утробе детей тридцать шесть лет. Рождаются [дети] седыми. Их дети (?) такие большие, что могут летать на облаках. Но не могут ходить. [Они] подобны драконам. От Гуйцзи 46 тысяч ли» (цит. по Хэ Исину).

³ Труп Шэби — по мнению Го Пу, это имя бога, что совпадает с записью «Каталога Великих пустынь Востока» (цз. XIV, с. 5а). Хэ Исин отождествляет его с драконом Шэ, упоминающемся в «Гуаньцзы» (с. 242), где сказано: «Желтый Предок... обрел Дракона Шэ и отправил править его Востоком. Дракон Шэ управлял Востоком и поэтому стал богом земли». Однако утверждать, что Шэби — бог земли, вряд ли возможно. В «Хуайнаньцзы» упоминается божество Чжуби, чье имя записано близкими по графике знаками. Там говорится: «Чжуби рожден ветром Цзин». Гао Ю, комментируя, пишет: «Чжуби — небесный бог» (с. 65).

⁴ О царстве Благородных мужей см также «Каталог Великих пустынь Востока» (цз. XIV, с. 3), «Хуайнаньцзы» (с. 63), словарь «Шовэнь».

⁵ При цитировании данного фрагмента «Каталога» средневековым памятником «Антология литературных текстов» (цз. 21) после слов «носят меч» написано «владеют землями в тысячу ли». Возможна утрата текста.

⁶ Радуга (Хунхун) — мыслилась в древнем Китае змеевидным двухголовым божеством, о чем сохранили ясные свидетельства письменные памятники, памятники изобразительного искусства, а также сама письменность («Эръя», кн. 3, с. 49; E. d. Chavannes. La Sculpture sur Pierre..., pl. 31; Чэнь Мэнцзя. Сводное описание..., с. 242). Такие воззрения находят параллели в представлениях других древних и первобытных народов «радуга», состоит из двух графем, первая из которых означает «червь», «насекомое», «пресмыкающееся» (*чун*) и выступает в иероглифе детерминативом, а вторая — «бог» (об употреблении знака *гун* в значении «бог» см. выше). Есть основание полагать, что некогда каждая из графем выступала самостоятельным словом и понятие «радуга» складывалось из слов «змея-бог» («змеиный бог»). В надписях на иньских гадательных костях знак,

отождествляемый с радугой, представлял собой изображение двухголового змея. (См. Чэнь Мэньцзя. Сводное описание..., с. 243.)

⁷ Небесный У (Тяньу) — бог воды (рек), зооморфное божество, известное только по записи «Каталога». Упоминается и в «Каталоге Великих пустынь Востока» (цз. XIV, с. 4), где при описании говорится, что у него туловище тигра и десять (а не восемь) хвостов.

⁸ Шухай — согласно Го Пу и Гао Ю («Хуайнаньцзы», с. 56, комментарии), скороход, согласно Хэ Исину, ссылающемуся на средневековые источники, бог. Параллельное место см. в космологии «Хуайнаньцзы» (с. 56), где, однако, говорится, что Юй приказал измерить землю от Восточного края до Западного Великому Чжану, а Шухаю — от Северного края до Южного. Эта версия совпадает с версией средневекового автора, цитирующего «Каталог». Текст цитаты совпадает с текстом «Хуайнаньцзы» и расходится с нашим текстом. Возможна утрата: соединение двух фраз в одну. Цифры в «Хуайнаньцзы» даны другие.

⁹ Царство Чернозубых (Хэйчи) — упоминается в «Хуайнаньцзы», «Весне и Осени Люя» (с. 292), «Истории Ранних Хань» (с. 508) и других источниках. В «Каталоге Великих пустынь Востока» его жители названы потомками Предка Выдающегося (Цзюнь). В «Истории Ранних Хань» говорится: «В тысяче ли к югу от царства Женщины-Царя находится царство Жусюй... Его люди ростом в три-четыре чи. Если ехать на лодке от Жусюй на юго-восток в течение года, то доберешься до царства Нагих и царства Чернозубых» Очевидно, речь идет о каком-то реальном дальнем народе.

¹⁰ Данный фрагмент связан с соляными культами. Согласно мифологическим воззрениям народов древнего Китая, было десять солнц, которые поочередно всходили на небосвод (символ десятиричного цикла). Местом восхода считалась долина, находящаяся на краю Востока. Название долины варьируется в источниках: Долина Кипящих ключей (Тан), Восходящего Солнца (Ян), горы Ян. Во всех трех случаях название долины записано знаками, имеющими общую графему, играющую роль фонетика (*тан, ян*), и разные детерминативы, меняющие значение всего слова-иероглифа (в первом случае — «вода», во втором — «солнце», в третьем — «гора»). Представляется, что постоянная графема всех трех знаков была и значимой («солнце», «восход солнца»), а детерминатив — явление сравнительно позднее в китайской письменности — менял значение слова, отражая различные аспекты мифов о солнце.

¹¹ Подробнее о соляных мифах и олицетворениях солнца см. «Каталог Великих пустынь Востока» (цз. XIV, с. 5).

¹² Царство «Жены Бога дождя» известно только по записи «Каталога».

¹³ Вводится другая версия данного мифа, имеющего в основе культ богини дождя, так как черепаха — одно из тотемных животных архангического Китая, тесно связанных с культом Матерей-Прародительниц.

¹⁴ Царство Черноногих (Сюаньгу) — возможно, речь идет о реальном народе, жившем на берегу моря, однако отождествить его не представляется возможным. Упоминается в «Каталоге Великих пустынь Востока» (цз. XIV, с. 4а) и в «Хуайнаньцзы». Гао Ю в глоссах к нему пишет: «Черноногие. У этих людей черные ноги, держат в руках двух птиц. Смотри „Каталог гор и морей“» (с. 63)

¹⁵ Царство Волосатых (Маоинь) — согласно «Каталогу Великих пустынь Севера», потомки Великого Юя (цз. XVII, с. 3). Возможно, одна из народностей Юго-Восточной Азии.

¹⁶ Царство Трудлюбивых (Лаоинь) — по предположению комментаторов, один из островных народов.

¹⁷ Вьющийся Терновник (Гоуман) — героизированное божество весны и востока. Сообщение «Каталога» в сопоставлении с анализом некоторых других элементов его мифологии позволяет говорить о более раннем этапе развития этого образа — представлений о нем как о раннеанимистическом божестве растения. Так, его имя — Гоуман означает «Вьющийся Терновник», т. е. может являться наименованием божества во олицетворенному в нем «предмету», что характерно для раннеанимистических верований. Можно

предполагать, что Выющийся Терновник первоначально мыслился не обобщенным божеством, а духом терновника (сначала отдельного конкретного растения, потом духом терновника вообще), со временем превратившегося в растительное божество. Об этой стадии развития традиции сохраняет довольно четкое воспоминание, называя Выющийся Терновник богом дерева («Бог дерева зовется Выющимся Терновником (Гоуман)» — «Цзо чжуань», с. 481). Воплощение бога растительности в образе птицы полностью соответствует стадильности подобного божества. Только впоследствии, очевидно, божеству растительности были присвоены обобщенные функции бога весны и востока, тесно связанные с идеей оживления и расцвета природы. Вместе с тем происходил процесс антропоморфизации, а затем и героизации этого старинного божества.

На этом заканчивается в «Каталоге» перечень богов стран света. Он отличается от канонизированного пантеона не только тем, что богом севера назван не Сюаньмин (Темная Тьма), а бог Северного моря — Обезьяний силач (Юйцян), но и тем, что перечисленные боги названы богами стран света как самостоятельные. В канонизированном пантеоне они выступают богами-помощниками великих богов-Предков.

Двойной ряд богов — результат циклизации и систематизации местных сводов при сложении общеханьского свода. Необходимость свести богов со сходными функциями из разных территориальных пантеонов приводила к соединению их в самых различных соподчиненных связях: главного бога — его помощника, отца и сына и т. д. Исследователь гадательных надписей на иньских костях Чэнь Мэнцзя, приводя сравнительные данные различных памятников, приходит к выводу, что материал «Каталога» о богах стран света наиболее древний и наиболее близкий к гадательным надписям (с. 594). Совершенно очевидно, что в «Каталоге» фиксируется более ранний этап сложения пантеона, возможно один из местных его вариантов, предшествующий канонизации. Сообщения «Каталога», раскрывающие более древние представления о богах стран света, позволяют вместе с тем установить, что эти божества, представлявшиеся в историческую эпоху вполне антропоморфными и героизированными, а в некоторых случаях и историзованными предками, оказываются восходящими к раннеанимистическим божествам сил природы.

Данный каталог завершается послесловием Лю Синя, относящимся к VI—IX цзюаням, которое, по мнению всех комментаторов, является позднейшей интерполяцией и к основному тексту отношения не имеет.

Цзюань X

КАТАЛОГ ЮЖНЫХ [ЗЕМЕЛЬ] ВНУТРИ МОРЕЙ

¹ В отличие от «Каталога Заморья Юга» здесь указано направление с юго-востока на запад. В этом разделе памятника перечислено 11 царств, некоторые из них возможно отождествить с древними народами. Таким образом, элемент этнографии здесь сильнее, чем в «Каталогах Заморья». Ареал описываемого района — юго-восток, юг и юго-запад Китая.

² Оу — народ, область. Комментаторы отождествляют Оу с Восточным Юэ. Локализуется на территории провинций Чжэцзян и Фуцзянь («Цыхай», с. 904). В «Исторических записках» в главе «Описание Восточного Юэ» упоминается Восточное Оу как область, где было образовано зависимое от Ханьской империи «царство» (с. 514).

³ Согласно «Шовэнь», народ Минь жил в Восточном Юэ, т. е. в районе провинций Чжэцзян и Фуцзянь. Сыма Цянь также упоминает его в главе «Описание Восточного Юэ» в связи с образованием зависимого от Циньской империи «царства Миньского Юэ» (с. 514).

⁴ Согласно Сыма Цяню, Миньчжун — область, заселенная Минь; название было присвоено ей в период Цинь. Из этого следует, что часть текста,

введенная словами «иныя говорят», относится ко времени не ранее конца III в. до н. э.

⁵ С горы Оплота Трех Сыновей Неба (Сань Тяньцзы чжан) — согласно «Каталогу Восточных [земель] внутри морей», берет начало р. Чжэ (Чжэцзян) (цз. XIII, с. 2). В «Комментарии» гора названа местом истока р. Цзянь (кн. 6, с. 110). Обе реки идентифицируются с современной рекой Синьяньцзян, берущей начало в пров. Аньхой и протекающей по территории пров. Чжэцзян (ГС, с. 1107, 1007). Соответственно гора локализуется на территории пров. Аньхой.

⁶ Паньхой — область, расположенная на территории Гуандуна, была учреждена при Цинь. Название происходит от наименований двух гор — Пань и Юй; оно неоднократно менялось на протяжении веков, одно из наиболее устойчивых — Южное море (Наньхай); локализуется в районе г. Гуанчжоу («Цыхай», с. 914; ГС, с. 924).

⁷ Царство Разрезанных ушей (Лиэр) — предположительно отождествляется с одним из народов Южного Китая, называвшихся Отвисшие уши (Даньэр). По описанию комментаторов, ссылающихся на различные источники, это народ, у которого уши достают до плеч из-за надетых на них украшений. Локализуется на юге Гуандуна.

⁸ Северные Цюй — предположительно отождествляются комментаторами с Северными Ху, жившими на юге Китая и на севере Вьетнама (ГС, с. 181).

⁹ Река Заросшая (Юй) — идентифицируется с р. Сицзян пров. Гуандун (ГС, с. 1409), которая неоднократно меняла свое название. Авторы расходятся в указании ее истока и места впадения. Согласно «Комментариям», р. Юй берет начало в Юйлине и впадает в одну из образующих Сицзян рек — Инь (кн. 6, с. 74).

¹⁰ Шунь — один из мифических правителей древности, входивших, согласно конфуцианской канонической традиции, в состав особо почитаемых Пяти правителей. (О «захоронениях» Шуня см. также цз. XIII, с. 3з; цз. XV, с. 5; цз. XVIII, с. 5а). Очевидно, культ Шуня был так популярен, что существовало несколько его крупных святилищ.

¹¹ Гора Лазоревого Платана (Цань) — связана с именем Шуня, который якобы умер на ней, совершая объезд священных гор («Исторические записки», с. 7). В «Каталоге» названо несколько гор Цань, локализуемых в различных местах, что может подтвердить факт большого распространения культа Шуня. Данная гора локализуется на юге, в пров. Гуандун.

¹² Предок Киноварно-Красный (Даньчжу) — согласно исторической традиции, недобродетельный сын Яо, которому отец не оставил престола, предпочтя ему добродетельного Шуня («Исторические записки», с. 7); поэтому ему не присваивался титул ди (Предок). Судя по тому, что в «Каталоге» он назван наравне с другим Предком, интерпретация его как недобродетельного сына Яо не является исходной в его образе.

¹³ Си — согласно объяснению Го Пу, буйвол.

¹⁴ Мэнту известен только по записи «Каталога», которая цитируется «Комментарием» (кн. 6, с. 17) и другими средневековыми источниками; иногда в них его имя пишется несколько иначе, в частности первым компонентом выступает слово «кровь». Учитывая его функции, имя можно было бы перевести как «Кровавый Ту».

¹⁵ Ба — область в древнем Китае, локализуемая на территории пров. Сычуань.

¹⁶ Данное сообщение «Каталога» — одно из свидетельств существования ордалий в древнем Китае.

¹⁷ Текст восстановлен по «Комментариям», шу — «люди» и пр. (кн. 6, с. 17).

¹⁸ О Яюе см. также «Каталог Северных гор» (цз. III, с. 6), где он описан иначе.

¹⁹ Цзянь — мифическое дерево, растущее в «центре мира», упоминается в космологиях «Хуайнаньцзы», «Весне и Осени Люя» и других памятниках. «Дерево Цзянь, — говорится в „Хуайнаньцзы“, — находится в Дугуане. Там собираются все великие боги. Там они поднимаются [на Небо] и спускаются

[с него]. Солнце находится в зените: [под ним] нет тени, нет эха. Это — середина (центр) неба и земли» (с. 57, см. также «Весна и Осень Люя», с. 126).

Цзюань XI

КАТАЛОГ ЗАПАДНЫХ [ЗЕМЕЛЬ] ВНУТРИ МОРЕЙ

¹ Данный раздел отличается более мифологическим характером, чем предшествующий. Но перечисленные в нем четыре царства идентифицируются с реальными народами, жившими к северу и северо-востоку от древнекитайских царств.

² Миф об Эрфу и божестве Опасном известен только по записи «Каталога» (см. также с. 5) и реконструкции не поддается. Гору Шушу Хэ Исин локализуется на территории пров. Шэньси.

³ Гора (или горы) Гусиные ворота (Яньмэнь) — неоднократно упоминались в «Каталогах гор». Гора чрезвычайно популярна в древнекитайских землеописаниях как северная граница обитаемого мира, за которой нет света и тепла, а землю освещает только бог Дракон-Светильник; «К северу от Гусиных ворот обитает Дракон-Светильник» («Хуайнаньцзы», с. 63).

⁴ Гора Высокой ивы (Гаолю) — локализуется на севере пров. Шэньси. Таким образом, памятник вновь возвращается к описанию района, о котором шла речь в «Каталоге Северных гор» (цз. III). Фрагмент цитируется в «Комментарии» в том разделе, где приводятся ссылки и на цз. III «Каталога» (кн. 6, с. 8).

⁵ Гора Захоронения Владычествующего над Просом — очевидно, одно из святилищ мифического предка чжоусцев.

⁶ Царство Люхуан рода Фэн — не отождествляется. Упоминается в «Каталоге [Земель] внутри морей» (цз. XVIII), где, однако, пишется: «Люхуан рода Синь». В космологии «Хуайнаньцзы» есть народ Люхуан рода Яо (Плодородные), с которым комментаторы идентифицируют упомянутое выше царство.

⁷ Люша — Зыбучие пески на краю Запада — позже стали идентифицироваться с пустыней Гоби. Гао Ю в глоссе к «Хуайнаньцзы» локализует их к западу от Дуньхуана. Не исключено, что речь шла о более близком западе.

⁸ Восточные Ху — по Н. Я. Бичурину, племена, селившиеся к западу от горных жунов. Название Ху было обобщающим наименованием многих некитайских племен. См. «Собрание сведений...», т. I, с. 43.

⁹ Термин И («Лучники») был в древнекитайских памятниках собирательным для обозначения иноплеменников. В «Истории Поздних Хань» говорится: «Общее название для Мань, И, Жун, Ди — четыре И» (с. 507, см. также: Н. В. Кюнер. Китайские известия о народах, с. 220).

¹⁰ Согласно «Истории Поздних Хань», Мо — один из родов Цзюйли (у Н. Я. Бичурина — гюйли; «Собрание сведений», т. II, с. 26), северо-восточных соседей ханьского Китая, (с. 507).

¹¹ Янь — северо-восточное царство Китая, располагалось на территории пров. Хэбэй.

¹² Куньлунь — описание см. в цз. III, с. 17 и сл.

¹³ Животное Открывающий свет (Каймин) — божество; его описание см. ниже. В космологии «Хуайнаньцзы» Каймин — название одних из девяти ворот Куньлуна (с. 58).

¹⁴ Намек на популярный миф о хождении героя — Охотника И на Запад за эликсиром бессмертия. По мифу, великому герою пришлось преодолеть препятствия, которые делали страну Бессмертных — Куньлунь — недосягаемой для простых смертных. См. также цз. VI, с. 3а.

¹⁵ Эта фраза абзаца, начиная со слов: «огибая ее...», имеется только в списке Го Пу. Согласно древнекитайским космологиям, с Куньлуна берут начало реки пяти цветов, а также рек Мертвой воды, Хуанхэ и др.

¹⁶ При цитировании этого фрагмента «Каталога» в средневековых ком-

ментариях к оде Чжан Хэна «Думаю о Сокровенном» за словами «Дерево Бессмертия» следует: «Съешь его, будешь долголетним». Возможна утрата текста. В «Весне и Осени Люя» упоминается Дерево Долголетия, с которым комментаторы идентифицируют Дерево Бессмертия (с. 142). Гао Ю, комментируя «Весну и Осень Люя», пишет: «Дерево Долголетия растет на вершине Куньлуня. У него есть цветы и плоды. Тот, кто съест его плоды, не умрет. Поэтому называют Дерево Долголетия».

¹⁷ В «Каталоге» дается перечень древних женских божеств Прародительниц-жриц (у) — Пэн, Ди, Ян, Люй, Фань, Сян, большинство которых уже неизвестно другим памятникам. Судя по сообщению «Каталога», все они связаны со знахарством. Для раскрытия их имен и восстановления представленный о них пока нет материала. См. также «Комментарий», кн. 2, с. 15.

¹⁸ Намек на недошедший до нас миф об оживлении Яюя.

Цюань XII

КАТАЛОГ СЕВЕРНЫХ [ЗЕМЕЛЬ] ВНУТРИ МОРЕЙ

¹ Взаимозаменяемость названий горы Прародительницы-змеи и горы Черепahi, возможно, производна от характера культа женских божеств, тесно связанных как с культом змеи, так и с культом черепahi.

² Чжан — посох. Связь слова с текстом неясна. Комментаторы полагают, что это случайная интерполяция.

³ Царство Дарованное Собаке (Цюаньфэн), или Собачьих жунов, Собак-воинов (Цюаньжун) — очевидно, одно из племен жунов (воинов), с каким-то конкретным племенем не отождествляется. Комментаторы пытаются идентифицировать его с южными народами, чьим тотемом была собака, что не согласуется ни с местом обитания жунов, ни с помещением царства на севере.

⁴ Значение знака бэй неясно. Предполагается искажение написания. В исправленном варианте этот знак должен означать «чарка», «кубок» (Ошанин, № 7981).

⁵ *Вэнь ма* — переведено как «кони в яблоках». Комментаторы и словари на основании древних текстов и глоссов к ним предлагают несколько толкований. Одно из них, иллюстрированное цитатой «Каталога», — метафорическое название сказочного коня («Цыхай», с. 609).

⁶ Царство Демонов (Гуй) — название мифической страны Демонов, душ умерших; применялось также для названия отдаленных стран (Н. Я. Бичурин. *Собрание сведений...*, т. I, с. 156). Ван Чун цитирует в «Критических рассуждениях» фрагмент «Каталога» о царстве Демонов, который не сохранился в данной редакции: «В „Каталоге гор и морей“ говорится: „На севере есть царство Демона. Тот, кого называют Безрогим Драконом, — из существ-драконов. Демоны и драконы между собой родственны“» (с. 221). Этот фрагмент отличается от сохранившегося текста «Каталога» более развернутым изложением.

⁷ Цюнци — один из зооморфных богов, чей культ восходит к тотему; известен как по описанию «Каталога» (см. также «Каталог Западных гор», с. 27а), так и по упоминанию в других источниках. При описании обряда Большого Изгнания, отправлявшегося в древнем Китае в цикле земледельческих обрядов накануне Нового года (проводы зимы), в числе 12 богов-животных (зооморфных богов), участвовавших в изгнании нечисти, фигурировал и Цюнци (см. «Историю Поздних Хань», гл. 5, с. 79). Участие Цюнци в обряде, генетически восходившем к охотничьим ритуальным пляскам, в которых покровителями рода и племени выступали звери-тотемы, говорит о древности его образа и связи с тотемистическими представлениями. О том же свидетельствует и каннибализм Цюнци. Возможно, что некогда ему приносились человеческие жертвы. Существование подобных представлений подтверждается изображением на ритуальном бронзовом сосуде полунантропоморфного божества, поедающего человека. Описание Цюнци в «Каталоге

Западных гор» отлично от данного. Очевидно, имеет место передача различных традиций.

⁸ По-видимому, речь идет о каком-то крупном культовом центре, где были сосредоточены святилища целого ряда богов — мифических предков. Имеется ли в виду реальный географический пункт, или это святилище мыслилось где-то за пределами обитаемого мира, неясно. Перечисленные предки-боги вошли в «исторический» царский список Сыма Цяня. У ранних конфуцианцев предок Ку отсутствует.

⁹ «Цяо» записано знаком, в котором имеется детерминатив «червяк». В современном языке этот знак отсутствует. Согласно «Шовэнь», *цяо* — насекомое. Возможно, это название народа по его тотему, хотя татуировка как будто свидетельствует, что тотемом у них должен быть тигр. В комментариях к средневековому словарю рифм «Гуаньюнь» фрагмент цитируется в ином виде: «„Люди долины“. Тело их татуировано [изображением] животного» (цит. по комментариям Хэ Исина).

¹⁰ Тафэй — как и перечисленные ниже Цзюйби, Собаки Хуань, Мо, заведены только «Каталогом».

¹¹ Этнический термин, в который вкладывалось различное содержание: им могли обозначаться западные и северо-западные племена.

¹² Царство Лесного рода (Линь) — известно также по записям несохранившегося памятника «Предания Чжоу», цитируемого комментаторами: «Некогда был Лесной род. Он пригласил править государя из жунов Ли и подчинился ему... Лесной род вступил в борьбу с родом Шанхэн. Все были перебиты, царство погибло».

¹³ Цзоуу — омофон слова *цзоуоу*, означающего название Белого тигра — священного животного Севера. В «Книге песен» сохранился заговор, направленный на Белого тигра («Хрестоматия по истории древнего Востока», с. 428).

¹⁴ Ледяной Лучник (Биньи) — очевидно, речь идет об одном из местных речных богов и его святилище. Божество не вошло в общеханьский пантеон, и комментаторы отождествляют его с известным по другим памятникам речным богом Фэнъи (Лучник Фэн), которого традиция, в свою очередь, идентифицирует с богом Хуанхэ — Дядей Реки (Хэбо). Это отождествление богов по функциональному признаку произошло в ходе создания общеханьского пантеона на основе местных пантеонов.

¹⁵ Го Пу сообщает: «Его (т. е. Ледяного Лучника — Биньи) рисуют с четырьмя лицами, едущим на божественной (чудесной) колеснице, влекомой двумя драконами».

¹⁶ Яньюй (Живая вода) — согласно традиции, один из девяти священных источников Китая, местопребывание бога Хуанхэ и других речных богов. Упоминается как святилище царства Цинь («Хуананьцзы», с. 55; «Весна и Осень Люя», с. 125; «Эръя», кн. 3, с. 69). Однако локализация его очень неопределенна — оно помещается в различных местах пров. Шэньси. Согласно мифологической традиции, Великий Юй принес здесь себя в жертву, чтобы остановить потоп («Хуайнаньцзы», с. 332). Запись названия варьируется в источниках.

¹⁷ Труп Ванцзые — имя божества не засвидетельствовано другими памятниками.

¹⁸ Согласно канонической версии, у Шуня было две жены — дочери Яо. Появление третьей жены — женщины из рода Дэнби — нарушение канонических версий жития этого патриарха. Рождение у Шуня дочерей — богинь явлений природы — представляет и самого Шуня, и его жену божествами, что также входит в противоречие с его образом историзованного патриарха в традиционной историографии. Имена богинь Ночной Свет (Сяоми) и Свет Светильника (Чжугуан) упоминаются в «Хуайнаньцзы» (с. 63).

¹⁹ Царство Гай — в «Истории Поздних Хань» (гл. «Описание Восточных варваров») и в «Истории Вэй» (гл. «Описание Восточных варваров») отождествляется с Гайма — областью и горой, локализуемыми на территории Кореи (Н. Я. Бичурин. Собрание сведений..., т. II, с. 28).

²⁰ Карлики Во, Ва — упоминаются в «Истории Ранних Хань» в «Геогра-

фическом описании», где отнесены, как и Чаосьянь (см. ниже), к народам, входящим в царство Янь (с. 275). Не исключено, что название в древности присваивалось и другим прибрежным и островным племенам, обитавшим на востоке или северо-востоке Китая.

²¹ Утренняя Свежесть (Чаосьянь) — политическое объединение древнекорейских народов (кор. Чосон) второй половины I тысячелетия до н. э. Вопрос о его местонахождении (в пределах Северо-Восточного Китая и Кореи) является дискуссионным.

²² Леян — согласно комментаторам, локализуется в районе Лолана — области, образованной на территории Чаосьянь ханьским императором Уди.

²³ Храбрые Охотницы-Прорицательницы (Легушэ) — согласно комментаторам, название горы. Однако из дальнейшего изложения следует как будто, что речь идет о государстве или народности. В «Каталоге Восточных гор» под таким названием упоминаются горы, локализовавшиеся в пров. Шаньси (с. 5). Поскольку данное государство или народность помещаются памятником на востоке, комментаторы затрудняются их отождествить. По-видимому, в этом нет необходимости, так как подобное название было распространены и являлось отзвуком родо-племенных культов женских предков и богини охоты. Сообщение «Каталога» о царстве Охотниц-Прорицательниц (Легушэ, Гушэ или Шэгу) на Востоке находит параллель в «Лецзы» и «Чжуанцзы». Судя по их изложению, традиция о нем носила мифологический характер. В литературной обработке даосских памятников царство Охотниц-Прорицательниц — сказочная страна женщины, где царствует вечная гармония, люди не знают зла, страданий, где нет пороков и несчастий (см.: Л. Д. Позднеева. Атеисты..., с. 53, 137).

²⁴ Исполинский краб — как и перечисленные ниже мифологические животные, засвидетельствован только «Каталогом».

²⁵ Пэнлай (перевод названия, предложенный Л. Д. Позднеевой, Приют Презревших Благо) — согласно мифологической традиции, один из островов Блаженных (Бессмертных), расположенных в Восточном море. Литературная обработка сюжета известна по «Лецзы», согласно которому на островах жили бессмертные мудрецы. Острова ничем не прикреплялись ко дну, и Верховный бог распорядился поставить их на гигантских черепах, чтобы они не уплыли в море. Из-за великана из страны Драконовых дядей, поймавшего черепах, острова унесло в океан; бог наказал великанов, уменьшив их рост, но из пяти островов осталось только три (Л. Д. Позднеева. Атеисты..., с. 85). Очевидно, мифологические представления древних китайцев об островах Бессмертных сходны с подобными представлениями других народов — греков (см.: С. В. Альтман. Греческая мифология, с. 145), индийцев и др. О вере в реальность этих островов свидетельствует сообщение Сыма Цяня об экспедиции, снаряженной императором Цинь Шихуаном для поисков островов, с целью добыть эликсир бессмертия. См. «Исторические записки», гл. 28, с. 235.

²⁶ Город Великанов — ср. с царством Великанов «Каталога Заморья Севера», с. 1; см. также «Каталог Великих пустынь Севера», из. XVII, с. 2.

Цзюань XIII

КАТАЛОГ ВОСТОЧНЫХ [ЗЕМЕЛЬ] ВНУТРИ МОРЕЙ

¹ Как полагают комментаторы и исследователи, цзюань XIII выпадает из общего состава памятника и является более поздней интерполяцией. Данный цзюань распадается на две разные части: первую, в которой перечисляются народы, царства, мифологические и фантастические персонажи и животные, и вторую, содержащую перечень рек. Первая часть по общему содержанию и манере изложения остается в русле землеописаний данной группы глав (X—XIII цзюаней). Вторая же по содержанию как будто сближается с «Каталогами гор». Однако, как справедливо отмечает относительно первой части Хэ Иси, название «Каталог земель Востока» не соответствует

его содержанию — народы и царства, перечисленные в нем, помещаются частично на севере и северо-западе, частично на северо-востоке. Он считает, что названные земли и народы попали в «Каталог Восточных [земель] внутри морей» по ошибке, в связи с утратой древнего текста. При перечне рек во второй части также не выдержана ориентация на восток: в ней называются крупные реки всего Китая и места их истоков. Кроме того, изложение в нем ведется не такими формульными выражениями, как в «Каталогах гор», что сближает этот перечень с географическими памятниками типа «Каталогов (книг) рек», известных нам по реконструкции ханьской «Книги о реках», сделанной на основе «Комментария к „Книге рек“» Ли Даюаня. Как полагает Би Юань, эта часть — интерполяция Го Пу, комментировавшего «Каталоги рек», о чем свидетельствуют библиографические разделы «Истории Суй» и «Истории Тан». Это предположение кажется возможным.

² Царства, перечисленные в данном фрагменте, не идентифицируются, не локализируются и не засвидетельствованы другими памятниками.

³ Термином *цзюнь* (область) назывались административные территориальные единицы в империях Цинь и Хань. Употребление данного термина в «Каталогах» служило поводом для его датировки.

⁴ Возможно, что фраза попала в текст из комментария.

⁵ Великое Ся — название Бактрии. В «Исторических записках» говорится: «Великое Ся находится в двух тысячах ли юго-западнее Давань (т. е. Ферганы.— Э. Я.)» (с. 532). Однако Великим Ся древнекитайские памятники называли и легендарную династию, правившую якобы в Китае до династии Шан-Инь, и соответственно управляемую ею страну. Позже это название присваивалось другим государствам.

⁶ Фраза неясна. Хэ Исин, ссылаясь на несохранившийся памятник, цитируемый в комментариях к «Истории Троецарствия», считает, что следует читать: «государства, принадлежащие Яо».

⁷ Юэжи — отождествляются с массагетами; о них говорится, в частности, в «Исторических записках» Сыма Цяня (с. 531 и сл.) при описании Западного края.

⁸ Западное Ху — неясно, имеются ли в виду какие-то племена ху (тангутов?) или это название другой народности. Восточные ху упоминались в X цз., с. 2.

⁹ В данном фрагменте «Каталога» закрепляется один из древнейших пластов мифологических представлений — образ зооморфного раннеанимистического божества природы — бога грома. Традиция «Каталога» перекликается с сообщением «Хуайнаньцзы»: «В Громовом озере живет Бог Грома. У него туловище дракона и человеческая голова. Бьет себя по животу и от этого светится» (с. 64), а также с сообщением «Каталога Великих пустынь Востока», где упоминается «Громовое Животное». Здесь выражена вся характерность раннеанимистического божества — слитность со «своей» стихией, зооморфизм, тератоморфизм, конкретно-образная форма воплощения стихий природы. Все эти черты контрастируют с более поздними представлениями, в которых божество грома мыслился антропоморфным «делателем» (а не носителем) грома, или с еще более поздними, в которых гром представлялся орудием в руках верховного божества. Так, Ван Чун в «Критических рассуждениях» пишет: «На иконах изображается человек богатырского вида, которого называют царем Грома (Лэйгуном). В левой руке он держит барабан, а в правой — палки, как будто бьет ими. Смысл этого изображения в том, что раскаты грома получаются, когда он бьет в барабан... И люди верят этому» (с. 65). Аналогично сообщению Ван Чуна изображению бога грома на каменных ханьских рельефах, где он показан антропоморфным существом, едущим на колеснице по облакам и извлекающим раскаты грома из барабана (Ed. Chavannes. La Sculpture..., pl. 31, 32). Ван Чун критикует уже религиозные представления о громе как орудии верховного бога — Неба, устрашающего им людей и карающего их за грехи. Сообщения двух памятников даосской традиции — «Каталога» и «Хуайнаньцзы» — говорят о существовании в Китае более древних мифологических представлений о божествах природы.

¹⁰ Жертвенник Ланье — очевидно, старинное святилище; локализуется в Шаньдуне на берегу моря. В «Исторических записках» упоминается в связи с посещением его Цинь Шихуаном и установлением им стелы (с. 48).

¹¹ Ханьянь — предположительно отождествляется с Тремя Ханьями — древнекорейскими племенами (см. комментарии Хэ Исина, а также «Цыхай», с. 17).

¹² Кукушка Шн (Шнцзю) — комментаторам неясно, идет ли речь о названии народности или о птице. Название другими памятниками не зафиксировано.

¹³ Гуйцзи — центр культа Великого Юя. Упомянут в «Каталоге Южных гор» (с. 7). В локализации его на юге царства Чу «Каталог» расходится с другими источниками (помещающими его в царство У). Возможно существование святилищ Юя в разных царствах.

¹⁴ Би Юань пишет, что на этом кончается «Каталог Восточных [земель] внутри морей». Затем следует интерполяция — текст «Каталога рек», вставленный Го Пу (см.: «Новая редакция „Каталога гор и морей“», цз. XIII, с. 14—16). Датировать следующий далее список рек возможно приблизительно концом III в. до н. э. — II в. н. э., поскольку места истоков и впадений рек определены часто по административным единицам циньской и ханьской номенклатуры. Утверждая, что данная часть — интерполяция, Би Юань тем самым вступает в полемику с учеными, считавшими поздней подделкой весь памятник.

¹⁵ В данном фрагменте описываются истоки р. Янцзы, за которые принимаются истоки ее сычуаньского притока Минь, берущего начало в горах Минь. См. также книгу девятую «Каталога Центральных гор» (с. 28 и сл.); «Комментарий», кн. 6, с. 1.

¹⁶ Здесь и далее в значении «Река» употреблен термин «цзян», так как перечисляются реки юго-западного, южного и юго-восточного Китая.

¹⁷ Чэнду — одно из названий страны Шу; при династии Хань — название области, расположенной на территории пров. Сычуань; с III в. н. э. — название города.

¹⁸ Чжэ (Чжэцзян) — самая крупная река пров. Чжэцзян, берущая начало в пров. Аньхой (Чу Шао-тан. География нового Китая, с. 146).

¹⁹ Гора Обитель Трех Сыновей Неба (Сань Тяньцзы ду) — упоминалась в «Каталоге Южных [земель] внутри морей» (цз. X, с. 1) и локализовалась в пров. Аньхой.

²⁰ Лу (Луцзян) — река бассейна Янцзы на территории пров. Аньхой. Ее течение описано в «Комментарии», где цитируется данный фрагмент (кн. 6, с. 107).

²¹ Озеро Пэн (Пэнцзэ) — название административного района I—II вв. н. э. на севере пров. Цзянсу.

²² Река Хуай — одна из крупных рек восточного Китая, берет начало в пров. Хэнань; впадала некогда в море у Хуайпу, локализуясь на побережье севера Цзянсу (ГС, с. 824; Чу Шао-тан. География нового Китая, с. 48). Ее течение подробно описано в «Комментарии», где цитируется данный фрагмент (кн. 5, с. 64—78).

²³ Сян — одна из крупных рек древнекитайского царства Чу на территории пров. Хунань; связана с культом Шуня, упоминалась в «Каталоге Центральных гор» (с. 42).

²⁴ Река Хань — крупный приток Янцзы, о ее истоках говорилось в «Каталоге Западных гор», где называлась гора Бочжун (с. 5а). Данный фрагмент цитируется «Комментарием» (кн. 5, с. 24).

²⁵ Захоронение Чжуаньсюя и Девяти Праматерей см. также цз. VIII, с. 19; цз. XVII, с. 1. Запись названия горы варьируется.

²⁶ Река Ин — один из крупных притоков р. Хуай, протекающий по территории пров. Хэнань. Ее течение описано «Комментарием», в котором приводится данный фрагмент (кн. 4, с. 24).

²⁷ Жу — одна из больших рек бассейна р. Хуай в пров. Хэнань. Ее течение описывается «Комментарием» (кн. 4, с. 13).

²⁸ Фраза неясна. Не исключено искажение или утрата текста. Возможен также перевод: «Впадает в [Хуай] северо-западнее Хуайцзи».

²⁹ Река Цзин — приток р. Вэй, берущий начало в Ганьсу и впадающий в р. Вэй в пров. Шэньси. Упоминается дважды в «Каталоге Западных гор», где местом истока указана гора Высокая (цз. II, с. 9а) и гора Долины реки Цзин (цз. II, с. 26а). Подробно описана в «Комментарии» (кн. 3, с. 94).

³⁰ Река Вэй — приток Хуанхэ. См. «Каталог Западных гор», цз. II, с. 28.

³¹ Река Белая (Бай) — предположительно отождествляется с описанной «Комментарием» рекой, протекавшей по территории царства Цинь (ее истоки были на территории пров. Ганьсу и впадавшей в р. Хань (кн. 4, с. 8)).

³² Фраза «Жу цзян чжоу чэн ся» неясна; ее можно прочесть, как это сделано в переводе, если считать, что Цзянчжоу — название места впадения реки. Но не исключено, что *цзян* — сама Янцзы, а название места — Чжоучэн. Тогда фраза читается так: «Впадает в Реку (Цзян) ниже Чжоучэна».

³³ Юань — одна из крупных рек пров. Хунань. Ее течение подробно описано в «Комментарии», в котором приводятся связанные с ней многочисленные легенды южных народов Китая (кн. 6, с. 70 и сл.).

³⁴ Область Слона (Сян) — административный округ Циньской империи на юго-западе (конец III — начало II в. до н. э.).

³⁵ Гань — крупная река пров. Цзянси. Согласно Го Пу, ее истоки находятся в Нанькане, который на современной карте расположен несколько севернее современного Неду; впадает в оз. Фаньян на севере Цзянси. «Комментарий» ссылается на данный фрагмент (кн. 6, с. 102).

³⁶ Сы (Четырехрусловая) — река в пров. Шаньдун, образующаяся слиянием четырех потоков, от чего и происходит ее название. Согласно Го Пу, она впадала в р. Хуай. См. также «Комментарий», кн. 4, с. 91—105.

³⁷ Река Заросшая (Юй) — идентифицируется с гуандунской р. Сицзян. См. «Каталог Южных [земель] внутри морей», цз. X, с. 2.

³⁸ Река И — идентифицируется «Комментарием» с р. Цинь, бравшей начало на юге пров. Хунань у Линьбу и протекавшей в пров. Гуандун (кн. 6, с. 91).

³⁹ Хэ Исин полагал, что в тексте искажение и следует читать не «Линьцзинь», а «Линьбу», как написано в «Комментарии» при цитировании данного фрагмента (кн. 6, с. 91). Линьбу расположено на юге пров. Хунань, а Линьцзинь — в пров. Шаньси («Цыхай», с. 1107).

⁴⁰ Река Ло — правый приток Хуанхэ в Хэнань, описан в «Каталоге Западных гор» (с. 26) и «Каталоге Центральных гор» (с. 10а), где названы другие горы в качестве местонахождения ее истоков.

⁴¹ При цитировании фрагмента в «Комментарии» дано название Шанло (Верхняя Ло?) (кн. 3, с. 45).

⁴² Река Фэнь — приток Хуанхэ, протекавший по пров. Шаньси, описана в «Каталоге Северных гор» (с. 8).

⁴³ Река Цинь — приток Хуанхэ, протекавший в пров. Шаньси, упоминался в «Каталоге Северных гор» (с. 15а). См. также «Комментарий», кн. 2, с. 62.

⁴⁴ Река Ци — одна из крупнейших рек; протекала в провинциях Шэньси, Хэнань, Шаньдун и впадала в море. Идентифицировалась с р. Лянь, упоминавшейся в цз. III (с. 13а). См. также «Комментарий», кн. 2, с. 23.

⁴⁵ Ляо — крупнейшая река на северо-востоке Китая. Другое названия — Большая Ляо, Цзюйли («Комментарий», кн. 3, с. 41). Ее истоки — на севере Хэбэя (букв. «за заставой», по описанию «Комментария»), впадала она в Ляодунский залив. Место впадения стало названием административной единицы, учрежденной при Цинь, и существовавшей при Хань.

⁴⁶ Хуто — одна из крупных рек северного Китая, берет начало на севере Шаньси, вливается в р. Цзыяхэ. Упоминалась в «Каталоге Северных гор» (с. 20).

⁴⁷ Река Чжан — приток р. Хуай, образующийся слиянием Мутной Чжан (Чжочжан) и Прозрачной Чжан (Цинчжан). Все три реки Чжан упоминались в «Каталоге Северных гор» (с. 17). См. также «Комментарий», кн. 2, с. 82.

⁴⁸ Данный каталог, как и IX цзюань, завершается послесловием Лю Сяня, относящимся к X—XIII цзюаням, которое, по мнению комментаторов, является позднейшей интерполяцией и к основному тексту отношения не имеет.

Цзюань XIV

КАТАЛОГ ВЕЛИКИХ ПУСТЫНЬ ВОСТОКА

¹ Как уже говорилось в предисловии, данные каталоги в значительной мере дублируют «Каталоги Заморья». Поэтому комментарий к ним в большой степени может быть отнесен и к «Каталогам Великих пустынь». Однако здесь даны не простые повторения текста и не пояснения к нему, а параллельная космология, опирающаяся на общие традиции. Соответственно между этими двумя частями существует не только сходство, но и различие, в частности в описаниях, в стилистических формулах, в том, что одно из главных мест в «Каталогах Великих пустынь» занимают генеалогии богов и народов, которых нет в «Каталогах Заморья». Есть разночтения и в перечне царств, народов, мифологических фигур и мест.

² Согласно космологическим воззрениям древних китайцев, в Восточном море находилась пропасть без дна. Поэтому, сколько бы рек ни сливались в море, оно никогда не переполнялось. В «Лецзы» в главе «Вопросы Тана» говорится: «К востоку от Бохая, в скольких миллиардах ли — неведомо, есть огромная пропасть, пучина, поистине бездонная. У нее не было дна, и называлась она Гуйсуй. В нее стекали все воды — со всех восьми сторон света, девяти пустынь и Небесной реки, а она (пучина) все не увеличивалась и не уменьшалась» (Л. Д. Позднеева. Атенсты..., с. 84).

Великая Пропасть упоминается также в «Чжуанцзы» (там же, с. 193) и других памятниках.

³ Шаохао — один из богов, вошедший в ряд общеханьских предков традиционной историографии. Упомянут в «Каталоге Западных гор» (с. 21). См. также «Каталог Великих пустынь Юга», с. 3; «Каталог Великих пустынь Севера», с. 6 и «Каталог [Земель] внутри морей», из. XVIII, с. 7.

⁴ Значение слова *жу* (вскормил) неясно в данном контексте. Согласно современным словарям, оно значит «младенец», «дитя», «находящийся на печении» (Ошанин, № 3769); согласно «Шовэнь» — «кормить грудью ребенка», «рожать ребенка».

⁵ Во фразе «Шаохао вскормил здесь Предка Чжуаньсюя, [который] отбросил свою лютню» содержится намек на неизвестный нам миф. «Каталог» соединяет имена Шаохао и Чжуаньсюя, что несвойственно традиции, известной по другим памятникам.

⁶ Водоем Благостный (Ганьюань) — связан с соляными мифами. См. подробнее прим. к «Каталогу Великих пустынь Юга».

⁷ «Земляной холм Матери Пи» — комментаторы отождествляют с упоминаемой в космологии «Хуайнаньцзы» горой Матери По (Волны?) (с. 58), считая, что в данном случае в написании названия утрачен детерминатив «вода». Но оба названия не раскрываются.

⁸ Фраза неясна. Дословно: Город (*ши*) Великанов называется Храм (*тан*) Великанов. По толкованию Го Пу, речь идет о названии горы, напоминающей своей формой храм (*тан*), на которой великаны устраивали свои торги (*ши*). Отсюда и ее название (*Ши*).

⁹ В «Лецзы» упоминается народ Сутяг (Чжэн), с которым комментатор идентифицирует карликов: «На Северо-восточном краю [полюсе] живут люди, что зовутся Сутягами, ростом в девять цуней» (Л. Д. Позднеева. Атенсты..., с. 86). Цитируя «Каталог», комментатор вместо *цзин* — «спокойный», «мирный», «тихий» пишет *чжэн* — «спорить» («Лецзы», с. 53).

¹⁰ Здесь и далее вносятся генеалогии, во главе которых стоят великие боги, входившие в ряд первопредков. Предок (бог?) Выдающийся (Цзюнь), поставленный наряду с Желтым Предком во главу большинства генеалогий

(см. с. 4, а также цз. XV, с. 2, 3; цз. XVI, с. 5; цз. XVIII, с. 7а), известен только по записям «Каталога». Возможно, это бог, выдвигаемый в данной систематизации на роль главного. Отсюда правомерно предположение, что Предок Цзюнь был главным (?) божеством местного пантеона. Ряд исследователей считают, что он был таковым у восточных иньцев (Го Можо, Ван Говэй и др.). Эти ученые отождествляют знак *цзюнь* со знаком на иньских гадательных костях, толкуемом то как изображение существа, похожего на обезьяну, то как изображение божества с птичьей головой и человеческим туловищем и т. д. Однако какие-либо твердые основания для этого отождествления отсутствуют, как нет оснований и для далеко идущих отождествлений его с другими, лучше известными богами и предками (Ван Говэй, Го Можо, Чэнь Мэнцзя и др.). Генеалогии, связывающие Предка Выдающегося (Цзюнь) с богинями солнца и луны (см. ниже), вовсе не говорят о его органической связи с соответствующими богами, в основе этой связи и перенесения на него функций других богов лежит стремление выдвинуть его на первый план. Подобное место в других циклизациях занимают другие боги-предки — Желтый Предок, Предок Ку или Яо. Вокруг Предка Цзюня циклизуются ряд известных мифологических сюжетов, самостоятельных мотивов его мифологии не обнаруживается, что затрудняет ее восстановление. Заметим, что наиболее трудно, как правило, восстанавливается самостоятельная мифология именно тех богов, которые выдвигаются на роль главных.

¹¹ Веселящийся дракон (Яньлун) — известен только по записям «Каталога».

¹² Сы — сказочная страна Дум, упоминается в «Лецзы»: «В [стране] Дум мужчины не женятся, а удовлетворяются, женщины без мужей, а зачинают» (Л. Д. Позднеева. Атеисты..., с. 46).

¹³ Царство Белых людей (альбиносов — Байминь) — упоминалось в «Каталоге Заморья Запада» (с. 4а). Согласно глоссам Гао Ю к «Хуайнаньцзы», у жителей этого царства цвет тела и волос — белый, волосы они носят распущенными (с. 62). По мнению Го Пу, люди этого царства ездят на желтом животном и живут поэтому до двух тысяч лет. Из сообщения Го Пу можно заключить, что речь идет о сказочном царстве.

¹⁴ Чжэдань — имя данного божества засвидетельствовано только «Каталогом». Однако эта запись подтверждается близостью названий Востока на иньских гадательных костях и в «Установлениях Яо» («Книга преданий») (см.: Чэнь Мэнцзя. Сводное описание..., с. 590). Эволюция богов ветра в богов стран света, как и наименование стран света по именам их богов, чрезвычайно распространена в верованиях древних народов. Сообщения «Каталогов Великих пустынь», таким образом, говорят о существовании богов стран света, которые не вошли в известный нам по большинству памятников канонизированный пантеон. Это свидетельствует не только о наличии различных пантеонов, восходящих к разным местно-территориальным сводам, но и о различных циклизациях, предшествовавших сложению общесводного пантеона. Следует добавить, что списки богов стран света «Каталогов Великих пустынь» и «Каталогов Заморья» расходятся, что подтверждает гипотезу о сведении в составе «Каталога» двух параллельных космологий, восходивших к близким, но все же различным местно-территориальным традициям. Исследователи иньских гадательных костей находят в традиции о богах ветров, закрепленной «Каталогами Великих пустынь», наиболее близкие параллели к гадательным надписям. См.: Чэнь Мэнцзя. Сводное описание..., с. 589.

¹⁵ Юйху — божество Восточного моря, известен только по традиции «Каталога» (см. также «Каталог Великих пустынь Севера», с. 3а). О божестве Северного моря Юйцане (Юйцзине) см. «Каталог Заморья Севера» (с. 5).

¹⁶ Намек на недошедший до нас миф, следы которого сохранились также в «Бамбуковых анналах»: «На 12-м году [правления Ши] иньский правитель Хай прибыл с визитом в Юи. Юисцы убили [Хая], растерзав его. На 16-м году [правления Ши] иньский правитель Вэй с помощью Дяди Реки (Хэбо) пошел войной на Юи и убил их государя Мянчэна» (J. Legge. The Chinese Classics, vol. III, Prolegomena, с. 122). Как сюжет о гибели Хая в

Юи некоторые ученые толкуют один из фрагментов «Вопросов Небу», что возможно лишь после целого ряда отождествлений, которые не кажутся абсолютно надежными («Чуские строфы», т. I, цз. 3, с. 16а; перевод и толкование см.: D. Hawkes. *Ch'u Tz'u. The Songs of the South*, с. 52; Юань Кэ. Мифы древнего Китая, с. 423).

¹⁷ Возможно, вводится версия о происхождении народа Яо из другой циклизации.

¹⁸ Матери Вторые (Ньючоу) — в «Каталоге Заморья Запада» речь как будто шла об одном божестве, которое помещалось на Западе (с. 2).

¹⁹ Данная версия о месте восхода солнца несколько расходится с версией «Каталога Заморья Юга», но и в ней дано сразу два различных названия долины, откуда восходит солнце. Очевидно, здесь контаминируются две версии солярного мифа. Комментаторы отождествляют Долину Теплых источников и Кипящих ключей.

²⁰ В этом сообщении следует видеть рудименты очень ранних, возможно доанимистических, олицетворений солнца в образе птиц. Подобные следы обнаруживаются и в других даосских памятниках: «Хуайнаньцзы» («На солнце есть трехлапые вороны», с. 100), «Критических рассуждениях» Ван Чуна («Эрудиты говорят, что на солнце есть трехлапый ворон», с. 111). В стертых, несколько преобразованных формах эти воззрения прослеживаются в мифе об уничтожении солнц Охотником: «Когда Охотник сбил солнце, то как же вороны потеряли крылья?» («Вопросы Небу», — «Чуские строфы», т. I, цз. 3, с. 9а); «Яо приказал Охотнику стрелять в солнца. На девяти из них были вороны. Все они умерли и упали вниз» (там же, комментарий Ван И). О тождестве солнц и воронов говорит и такое языковое явление, как метафорическое название солнца «Золотым (огненным) вороном» («Цыхай», с. 1364). На ханьских погребальных рельефах, как и на более поздних изображениях — танских зеркалах и др., — символом солнца, как правило, был ворон (Вэнь Ю. *Избранные рельефы...*, табл. 88, 95 и др.). На этих же рельефах обнаруживаются изображения полуантропоморфного солнца — получеловека-полуптицы, с вписанным в его туловище вороном (табл. 86, 88). Олицетворение солнц в образах птиц находит себе многочисленные параллели в мифологических предательствах и сказочном фольклоре ряда народов: в образах крылатых солнц египтян, семитов, древних вавилонян и ассирийцев, в образах жар-птицы русских и белорусских сказок. В данном сообщении отражено также соединение в солярных мифах дриадного и зооморфного олицетворения солнца, принявшего вид мифа о солнечном дереве, на ветвях которого живут солнца-вороны и по ветвям которого они всходят на небосвод.

²¹ Сообщение о том, что птицы «ведает» (правят) жертвенниками Предка Цзюня, может быть рудиментом представлений о нем как о божественной птице.

²² «За Северо-восточным морем обитают три зеленых коня» и сл. Ср. с «Каталогом Западных [земель] внутри морей» (с. 5а); «Каталогом Великих пустынь Юга» (с. 3а, 5а) и т. д.

²³ Смысл наименования царства Ньюхэ — Юэму комментаторам неясен. Они полагают, что речь идет о двух богинях — богине солнца (Ньюхэ — Мать Согласия) и богине луны (Юэму — Мать Луны); первую из них они отождествляют с богиней солнца Сихэ (с. 5), вторую — с богиней луны Чанси (с. 5, 21). Однако эти отождествления необоснованны. Из значения двух последних слов (досл. «Мать Луны») видно, что речь идет о богине луны. Два предшествующих слова могут быть эпитетом к имени божества (покровительницы брака). Отождествление богини луны с известной традицией богиней Чанси (Чаньэ) также произвольно. Не исключено, что «Каталог» фиксирует имя еще одного неизвестного другим памятникам божества луны — покровительницы брака Ньюхэ. Среди возможных значений знаков *нуй* и *хэ* отмечены такие, как: выдавать замуж, единение мужского и женского начал. См. S. Couvreur. *Dictionnaire Classique...*; Палладий, т. I, с. 456, т. II, с. 154.

²⁴ Здесь «Каталог», как и в ряде других случаев, фиксирует слой со-

лярных представлений, соответствующий этапу развитого политеизма — стадии, почти не прослеживающейся по другим памятникам.

²⁵ Данная запись дополняется в «Каталоге Великих пустынь Севера» (с. 5) лапидарным изложением мифа о борьбе богов, в которой приняли участие бог южных дождей — Откликающийся Дракон (Инлун) и богиня засухи (Ба). В связи с этими богами «Каталогом» засвидетельствован мифологический комплекс, состоящий из двух компонентов — этиологического мифа (мифологического объяснения появления на земле двух природных явлений — южных дождей и засухи) и магического обряда вызывания южных дождей и изгнания засухи. Следы этиологического мифа можно видеть в первой части фрагмента. Магический обряд вызывания дождя описан в конце данного фрагмента, а обряд изгнания засухи — в «Каталоге Великих пустынь Севера». Подобный мифологический комплекс характерен для раннеанимистической стадии, когда миф только что возникает вслед за древним колдовским обрядом. При дальнейшем развитии наиболее мобильной частью оказывается мифологическое объяснение (миф), магический же обряд остается в неприкосновенности в течение столетий. Он сохраняется и после изжития мифа. В частности, магический обряд вызывания дождя имитацией дракона или выносом его изображения упоминается в трактатах Ван Чуня (I в. н. э.), Ли Даюаня (VI в. н. э.) и более поздних средневековых памятниках. Сохранение в «Каталоге» подобного мифологического комплекса является одним из немногих в древнекитайской литературе свидетельств о раннеанимистической стадии развития мифа.

²⁶ Изложена еще одна версия о богах грома, на этот раз принявшая характер этиологического мифа (см. также «Каталог Восточных [земель] внутри морей», с. 1а). Здесь упомянуты боги грома — Куй, известный традиции или как одноногий дракон («Шовэнь»), или как одноногий бык («Каталог»), и Громовое Животное. Очевидно, при циклизации мифологии вокруг главного бога эклектически соединены имена двух богов грома разных местных пантеонов.

Цзюань XV

КАТАЛОГ ВЕЛИКИХ ПУСТЫНЬ ЮГА

¹ «Каталог Великих пустынь Юга», дублируя в какой-то мере «Каталог Заморья Юга», содержит и оригинальный материал. Так, из 16 царств и народов, перечисленных здесь, в «Каталоге Заморья» упоминалось лишь шесть. Причем параллелей новым десяти в других памятниках не обнаруживается. Большое внимание в данном разделе уделяется генеалогиям, в которых по-прежнему важное место занимает Предок Выдающийся (Цзюнь). К нему оказываются возведенными ряд царств и мифологических персонажей, связываемых обычно с другими именами. Это дает основание комментаторам отождествлять Предка Выдающегося в одном случае с Шунем, в другом — с Предком Ку (Дику). Между тем здесь совершенно очевидна циклизация мифологии вокруг Предка (бога) Цзюня. Большинство мифологических фигур, перечисленных в «Каталоге Великих пустынь Юга», известны только по записям «Каталога».

² Красная река (Чишуй) — согласно «Каталогу Западных гор» и «Каталогу Западных [земель] внутри морей», как и реки Зеленая и Черная (см. ниже), берет начало с гор Куньлунь, помещаемых на «Западном краю света». Таким образом, космология «Каталога Великих пустынь Юга» входит в противоречие с космологиями «Каталога Западных гор» и «Каталога [земель] внутри морей». Это противоречие выявляется в связи с целым рядом гор и рек.

³ Лазоревый Платан (Цаньфу) — в других источниках — гора, культовый центр Шуя. См. также «Каталог Южных [земель] внутри морей».

⁴ Согласно «Каталогу Южных [земель] внутри морей», на горе Лазоревая Платана (Цаньфу) похоронены Шунь и Предок Киноварно-Красный

(Даньчжу), считавшийся сыном Яо. На основании этого комментаторы сочли возможным идентифицировать Младшего Дядю Уравнивающего (Шуцзюня) с Предком Киноварно-Красным (Даньчжу), отождествляя последнего с Шанцзюнем — сыном Шуня по другим источникам. В действительности же здесь имеет место малоизвестная систематизация пантеона, в которой боги и предки входят в связи иные, чем в канонизированной версии. Младший дядя Уравнивающий, по-видимому, земледельческое божество какого-то местного пантеона, выдвигаемое вместо бога-покровителя хлебов Владычающего над Просом (Хоуцзи). В отождествлениях комментаторов продолжалась работа древних систематизаторов, в течение веков пытавшихся устранить многочисленные противоречия, оставшиеся после сложения общечаньского пантеона богов, восходивших к различным местным традициям.

⁵ Цюцзю — как полагают комментаторы, филин.

⁶ О горе Прародительниц-жриц (У) см. также «Каталог Западных [земель] внутри морей», «Каталог Северных [земель] внутри морей» и т. д. Очевидно, Ушань — распространенное название гор, связанное с культом женских богов-предков. Возможно, такие горы имело каждое родо-племенное объединение.

⁷ Возможно искажение или пропуск текста.

⁸ Гора Бутин в «Весне и Осени Люя» названа в числе самых высоких гор мира (с. 135).

⁹ Треуголовидные (Саньшэн) — в «Каталоге Заморья Запада» помещены на западе. Здесь они возводятся к Предку Цзюню через Эхуан — одну из «жен» Шуня. На основании этого комментаторы отождествляют Предка Цзюня с Шунем. Подобные соединения «супружеских пар» были достаточно мобильными, выступая одним из средств циклизации мифологии вокруг того или иного «предка».

¹⁰ Согласно Го Пу, речь идет о дереве Бессмертия.

¹¹ Текст фрагмента неясен. Наиболее вероятно, что здесь — перечень названий гор. Не исключен и пропуск текста.

¹² Иньиньху — божество южного ветра, выступающее в данной систематизации в качестве бога страны света.

¹³ См. также «Каталог Заморья Юга».

¹⁴ Смысл данной фразы противоречит космологии «Каталога Великих путей Севера».

¹⁵ «Зубы-Лезвия. Охотник убил его» — намек на миф об очищении земли Охотником от чудовищ.

¹⁶ В предложении содержится намек на неизвестный нам этимологический миф (о происхождении дерева), который связывается с именем бога войны — Чию (о нем см. ниже).

¹⁷ Согласно Го Пу, речь идет о растущем на красном камне дереве *луань* (мыльное), в которое превратилось какое-то сверхъестественное существо. В таком случае здесь сохранились следы еще одного этимологического мифа.

¹⁸ «Юй напал на Дождевые облака» — намек на неизвестный нам миф, в котором разрабатывалась, очевидно, тема борьбы богов.

¹⁹ Предок Кунь — упоминается во многих памятниках, но лапидарность записей не разрешает раскрыть связанную с ним традицию. Согласно «Весне и Осени Люя» — изобретатель гончарного искусства (с. 203).

²⁰ В «Каталоге Заморья Юга» говорится, что Яо похоронен на горе Ди (Северных варваров), в «Каталоге Южных [земель] внутри морей» и в данном разделе сказано, что Шунь похоронен на горе Лазоревого Платана — Цаньбу, а в «Каталоге [Земель] внутри морей» местом захоронения Шуня названа гора Девяти сомнений (Цзюю). Следует добавить, что памятниками засвидетельствованы и другие версии. Очевидно, «Каталог» отражает противоречивость традиции о «захоронениях» мифических предков, наличие различных версий, а возможно, свидетельствует и о реальном множестве подобных «захоронений» — святилищ, поскольку таковые могли быть на территориях разных царств.

²¹ Свидетельство об олицетворении солнца в образе женского божества — Матери солнц Сихэ уникально. Оно находится в резком противоречии с канонизированной версией «Книги преданий» (гл. «Установления Яо»), считавшейся на протяжении веков единственно правильной. Согласно ей, Сихэ — имена четырех братьев-астрономов (старшего и младшего — Си, старшего и младшего — Хэ), которые якобы по поручению Яо рассчитали первый календарь. Анализ традиции «Книги преданий» о Си и Хэ, предпринятый А. Масперо в сопоставлении с другими памятниками («Каталогом», «Хуайнаньцзы», песнями из «Чуских строф»), позволил А. Масперо показать, что в «Книге преданий» закреплена очень поздняя версия исторически обработанной традиции о солярном божестве. Несмотря на это, некоторые синологи продолжают считать версию «Книги преданий» «истинной», а «Каталога» — «домыслом» его «автора» (см.: В. Кагигеп. Legends..., с. 253). Однако наряду с данными о том, что божество солнца мыслилось женским божеством, в «Каталоге» обнаруживаются многочисленные женские божества, представлявшие Матерями-Прародительницами своих «предметов» природы. Доброкачественность разбираемого фрагмента «Каталога» подтверждается другими памятниками. Так, о Сихэ как о божестве солнца говорится в «Чуских строфах» и комментарии I в. н. э. к ним (т. I, цз. I, с. 21). В «Хуайнаньцзы» божество солнца — его возница — названа «женщиной» (с. 44). Кроме того, Го Пу приводит четырехстишие из утраченного памятника «Гуйцзан» (IV в. до н. э.):

Поглядите, вот они появились на небе,
И во время света, и во время тьмы.
Это сыновья Сихэ,
Они выходят из долины Света.

Версия «Каталога» о богине солнца служит очень важным источником для восстановления одного из наиболее древних пластов солярной мифологии древнего Китая; этот пласт гораздо более древний, чем зафиксированный «Книгой преданий». Настоящий фрагмент в сочетании с другими сообщениями «Каталога», относящимися к солярному циклу, разрешает восстановить некоторые его черты. Очевидно, самыми древними олицетворениями солнца были дриады — в образе дерева Фу, Шелковицы Фу, дерева Жо (см. ниже, цз. XVII, с. 7; цз. XVIII, с. 3); зооморфные — в образе птицы (золотых воронов? — цз. XIV, с. 5); полуантропоморфные (изображения на рельефах) — полуптица-получеловек. Не исключено, что и Сихэ сначала мыслилась полуптицей-полуженщиной, как представлялись зооморфными богинями Нюйва, Бабка-(Хозяйка) Запада (Сиванму) и др. И лишь позже богиня Сихэ приобретает антропоморфный вид и становится женщиной, рождающей солнца. Дальнейшее развитие этого образа — превращение матери солнц в Возницу колесницы солнца (т. е. во Владычицу, а потом Владыку солнца), в культурного героя, которое прослеживается по другим памятникам, — в «Каталоге» не отражено. Связь богини солнца с Предком Цзюнем может быть целиком отнесена за счет циклизации мифологии в фиксируемой памятником традиции.

Цзюнь XVI

КАТАЛОГ ВЕЛИКИХ ПУСТЫНЬ ЗАПАДА

¹ Щербатая (Бучжоу) — мифическая гора, опора Неба на северо-западе Китая.

² Значение словосочетания *фуцзы* неясно. Возможно, это название одной из гор, но, возможно, случайная вставка или, например, обрыв. В «Тайпин юйлань» данный фрагмент цитируется без этих двух слов (цз. 59).

³ «Юй напал на царство Бога Разливов (Гунгуна)» — это название горы — намек на неизвестный нам миф о борьбе Юя — победителя потопа с

Богом Разливов рек (Гунгуном), возможно, связанный, как это полагают комментаторы, с темой убийства Юем слуги Бога Разливов — Сянлю.

⁴ «Есть десять... богов, называются Внутренности Нюйва» — в этой фразе намек на мифологию одного из наиболее древних женских зооморфных божеств — Нюйва. Известный миф о починке неба представляет Нюйва как демиурга. Данный фрагмент подтверждает реконструкции мифов о Нюйва, согласно которым она превратилась во все сущее. См.: Э. М. Яншина. О некоторых изображениях на рельефах ханьских погребений.

⁵ Каменный Лучник (Ши) — божество западного ветра и запада, а также божество соляного круга, подобное богам Чжэдань и Иньинху.

⁶ Птица *куан* — по объяснению «Эръя», удивительная (чудесная) сова или филин (кн. 5, с. 45).

⁷ Фрагмент о Западном Чжоу передает традицию, отступающую от канонической. Так, Владычествующий над Просом (Хоуцзи) считался потомком Предка Ку (Дику) («Исторические записки», пер. Р. В. Вяткина, с. 179), здесь же он соединяется с Предком Цзюнем. Необычно и соединение Владычествующего над Просом с неизвестным другим памятником божеством земледелия — Младшим дядей Уравнивающим (Шуцзюнем). Западное Чжоу локализуется в западной Шэньси и северо-восточной Ганьсу. См.: G. H. A. Lo u n. Contributions... — AM, 1924, vol. 1.

⁸ Комментаторы идентифицируют народ Сянь (Предков, Преждержденных) с Небесным народом, считая слово *сянь* — «прежний», «предки», «покойный» — тождественным слову *тянь* — «небо», «небесный».

⁹ Северные Ди (Бэйди) — в древнекитайских памятниках проходит как обобщающее наименование Северных варваров.

¹⁰ Здесь приводится генеалогия «изобретателей» предметов материальной культуры (см. также выше традицию о Младшем дяде Уравнивающим). Такие генеалогии были столь же распространены, как и генеалогии родов. В частности, они занимали целые разделы в «Шибэнь» (утраченном памятнике, реконструированном по фрагментам); есть они и в других памятниках — «Обряднике», «Весне и Осени Люя» и т. д. В «Каталоге» им отводится значительное место в XVIII цзюане. Эти генеалогии так же мобильны и тенденциозны, как и генеалогии богов и предков.

¹¹ Здесь употреблен термин *чун*, который кроме значения «насекомое», «пресмыкающееся» служит и обобщающим словом для животных. Но в других частях «Каталога» в значении «животное» употреблялось слово *шоу*.

¹² По толкованию комментаторов, здесь говорится о защитной окраске животного, благодаря которой его не видно и которая подобна окраске обезьяны.

¹³ См. «Каталог Заморья Запада» (с. 3) и «Каталог Западных [земель] внутри морей» (с. 5). Список богинь Прародительниц-жриц дан в «Каталоге Западных [земель] внутри морей» (с. 5). В списках имеются расхождения. Краткость сообщений не разрешает раскрыть связанные с этими женскими божествами мотивы.

¹⁴ Царство Плодородия — упоминается в ряде других источников. В «Весне и Осени Люя» говорится: «На западе Зыбучих песков, к югу от горы Киноварной есть яйца фениксов. Это еда народа [царства] Плодородия» (с. 141).

¹⁵ Сяньюань (Мастеров Колесниц) — см. ниже (с. 4), а также «Каталог Заморья Запада» (с. 3а) и «Каталог Западных гор» (с. 20). В них речь идет или о царстве, или о табуировании горы Сяньюань.

¹⁶ В традиции о богах Великом (Чжуне) и Черном (Ли), вклинившейся в генеалогии неизвестного другим памятником божества Е, засвидетельствован космогонический миф. Факт существования в древнем Китае мифологической космогонии вызывает у ряда западных синологов сомнения: «Представляется, что... Китай единственный из большого числа цивилизаций древности не имел действительного мифа о сотворении мира», — писал американский синолог Д. Бодде в 1962 г. (D. Bodde. Myths... с. 405). Хотя данная традиция «Каталога» уже интерпретировалась в работах синологов как космогоническая (H. Maspero. Légendes..., с. 94; W. Eberhard. Local-

культуран..., т. II, с. 473), целый ряд ученых считают памятник не внушающим большого доверия и основываются на версиях о тех же богах (жрецах, в интерпретации некоторых ученых) в «Книге преданий» и «Речах царств». Согласно более или менее общему мнению, последние передают миф о конце «золотого века», изгнании людей из общества богов за ритуальную вину и прекращении свободного сообщения между небом и землей (D. Boddé. Myths..., с. 392). Анализ традиции о богах Великом и Черном показывает, что она является сложным мифологическим комплексом, наиболее древний слой которого представляет собой космогонический миф о сотворении ими неба и земли, о чем и свидетельствует запись «Каталога». В «Книге преданий» и «Речах царств» передается более поздний миф о конце «золотого века», в котором космогонический миф преобразовывается в мотив о прекращении Чжуном и Ли сообщения между небом и землей. Доброкачественность сообщения «Каталога» подтверждается рудиментами космогонического мифа, сохранившимися в версии «Речей царств». Так, в мифе о конце «золотого века» говорится о родовом предании жрецов, считавших Великого и Черного своими предками, о том, что они действительно подняли небо и опустили землю («Речи царств», с. 203). Подробнее см.: Э. М. Яншина. Миф об отделении неба от земли (К вопросу о сюжетосложении в древнекитайской мифологии).— Сб. «Теоретические проблемы изучения литератур Дальнего Востока», М., 1974.

¹⁷ Сообщение «Каталога» о богине луны Чанси как о Матери лун подобно сообщению о Матери солнц, уникально в древнекитайской литературе. Комментаторы отождествляют Чанси с богиней луны Чангэ. Как можно видеть, согласно мифологическим представлениям, насчитывалось двенадцать лун — по количеству месяцев в году.

¹⁸ Бии — мифические птицы, одноглазые и однокрылые, летающие парно. См. Палладий, т. I, с. 241.

¹⁹ Мать, Приносящая жертвы — упоминалась в «Каталоге Заморья Запада» вместе с божеством Матерью [Мастерицей] Топоров, с которой и отождествляют комментаторы Мать (Ме), считая, что запись ее имени искажена.

²⁰ Царство Долголетней конопки (Шоума) — упоминается также в «Весне и Осени Люя» (с. 204). Согласно глоссам Гао Ю, царство находилось на «краю запада».

²¹ Намек на неизвестный нам миф. Божество по имени Труп (Двойник) Летнего Землепашца (Сяский Землепашец — Сягэн) не зафиксировано другими памятниками.

²² Намек на неизвестный нам миф. Имя Кай (Открывающий) засвидетельствовано лишь «Каталогом». Хэ Исин пытается отождествить его с Сяским Ци, исходя из близости значения слов, передающих их имена (Открывающий, Открывающийся). Он приводит мотивы мифологии Ци, сходные с сообщением «Каталога». Согласно Го Пу, речь идет о герое, поднимаемся на Небо и похитившем у Бога песни, которые он и принес людям на землю. Миф дошел до нас только в лапидарной записи «Каталога».

²³ Единственное свидетельство о реинкарнации Чжуаньсюя. Как известно, представление о реинкарнации предков и сородичей является одним из обязательных в комплексе тотемизма. В древнекитайских памятниках мотив реинкарнации зафиксирован, как правило, в своих стертых, преобразованных формах: в основном в мотиве явления предков в зооморфном облике во сне своим потомкам. Сообщение «Каталога» — одно из немногих прямых свидетельств о существовании мотива реинкарнации в мифологии древнего Китая.

Цзюань XVII

КАТАЛОГ ВЕЛИКИХ ПУСТЫНЬ СЕВЕРА

¹ Традиция «Каталога Великих пустынь Севера» близка традиции «Каталога Заморья Севера», хотя только семь из двадцати одного названия царства-народа «Каталога Великих пустынь Севера» находят параллели в

«Каталоге Заморья», причем три из этих семи помещены в других странах света. Перечисленные мифологические персонажи и темы почти целиком находят аналогию в «Каталоге Заморья Севера». В то же время в каких-то моментах космология и другие аспекты мифологии данного раздела памятника перекликаются с «Каталогами [земель] внутри морей».

² Иероглифическая запись названия горы Фуюй варьируется. Как место захоронения Чжуаньсюя и Девяти Праматерей эта гора упоминается в «Каталоге Заморья Севера» (с. 4), «Каталоге Восточных [земель] внутри морей» (с. 4).

³ Название рода Выжигающих (Ле) совпадает с названием горы, связанной с культом Предка Огня (Яньди) или Священного Земледельца (Шэньнуна).

⁴ «Гунь напал на Чэнчжоу» — намек на неизвестный миф.

⁵ По-видимому, речь идет еще об одном мифическом дереве. Хэ Исин приводит обширный материал на предмет отождествления древа Пань с одним из подобных ему деревьев. В частности, он ссылается на описание исполнинского персикового дерева в «Критических рассуждениях» Ван Чуна, которое дается там как цитата из «Каталога» (с. 221).

⁶ Очевидно, имеется в виду царство Ци, находившееся на территории пров. Шаньдун, правители которого возводили свой род к общечжоускому предку — Владычествушему над Просом, генеалогия которого также связывалась с родом Женщины-Барана (Цзян) (Сыма Цянь. Исторические записки, пер. Р. В. Вяткина, с. 302).

⁷ Ср. «Каталог Западных [земель] внутри морей», «Каталог Заморья Севера».

⁸ В генеалогии народа Волосатых (Мао) сохранились следы мифа о их происхождении, в котором проходит тема борьбы богов (см. также тему царя Хая).

⁹ Юйхао (Крикливая обезьяна) — бог Восточного моря. См. «Каталог Великих пустынь Востока», где его имя пишется иначе — Юйху (с. 4а).

¹⁰ Юйцян (Обезьяний силач) — как бог Северного моря и севера упоминался в «Каталоге Великих пустынь Востока» (с. 4а) и «Каталоге Заморья Севера» (с. 5). Его имя пишется также Юйцзин.

¹¹ Ср. с мифом об Отце Цветущего (Куафу) в «Каталоге Заморья Севера» (с. 2а). Как представляется, в записях «Каталога» сведены две версии мифа: согласно одной — он умирает от жажды (засухи?), согласно другой — его убивает бог южных дождей Откликающийся дракон (Инлун). Последний мотив см. в традиции об Откликающемся драконе в «Каталоге Великих пустынь Востока» (с. 6а).

¹² О борьбе Юя с помощником Бога Разливов Сянлю см. также «Каталог Заморья Севера» (цз. VIII, с. 1а).

¹³ Тема борьбы Чию — бога войны и «изобретателя» оружия хорошо известна древнекитайской литературе. Она проходит в других источниках в своем историзованном варианте — или самостоятельно, или контаминируясь с другими темами. Так, в «Книге преданий» она служит экспозицией к мифу о конце «золотого века» и прекращении сообщения между небом и землей (с. 133). В «Исторических записках» она принимает вид самостоятельного мифа о первой войне на земле (пер. Р. В. Вяткина, с. 133). В данном случае она оказывается мифологическим объяснением в этиологическом мифе происхождения засухи и южных дождей.

¹⁴ Ср. с традицией о божестве южных дождей в «Каталоге Великих пустынь Востока» (цз. XIV, с. 6а). А. Масперо предполагает утрату текста в «Каталоге Великих пустынь Востока», где, по его мнению, также должна была проходить тема богини (демона) Засухи (H. Maspero. *Légendes...*, с. 56). Здесь запись полнее, чем в «Каталоге Великих пустынь Востока». Она дает возможность реконструкции раннеанимистического мифологического комплекса — его обрядовой (культовой) части и мифа, складывающегося из мифологического обоснования древнего колдовского обряда (в данном случае изложения «исторического прецедента», в результате которого появились засуха и южные дожди) и описания самого обряда (магического действия).

¹⁵ Фраза не ясна, но смысл ее сводится к сообщению о начале ирригационных работ, которые стали необходимы после появления на земле засухи.

¹⁶ Связь слова *сянь* («подносить», «преподносить») с предшествующим текстом неясна, может быть, имсет место лакуна и фраза должна быть продолжена. Возможно, Сянь — имя богини.

¹⁷ Сюаньван (вождь Сюань) — согласно Го Пу, это имя бога народа Собак-воинов (Цюань-жунов).

¹⁸ Название переведено по толкованию комментаторов, полагающих, что в тексте ошибка — произошла перестановка нероглифов: следует читать «у цзи», как это пишется выше в этом же «Каталоге» (с. 4) и в «Хуайнань-цзы» (с. 63).

¹⁹ Великая Тьма (Цзюинь) — дословно Девять Тём (холодов). Так как число «девять» было не только обобщающим для обозначения множества (множественного числа), но и имело значение: «священный, великий» («девять танцев», «девять мелодий», «девять песен»), кажется возможным перевести здесь название горы — Великая Тьма.

²⁰ Одно из дриадных олицетворений солнца, о которых говорилось выше (цз. IV, с. 7а). Источники сообщают: «Дерево Жо... на его верхушке живут десять солнц. Его цветы освещают землю внизу» («Хуайнаньцзы», с. 57); «Если Сихэ еще не вышла, то как же светят цветы Жо?» («Вопросы Небу», — «Чуские строфы», т. I, цз. 3, с. 7а); «Дерево Жо находится на западном краю Куньлуя. Его цветы освещают нижнюю землю» (Ван И. Комментарий к «Скорби Отлученного». — «Чуские строфы», т. I, цз. I, с. 21а). В «Комментарии» при цитировании «Каталога» сказано: «Растет на Западном краю (полюсе) к западу от Куньлуя» (кн. 6, с. 39).

²¹ Дракон-Светильник (Чжулу) — другое наименование Освещающего Тьму (Чжуинь). См. «Каталог Заморья Севера», цз. VIII, с. 1.

Цзюань XVIII

КАТАЛОГ [ЗЕМЕЛЬ] ВНУТРИ МОРЕЙ

¹ Последняя часть памятника стоит несколько особняком. В ней описана вся земля, а также помещены перечни-родословные богов и культурных героев. В предисловии уже говорилось, что ее считают добавлением к основному тексту: Лю Синь якобы написал объяснения к иллюстрациям; последние были утрачены, объяснения же остались; они и составили текст XVIII цзюаня. Каких-либо доказательств, подтверждающих эту версию, не найдено. В то же время по типу описаний эта часть близка к космогониям философских памятников, например «Хуайнаньцзы». Не исключено, что «Каталог [Земель] внутри морей» представляет собой самостоятельную космографию, описывающую землю более обще и схематично, чем это сделано в предыдущих каталогах. Его включение в состав памятника по замыслу, возможно, имело в виду «подведение итогов».

² Здесь и далее принят оборот, дословно означающий «в пределах (внутри) Восточного (Западного, Южного и т. д.) моря», которые мы переводим «в Землях Востока» и т. д., поскольку речь идет о землях, лежащих «до морей».

³ Комментаторы отождествляют страну Тяньду с Индией, название которой в «Исторических записках» пишется Шэньду (с. 532), а в «Истории Поздних Хань» — Тяньчжу (с. 525). Варьирование записи названия в принципе не исключено, но краткость сообщения «Каталога» и помещение страны Тяньду на востоке делают это отождествление сомнительным.

⁴ Имя «жены» дословно означает «Дед (бог-Предок) Грома» и должно было бы относиться к мужскому предку. То, что женское имя записано с помощью термина, обозначающего мужского родича, может быть, объясняется заменой древнего имени его звукозаписью.

⁵ Согласно другим систематизациям, генеалогия Чжуаньсюя иная. См.: «Бамбуковые анналы», с. 110.

⁶ Дугуан — миф., Середина мира. См. «Каталог Южных [земель] внутри морей», с. 4 и прим.

⁷ Ср. с версиями «Каталога Западных гор», с. 16а; «Каталога Западных [земель] внутри морей», с. 2.

⁸ По толкованию комментаторов, это название дерева, у Палладия — дерево, употребляемое на палки (т. I, с. 550); буж.: сверхъестественное долготелетие.

⁹ Одно из дриадных олицетворений солнца, см. выше.

¹⁰ Согласно традиции, Таотан — родовое прозвание мифического правителя Яо («Бамбуковые анналы», с. 112 и др.). По мнению комментаторов, часть названий десяти холмов восходит к именам предков (среди них обнаруживается еще одно имя — Кунью).

¹¹ Одно из мифических деревьев, подобных мировому дереву мифологии других народов. См. цз. X, с. 4.

¹² Смысл фразы в контексте неясен.

¹³ Ба — название страны, локализуется в пров. Сычуань, является также названием огромной змеи (Палладий, т. I, с. 10).

¹⁴ Страна Люхуан рода Синь — комментаторы идентифицируют с названным в «Каталоге Западных [земель] внутри морей» царством Люхуан рода Фэн. В «Хуайнаньцзы» есть «Род Тучных [из] Люхуана» (с. 57).

¹⁵ Смысл фразы из контекста фрагмента неясен. Комментаторы полагают, что текст искажен и следует читать: «оттуда приходят досы».

¹⁶ Царство великанов Гань — комментаторы идентифицируют с названным в «Каталоге Южных [земель] внутри морей» царством Сяоян.

¹⁷ Дикий Вепрь (Вепрь Фэн) — мифическое чудовище, уничтоженное Охотником при очищении земли. Мифологические мотивы, связанные с ним, неясны, но некоторые детали позволяют предположить, что это священное животное было стражем Роши плодородия. Так, по сообщению «Хуайнаньцзы», Дикий Вепрь был убит в Роше Шелковицы (с. 117), а согласно глоссам Ван И к «Вопросам к Небу», боги не приняли от Охотника в жертву убитого им Вепря («Чуские строфы», т. I, цз. 3, с. 12). Впоследствии его образ подвергся рационалистическому переосмыслению: словосочетание «Дикий Вепрь» стало пониматься как имя человека, прозванного так за свой свирепый и алчный нрав («Цзо чжуань», с. 479).

¹⁸ Народ Мяо см. выше.

¹⁹ Яньвэй — согласно Го Пу, дух, живущий в озерах; идентифицируется с Извивающимся змеем (Вэйшэ).

²⁰ Перечень конфуцианских добродетелей, входивших в комплекс достоинств благородных мужей.

²¹ Согласно Го Пу, сказочная птица. Ее название означает буквально «застывающая», «затмевающая».

²² Цяочуй (Искусный мастер) — один из культурных героев, которому в приведенном ниже перечне приписывается «изобретение» всех ремесел. В таком же качестве он упоминается в «Лецзы» и «Чжуаньцзы», где имя пишется несколько иначе — Гунчуй (Л. Д. Позднеева. Атеисты..., т. 1, с. 179, 231. Ее вариант перевода имени — Искусный Молот). Согласно другим версиям, мастер по изготовлению стрел при Шуне.

²³ Имена, упомянутые во фрагменте, известны только по данной записи. Имеющийся здесь намек на миф не раскрыт.

²⁴ Ди и цян — некитайские племена на западе и северо-западе Китая. Очевидно, название в разные исторические эпохи относилось к различным этносам.

²⁵ Согласно Н. Я. Бичурину, динлины — племена, обитавшие на землях от Енисея до Байкала (Н. Я. Бичурин. Собрание сведений..., т. 1, с. 50).

²⁶ Предок Огня — Яньди, один из мифических предков, чей образ восходил к богу природы.

²⁷ Далее следуют генеалогии «изобретателей» достижений цивилизации (см. цз. XVI, прим. 10), дана систематизация, во многом отличающаяся от

систематизаций, зафиксированных другими памятниками. В частности, изобретателем колокола называется Цяочуй («Шибэнь», «Шовэнь»), музыки — Куй и т. д. Иные подобные разночтения не оговариваются, за исключением отдельных случаев.

²⁸ Согласно дошедшей до нас традиции, Гунь — первопредок сяцзев, создавший якобы первую в Китае «династию» Ся, отец Великого Юя. Его культ восходит к представлениям о тотеме-медведе, в которого он превратился после своей смерти и в чьем образе он чтился («Речи царств», с. 171; «Цзо чжуань», с. 429). Однако в традиции о Гуне имеются разночтения, в частности в данном сообщении о его связи с Белым конем. Хотя это сообщение — единственное, в сочетании с другими оно может свидетельствовать о том, что Гунь почитался как общеплеменной предок и в этом качестве выбрал в себя черты тотемов нескольких родов. Не исключено, что он пользовался культом и в масштабе союза племен, на что может указывать сообщения «Речи царств» и «Цзо чжуань» о принесении ему жертв иньцами и чжоусцами, хотя жертвы чужим предкам решительно запрещались.

²⁹ Согласно «Шибэнь», «Весне и Осени Люя» и другим источникам, колесницу сделал Сичжун. Очевидно, здесь соединены два культурных героя разных местных традиций, которым приписывалось одно и то же деяние, как то имеет место и с рядом ниже названных героев.

³⁰ «Изобретение» лука и стрел приписывается многим мифическим предкам и героям: Охотнику, Желтому Предку, Ици, Чую и др. Может быть, это также результат соединения различных племенных и местных традиций.

³¹ Соединение популярного героя мифологии Охотника с предком Цзюнем свойственно только традиции «Каталога». В других памятниках его имя соединяется с другими предками (Яо, Ку и др.).

³² Очевидно, здесь имеет место утрата текста. После слов «первым сделал» следует имя Искусного мастера (Цяочуя), а не деяние.

³³ Ср. с «Каталогом Великих пустынь Запада», где Младший дядя Уравнивающий (Шуцзюнь) назван сыном младшего брата Владычествующего над Просом (Хоуцзи).

³⁴ Большой Бичинь — словосочетание неясно, возможно, это запись имени.

³⁵ Подобная традиция расходитя с общепринятой, согласно которой все заслуги по устройению земли и прорытию русел рек приписываются одному Юю, а Гунь представляется лишь в негативном плане. Эта лапидарная запись «Каталога» говорит о возможности существования мифов об успешной борьбе Гуня с потоком (см. ниже).

³⁶ Эта версия противоречит генеалогии «Каталога Великих пустынь Запада», согласно которой Заклинающего Огонь родил Старец-младенец (Лаогун). Версии других памятников расходятся с версиями «Каталога».

³⁷ Владычествующая над Землей — Хоуту, божество земли. Как правило, это божество воспринималось как мужское. Однако целый ряд ученых считают, что оно мыслилось матерью-землей и почиталось в образе женского божества. См. исследование: Ed. Chavannes. Le Dieu du Sol dans la Chine Antique, append. à «Le T'ai chan», с. 521 и сл.

³⁸ В приведенных перечнях-генеалогиях возможно увидеть следы древнекитайской теогонии, очень плохо сохранившейся и пока не реконструированной. Представляется, что это связано с конфуцианской историзацией мифологии, восприятием старинных богов как исторических предков и деятелей. В данных перечнях, где нет исторического фона и лучше сохранились рудименты представлений о предках как о богах природы, возможно усмотреть контуры древнекитайской теогонии. Из перечня ясно, что существовали мифы о происхождении богов, которое мыслилось, как и в мифологиях других народов мира, процессом рождения по нисходящей линии богов — олицетворений явлений и предметов природы. Теогония была одновременно и мифологической космогонией, т. е. системой представлений о происхождении мира. Так, из генеалогий можно представить картину происхождения мира, где первоначально мыслилась стихия огня, олицетворенная в Предке Огня — Яньди, Живущем в огне (Яньцзюй), Заклинающем огонь. Огонь порождал

стихию воды (Бога Разливов, Бога Реки), которая, в свою очередь, рождала Землю, олицетворенную во Владычествующей над Землей; Земля порождает двенадцатилетний цикл. К теогоническому кругу следует отнести, очевидно, и фрагментарно сохранившиеся мифы о богинях солнца и луны, о богах, управляющих движением солнца, луны, планет и звезд, временем суток и т. д.

³⁹ Здесь приводится относительно развернутое содержание популярного в древнем Китае мифа о потопе. Версия «Каталога» представляется наиболее близкой к фольклорной и резко контрастирует с версией «Книги преданий». Согласно последней, Гунь был призван «правителем» Яо для борьбы с потопом и казнен за то, что не справился с возложенной на него задачей (с. 74); Гунь в «Книге преданий» — порочный герой и противопоставляется добродетельному Юю. Эта характеристика Гуня была закреплена за ним в канонической литературе. В отличие от версии «Книги преданий», передающей миф о потопе в историзованном виде, версия «Каталога» сохраняет сказочно-мифологические элементы мифа. При этом она дает совершенно иную интерпретацию образа Гуня. Как можно видеть даже из лапидарной передачи «Каталога», Гунь был казнен не за пороки или неудачи, а за похищение волшебной земли у бога. Причем, как можно догадываться, бог обладал средством помочь людям и остановить потоп. Однако он не только не сделал этого, но и жестоко покарал Гуня за помощь людям. Все это дает возможность предполагать существование в древнекитайской мифологии такой разработки сюжета о потопе, в которой потоп является карой бога, против чего поднимается один из богов, желающий помочь людям вопреки воле главного бога. В этом богоборческом сюжете главным героем выступает Гунь, образ которого совершенно справедливо сближается исследователями с образом греческого богоборца Прометея. Запись «Каталогом» данной версии позволяет также говорить о существовании в древнем Китае различных сказаний о потопе. Следы одного из них сохранились в «Книге преданий» («Сказание о борьбе с потопом Юя»), а следы другого — в «Каталоге» («Сказание о богоборце Гуне»). Подробнее см.: Э. М. Яншица. Богоборческие мотивы в древнекитайской мифологии.

БИБЛИОГРАФИЯ

Использованные тексты памятника

- Иллюстрированный «Каталог гор и морей» с расширенными комментариями («Шань хай цзин» хуйтун куан чжу), ред., комм. У Чжи, [б. м.], [б. г.].
- «Каталог гор и морей» («Шань хай цзин»), в передаче Го Пу, ред. минского У Гуаня, факс. изд., собр. «Гу цзинь е ши», т. 6, Тайбэй, 1969.
- «Каталог гор и морей в 18 цзюанях» («Шань хай цзин шиба цзюань»), в передаче Го Пу, собр. «Сы бу цун кань», т. 27, Шанхай, 1936.
- «Каталог гор и морей» с комментариями («Шань хай цзин» цзянь шу), ред., комм. Хэ Исина, собр. «Сы бу бэй яо», Шанхай, 1936.
- Новая редакция «Каталога гор и морей» («Шань хай цзин» синь цзяо чжэн), ред., комм. Би Юаня, [б. м.], 1887.

Источники

- «Бамбуковые анналы» («Чжушу цзингьянь»). — В кн.: J. Legge. The Chinese classics, vol. 3, pt. 1. Prolegomena, Hongkong, 1939.
- Бань Гу. История Ранних Хань (Хань шу). — В кн.: «Сы ши», Шанхай, 1936.
- Бань Гу. История Ранних Хань. Записи об искусствах и письменности (Хань шу. И вэнь чжи), Шанхай, 1957.
- Библиографический раздел «Истории Сун» («Сун ши» и вэнь чжи), Шанхай, 1957.
- Библиографический раздел «Истории Мин» с добавлениями («Мин ши и вэнь чжи», «Мин ши и вэнь чжи бубянь», «Мин ши и вэнь чжи фубянь»), Шанхай, 1959.
- Библиографический раздел «Истории Суй» («Суй шу» цзинци чжи), Шанхай, 1955.
- Библиографический сводный раздел «Историй Тан» («Тан шу» цзин цзи, и вэнь хэ чжи), сост. Лю Гоу. Оуян Сю и др., Шанхай, 1956.
- Ван Чун. Критические рассуждения (Лунь хэн), собр. «Чжу цзы цзи чэн», т. 7, Пекин, 1954.
- Весна и Осень Люя (Люйши чуньцю), собр. «Чжу цзы цзи чэн», т. 6, Пекин, 1954.
- Весна и Осень У и Юэ (У, Юэ чуньцю), собр. «Сы бу бэй яо», Шанхай, 1936.
- Гуаньцзы, собр. «Чжу цзы цзи чэн», т. 5, Пекин, 1954.
- Книга песен (Ши цзин), собр. «Сышу, Уцзин», т. 2, Шанхай, 1937.
- Книга преданий (Шу цзин), собр. «Сышу, Уцзин», т. 1, Шанхай, 1937.
- Лецзы, собр. «Чжу цзы цзи чэн», т. 3, Пекин, 1954.
- Ли Даоюань. Комментарий к «Книге рек» (Шуй цзин чжу), Шанхай, 1958 («Комментарий»).
- Ли Шичжэнь. Травник (Бэньцао ганму), Шанхай, 1951.

- Лю Вэньтай и др. Главнейшие лекарственные средства (Бэньцао линьхуй цзинъяо), Пекин, 1954.
- Моцзы, собр. «Чжу цзы цзи чэн», т. 4, Пекин, 1954.
- Обрядник (Ли цзи), собр. «Сышу, Уцзин», т. 2, Шанхай, 1937.
- Обряды Чжоу (Чжоу ли Чжэньши чжу), Шанхай, 1937.
- Сыма Цянь. Исторические записки (Ши цзи).— В кн.: «Сы ши», Шанхай, 1935.
- Фань Е. История Поздних Хань (Хоу Хань шу).— В кн.: «Сы ши», Шанхай, 1935.
- Хуайнаньцзы, собр. «Чжу цзы цзи чэн», т. 7, Пекин, 1954.
- Чуские строфы (Чу цы бучжу), Пекин, 1959.
- Шовэнь цзецзы (Шовэнь), Шанхай, 1936.
- Эръя ишу (Эръя), Шанхай, 1937.

Справочная литература

- Анненков Н. И. Ботанический словарь, СПб., 1876—1878 (Анненков).
- Жизнь животных, под ред. Л. А. Зенкевича, т. 1—8, М., 1968—1971.
- Качалов А. А. Деревья и кустарники. Словарь-справочник, М., 1970.
- Китайско-русский словарь, под ред. И. М. Ошанина, М., 1955 (Ошанин).
- Китайско-русский словарь, сост. Палладий и П. С. Попов, Пекин, 1888 (Палладий).
- Большой ботанический словарь (Чжисюэ да цзядянь), Шанхай, 1933 (ББС).
- Большой зоологический словарь (Дунъусюэ да цзядянь), Шанхай, 1933 (БЗС).
- Большой словарь древних и современных географических названий Китая (Чжунго гу цзинь ди мин да цзядянь), Шанхай, 1936 (ГС).
- Карта провинций [административного деления] Нового Китая (Синь Чжунго фэньшэнь ту), Шанхай, 1954.
- Минералы и горные породы СССР, М., 1970.
- Фонетический словарь-справочник китайских иероглифов (Ханьцзы пиньинь цзяньцзы), Шанхай, 1958.
- Энциклопедический и толковый словарь (Цыхай), Шанхай, 1955.
- Сouvreur S. Dictionnaire Classique de la Langue Chinoise, Peiping, 1947.

Литература

- Анненков Н. И. Ботанический словарь, СПб., 1876—1878.
- Атеисты, материалисты и диалектики древнего Китая. Ян Чжу, Лецзы, Чжуанцзы, вст. ст., пер. и комм. Л. Д. Позднеевой, М., 1967.
- Бичурин Н. Я. [Иакинф]. Собрание сведений о народах, обитавших в Средней Азии в древние времена, М.—Л., 1950—1953.
- Беруни. Фармакогнозия.— Собрание сочинений, т. IV, Ташкент, 1975.
- Гусев В. Е. От обряда к народному театру. Фольклор и этнография, Л., 1974.
- Древние Фудоки, пер., предисл. и комм. К. А. Попова, М., 1969.
- Идзумо-Фудоки, пер., комм. и предисл. К. А. Попова, М., 1966.
- Иофан Н. А. Культура древней Японии, М., 1974.
- Кагаров Е. Культ фетишей, растений и животных в древней Греции, СПб., 1913.
- «Каталог фонда китайских ксилографов в институте Востоковедения АН СССР», сост. Б. Б. Вахтин и др., М., 1973, т. 1.
- Комаров В. Л. Введение к флорам Китая и Монголии.— Труды СПб. ботанического сада, XXIX, вып. 1, СПб., 1908; вып. 2, СПб., 1909.
- Комаров В. Л. Сбор, сушка и разведение лекарственных растений в России, Справочник, СПб., 1916.

- Криштофович А. Н. Каталог растений ископаемой флоры СССР, М.—Л., 1941.
- Кюнер Н. В. Китайские известия о народах Южной Сибири, Центральной Азии и Дальнего Востока, М., 1961.
- Ли Жу-чжэнь. Цветы в зеркале, М., 1959.
- Лосев А. Ф. Античная мифология в ее историческом развитии, М., 1957.
- Лу Синь. Собрание сочинений, т. 3, М., 1955.
- Максимов С. В. Нечистая, неведомая и крестная сила, СПб., 1903.
- Матье М. Э. Древнеегипетские мифы, М.—Л., 1956.
- Мацокин Н. Материнская филиация в Восточной и Центральной Азии.— Известия Восточного института, т. XXXII, вып. 1. Материнская филиация у китайцев, корейцев и японцев, Владивосток, 1910, вып. 1.
- Никольский Н. М. Этюды по истории финикийских общинных и земледельческих культов, Минск, 1948.
- Очерки по истории Китая, ред. Шан Юэ, М., 1959.
- Позднеева Л. Д. К проблеме источниковедческого анализа древнекитайских философских трактатов.— ВДИ, 1958, № 2.
- Позднеева Л. Д. Литература древнего Китая.— «Литература Древнего Востока», М., 1971.
- Русские простонародные травники и лечебники. Собрание медицинских рукописей XVI—XVII столетий проф. В. М. Флоринского, Казань, 1879.
- Серкина А. А. Опыт дешифровки древнейшего китайского письма, М., 1973.
- Стратанович Г. Г. О ранних верованиях древних китайцев.— КСИНА АН СССР, т. 61, М., 1963.
- Сыма Цянь. Исторические записки, пер. и комм. Р. В. Вяткина и В. С. Таскина, т. 1, М., 1972.
- Фань Вэньлань. Древняя история Китая, М., 1959.
- Феофраст. Исследование о растениях, М., 1951.
- Флуг К. К. История китайской печатной книги сунской эпохи, М.—Л., 1959.
- Францев Ю. П. У истоков религии и свободомыслия, М., 1959.
- Фрезер Дж. Золотая ветвь, М., 1928.
- Хрестоматия по истории Древнего Востока, М., 1962.
- Чичеров В. И. Зимний период русского народного земледельческого календаря XVI—XIX вв. (Очерки по истории народных верований).— Труды ИЭ АН СССР, нов. сер., т. X, М., 1957.
- Чу Шао-тан. География нового Китая, М., 1953.
- Шуцкий Ю. Китайская классическая «Книга перемен», М., 1960.
- Юань Кэ. Мифы древнего Китая, М., 1965.
- Яншина Э. М., Богоборческие мотивы в древнекитайской мифологии.— КСИНА АН СССР, т. 61, М., 1963.
- Яншина Э. М. Миф об отделении неба от земли (К вопросу о сюжетосложении в древнекитайской мифологии).— Сб. «Теоретические проблемы изучения литературы Дальнего Востока», М., 1974.
- Яншина Э. М. Мифология древнего Китая, автореф. дисс., М., 1965.
- Яншина Э. М. Мифология древнего Китая, канд. дисс., М., 1965 (рук.).
- Яншина Э. М. О некоторых изображениях на рельефах из ханьских погребений.— ВДИ, 1961, № 3.
- Яхонтов С. Е. Древнекитайский язык, М., 1965.
- Аннотированная библиография Полного собрания книг по четырем разделам (Сыку цюаньшу тияо баньчжэн), сост. Юй Цзяся, Пекин, 1958.
- Библиография с краткими аннотациями Полного собрания книг по четырем разделам (Сыку цюаньшу цзяньмин мулу), сост. Юн Жун и др., Шанхай, 1957.
- Ван Ичжун. Карты «Каталога гор и морей» и служебные карты («Шанхай цзинь ту юй чжигун ту»).— «Юйгун», 1934, т. 1, № 3.
- Вэнь Ю. Избранные рельефы эпохи Хань пров. Сычуань (Сычуань Хань дай хуасян сюаньцзи), Пекин, 1956.
- Вэй шу тун као, сост. Чжан Синьчэн, Шанхай, изд. 1-е, 1937; изд. 2е, 1957.

- Гу Цзеган. Исследование «Каталога Пяти сокровенных гор».— («У цзан шань цзин» шитань).— Сборник статей по истории и литературе, 1934, № 1.
- Избранные рельефы эпохи Хань северо-востока Шэньси (Шэнь бэйдун Хань хуасянши соаньцзи), Музей пров. Шэньси, Комитет по делам материальной культуры, Пекин, 1959.
- Каталог статей по истории Китая (Чжунго шисюэ луньвэнь соинь), Пекин, 1957.
- Лу Каньжу. Время создания «Каталога гор и морей» (Лунь «Шань хай цзин» дэ чжунго шидай).— «Синьюэ», 1928, т. 1, № 5.
- Лу Синь. Очерк истории китайской повествовательной прозы (Чжунго сяошо ши люе), Пекин, 1958.
- Мэн Вэньтун. Коротко о времени написания «Каталога гор и морей» и месте его создания (Люе лунь «Шань хай цзин» дэ сецзо шидай цзи ци чань дийю).— Сборник статей по литературе и истории Китая, Пекин, 1962, вып. 1.
- Сюй Сюйшэн. Легендарный период древней истории Китая (Чжунго гуши дэ чуаньшо шидай), Пекин, 1960.
- У Хань. Древние предания «Каталога гор и морей» и их систематизация («Шань хай цзин» чжун дэ гудай гуши цзи ци ситун).— «Шисюэ няньбао», 1931, № 3.
- Ху Циньфу. Изучение древней истории по данным мифов «Каталога гор и морей» (Цун «Шань хай цзин» дэ шэньхуа чжун со дэдао дэ гуши гуань).— «Чжунго вэньсюэ цзибукань», 1929, т. 1, № 1.
- Хэ Гуаньчжоу. Научная критика «Каталога гор и морей» и разыскания о эпохе его автора («Шань хай цзин» цзай кэсюэ шан чжи пипань цзи цзочжэ чжи шидай као).— «Яньцзин сюэбао», 1930, № 7.
- Хэ Диншэн. Время оформления в книгу «Каталога гор и морей» («Шань хай цзин» чэн шу няндай).— «Юй ли со чжоукань», 1928, т. 2, № 20.
- Чжу Чжаосинь. Таблица названий рек «Каталога гор и морей» («Шань хай цзин» чжун дэ шуй мин бяо).— «Чжунго вэньсюэ цзикань», 1929, т. 1, № 1.
- Чжун Цзинвэнь. Дискуссия об изучении мифов «Каталога гор и морей» и некоторые другие вопросы («Шань хай цзин» шэньхуа яньцзю дэ таолунь цзи цита).— «Миньсу», 1930, № 92.
- Чжэн Дэкунь. Замечания по поводу статьи «Научная критика „Каталога гор и морей“ и разыскания об эпохе его автора» («„Шань хай цзин“ цзай кэсюэ чжи пипань цзи цзочжэ шидай као» шу хоу).— «Яньцзин сюэбао», 1930, т. 7.
- Чжэн Дэкунь. «Каталог гор и морей» и его мифы («Шань хай цзин» цзи ди шэньхуа).— «Шисюэ няньбао», 1931, № 4.
- Чэнь Мэнцзя. Сводное описание гадательных надписей из иньского городища (Иньской буцы цзун шу), Пекин, 1956.
- Ю Гоэнь. Сборник статей о «Чуских строфах» («Чуцы» лунь чжи цзи), Шанхай, 1957.
- Vazin M. Notice du Chan-hai-king. Cosmographie Fabuleuse Attribuée au Grand Yu.— «Journal Asiatique» (JA), 1839, t. VIII.
- Wodde D. Myths of Ancient China.— В кн.: «Mythologies of the Ancient World», ed. S. N. Kramer, New York, 1961.
- Bretschneider E. Botanicon Sinicum. Notes on Chinese Botany from Native and Western Sources.— «Journal of the China Branch of the Royal Asiatic Society» (JRAS/NCB), Shanghai, vol. 16, 1881; vol. 25, 1890—1891; vol. 29, 1894—1895 (BS).
- Chavannes Ed. La Sculpture sur Pierre en Chine au Temps des deux Dynasties Han, Paris, 1893.
- Chavannes Ed. Le T'ai chan. Essai de Monographie d'un Culte Chinois, Paris, 1910.
- Conrady A. Die Chinesischen Handschriften und Sonstigen Kleinfunde Sven Hedins in Loulan. Stockholm, 1920.
- Greel H. G. The Birth of China, Baltimore, 1937.

- Eberhard W. Lokalkulturen im alten China, t. 1—2, Leiden, 1941, 1942
- Erkes Ed. Das Weltbild des Huai-nan-tze (tr.).—«Ostasiatische Zeitschrift», 1916—1918, t. 5—7.
- Finsterbusch K. Das Verhältnis des Shan-hai-djing zur bildenden Kunst, Berlin, 1952.
- Franke O. Das alte Ta-hia der Chinesen.—«Ostasiatische Zeitschrift», 1919—1920, t. 8, 9.
- Granet M. Danses et Légendes de la Chine ancienne, t. 1, 2, Paris, 1959.
- Haloun G. Contributions to the History of Clan Settlement in Ancient China.—«Asia Major» (AM), 1924, vol. 1.
- Harlez C. de Le Tcheou-li et le Shan-Hai-king. Leur Origine et Valeur historique.—«T'oung Pao» (TP), 1894, vol. V.
- Hawkes D. Ch'u Tz'ü, The Songs of the South, Oxford, 1959.
- Karlgren B. Legends and Cults in Ancient China.—BMFEA, 1946, № 18.
- T. de Lacouperie. Wertern Origine of Chinese Civilisation, London, 1894.
- Laufer B., Jade. A Study in Chinese Archaeology and Religion.—Field Museum of Natural History. Antropological Series (FMNHP/AS), Chicago, 1912.
- Legge J. The Chinese Classics, Hongkong, 1947.
- Maspero H. La Chine Antique, Paris, 1955.
- Maspero H. Légendes Mythologiques dans le Chou King.—Journal Asiatique, 1924, t. 204.
- Mänchen-Helfen O. The Later Books of the Shan-hai-king.—AM, 1924, vol. 1.
- Needham J. Science and Civilisation in China, Cambridge, vol. 2, 1956; vol. 3, 1969; vol. 5, 1974.
- Read B. Contributions to Natural History from the cultural contacts of East and West (PNHB), 1929, vol. 4.
- Read B. (with Li Yw-Thien). Chinese Materia Medica. Bulletin of the Peking Natural History (PNHB), 1931, vol. 5; 1932, vol. 6; 1934, vol. 8.
- Read B. and Pak C. A Compendium of Minerals and Stones used in Chinese Medicine, from the «Pjên T'sao Kang Mu».—PNHB, 1928, vol. 3, pt 2.
- Rosny L. Chan-Hai-King. Antique Géographie Chinoise, Paris, 1891.
- Rosny L. Les Peuples Orientaux Connus des Anciens Chinois, Paris, 1881.
- Schindler B., On the Travel, Wayside and Wide Offerings in Ancient China, AM, 1924, vol. 1.
- Schlegel G. Problèmes Géographiques. Les peuples étrangers chez les Historiens chinois, Leide, 1896.
- Wylye A., Notes on Chinese Literature, Shanghai, 1867.

УКАЗАТЕЛЬ ИМЕН ПЕРСОНАЖЕЙ *

- Бабка-[Хозяйка] Запада (Сиванму) 44, 106, 121
 Бань 128
 Барабан (Гу) 41
 Белая собака (Байцюань) 125
 Белый Предок Шаохао (Байди Шаохао) 44
 Белый конь (Байма) 128
 Бинфэн 98
 Бифан 44, 152
 Бог Грома (Лэйшэнь) 109
 [Бог]-Дядя Больших путешествий см. Дядя (бог) Больших путешествий (Синбо)
 Бог-Мудрость (Шэньшэнь) 98
 Бог Разливов (Гунгун) 99, 124, 129
 Бог Холма (Равнины) (Луу) 43
 Богиня-Вещунья (Угу) 119
 [Богиня]-Мать Вторая (Нюйчоу) см. Мать Вторая (Нюйчоу)
 [Богиня]-Мать, Приносящая жертву (Нюйши) 97, 121
 [Богиня] брака Мать Луны (Нюйхэ Юэму) 113
 Богиня-Прорицательница (У Сянь) 98, 119
 Божественный Цзя (Линцзя) 122
 Большой Бичинь (Да Бичинь) 129
 Большой пчелы [дух] (Дафэн) 106
- Ванцзы Труп 108
 Вань 113
 Великан (Цзюйжэнь) 123
 Великий (Чжун) 120, 207
 Великий Белый (Дахао) 127
 Великий Фэн (Тайфэн) 71
 Веселящийся дракон (Яньлун) 111, 129
 Владычествующая над Землей (Хоуту) 124, 129
 Владычествующий над Просом (Хоуцзи) 43, 104, 118, 126, 129
 Внутренности Нюйва 118
- Вождь Хай (Ван Хай) 112
 Воинственный Ло (Уло) 71, 72
 Выдающийся Предок (Цзюнь, Дицзюнь) 111, 112, 114, 118, 120, 123, 128, 129
 Выплывающая шелковую нить (Оу-си) 100
 Высокий Кедр (Богоао) 126
 Выющийся Терновник (Гоуман) 102
 Вэйши 44
 Вэнь царь (Вэнь ван) 96
- Ганьюй Труп 101
 Гордый Червь (Цяочун) 74
 Громовое Животное (Лэйшоу) 114
 Грязный (Нао) 126
 Гу см. Богиня-Вещунья (Угу)
 Гунь 116, 123, 128, 129
 Гунью 120
- Девять Колоколов (Цзючжун) 87
 Девять Праматерей (Цзюпинь) 100, 109, 122
 Девяти[головый] феникс (Цзюхуан) 124
 Дед Куан Труп (Цзукуан) 116
 Демон-Засуха (Ба) 124, 125
 Державец Бо (Бохуан) 43
 Дн Прародительница-жрица (Уди) 105, 119
 Дикий Вепрь (Фэнши) 127
 Длинный Барабан (Гуань) 128
 Долголетней Конопля (Шоума) 122
 Дочь Желтого Предка Демон-Засуха (Хуанди ной Ба) см. Демон-Засуха
 Дочь Красной реки (Чишуй нуйцзы Сянь) 125
 Дочь Красной реки Слушающая искусные речи (Чишуй нуйцзы Тиньяо) см. Слушающая искусные речи (Тиньяо)
 Дракон-Светильник (Чжулун) 126

* В указатели включены собственные имена и географические названия, встречающиеся в тексте памятника.

- Дымящегося озера бог (Сюньчи) 71
 Дэньби 108
 Дэньбэй 108
 Дядя (бог) Больших путешествий (Синбо) 106
 Дядя Реки (Хэбо) 112
 Е 120
 Емин 129
 Жалящий Червь (Шичун) 74
 Желтая жена Труп (Хуанцзюй) 120
 Желтый Предок (Хуанди) 41, 112, 114, 119, 120, 124—128
 Желтый Чэн (Чэнхуан) 98
 Жена Желтого Предка 126
 Жена Бога Дождя (Юйши ци) 102
 Жена из Красного Царства (Чиго пиши) 119
 Женщина-Холм (Нюйэ) 126
 Женщина-Холм Юаньфу (Энью Юаньфу) 128
 Живущий в огне (Яньцзюй) 129
 Жунский вождь Сюань (Жун Сюань ван) Труп 125
 Заклинающий огонь (Чжуню) 97, 119, 129
 Западный Священный Пик (Сиюе) 128
 Землепашец см. Летний Землепашец
 Знаменитый черногривый конь (Ломин) 128
 Зубы-Лезвия (Цзочи) 95, 116
 Инчжао 43
 Иньиньху 115
 Иньян 128
 Искусный [в делании] утвари (Шуци) 129
 Искусный Мастер (Цяочуй) 129
 Ицай 123
 Каменный Лучник (Шин) 118
 Киноварно-Красный (Даньчжу) Предок 103, 106
 Копье (Шу) 128
 Красного мотылька [дух] (Чжун) 106
 Красный свет (Хунгуан) 45
 Красный Чжэ (Чжэдань) 112
 Крикливая обезьяна (Юйхао) 123
 Ку Предок (Дику) 96, 106, 116
 Куй 114
 Кунь см. Мастер Кунь
 Ледяной Лучник (Бинь) 107, 196
 Летний Землепашец (Сягэн) 122
 Ли Прародительница-жрица (Ули) 119
 Лилунь 43
 Ло Прародительница-жрица (Уло) 119
 Лошадиная голова (Хуаньтоу) 125
 Лумин 125
 Люй Прародительница-жрица (Улюй) 105
 Лэйцзу (Божество Грома) 126
 Мао дракон (Маолун) 125
 Мастер Кунь (Кунь чжи ши) 116
 [Мастерица] Топоров см. Мать-[Мастерица] Топоров
 Мать Вторая (Нюйчоу) 98, 120
 Мать-[Мастерица] Топоров (Нюйци) 97
 Мать (Ме) (Нюйме) 121
 Мать Цянь (Нюйцянь) 122
 Младший дядя Уравнивающий (Шуцзюнь) 114, 118, 125, 129
 Муж Чжу (Фучжу) 71
 Мэнту 103
 Мэньюй 120
 Наследник Длинной лютни (Тайцзы Чанцин) 119
 Начавший Уравнивать (Шицзюнь) 119
 Небесная дева (Эхуан) 114
 Небесный Бог (Тяньшэнь) 43
 Небесный У (Тянь) 101, 111
 Небесный Юй (Небесный Глупец) 77, 120
 Небесный Юй (Небесный Тигр) 77
 Низкий вояка (Бэйфа) 115
 Ночной Свет (Сяомин) 108
 Нюйва 58
 Нюйва 118
 Обезьяний крик (Юйху) 112, 128
 Обезьяний силач (Юйцян) 100, 124
 Опасный (Вэй) 104
 Освещающий Тьму (Чжунинь) 99
 Отец Бо (Бофу) 100
 Отец Землепашества (Гэнфу) 87
 Отец Старшего дяди Лучника (Бонфу) 128
 Отец Цветущего (Куафу) 55, 62, 76, 100, 114, 124
 Откликающийся дракон (Инлун) 114, 124
 Открывающий см. Сяский владыка
 Открывающий
 Открывающий свет (Каймин) 105
 Охотник (И) 95, 116, 128
 Охотницы-Прорицательницы (Гушэ) 108
 Паньюй 128
 Пламенеющий огонь (Яньюн) 116

Повелитель дождя (Юйши) 124
Повелитель (Дядя) Реки (Шуйбо)
101
Правящий тьмой (Сью) 111
Прародитель (дед) полей (Тяньцзу)
125
Прародительницы-жрицы (У) 105
Предок (Ди) 41, 43, 71, 77, 88, 94,
101, 114, 123, 125, 129
Предок Огня (Яньди) 58, 122, 128,
129
Предок Реки (Дицзян) 45
Предок Потопа (Дихун) 111
Преждерожденный дракон (Сяньлуи)
128
Прямовосседающий (Чжэнчэн) 126
Приносящая жертву см. [Богиня]-
Мать, Приносящая жертву (Нюй-
цзи)
Пэн Прародительница-жрица (Упэн)
105, 119

Радуги (Хунхун) 101
Речной [бог] Бао (Баоцзян) 41
Реки И бог (Цзяньи) 45

Свет Светильника (Чжугуан) 108
Се Прародительница-жрица (Усе) 119
Си 112
Синтянь 97
Синь 124
Сихэ 117, 118
Сици 129
Сичжун 128
Слушающая искусные речи (Тинъяо)
129
Собака-воин (Цюаньжун) 125
Собирающий плоды (Жушоу) 45
Старец-младенец (Лаотун) 119, 120
Старший дядя Ветра (Фэнбо) 124
Старший дядя Лучник (Бои) 128
Старший дядя Холм (Болин) 128
Старший Чэн (Чанчэн) 44
Сюцзя 123
Сян Прародительница-жрица (Усян)
105
Сянгу Труп 128
Сянлю 99, 124
Сянь Богиня-Прорицательница см.
Богиня-Прорицательница
Сянь птица (Сяньняо) 127
Сяньжу 98
Сянский Цзе (Ся Цзе) 122
Сяский владыка Открывающий (Ся
Хоукай) 122

Тайси 118
Тафэй 106
Товэй 80
Трехугольный (Саньшэн) 129
Труп девы (Нюйши) 77

Уинь 115
Учредитель нравов (Ицзюнь) 129
Ухуэй 122
Уцюань 128

Фань Прародительница-жрица
(Уфань) 105
Фэнь Прародительница-жрица
(Уфэнь) 119

Хай см. Вождь Хай
Ханьлю 126
Хаос (Хуньдунь) 45
Хоучжао 127
Храбрые Охотницы-прорицательницы
(Легушэ) 108
Ху Труп (Шиху) 66
Хуаньтоу 116
Хуэй [горы] Бутин 115

Цзе Прародительница-жрица (Уцзе)
119
Цзебин 129
Цзигуан 128
Цзигэ 122
Цзинвэй 58
Цзимэн 80
Цзиси (Счастливая юность) 115
Цзюйби Труп 106
Цзюньго 123
Ци сяский владыка (Ся Хоуци) 97
Циньпэй 41
Цитун 45
Цюн демоны (Цюнгуй) 43
Цюнци 106, 195
Цянлян 124

Чанбэй 128
Чанси 120
Чаньи 126
Черного демона Труп (Лилин) 111,
120
Черный (Ли) 120
Чио 114, 124, 125
Чожэнь 123
Чэнли 127
Чэнтан 122
Чжуаньской 100, 109, 110, 115, 116,
118—120, 122, 123, 125, 126
Чжунжун 111
Чжэнь Прародительница-жрица
(Учжэнь) 119

Шаохао 110, 115, 125, 128
Шизцин (Почтенная Ши) 116
Шунь Предок 103, 106, 108, 112, 114,
116, 128
Шухай 101
Шэби Труп 101, 112, 190
Шэто 81

Эрфу 104, 106

Юаньфу см. Женщина-Холм Юаньфу
Южный пик (Наньюе) 121
Юи (Владеющий пахотой) 112
Юй 71, 99, 101, 116, 118, 123, 124, 129
Юйху см. Обезьяний крик
Юйцзин см. Обезьяний сылач (Юй
цян)

Юйэр 92

Юнью 125

Ян Прародительница-жрица (Уян)

105

Яньвэй 127

Яньцзы 120

Яо Предок (Дняо) 96, 101, 106, 116

Яюй 52, 103, 105, 127

ГЕОГРАФИЧЕСКИЙ УКАЗАТЕЛЬ

- Абрикосовый свет (Нюян) г. 28
 Алтарь Цзюня (Цзюньтай) 115
 Ао г. р. 90
 Аоань г. 70, 71
 Ароматный остров (Юйчжоу) 109
- Ба ц. 103, 127
 Бабок-Хозяек (Ванму) г. 119
 Бамбуковая (Чжу) г. 35, 62
 Бамбуковая (Чжу) р. 35
 Бамбуковая роща Предка Выдающе-
 гося (Дицзюнь Чжулинь) 123
 Бань р. 60
 Барабан Встречи Матерей (Чуньюй
 Муфэн) г. 60
 Барабан и Колокол (Гучжун) г. 77
 Баран-гора (Яншань) г. 38, 64
 Бао г. 92
 Бараний притул (Юйцы) г. 35
 Басуй г. 127
 Безруких (Уби) ц. 99
 Безутробных (Учан) ц. 99, 124
 Белая (Бай) р. 110, 116
 Белая граница (Байбянь) г. 72
 Белая пучина (Байюань) 116
 Балая скала (Яоянь) г. 41
 Белая Юй (Байюй) г. 47
 Белого барана (Гаоди) г. 74—76
 Белого нефрита (Байюй) г. 108
 Белого песка (Боша) г. 54
 Белой лошади (Байма) г. 59
 Белой реки (Байшуй) г. 116
 Белых камней (Боши) г. 75
 Белых людей (Байминь) ц. 98, 111,
 118
 Береговая (Ди) г. р. 53
 Береговой холм (Дуаньди) г. 55
 Бессмертия (Бусы) г. 126
 Бессмертия (Дань) р. 41, 126
 Бессмертных (Бусыминь) ц. 95, 115
 Бешеная (Куан) г. р. 54, 78
 Би г. 88
 Бин г. 72
 Биху р. 50
- Благонравного народа (Жоуну)
 ц. 111
 Благородных мужей (Цзюньцзы)
 ц. 101, 104, 111
 Благостная (Гань) г. р. 105, 111, 115,
 117
 Благостный водоем (Ганьюань) 111,
 118
 Блестящая (Жун) г. р. 114
 Блуждающая (Чжаояо) г. 28, 29,
 112
 Бо г. р. 75
 Бо р. 57
 Бо море (Бохай) 105, 109, 110
 Бога Ветра (Фэнбо) г. 91
 [Богини] брака матери Луны (Нюй-
 хэ Юэму) ц. 113
 Богини-Прорицательницы (У Сянь)
 ц. 98
 Божественная (Линшань) г. 119, 127
 Большая вершина (Дуньтоу) г. 54
 Большая Гу (Дагу) г. 78
 Большая Гуй (Дагуй) г. 79
 Большая река (Дацзян) р. 83
 Большая Серая лошадь (Дагуй) г. 90
 Большая Сянь (Дасянь) г. 52
 Большая Чжи (Дачжи) г. 90
 Большая Ши (Даши) г. 36
 Большая Шу (Дашу) г. 89
 Большая Юй (Даюй) г. 43
 Большая Янь (Даянь) г. 111
 Большегогих (Дачжун) ц. 100
 Большие пески (Чанша) 41
 Больших оленей (Цзюйлу) оз. 110
 Большого холма (Даэ) г. 111, 114
 Большого холма (Эшань) 114, 115
 Большое озеро (Дацзэ) 43, 59, 100,
 103, 123, 124
 Большое Янь (Цзюйянь) ц. 108
 Большой притул (Даць) г. 39
 Бохай (Море Бо, Большое море) 32
 Боци г. 61
 Бочжун г. 36
 Бумажного дерева (Гу) г. р. 75, 76
 Бумажной шелковицы (Чжу) г. 86

- Бунчук-гора (Маошань) г. 32, 66
 Бунчужовая река (Маошуй) р. 54
 Бурлящая (Сюнь) г. р. 31
 Бурная Дяо (Таодяо) р. 72
 Бусян г. 123
 Бутин г. р. 114, 115
 Буцзюй г. 124, 128
 Буцзян г. 115
 Быка Ли (Нюли) ц. 123
 Бычья голова (Нюшоу) г. р. 58, 69
 Бэньвэнь г. 56
 Бянь р. 52
 Бэй 89
 Бяо оз. 105
- Великанов (Дажэнь) ц. 101, 111, 123
 Великанов город (Дажэнь чжи ши) 108, 111
 Великая (Тай) г. р. 67, 79
 Великая вершина (Тайтоу) г. 57
 Великая встреча Пржедрожденного Цзянь (Сяньцзянь Дафэн) г. 123
 Великая гряда (Тайхан) г. 55, 60
 Великая пропасть (Дахо) 110
 Великая пустыня 115, 116, 118—123
 Великая Река (Дацзян) см. Большая Река
 Великая Цветущая (Тайхуа) г. 34
 Великая Юнь (Даюнь) г. 97
 Великий курган (Тайши) 78, 79
 Великих игрищ (Тайси) г. 59
 Великого холма (Тайлу) р. 59
 Великого Мрака (Даю) г. 128
 Великое (Тай) оз. 52, 53, 56, 60, 69
 Великое Ся (Дася) ц. 108
 Великое Чу (Да Чу) ц. 109
 Великой И (Дай) дол. 97
 Великой Прародительницы-жрицы (Даушань) г. 122
 Великой пустыни (Дахуан) г. 111, 114, 122
 Великой радости (Далэ) дол. 97
 Великой Тьмы (Цзюинь) г. 125
 Великой Черноты (Дасюань) г. ц. 128
 Величайшая (Тайшань) г. 62
 Верхняя Шэнь г. 47
 Вершина храма Неба (Тяньши гаошань) г. 117
 Ветра и Дождя (Фэньюй) г. 84
 Вечного расцвета (Шоухуа) дол. 95
 Вечного Света (Чанъян) г. 121
 Вздыхающегося камня (Цзеши) г. 60
 Вислоухих (Даньэр) ц. 123, 125
 Влажная (Ши) г. 118
 Вождя Ци (Цзигун) г. 92, 93
 Возращения (Гуй) г. 55
 Возвышающаяся (Шэнь) г. 74
 Воителя холм (Уфу) г. 127
 Волосатых (Маоинь) ц. 102, 123
- Вонючая речка (Сю) р. 31
 Воронья (Я) г. 89
 Ворота Итяньсу (Итяньсу мэнь) г. 112
 Ворота Мэн (Мэнмэнь) 57
 Восточная (Дунши) г. 66
 Восточная гора Неду (Неду Дуншань) г. 110
 Восточного перевала (Дункоу) г. 111
 Восточное море (Дунхай) 29, 32, 42, 58, 101, 110, 111, 112
 Восточные Ху (Дунху) ц. 104
 Восточный предел (Дунцзи) г. 112, 113
 Врата Холода (Линмэнь) г. 108
 Встреча Матерей (Уфэн) г. 60
 Встреча Прорицательниц (Гуфэн) г. 64
 Выплывающей шелковую нить (Оу-си чжи е) дол. 100
 Высокая (Ци) г. 81
 Высокая (Гао) г. р. 38, 57, 104, 109
 Высокая защита (Чунъю) 40, 45
 Высокая ива (Гаолю) г. 104
 Высокая Лян (Гаолян) г. 83
 Высокая Цянь (Гаоцянь) г. 88
 Высокая Ши (Гаоши) г. 59
 Высокий Пик (Юечун) г. 41
 Высокое (Гао) оз. 59, 67
 Высота Юй (Юйэ) 63
 Высочайшая Яо (Даяо) г. 81, 93
 Высыхающая (Гань) р. 57
 Вытянутая (Шэнь) г. 117
 Вэй р. 34—36, 38, 39, 47, 48, 100, 110
 Вэй р. 54
 Вэй р. 58, 59
 Вэй г. 68
 Вэй р. 80
 Вэй (Высокая) 115
 Вэйгао г. 110
 Вэнь г. 84
 Вэнь г. 109
 Вязов (Юй) г. 123
- Гай ц. 108
 Гайю г. 118
 Гайюй ц. 111
 Гань р. 110
 Гань великаны (Ганьцзюйжэнь) ц. 127
 Ганьмэй г. 61
 Гао р. 90
 Гаоту р. 36, 59
 Главная (Шоу) г. 73—74, 86
 Главная гора Большого озера (Дацзэ чжи Чжаншань) 118
 Главная Шэнь (Шэньшоу) г. 47
 Глубокая пучина (Шэньюань) 123
 Глубокоглазых (Шэньму) ц. 99, 125
 Глубокое (Шэнь) оз. 66

Глубокой тьмы (Чжунъинь) г. 115
Го г. р. 50, 72
Голова дракона (Луншоу) г. 39
Голова тигра (Хушоу) г. 89
Гора долины [реки] Цзин 47
Гора-Зимородок (Шуй) 37
Гора-Колокол (Чжуншань) 41, 98,
104, 125
Гора Черной реки (Хэйшуй) 104
Горний свет (Шоуян) г. 85, 86
Город Пропasti (Хоши) ц. 126
Горы Гай (Гайшань) ц. 122
Горькие (Ку) г. 77, 79
Господин-гора (Цзюаньшань) 125
Гоу р. 67
Гоуни г. 83, 84
Гоуу г. 54
Гоучуан г. 73, 170
Грибная (Цзюнь) г. 128
Громовое озеро (Лэйцзэ) 109
Гуанти г. 51
Гуань р. 35, 41
Гуаньсян г. 33
Гуаньцэнь г. 53, 55
Гугуань г. 55
Гудэнь г. 69
Гуй г. 48
Гуй г. 75
Гуй ц. 111
Гуйцзи г. 31, 109
Гуйян г. 110
Гун р. 51
Гун р. 57, 68, 75
Гун г. 110
Гун долина (Гунгу) 75
Гунь напал на Чэнчжоу (Гунь гун
Чэнчжоу) г. 123
Гусиных Ворот (Яньмэнь) г. р. 52,
54, 60, 104
Гучэн г. 74

Дай г. 49
Дай г. 112
Дай 104
Дальней долины (Цзюнье) г. 125
Дальняя (Ди) г. 96
Даньчжан г. 51
Даньюань г. 29
Даого г. 32
Дарованное Собаке (Цюаньфэн) ц.
106
Движущейся волны (Люйбо) г. 114
Двух больших холмов (Двух хол-
мов) долина (Эр Дацю) 100
Двугорбая (Шуан) 119
Девы-Охотницы (Инхоу) 58, 89, 116
Девятиречье (Цзюцю) г. 92
Девяти сомнений (Цзюи) г. 128
Девять холмов (Цзюцю) г. 127
Демонов (Гуй) ц. 106

[Дерева] Яо г. 119
Деревянной лошади (Мума) р. 59
Державного властителя (Хуанжэнь)
г. 40
Державца (Хуан) р. 39
Державца Запада (Сн Хуан) г. 40
Державших завязки (Цзюйин) ц. 100
Ди г. 29
Ди ц. 103
Ди ц. 104, 128
Ди оз. р. 59
Динлин ц. 128
Длинная (Сю) р. 54
Длинная стена (Чанчэн) г. 110
Длинное, (Чан) оз. 56
Длинноногих (Чангу) ц. 98, 99, 118
Длинноруких (Чанби) ц. 96
Длинные ступни (Чанцзю) ц. 98
Длинных камней (Чанши) г. 75
Добрая (Хао) р. 126
Дождевых облаков (Юньюй) г. 116
Долголетней конопли (Шоума) ц. 120
Долина аистов (Гуаньгу) 75
Долина Великой пустыни (Дахуан
чжи е) 22
Долина вязов (Цзигу) 73
Долина [дерева] Цзян (Цзянгу)
г. 47, 68
Долина Кипящих ключей (Тангу)
45, 102, 112
Долина Небесных таинств (Тяньму
чжи е) 122
Долина Плодородия (Чжюяо) 98
Долина [реки] Цзин (Цзингу) г. 47
Долина свежести (Сянье) г. 125
Долина Теплых источников (Вэнь-
юаньгу) 112
Долина Утреннего Света (Чаоян чжи
гу) г. 101
Дом Вождя (Ваньфу) г. 56
Дракона (Лун) г. 81, 119
Ду г. 86
Дуань г. р. 47, 86
Дубровая (Ли) р. 51
Дубровое (Ли) оз. 52
Дум страна (Сы) ц. 111
Дунтин г. оз. 91—93, 109, 110
Дунчжоу (Восточной области) г. 116
Дунь р. 52
Дуньдуань ц. 108
Дуньпу г. 110
Дуньбой г. 59
Дусу г. 70
Дэнбао г. 98
Дэнбэй г. 115
Дяди Люй (Болюй) ц. 103

Единение Старших Братьев (Гунь)
г. 70

Ели г. 58
Еной р. 59

Жао г. 60
Железная гора Трсножника (Аоао-
шжюй) г. 120
Желтая (Хуан) р. 63
Желтая (Хуан) г. 37
Желтая речка (Хуаншуй) 58, 110
Желтое (Хуан) оз. 57
Желтой кислотины (Хуансуань) р. 74
Женского ложа (Нюйчуан) г. 39
Женщин (Нюйцзы) ц. 98, 120
Женщины-Барана (Цзян) р. 60
Жены Бога Дождя (Юйши ци) ц. 102
Жертвенник Ланъе 109
Жертвенник Сяньюань 119
Жертвенника (Цзи) г. 91
Жертвоприношений (Чжэнь) р. 71
Жертвы Матерям (Нюйчжэн) г. 65
Житницы бога (Шэньцзюнь) г. 58
Жо г. р. 81, 126, 127
Жу р. 47
Жу р. 74
Жу р. 89, 109
Жун (Воины) ц. 107
Жунъюй г. 93
Жэньцзюй г. 82

Заболотная (Цзюйжу) г. 58
Завал (Ду) г. 77
Заклиание обезьян (Фуюй) г. р.
34, 142
Западного Чжоу (Сичжоу) ц. 118
Западное море (Сихай) 28, 38, 42,
119, 120
Западное (Сицзе) оз. 109
Западное Ху (Сиху) 108, 109
Западные горы Ло (Лоси) г. 110
Заросшая (Юй) р. 103, 110
Захоронение Владычествующего над
Просом (Хоуцзи чжи цзан) г. 104
Захоронение [предка] Шуня (Шунь
цзан) г. 103, 109
Захоронение Яо 111
Звонящий Камень (Шинцуй) г. 35
Заячья лежка (Тучуан) г. 81
Зверьяна гора (Чжуншоу) г. 39
Зеленая (Цин) г. 95, 116, 126, 127
Зеленая вода (Циншуй) р. 105
Зеленоводная (Цанти) р. 66
Зеленый холм (Циншо) г. 29
Зеленых холмов (Цинцю) ц. 101, 111
Земляной холм Матери Пи (Пиму
тушо) г. 111
Земляной холм Свирепых Ли (Сюн-
ли тушо) г. 114
Зимородка (Цуй) г. 115
Змеинная (Шэ) г. р. 83
Змей (Шэ) г. 128

Золотая гора (Цзинь) г. 122
Золотая звезда (Цзиньсин) г. 68
Золотых ворот (Цзиньмэнь) г. 120
Зыбучие пески (Люша) г. 41, 44,
65, 104, 108, 122, 125, 127

И р. 50, 69, 70, 72, 74, 77, 78
И г. р. 79
И г. р. 110
И. г. 60
Ива-гора (Цзюй) г. 30, 32
Иван г. 45, 86, 91
Игао г. р. 63
Игу г. 88
Излучающая свет (Фашуан) г. 32
Излучина реки (Хэцжой) г. 71
Изначальная (Юань) г. 86
Изобилия (Инминь) ц. 115
Ин р. 109
Ин г. 89
Ин народ ц. 127
Инлян г. 78
Инти г. 48
Инчжэнь г. 88
Инь оз. 54
Инь р. 43
Инь р. 32
Инь г. р. 64
Испарений (Сюнь) р. 50
Ису г. 71
Исцеляющий плод (Цюйчжиго) г. 115
Исян г. 109
Ичжу г. 80

Қабанья (Чжи) г. 81
Қайти ц. 104
Каменная (Шичжэ) г. 51
Каменная (Ши) г. 59, 81
Каменные ворота (Шимэнь) г. 44
Камень Ли (Лиши) г. 90
Камень Равновесия (Хэнши) г. 125
Камень Юн (Юнши) г. 86
Камень, нагроможденных Юем (Юй
соцзи ши) г. 100, 105, 123
Камыш-гора (Тяошань) г. 116
Камыш-река (Тяошуй) р. 31, 39, 49
Камышовая (Пу) г. 115
Карликов (Сяожэнь) ц. 111
Качающаяся (Яо) г. 112
Квадратная (Фан) г. 119
Киноварная (Дань) г. р. 32, 35, 36,
57, 103, 123
Киноварная Роцца (Даньлин) 58
Киноварной Роцца (Даньлин) р. 58
Киноварной печицы (Даньсюэ) г. 32
Кипящих ключей (Тан) г. р. 36, 47,
96
Кислая речка (Суань) 53
Коричная роцца (Гуйлин) 103

- Коричного дерева (Гуй) г. 119, 120, 128
 Котел-гора (Яньшань) г. 125
 Коу р. 59
 Крайнего предела (Цюн) г. 98
 Краса (Сянь) р. 53
 Красная (Чи) р. 30, 37, 39, 40, 43, 95, 105, 114, 118, 120, 122, 125
 Красного озера (Чицзэ) р. 123
 Красного полнолуния холм (Чиван) г. 127
 Красного света (Даньян) г. 103
 Красноногих (Чицзин) 128
 Красных испарений (Даньсюнь) 50
 Крепкие пески (Цзянша) ц. 108
 Крылатых людей (Юйминь) ц. 94, 105, 115
 Крыло-гора (Юйшань) г. 30, 129
 Куан р. 86
 Кудрании (Чжэ) г. 59
 Куницы рода (Юсин) ц. 116
 Кунтун г. 109
 Куньлунь, г. 41, 43, 52, 95, 99, 104—108, 120, 124
 Кунью холм (Старшего брата) г. 127

 Лазоревая (Биян) р. 65
 Лазоревое камня (Би) г. 64
 Лазоревое камня (Яоби) г. 87
 Лазоревое Платана (Цаньбу) г. 103, 108, 114, 128
 Лазоревое Платана пучина (Цаньбу чжи юань) 128
 Лай г. 83
 Лайсуй р. 78
 Ланье жертвенник 109
 Лань р. 48
 Лао г. 46
 Лао р. 67, 69
 Ласточек (Янь) г. р. 60
 Ле люди ц. 104
 Лесного рода (Линьши) ц. 107
 Лесян ц. 127
 Лету р. 31
 Леян ц. 108
 Ли г. 72, 73
 Ли г. 73
 Ли р. 63, 89, 90, 92, 115
 Лиан (Лэй) г. 61
 Ливневая (Пан) р. 31
 Лиго р. 60
 Лигуан пустошь 118
 Лимао г. 112
 Лин г. 81
 Линфэнь г. 109
 Линьян оз. 48
 Линьцзинь г. 110
 Лиса (Даньху) г. 49, 53
 Лисий Пик (Хуци) г. 54
 Лици р. 28

 Лицзюй р. 59
 Лиэр г. 68, 69
 Ло р. 35, 46—48, 70, 72—76, 100
 Ло р. 62
 Лоу р. 59
 Лоуе р. 59
 Лоучжо г. 75
 Лошадиных голов (Хуаньтоу) ц. 116, 125
 Лошадь Чэн (Мачэн) р. 56
 Лу р. 109
 Лу 110
 Лугуй г. 80
 Лунъюй р. 74
 Лунь г. р. 60
 Лунь р. 89
 Лунь г. 80
 Луньчжэ г. 33
 Луци г. 63
 Лучник Пань (Паньхоу) г. 51
 Лучника Дракона (Лунхоу) г. 55
 Лучники (И) ц. 104
 Лю р. 56
 [Людей] с пронзенной грудью (Гуаньсюнь) ц. 95
 [Людей] с перекрещенными голеньями (Цзяоцзин) ц. 95
 Люди Ди см. Ди
 Люли ц. 99
 Люхуан ц. 30
 Люхуан рода Синь (Люхуан Синьши) ц. 127
 Люхуан рода Фэн (Люхуан Фэнши) ц. 104
 Лягушачья (Минь) р. 56
 Лягушачья (Фууй) г. 109
 Лянмянь округ 109
 Лянцзюй г. 54
 Лянъюй г. 74
 Лянь р. 56
 Ляо р. 110
 Ляоян г. 110

 Малая (Шао) г. р. 58, 69, 75
 Малая Могила (Шао ши) г. 109
 Малая Сянь (Сяосянь) г. 52
 Малая Цветущая (Сяохуа) г. 34
 Малые озера (Шаоцзэ) 57
 Малый курган (Шаоши) г. 78, 79
 Малый Лучник (Сяохуо) 57
 Малый перевал (Шаоцзин) г. 79
 Малый пригул (Сяоцы) г. 39
 Малый Свет (Шаоян) г. 53
 Ман г. 120
 Манфу роца 92
 Мань г. 109
 Маньянь г. 51
 Маньшюй г. 70
 Мастеров Колесниц (Сяньюань) г. ц. 44, 57, 98, 119, 120

материнский Алтарь (Нюйцзи) г. 80, 82, 84
Медведь-гора (Сюн) г. 84
Медвежье ухо (Сюнъэр) г. 72
Медвежья пещера 84
Медвежья Ча (Пича) г. 53
Медная (Тун) 80
Мелькающих огней (Яньхо) г. 105
Меньшая Сянь (Шаосянь) г. 52
Мертвая вода (Жошуй) р. 46, 103, 105, 120
Ми г. 41
Ми г. 75
Мин р. 77
Минь г. 79
Минь оз. 62
Минь г. 82, 84, 109
Минь (Лягушачья) р. 127
Минь ц. 102, 109
Минь пучина 115
Миньчжун ц. 103
Миньшуй г. 66
Младшего Дяди Дэ Холм (Шудэ) г. 127
Младшего Дяди Чу (Шучу) ц. 123
Мо ц. 104
Мо г. р. 79
Морское озеро (Хайцзэ) 58
Моту р. 62
Му г. 72
Мужей (Фуфу) г. 92, 93
Мужчин (Чжанфу) ц. 97, 120
Мутная Чжан (Чжочжан) р. 58
Мэн р. 48, 109
Мэнцзы г. 65
Мэнъина Холм г. 127
Мэнь г. р. 76
Мэньху (Ворота Ху) г. 112
Мягкотелых (Жоули) ц. 99
Мянь р. 36, 62
Мяо народ (Мяоминь) см. Три Мяо (Саньмяо)

Нагромождение камней (Цзиши) г. 44
Наклонный холм Достигающий Неба (Цзюйлин Ютянь) г. 111
Начало весны (Бяньчунь) г. 51
Начальная (Чжао) г. 126
Не имеющие потомства (Уцзицзы) ц. 124, 125
Небесная (Тяньшань) г. 43
Небесного берега (Сытянь) р. 43, 114
Небесного предка (Тяньди) г. 36
Небесного тигра (Тяньюй) г. 32, 33
Небесное озеро (Тяньчи) г. 55
Небесный колодец (Тяньцин) г. 87
Небесный стержень (Тяньшу) 120

(Бэйцзи Тяньгуй) г. 124
Невысокая (Угао) г. 66
Недостижимая (Уда) г. 43
Неду г. 110
Неполная (Бучэн) г. 115
Нефритовая (Юй) г. 44, 81, 84
Нефритовые ворота Фэнце (Фэнце Юймэнь) г. 119
Неяи 109
Неяоцзюйди р. 112
Ни г. р. 89

Обезьян долина (Юйгу) 124
Обезьяны (Юйчжун) ц. 127
Обезьяньи крылья (Юаньни) г. 28
Обезьянья (Юй) р. 35
Обилие соли (Яньчжан) ц. 127
Обитель Мрака (Юду) г. 60, 128
Обитель Совершенства (Чэнду) г. 124
Обитель Трех Сыновей Неба (Сань Тяньцзы ду) г. 109, 128
Облаков (Юнь) г. 91
Оборонительный холм (Цаньвэй) г. 127
Огненная (Яньхо) г. 120
Огромного Вепря (Цюйчжу) г. р. 68
Одинокая (Ду) г. 62
Одноглазых (Иму) ц. 98
Одноруких (Иби) ц. 97, 122
Озерная (Ху) р. 61, 76
Озеро, где Мэньшуй напал на Чжуаньсюя (Мэньшуй гун Чжуньшуй чжи чи) 120
Озеро Пэн (Пэнцзэ) 109, 110
Океанская река (Хайшуй) 108, 116, 117, 124
Океанская гора (Хэйшань) 119
Оленья (Лу) р. 31
Олень копыто (Лути) г. 72, 73
Олений жертвенник (Лутай) г. 39
Олений крик (Луу) г. 31
Оловянная (Сишань) г. 58
Оплот Трех Сыновей Неба (Сань Тяньцзы чжан) г. 103, 109
Орхидей (Цзянь) г. р. 70
Основная (Цзи) г. 29
Острая (Янь) г. 67
Острие-гора (Маншань) г. 119
Отвращающая зло (Цюйчжи) г. 115
Отдохновения (Сю) р. 78
Отдохновения (Сюйюй) г. 77, 79
Отец Цюй (Цюйфу) г. 30
Отпуска птиц на волю (Фазю) г. 58
Отроги Бо г. 68, 69, 73, 74
Отроги гор Пуэрарий (Гэншань чжи вэй) г. 63
Отроги горы Го (Гошань чжи вэй) г. 50

Отроги горы Твердой (Ганшань чжи вэй) г. 48
Отроги Цзи (Цзивэй) г. 29, 72
Отроги Чжан (Чжанвэй) г. 126
Отца Ба (Бафу) г. 46
Отца Бо (Бофу) ц. 100
Отца Ду (Дуфу) р. г. 63
Отца Цветущего (Куафу) г. 76
Отца Чжуна (Чжунфу) г. 65
Отца Юна (Юнфу) г. 125
Оу р. 58
Оу ц. 102
Охотника Ху (Хушэ) г. 65
Охотниц-Прорицательниц (Гушэ) г. 64, 108

Пань р. 37
Паньтяо г. 61
Паньюй г. 103, 110
Передняя (Цянь) г. 87
Персиков (Тао) г. 120
Персиковая (Таошуй) р. 43
Персиковая Роща (Таолинь) 76
Песчаная (Ша) р. 63
Песчаное оз. 64
Песчаный холм (Шалин) г. 62
Петух-гора (Цзишань) г. 33, 88
Петушиного крика (Цзихао) г. 60
Пещера Птиц и Мышей (Няошу тун-сюэ) г. 48, 110
Пи г. 87
Пигмеев (Цзяою) ц. 95, 96, 116
Пик (Ци) г. 65
Пик-гора (Цишань) г. 83
Пиши г. 110
Плавающего нефрита (Фуюй) г. 30
Плодородия (Во) ц. дол. 119
Пльвучая (Фу) р. 54
Пльвучая гора (Фушань) 35
Покоряющих огонь (Ехо) ц. 95
Полкамня (Баньши) г. 78
Полная Тьма (Сяньинь) г. 31
Полой Шелковницы (Кунсан) г. р. 59, 62, 64
Порабощенных (Кунь) ц. 112
Правящих кабанями (Сычжи) ц. 126
Правящих тьмой (Сью) ц. 111
Прародительниц-жриц (Ушань) г. ц. 114, 115, 120, 122
Прародительницы-жрицы Ти ц. 115
Прародительницы-змей (Шэу) г. 106
Предка И (Иди) г. 89
Предка Света (Янди) г. 93
Предка хлебных амбаров (Дицзюнь) г. р. 87
Преемства поколений (Сикунь) г. 124
Прекрасная (Цзин) г. 57
Прекрасная (Мэй) г. 81
Прекрасный остров (Дучжоу) 109
Привидений (Гуай) р. 29

Прозрачная Чжан (Цинчжан) р. 58
Пропасть-гора (Хошань) г. 112, 116, 120
Пропасть света Цзюньцзи (Хомин Цзюньцзи) г. 112
Прорицательниц (Гуэр) г. р. 61
Прорицательницы Яо (Гуяо) г. 77
Проса (Цзицэ) оз. 41, 43
Прямая (Гэн) г. 63
Птиц (Няо) г. 126
Птица-гора (Няошань) г. 47
Птичья высота (Няовэй) г. р. 39
Пугоу г. 31
Пустошь Цзичжоу 124
Пухун р. 83
Пучина Исхода (Цунъюань) 115
Пучина Малого Покоя (Шаохэ чжи юань) 115
Пучина Цунци 107
Пучина Чжунци 107
Пуэрарии (Гэ) г. 63, 84
Пырейная (Тяоцзянь) р. 56
Пэн г. р. 50, 59, 109
Пэнби г. 57
Пэнлай г. 108
Пяньцзюй г. 122
Пяньюй г. 91, 93
Пяо р. 115
Равновесия (Хэншань) г. 81, 89, 128
Равновесие Неба (Хэнтянь) г. 123
Равный холм (Чжэньлин) г. 92
Радостных прогулок (Ляю) г. 43
Развлечения (Юси) г. 88
Раздвоенных языков (Цишэ) ц. 95
Разрезанных ушей (Лизэр) ц. 103
Расплавленное небо (Юнтянь) г. 116
Расцвета (Янхуа) г. 76
Река (Хэ) р. 38, 40, 46—48, 50—53, 56—60, 68, 71, 74, 76, 79, 100, 105, 109, 110, 123, 124
Река (Цзян) р. 62, 80, 82—84, 92, 109, 110
Река-гора (Цзяншань) г. 120
Ровная (Пин) г. р. 57, 160
Ровная Фэнь (Пинфэн) г. 74, 76
Ровный холм (Чжэньлин) г. 92
Ровный холм (Пинцзю) г. 100
Рода Высоких (Гаоши) г. 62
Рода Хоу (Хоуши) г. 64
Родниковая (Юань) р. 64
Родовые горы (Синшань) 116
Роща Гоу (Гоулин) г. 74
Роща Заводи (Сылинь) 103, 107
Роща Кургана Фань (Фаньчжун чжи линь) 76
Роща Плодородия (Дэнлинь) 100
Роща Реки (Хэлинь) 71
Роща Фань (Фаньлинь) 96, 100
Рощи У (Улинь) г. 69

Рыбья (Юйшуй) р. 50, 125
Сад Предка (Диюань) р. 88
Сад умиротворения Предка (Ди чжи пинъюань) 43
Свежести (Сянь) г. р. 70, 90
Свет Возвышенности (Яогуан) г. 30
Света (Ян) г. 56
Светлая (Ян) г. р. 59, 70, 123
Светлая Цяо (Цяомин) г. 50
Светлая Чжан (Минчжан) р. 57
Светлозарная (Янсюй) г. 74
Светлый Цау город (Минцзу и) 108
Светящаяся (Гуан) г. 80
Священного народа (Шэньминь) г. 127
Священный Пик (Юе) г. 62, 76, 116, 124
Се р. 75
Северная гора Охотниц-Проричательниц (Бэй Гушэ) г. 64
Северная Дань (Бэйдань) г. 53
Северная краса (Бэйсянь) г. 53
Северная река (Бэйцзян) р. 109
Северная Сяо (Бэйсяо) г. 54
Северная Хао (Бэйхао) г. 66, 67
Северное море (Бэйхай) 66, 100, 108, 112, 124
Северное Ци (Бэйци) ц. 123
Северные Карлики (Бэй во) ц. 108
Северный Пик (Бэйюе) г. 52
Северный фрукт (Гобэй) г. 115
Северных Ди (Бэй Ди) ц. 119
Северных Цюй (Бэй Цюй) ц. 103
Северо-восточное море (Дунбэйхай) 113, 122, 125
Северо-западное море (Сибэйхай) 118, 119, 125
Серая лошадь (Гуй) г. 43, 71, 84, 86
Середина мира (Дагуан) дол. 126
Серой лошади гряда (Гуй) 38
Серединная долина (Чжунгу) г. 33
Сеть дракона (Вэйлун) г. 59
Си 110
Сила Величайшая (Тайвэй) г. 68
Син р. 86
Сихуань ц. 108
Сихэ ц. 117
Сиянь 109
Скакуна Лэ (Лэма) г. 88
Сладкая (Гань) р. 72
Сладкая (Гао) р. 67
Сладкий финик (Ганьцао) г. 68
Слона область (Сян) 110
Смерти (Ша) р. 89
Со р. 59
Собак-воинов (Цюаньжун) ц. 125
Собаки Хуань (Хуаньгоу) ц. 107
Собачьих жунов (Цюаньжун) ц. 106

Совершенная (Чэн) г. 31, 115
Совершенный лучник (Чэнхоу) г. 73
Согласия (Хэ) г. 71, 78
Соединенные ущелья (Хэгу) 69
Солнца и Луны (Жиюэ) г. 120
Солнечного заката (Цзин) г. р. 57, 58, 80, 82
Соляного торго (Яньфань) оз. 57
Сородичей (Цзуншань) г. 116
Сорочьи (Цяо) г. 28, 29
Сосна-гора (Суншань) г. 58
Сосновых шишек (Сунго) г. 34
Сфоры (Хуай) г. 73
Срединного Державца (Чжун Хуан) г. 40
Средняя Цюй (Чжунцюй) г. 48
Старухи (Юй) г. 90
Старшая (Чжанью) г. 30
Старший в роде Суй (Чжунсуй) г. 40
Страна лета (Сячжоу) ц. 111
Страна Согласия (Хэсюй) г. 111
Столица Предка (Диду) г. 60
Стрелка (И) г. 31
Судная (Юйфа) г. 52
Сун г. 116
Сухая (Гань) р. 60
Сучжу г. 61, 62
Сушэнь ц. 98, 123
Счастливой юности (Цзиси) ц. 115
Сыновей жунов (Тунжун) г. 59
Сы р. 58, 79
Сэ р. 36
Сюань г. 89
Сюаньюй р. 84
Сюй р. 83
Сюйлин 110
Сюнну ц. 104
Сюнь р. 44
Сюньу г. 39
Сюньчжуан г. 61
Сюту г. 116
Сян р. 92, 103, 109
Сян г. 115
Сян холм (Сянлин) г. 103
Сянлюй ц. 103
Сянь (Преждерожденных) ц. 119, 123
Сянь г. 56
Сяньи р. 29
Сяньчжу г. 73
Сянььюй р. 59
Сяньюн г. 53
Сяо г. р. 36, 50, 52, 53
Сяо р. 92
Сяоян ц. 103
Сяцзюань 110
Таймао г. 38
Тафэй ц. (?) 106
Тайци г. 42
Тан р. 50

Гантин г. 28
Ганьчэн 110
Гаотана, Холм г. 127
Татуированных (Дяоти) ц. 103
Твердая (Ган) г. р. 47
Твердогрудые (Цзесюн) ц. 94, 97
Темная (Иньшань) г. 69
Темной киновари (Сюаньдань) г. 120
Теплая (Вэнь) р. 109
Терновника (Цзин) г. 80, 82, 86, 91
Ти ц. 95, 115
Тигриный хвост (Хувэй) г. 85
Тихие люди (Цзинжэнь) ц. 111
Тишоу г. 58
То г. р. 76
Тополиная (Ян) р. 76
Тоху г. 68
Требищ (Шань) г. 71
Треножника (Ли) г. 83
Треножников (Ли) р. 67
Третья (Бин) г. 86, 91
Трех Волосатых (Саньмао) ц. 95
Трех Мяо (Саньмяо) ц. 95
Трех озер (Саньцзэ) р. 119
Трехглавая (Саньвэй) г. 45
Трехголовых (Саньшоу) ц. 95
Трехтуловищных (Саньшэн) ц. 97,
114
Три Грязи (Саньнао) р. 119
Трудлюбивые (Лаоинь) ц. 102
Труп (Ши) г. р. 73, 74
Трупа Ху (Шиху) г. 64, 65
Ту р. 36
Туу р. 53
Тучная (Фэн) г. 87, 89
Тучная (Фэй) р. 59
Тьмы (Инь) г. р. 44, 46, 48
Тяжелая ступа (Чжунцзю) г. 90
Тяньду ц. 126
Тяньси г. 109

У р. 86
У г. ц. 109
Удобных завязок ц. (Лийн) ц. 100
Узорчатая (Сю) г. 58
Утреннего света (Чаоян) дол. 101
Утренних облаков (Чаоюнь) ц. 126
Утренняя песня (Чаогэ) г. 73, 87
Утренняя Свежесть (Чаосянь) ц. 108,
126

Уцзюй 120
Ущелье волн (Богу) г. 111
Ущелье змей (Шэгу) г. 79
Ущелье сов (Сяогу) 68
Ущелье Солнца (Янцзя) г. 33
Ущелье Тяо (Тяогу) г. 73
Ущелье Цзе (Цзегу) г. 88
Уюй г. 100

Фавань г. 57

Фан р. 29
Фангао г. 77
Фаши г. 69
Фань р. 32
Фань оз. 44
Фанье ц. 126
Фаньхуй г. 85
Фу г. 70, 71
Фу р. 58
Фу г. 75
Фу г. 91
Фули г. 64
Фуси г. 79
Фухао р. 72
Фуцзы г. 118
Фучжоу г. 86
Фучжу г. 72
Фуюй г. 122
Фуян г. 45
Фэй р. 57
Фэй г. 33
Фэн р. 49
Фэн пучина (Фэньюань) 123
Фэнь р. 53, 54, 110

Хань р. 36, 48, 86, 87, 104, 109
Ханьян г. 109
Ханьянь ц. 109
Хао г. р. 47
Хао г. р. 70, 75
Хвост Червяка (Чунвэй) г. 57
Хвостовые, Хвостатые (Вэй) 115
Хлебного колоса (Хэ) г. 91
Хо г. 69
Ходящих на цыпочках (Цичжун)
ц. 100
Холм-гора (Лушань) 59
Холм, Где охотится Предок (Ди чжи
бо шоу) г. 40
Холм Куньлунь 120
Холм Лин (Линдин) г. 128
Холм Лин (Линцю) г. 33
Холм Цо (Цоцю) 101
Холма Смерти (Дуньхун) г. р. 52
Холмы Лань (Ланьцю) ц. 125
Холода и тепла (Ханьшу) р. 118
Холодной пустыни (Ханьхуан) ц. 120
Хоуши (рода Хоу) 109
Хохо р. 59
Храбрые Охотницы-Пророчательницы
(Легушэ) ц. 108
Храм Великанов 111
Ху (Хуцзэ) оз. 64
Ху (Хучи) оз. 57
Ху р. 34
Ху (Хувжэнь) ц. 122
Хуа (Скользкая?) р. 49
Хуань 110
Хуай 110
Хуай 109

Хуай г. р. 109, 126
Хуайинь 110
Хуайпу г. 109
Хуайцзэ р. 52
Хуань р. 62
Хуань г. р. 55, 58
Хуань г. 82
Хуаньтоу ц. 95, 116
Хуаньцзюй г. 73
Хуаньчжу ц. 95
Хуаян г. 109
Хубуюй ц. 123
Хугуань г. р. 55
Хуйчжу г. 69, 70
Хулин г. 110
Хуньси 52
Хуто р. 59, 110
Хушао г. 31
Хуэй р. 75
Хэ (Хэшуй) р. 41, 43, 44
Хэн г. 43

Цаоси г. 63
Цветочная (Ин) г. р. 29, 30, 35, 45
Цветущая (Хуа) г. 126
Цветущие (Хуа) г. 34, 38
Цзаолинь р. 57
Цзаюй р. 63
Цзегу р. 76
Цзи г. р. 69, 70, 86, 87, 110, 123
Цзи г. 112
Цзи р. 62
Цзижу р. 63
Цзии оз. 29
Цзиланхуай г. 110
Цзин р. 39, 47, 110
Цзинсян г. 110
Цзинь р. 53
Цзиньли г. 88
Цзиньян г. 110
Цзихоу р. 37
Цзюй р. 69
Цзюй (Молодых обезьян) ц. 115
Цзо р. 33
Цзы р. 59
Цзы р. 76
Цзытун г. р. 67
Цзюе г. 69, 168
Цзюецзюе р. 56
Цзюй г. 83
Цзюе ц. 126
Цзюй г. 62
Цзюйшой оз. 30, 31
Цзюйшой г. 30, 138
Цзюйяо (Принадлежащее Яо) ц. 108
Цзюэ г. 111
Цзюнь г. ц. 118
Цзэгэн р. 31
Цзэн г. 112
Цзя р. 47

Цзя р. 115
Цзян г. 78
Цзян (Река) 82
Цзянфу г. 92
Цзянхань р. 51
Цзянчжоу 110
Цзянь р. 61, 83
Цзянь р. 75
Цзяо г. р. 56
Цзяо ц. 102
Цзяошан р. 75
Цзяцзя г. 115
Цзячао р. 84
Ци р. 38
Ци р. 58
Ци р. 115
Цигун ц. 97
Цинань р. 79
Цисы г. 109
Циньяо г. 71
Цинь г. 67
Цинь р. 58, 59, 110
Циньгу* (Лютни и Барабана) г. 82
Цичжоу (области Ци) г. 125
Цичжун г. 66
Цун г. р. 88
Цунлун г. 68, 73
Цы р. 41
Цэнь р. 36, 54, 63
Цю г. р. 90
Цюжу г. 49
Цюй р. 46, 154
Цюйтань р. 62
Цюйу г. 31, 90
Цюн оз. 54
Цюши р. 42
Цяо ц. 106
Цяо р. 50
Цяо р. 76
Цяо г. 80, 82
Цян ц. 128
Цянь г. 38, 40
Цяньлай г. 34, 38

Чанлю г. 44
Чантань г. 110
Чанте р. 59
Чанчжоу г. 109
Чанчжэн г. 76
Чанша 128
Чаньян г. 97, 122
Чао г. 73
Чаоян (Утренний свет) г. 109
Черепahi (Гуй) г. 91, 105
Черная река (Хэй) р. 43, 44, 105,
114, 115, 120, 125—138
Черная речка (Хэйшуй) 33
Черная речка (Шишуй) 35
Черная У (Ци У) г. 31, 32
Черная Ху (Сюаньху) р. 73, 74

Черно-белый холм (Хэйбай) г. 127
Чернозубые (Хэйчи) ц. 101, 102, 111
Черной реки г. 104
Черно[кожие] (Хэйжэнь) ц. 127
Черноногие (Сюаньгу) ц. 102, 112
Чертполоха (Лай) г. 40
Четырехрусловая (Сышуй) р. 110
Чжан р. 58, 80, 81, 110
Чжан г. 90, 122, 125
Чжанхун ц. 116
Чжангъу г. 110
Чжангэ г. 44
Чжань р. 66
Чжань р. 75
Чжаньчжу г. 75
Чжао р. 35, 143
Чжи р. 61
Чжидяо г. 88
Чжили г. 87, 179
Чжнян г. 39
Чжо р. 31
Чжо р. 86
Чжогоуан г. 50
Чжоу г. 122
Чжоужао ц. 95
Чжу р. 36
Чжуан р. 57
Чжуаньсюй родил Старшего Дядю Фу (Чжуаньсюй шэн Бофу) г. 116
Чжугоу г. 65
Чжуби г. р. 30, 31, 41, 43, 49
Чжунжун ц. 111, 112
Чжуцзюань ц. 127
Чжупянь ц. 125
Чжухуай р. 52
Чжуцзы р. 36
Чжуцы г. р. 47
Чжуншэн г. 62
Чжуйюй г. р. 54
Чжэ (Чжэцзян) р. 109
Чжэнхуй р. 71
Чжэнь г. 89
Чистая речка (Циншуй) р. 36
Чистая речка (Цышуй) р. 51, 67
Чистый водоворот (Цинлин) 87
Чоуту р. 43
Чоуян г. 90
Чу р. 38
Чэн р. 79
Чэнгао г. 110
Чэнду г. 109
Чэнчжоу г. 116
Чэнчжоу г. 123

Шакалов (Чай) г. 62
Шангуа г. 110
Шаньян 110
Шао р. 31
Шаохао ц. 110
Шатер (Му) г. 118

Шелковица Чай (Чайсан) г. 93
Шепчущих на ухо (Неэр) 99, 100
Ши г. 36
Ши г. р. 61, 62, 66
Ши р. 67
Ши г. р. 87, 90
Шимэй г. 82
Шичжоу ц. 123
Шу 110
Шуан р. 75
Шули г. 38
Шунь г. р. 123, 124
Шушу г. 104
Шуйюй р. 44
Шэн р. 60
Шэн р. 47, 155
Шэн р. 54
Шэн г. 112
Шэнсюн г. 90
Шэнь г. р. 46, 47

Щербатая (Бучжоу) г. 41, 118
Щедрых земель (Иньту) ц. 111

Э оз. 31
Эр р. 46
Эрши г. 54

Ю м. 66
Ю г. р. оз. 41, 42, 49, 51
Юань р. 48
Юань р. 92, 110
Юаньли 109
Юго-восточное море 117
Юго-западное море 122
Южная (Наньшань) г. 36, 94
Южная гора Охотниц-Прорицательниц (Нань Гушэ) г. 64
Южная Лэй г. 118
Южная обезьяна (Наньюй) г. 33
Южная река (Наньцзян) р. 109
Южное море (Наньхай) м. 105, 110, 114, 115, 127
Южные (Нань) г. 103
Южные Карлики (Нань Во) ц. 108
Южный Леян (Нань Леян) ц. 108
Южный предел (Наньцзи) г. 114, 115
Юй р. 29, 37, 87
Юй г. р. 47
Юй г. 109
Юй оз. 63
Юй р. 74
Юй р. 82
Юй напал на царство Бога Разливов (Юй гун Гунгун го) г. 118
Юйгао г. 33
Юйжу оз. 67
Юйи дол. 32
Юйсуй г. 75
Юйту г. 120

Юйцзи 109
Юйчжи г. 109
Юйян г. 83
Юн р. 112
Юн род. (Юнши) 109
Юнъюн р. 71, 72
Юэчжи ц. 108

Ядовитой жабы (Юй) г. 116
Ядовитой жабы народ (Юйминь)
ц. 116
Ядовитый хвост (Гувэй) г. 74
Яйце[рожденные] (Луаньминь) ц. 115
Ян р. 43, 48, 105
Ян (Тополиная) р. 111

Янцой г. 110
Яньюй (Живая вода) г. 108, 196
Янь пучина (Яньюань) 40
Янь ц. 104, 108
Янь г. 115
Яньжань р. 76
Яньцзы г. 48, 49
Яньчжоу г. 120
Яо оз. 40
Яо г. 91
Яо народ (Яоминь) ц. 112
Яркая звезда (Минсин) г. 111
Ясень-реки (Хуайцзян чжишань) г. 42
Ясень-река (Хуайцзян) г. 59
Ясных мужей (Шуши) ц. 118

СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие	3
КАТАЛОГ ГОР И МОРЕЙ (ШАНЬ ХАЙ ЦЗИН)	
<i>Цзюань I.</i> Каталог Южных гор	28
<i>Цзюань II.</i> Каталог Западных гор	34
<i>Цзюань III.</i> Каталог Северных гор	49
<i>Цзюань IV.</i> Каталог Восточных гор	61
<i>Цзюань V.</i> Каталог Центральных гор	68
<i>Цзюань VI.</i> Каталог Заморья Юга	94
<i>Цзюань VII.</i> Каталог Заморья Запада	97
<i>Цзюань VIII.</i> Каталог Заморья Севера	99
<i>Цзюань IX.</i> Каталог Заморья Востока	101
<i>Цзюань X</i> Каталог Южных [земель] внутри морей	102
<i>Цзюань XI</i> Каталог Западных [земель] внутри морей	104
<i>Цзюань XII</i> Каталог Северных [земель] внутри морей	106
<i>Цзюань XIII.</i> Каталог Восточных [земель] внутри морей	108
<i>Цзюань XIV.</i> Каталог Великих пустынь Востока	110
<i>Цзюань XV.</i> Каталог Великих пустынь Юга	114
<i>Цзюань XVI.</i> Каталог Великих пустынь Запада	118
<i>Цзюань XVII.</i> Каталог Великих пустынь Севера	122
<i>Цзюань XVIII</i> Каталог [земель] внутри морей	126
Примечания	130
Библиография	214
Указатель имен персонажей	219
Географический указатель	223

КАТАЛОГ
ГОР И МОРЕЙ
(ШАНЬ ХАЙ ЦЗИН)

*Утверждено к печати
Институтом востоковедения
Академии наук СССР*

Редактор *Л. В. Матвеева*
Младший редактор *Р. Г. Селиванова*
Художник *А. Г. Кобрин*
Художественный редактор *Э. Л. Эрман*
Технический редактор *З. С. Теплякова*
Корректор *Л. И. Письман*

Сдано в набор 23/XII 1976 г.
Подписано к печати 13/V 1977 г.
Формат 60×90¹/₁₆. Бум. № 1
Печ. л. 14,75. Уч.-изд. л. 19,02
Тираж 3600 экз. Изд. № 3919
Зак. № 892. Цена 2 р. 30 к.

Главная редакция восточной литературы
издательства «Наука»
Москва К-45, ул. Жданова, д. 12/1
3-я типография издательства «Наука»
Москва Б-143, Открытое шоссе, 28